



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Customs Act

Loi sur les douanes

R.S.C., 1985, c. 1 (2nd Supp.)

L.R.C., 1985, ch. 1 (2^e suppl.)

NOTE

[1986, c. 1, assented to 13th February, 1986]

NOTE

[1986, ch. 1, sanctionné le 13 février 1986]

Current to May 17, 2011

À jour au 17 mai 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois



R.S.C., 1985, c. 1 (2nd Suppl.)

L.R.C., 1985, ch. 1 (2^e suppl.)

An Act respecting Customs

Loi concernant les douanes

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Customs Act*.

1. *Loi sur les douanes*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Agency”
« Agence »

“Agency” means the Canada Border Services Agency;

« accord de libre-échange » L'ALÉNA, l'ALÉCC, l'ALÉCCR, l'ALÉCA, l'ALÉCI ou l'ALÉCP.

« accord de libre-échange »
“free trade agreement”

“bonded warehouse”
« entrepôt de stockage »

“bonded warehouse” means a place licensed as a bonded warehouse by the Minister under subsection 91(1) of the *Customs Tariff*;

« Accord de libre-échange Canada — États-Unis » [Abrogée, 1997, ch. 14, art. 35]

“Canada” [Repealed, 1996, c. 31, s. 73]

« Agence » L'Agence des services frontaliers du Canada.

« Agence »
“Agency”

“CCFTA”
« ALÉCC »

“CCFTA” has the same meaning as “Agreement” in subsection 2(1) of the *Canada-Chile Free Trade Agreement Implementation Act*;

« agent » ou « agent des douanes » Toute personne affectée à l'exécution ou au contrôle d'application de la présente loi, du *Tarif des douanes* ou de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*; la présente définition s'applique aux membres de la Gendarmerie royale du Canada.

« agent » ou
« agent des douanes »
“officer”

“CCRFTA”
« ALÉCCR »

“CCRFTA” has the same meaning as “Agreement” in subsection 2(1) of the *Canada — Costa Rica Free Trade Agreement Implementation Act*;

« alcool spécialement dénaturé » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur l'acise*.

« alcool spécialement dénaturé »
“specially denatured alcohol”

“CEFTA”
« ALÉCA »

“CEFTA” has the same meaning as “Agreement” in subsection 2(1) of the *Canada-EFTA Free Trade Agreement Implementation Act*;

« ALÉCA » S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-AELÉ*.

« ALÉCA »
“CEFTA”

“Certificate of Origin”
« certificat d'origine »

“Certificate of Origin” means the proof of origin form for goods for which preferential tariff treatment under a free trade agreement is claimed, prescribed under subsection 35.1(1) and subject to the regulations made pursuant to paragraph 35.1(4)(b);

« ALÉCC » S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — Chili*.

« ALÉCC »
“CCFTA”

“Chile”
« Chili »

“Chile” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*;

« ALÉCCR » S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — Costa Rica*.

« ALÉCCR »
“CCRFTA”

“CIFTA”
« ALÉCI »

“CIFTA” has the same meaning as “Agreement” in subsection 2(1) of the *Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act*;

	“cigar” [Repealed, 2002, c. 22, s. 328]	« ALÉCI » S’entend de l’Accord au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi de mise en œuvre de l’Accord de libre-échange Canada — Israël</i> .	« ALÉCI » “CIFTA”
	“Commissioner” [Repealed, 2005, c. 38, s. 60]		
“conveyance” « moyen de transport »	“conveyance” means any vehicle, aircraft or water-borne craft or any other contrivance that is used to move persons or goods;	« ALÉCP » S’entend de l’Accord au sens de l’article 2 de la <i>Loi de mise en œuvre de l’Accord de libre-échange Canada-Pérou</i> .	« ALÉCP » “CPFTA”
“Costa Rica” « Costa Rica »	“Costa Rica” has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Tariff</i> ;	« ALÉNA » S’entend de l’Accord au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi de mise en œuvre de l’Accord de libre-échange nord-américain</i> .	« ALÉNA » “NAFTA”
“courier” « messenger »	“courier” has the meaning assigned by regulation;		
“CPFTA” « ALÉCP »	“CPFTA” has the same meaning as “Agreement” in section 2 of the <i>Canada-Peru Free Trade Agreement Implementation Act</i> ;	« boutique hors taxes » Établissement agréé comme telle par le ministre en vertu de l’article 24.	« boutique hors taxes » “duty free shop”
“customs office” « bureau de douane »	“customs office” means a place designated as a customs office by the Minister under section 5;	« bureau de douane » Emplacement établi à titre de bureau de douane par le ministre en vertu de l’article 5.	« bureau de douane » “customs office”
“data” « données »	“data” means representations, in any form, of information or concepts;	« Canada » [Abrogée, 1996, ch. 31, art. 73]	
	“Deputy Minister” [Repealed, 1999, c. 17, s. 123]	« certificat d’origine » Le formulaire réglementaire — prévu au paragraphe 35.1(1) et assujéti aux règlements d’application de l’alinéa 35.1(4)b) — de justification de l’origine de marchandises faisant l’objet d’une demande de traitement tarifaire préférentiel découlant d’un accord de libre-échange.	« certificat d’origine » “Certificate of Origin”
“designated goods” « marchandises désignées »	“designated goods” means (a) [Repealed, 2002, c. 22, s. 328] (b) aviation fuel, (c) aviation gasoline, (d) beer or malt liquor, (e) diamonds, (f) diesel fuel, (g) gasoline, (h) pearls, (i) precious and semi-precious stones, (i.1) spirits, (j) wine, or (k) such other goods as the Minister may, by order, designate for the purposes of all or any of the provisions of this Act;	« Chili » S’entend au sens du paragraphe 2(1) du <i>Tarif des douanes</i> .	« Chili » “Chile”
		« cigare » [Abrogée, 2002, ch. 22, art. 328]	
		« classement tarifaire » Le classement des marchandises importées dans un numéro tarifaire de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du <i>Tarif des douanes</i> .	« classement tarifaire » “tariff classification”
		« commissaire » [Abrogée, 2005, ch. 38, art. 60]	
		« confisquer » Confisquer au profit de Sa Majesté du chef du Canada.	« confisquer » “forfeit”
		« Costa Rica » S’entend au sens du paragraphe 2(1) du <i>Tarif des douanes</i> .	« Costa Rica » “Costa Rica”
		« dédouanement » a) Autorisation d’enlever des marchandises d’un bureau de douane, d’un entrepôt d’attente, d’un entrepôt de stockage ou d’une boutique hors taxes en vue de leur usage au Canada; b) dans le cas des marchandises visées à l’alinéa 32(2)b), leur réception à l’établissement de l’importateur, du propriétaire ou du destinataire.	« dédouanement » “release”
“duties” « droits »	“duties” means any duties or taxes levied or imposed on imported goods under the <i>Customs Tariff</i> , the <i>Excise Act, 2001</i> , the <i>Excise Tax Act</i> , the <i>Special Import Measures Act</i> or any other Act of Parliament, but, for the purposes of subsection 3(1), paragraphs 59(3)(b) and 65(1)(b), sections 69 and 73 and subsections 74(1), 75(2) and 76(1), does not include taxes imposed under Part IX of the <i>Excise Tax Act</i> ;		

<p>“duty free shop” « boutique hors taxes »</p>	<p>“duty free shop” means a place licensed as a duty free shop by the Minister under section 24;</p>	<p>« document » Tout support où des données sont enregistrées ou inscrites et qui peut être lu ou compris par une personne ou par un système informatique ou un autre dispositif.</p>	<p>« document » “record”</p>
<p>“EFTA state” « État de l’AELÉ »</p>	<p>“EFTA state” has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Canada–EFTA Free Trade Agreement Implementation Act</i>;</p>	<p>« données » Toute forme de représentation d’informations ou de notions.</p>	<p>« données » “data”</p>
<p>“excise stamp” « timbre d’accise »</p>	<p>“excise stamp” means a stamp that is issued by the Minister under subsection 25.1(1) of the <i>Excise Act, 2001</i> and that has not been cancelled under section 25.5 of that Act;</p>	<p>« droits » Les droits ou taxes imposés, en vertu de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i>, de la <i>Loi sur la taxe d’accise</i>, de la <i>Loi sur les mesures spéciales d’importation</i>, du <i>Tarif des douanes</i> ou de toute autre loi fédérale, sur les marchandises importées. En sont exclues, pour l’application du paragraphe 3(1), des alinéas 59(3)b) et 65(1)b), des articles 69 et 73 et des paragraphes 74(1), 75(2) et 76(1), les taxes imposées en vertu de la partie IX de la <i>Loi sur la taxe d’accise</i>.</p>	<p>« droits » “duties”</p>
<p>“export” « exporter »</p>	<p>“export” means export from Canada;</p>	<p>« eaux intérieures » [Abrogée, 1996, ch. 31, art. 73]</p>	
<p>“forfeit” « confisquer »</p>	<p>“forfeit” means forfeit to Her Majesty in right of Canada;</p>	<p>« eaux internes » L’ensemble des fleuves, rivières, lacs et autres plans d’eau douce du Canada, y compris la partie du Saint-Laurent délimitée, vers la mer, par les lignes droites joignant:</p>	<p>« eaux internes » “inland waters”</p>
<p>“free trade agreement” « accord de libre-échange »</p>	<p>“free trade agreement” means NAFTA, CCF-TA, CCRFTA, CEFTA, CIFTA or CPFTA;</p>	<p>a) Cap-des-Rosiers à la pointe extrême ouest de l’île d’Anticosti;</p> <p>b) l’île d’Anticosti à la rive nord du Saint-Laurent suivant le méridien de soixante-trois degrés de longitude ouest.</p>	
<p>“free trade partner” « partenaire de libre-échange »</p>	<p>“free trade partner” means</p> <p>(a) a NAFTA country,</p> <p>(b) Chile,</p> <p>(c) Costa Rica,</p> <p>(d) Israel or another CIFTA beneficiary,</p> <p>(e) an EFTA state, or</p> <p>(f) Peru;</p>	<p>a) Cap-des-Rosiers à la pointe extrême ouest de l’île d’Anticosti;</p> <p>b) l’île d’Anticosti à la rive nord du Saint-Laurent suivant le méridien de soixante-trois degrés de longitude ouest.</p>	
<p>“goods” « marchandises »</p>	<p>“goods”, for greater certainty, includes conveyances, animals and any document in any form;</p>	<p>« entrepôt d’attente » Établissement agréé comme tel par le ministre en vertu de l’article 24.</p>	<p>« entrepôt d’attente » “sufferance warehouse”</p>
<p>“Iceland” « Islande »</p>	<p>“Iceland” has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Tariff</i>;</p>	<p>« entrepôt de stockage » Établissement agréé comme tel par le ministre en vertu du paragraphe 91(1) du <i>Tarif des douanes</i>.</p>	<p>« entrepôt de stockage » “bonded warehouse”</p>
<p>“import” « importer »</p>	<p>“import” means import into Canada;</p>	<p>« envois » ou « courrier » S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi sur la Société canadienne des postes</i>.</p>	<p>« envois » ou « courrier » “mail”</p>
<p>“imported from Israel or another CIFTA beneficiary” « importé d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI »</p>	<p>“imported from Israel or another CIFTA beneficiary” has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Tariff</i>;</p>	<p>« État de l’AELÉ » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi de mise en œuvre de l’Accord de libre-échange Canada–AELÉ</i>.</p>	<p>« État de l’AELÉ » “EFTA state”</p>
<p>“inland waters” « eaux internes »</p>	<p>“inland waters” means all the rivers, lakes and other fresh waters in Canada and includes the St. Lawrence River as far seaward as the straight lines drawn</p> <p>(a) from Cap-des-Rosiers to the westernmost point of Anticosti Island, and</p>	<p>« États-Unis » [Abrogée, 1997, ch. 14, art. 35]</p> <p>« exporter » Exporter hors du Canada.</p>	<p>« exporter » “export”</p>

	(b) from Anticosti Island to the north shore of the St. Lawrence River along the meridian of longitude sixty-three degrees west;	« importé d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI » S’entend au sens du paragraphe 2(1) du <i>Tarif des douanes</i> .	« importé d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI » “imported from Israel or another CIFTA beneficiary”
	“internal waters” [Repealed, 1996, c. 31, s. 73]		
“Israel or another CIFTA beneficiary” « Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI »	“Israel or another CIFTA beneficiary” has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Tariff</i> ;	« importer » Importer au Canada.	« importer » “import”
“licensed user” « utilisateur agréé »	“licensed user” has the same meaning as in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i> ;	« Islande » S’entend au sens du paragraphe 2(1) du <i>Tarif des douanes</i> .	« Islande » “Iceland”
“Liechtenstein” « Liechtenstein »	“Liechtenstein” has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Tariff</i> ;	« Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI » S’entend au sens du paragraphe 2(1) du <i>Tarif des douanes</i> .	« Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI » “Israel or another CIFTA beneficiary”
“mail” « envois » ou « courrier »	“mail” has the meaning set out in section 2 of the <i>Canada Post Corporation Act</i> ;	« Liechtenstein » S’entend au sens du paragraphe 2(1) du <i>Tarif des douanes</i> .	« Liechtenstein » “Liechtenstein”
	“manufactured tobacco” [Repealed, 2002, c. 22, s. 328]		
“Minister” « ministre »	“Minister” means, except in Part V.1, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness;	« marchandises » Leur sont assimilés, selon le contexte, les moyens de transport et les animaux, ainsi que tout document, quel que soit son support.	« marchandises » “goods”
“NAFTA” « ALÉNA »	“NAFTA” has the meaning assigned to the word “Agreement” by subsection 2(1) of the <i>North American Free Trade Agreement Implementation Act</i> ;	« marchandises désignées »	« marchandises désignées » “designated goods”
		a) [Abrogé, 2002, ch. 22, art. 328]	
“NAFTA country” « pays ALÉNA »	“NAFTA country” has the meaning assigned to that expression by subsection 2(1) of the <i>North American Free Trade Agreement Implementation Act</i> ;	b) le carburant aviation;	
		c) l’essence d’aviation;	
“Norway” « Norvège »	“Norway” has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Tariff</i> ;	d) la bière ou la liqueur de malt;	
		e) les diamants;	
“officer” « agent » ou « agent des douanes »	“officer” means a person employed in the administration or enforcement of this Act, the <i>Customs Tariff</i> or the <i>Special Import Measures Act</i> and includes any member of the Royal Canadian Mounted Police;	f) le combustible diesel;	
		g) l’essence;	
“person” « personne »	“person” means an individual, a partnership, a corporation, a trust, the estate of a deceased individual or a body that is a society, a union, a club, an association, a commission or other organization of any kind;	h) les perles;	
		i) les pierres précieuses ou fines;	
		i.1) les spiritueux;	
		j) le vin;	
		k) les autres marchandises que le ministre peut, par arrêté, désigner pour l’application d’une ou de plusieurs dispositions de la présente loi.	
“Peru” « Pérou »	“Peru” has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Tariff</i> ;	« mer territoriale » [Abrogée, 1996, ch. 31, art. 73]	
“preferential tariff treatment under CCFTA” « traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCC »	“preferential tariff treatment under CCFTA” means, in respect of goods, entitlement to the Chile Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i> ;	« messenger » S’entend au sens du règlement.	« messenger » “courier”
		« ministre » Sauf dans la partie V.1, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.	« ministre » “Minister”

<p>“preferential tariff treatment under CCRFTA” « traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCR »</p>	<p>“preferential tariff treatment under CCRFTA” means, in respect of goods, entitlement to the Costa Rica Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>;</p>	<p>« moyen de transport » Tout véhicule, aéronef, navire ou autre moyen servant au transport des personnes ou des marchandises.</p>	<p>« moyen de transport » “conveyance”</p>
<p>“preferential tariff treatment under CEFTA” « traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCA »</p>	<p>“preferential tariff treatment under CEFTA” means, in respect of goods, entitlement to the rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i> in respect of one of the following tariffs:</p> <p>(a) the Iceland Tariff, (b) the Norway Tariff, or (c) the Switzerland–Liechtenstein Tariff;</p>	<p>« Norvège » S’entend au sens du paragraphe 2(1) du <i>Tarif des douanes</i>.</p>	<p>« Norvège » “Norway”</p>
<p>“preferential tariff treatment under CIFTA” « traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCI »</p>	<p>“preferential tariff treatment under CIFTA” means, in respect of goods, entitlement to the Canada–Israel Agreement Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>;</p>	<p>« partenaire de libre-échange » Selon le cas :</p> <p>a) un pays ALÉNA; b) le Chili; c) le Costa Rica; d) Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI; e) un État de l’AELÉ; f) le Pérou.</p>	<p>« partenaire de libre-échange » “free trade partner”</p>
<p>“preferential tariff treatment under CPFTA” « traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCP »</p>	<p>“preferential tariff treatment under CPFTA” means, in respect of goods, entitlement to the Peru Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>;</p>	<p>« pays ALÉNA » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi de mise en œuvre de l’Accord de libre-échange nord-américain</i>.</p>	<p>« pays ALÉNA » “NAFTA country”</p>
<p>“preferential tariff treatment under NAFTA” « traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉNA »</p>	<p>“preferential tariff treatment under NAFTA” means, in respect of goods, entitlement to the United States Tariff, the Mexico Tariff or the Mexico–United States Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>;</p>	<p>« Pérou » S’entend au sens du paragraphe 2(1) du <i>Tarif des douanes</i>.</p>	<p>« Pérou » “Peru”</p>
<p>“prescribed” « réglementaire »</p>	<p>“prescribed” means</p> <p>(a) in respect of a form or the manner of filing a form, authorized by the Minister, (b) in respect of the information to be provided on or with a form, specified by the Minister, and (c) in any other case, prescribed by regulation or determined in accordance with rules prescribed by regulation;</p>	<p>« personne » Particulier, société de personnes, personne morale, fiducie ou succession, ainsi que l’organisme qui est un syndicat, un club, une association, une commission ou autre organisation, ces notions étant visées dans des formulations générales, impersonnelles ou comportant des pronoms ou adjectifs indéfinis.</p>	<p>« personne » “person”</p>
<p>“President” « président »</p>	<p>“President” means the President of the Canada Border Services Agency appointed under subsection 7(1) of the <i>Canada Border Services Agency Act</i>;</p>	<p>« préparation assujettie à des restrictions » S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i>.</p>	<p>« préparation assujettie à des restrictions » “restricted formulation”</p>
<p>“raw leaf tobacco” « tabac en feuilles »</p>	<p>“raw leaf tobacco” has the same meaning as in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i>;</p>	<p>« président » Le président de l’Agence, nommé en application du paragraphe 7(1) de la <i>Loi sur l’Agence des services frontaliers du Canada</i>.</p>	<p>« président » “President”</p>
<p>“record” « document »</p>	<p>“record” means any material on which data are recorded or marked and which is capable of be-</p>	<p>« produit du tabac » S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i>.</p>	<p>« produit du tabac » “tobacco product”</p>
		<p>« règlement » Règlement pris par le gouverneur en conseil en application de la présente loi.</p>	<p>« règlement » “regulation”</p>
		<p>« réglementaire »</p> <p>a) Autorisé par le ministre, dans le cas des formulaires et de leurs modalités de production; b) précisé par le ministre, dans le cas des renseignements à fournir dans un formulaire ou avec un formulaire;</p>	<p>« réglementaire » “prescribed”</p>

	ing read or understood by a person or a computer system or other device;	c) prévu par règlement ou déterminé en conformité avec les règles prévues par règlement, dans tous les autres cas.	
“regulation” « règlement »	“regulation” means a regulation made by the Governor in Council under this Act;	« sous-ministre » [Abrogée, 1999, ch. 17, art. 123]	
“release” « dédouanement »	“release” means (a) in respect of goods, to authorize the removal of the goods from a customs office, sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop for use in Canada, and (b) in respect of goods to which paragraph 32(2)(b) applies, to receive the goods at the place of business of the importer, owner or consignee;	« spiritueux » S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i> . « Suisse » S’entend au sens du paragraphe 2(1) du <i>Tarif des douanes</i> . « tabac en feuilles » S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i> . « tabac fabriqué » [Abrogée, 2002, ch. 22, art. 328]	« spiritueux » “spirits” « Suisse » “Switzerland” « tabac en feuilles » “raw leaf tobacco”
“restricted formulation” « préparation assujettie à des restrictions »	“restricted formulation” has the same meaning as in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i> ;	« taux déterminé » Taux d’intérêt exprimé en pourcentage annuel et correspondant à la somme de 6 % par année et du taux réglementaire.	« taux déterminé » “specified rate”
“specially denatured alcohol” « alcool spécialement dénaturé »	“specially denatured alcohol” has the same meaning as in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i> ;	« timbre d’accise » Timbre émis par le ministre en vertu du paragraphe 25.1(1) de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i> qui n’a pas été annulé au titre de l’article 25.5 de cette loi.	« timbre d’accise » “excise stamp”
“specified rate” « taux déterminé »	“specified rate” means the rate of interest, expressed as a percentage per year, equal to 6% per year plus the prescribed rate;	« titulaire de licence de spiritueux » S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i> .	« titulaire de licence de spiritueux » “spirits licensee”
“spirits” « spiritueux »	“spirits” has the same meaning as in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i> ;	« titulaire de licence de tabac » S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i> .	« titulaire de licence de tabac » “tobacco licensee”
“spirits licensee” « titulaire de licence de spiritueux »	“spirits licensee” has the same meaning as in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i> ;	« titulaire de licence de vin » S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i> .	« titulaire de licence de vin » “wine licensee”
“sufferance warehouse” « entrepôt d’attente »	“sufferance warehouse” means a place licensed as a sufferance warehouse by the Minister under section 24;	« traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCA » Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif de l’Islande, du tarif de la Norvège ou du tarif de Suisse-Liechtenstein, selon le cas, au titre du <i>Tarif des douanes</i> .	« traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCA » “preferential tariff treatment under CEFTA”
“Switzerland” « Suisse »	“Switzerland” has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Tariff</i> ;	« traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCC » Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif du Chili au titre du <i>Tarif des douanes</i> .	« traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCC » “preferential tariff treatment under CCFTA”
“tariff classification” « classement tarifaire »	“tariff classification” means the classification of imported goods under a tariff item in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the <i>Customs Tariff</i> ;		
	“territorial sea” [Repealed, 1996, c. 31, s. 73]		
“tobacco licensee” « titulaire de licence de tabac »	“tobacco licensee” has the same meaning as in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i> ;	« traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCR » Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif du Costa Rica au titre du <i>Tarif des douanes</i> .	« traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCR » “preferential tariff treatment under CCRFTA”
“tobacco product” « produit du tabac »	“tobacco product” has the same meaning as in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i> ;		
	“United States” [Repealed, 1997, c. 14, s. 35]		

<p>“value for duty” « valeur en douane »</p>	<p>“value for duty” means, in respect of goods, the value of the goods as it would be determined in accordance with sections 45 to 56;</p>	<p>« traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCI » Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif de l’Accord Canada — Israël au titre du <i>Tarif des douanes</i>.</p>	<p>« traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCI » “preferential tariff treatment under CIFTA”</p>
<p>“wine” « vin »</p>	<p>“wine” has the same meaning as in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i>;</p>	<p>« traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCP » Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif du Pérou au titre du <i>Tarif des douanes</i>.</p>	<p>« traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCP » “preferential tariff treatment under CPFTA”</p>
<p>“wine licensee” « titulaire de licence de vin »</p>	<p>“wine licensee” has the same meaning as in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i>.</p>	<p>« traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉNA » Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif des États-Unis, du tarif du Mexique ou du tarif du Mexique — États-Unis au titre du <i>Tarif des douanes</i>.</p>	<p>« traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉNA » “preferential tariff treatment under NAFTA”</p>
		<p>« utilisateur agréé » S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i>.</p>	<p>« utilisateur agréé » “licensed user”</p>
		<p>« valeur en douane » La valeur des marchandises déterminée conformément aux articles 45 à 56.</p>	<p>« valeur en douane » “value for duty”</p>
		<p>« vin » S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i>.</p>	<p>« vin » “wine”</p>
<p>Definitions</p>	<p>(1.1) For the purpose of the definition “designated goods” in subsection (1), “alcohol”, “ethyl alcohol” and “spirits” [Repealed, 2002, c. 22, s. 328]</p>	<p>(1.1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la définition de « marchandises désignées » au paragraphe (1).</p>	<p>Définitions</p>
<p>“beer” or “malt liquor” « bière » ou « liqueur de malt »</p>	<p>“beer” or “malt liquor” has the meaning assigned by section 4 of the <i>Excise Act</i>;</p>	<p>« alcool », « alcool éthylique » ou « eau-de-vie » [Abrogée, 2002, ch. 22, art. 328] « bière » ou « liqueur de malt » S’entendent au sens de l’article 4 de la <i>Loi sur l’accise</i>.</p>	<p>« bière » ou « liqueur de malt » “beer” or “malt liquor”</p>
<p>“diamonds” « diamants »</p>	<p>“diamonds” means goods for personal use or for adornment of the person and classified under subheading Nos. 7102.10, 7102.31 and 7102.39 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the <i>Customs Tariff</i>;</p>	<p>« combustible diesel » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur la taxe d’accise</i>.</p>	<p>« combustible diesel » “diesel fuel”</p>
<p>“diesel fuel” « combustible diesel »</p>	<p>“diesel fuel” has the meaning assigned by subsection 2(1) of the <i>Excise Tax Act</i>;</p>	<p>« diamants » Les marchandises classées dans les sous-positions n^{os} 7102.10, 7102.31 et 7102.39 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du <i>Tarif des douanes</i> et destinées à l’usage personnel ou à la parure.</p>	<p>« diamants » “diamonds”</p>
<p>“gasoline” « essence »</p>	<p>“gasoline” has the meaning assigned by subsection 2(1) of the <i>Excise Tax Act</i>;</p>	<p>« essence » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur la taxe d’accise</i>.</p>	<p>« essence » “gasoline”</p>
<p>“pearls” « perles »</p>	<p>“pearls” means goods for personal use or for adornment of the person and classified under heading No. 71.01 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the <i>Customs Tariff</i>;</p>	<p>« perles » Les marchandises classées dans la position n^o 71.01 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du <i>Tarif des douanes</i> et destinées à l’usage personnel ou à la parure.</p>	<p>« perles » “pearls”</p>

<p>“precious and semi-precious stones” « pierres précieuses ou fines »</p>	<p>“precious and semi-precious stones” means goods for personal use or for adornment of the person and classified under heading No. 71.03 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the <i>Customs Tariff</i>.</p>	<p>«pierres précieuses ou fines» Les marchandises classées dans la position n° 71.03 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du <i>Tarif des douanes</i> et destinées à l’usage personnel ou à la parure.</p>	<p>« pierres précieuses ou fines » “precious and semi-precious stones”</p>
<p>“wine” [Repealed, 2002, c. 22, s. 328]</p> <p>Preferential tariff treatment</p>	<p>(1.2) For the purposes of this Act, a reference to preferential tariff treatment under a free trade agreement shall be read as a reference to whichever of the following is applicable in the circumstances:</p>	<p>« vin » [Abrogée, 2002, ch. 22, art. 328]</p> <p>(1.2) Pour l’application de la présente loi, la mention du traitement tarifaire préférentiel découlant d’un accord de libre-échange vaut mention, selon le cas :</p>	<p>Traitement tarifaire préférentiel</p>
<p>(a) preferential tariff treatment under NAF-TA;</p> <p>(b) preferential tariff treatment under CCF-TA;</p> <p>(c) preferential tariff treatment under CCRF-TA;</p> <p>(d) preferential tariff treatment under CIF-TA;</p> <p>(e) preferential tariff treatment under CEF-TA; or</p> <p>(f) preferential tariff treatment under CPF-TA.</p>	<p>a) du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉNA;</p> <p>b) du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCC;</p> <p>c) du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCR;</p> <p>d) du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCI;</p> <p>e) du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCA;</p> <p>f) du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCP.</p>		
<p>Electronic records</p>	<p>(1.3) Every person required by this Act to keep records who does so electronically shall retain them in an electronically readable format for the prescribed retention period.</p>	<p>(1.3) Quiconque est tenu par la présente loi de conserver des documents et le fait de façon électronique doit les conserver sous une forme qui permet d’en faire la lecture par voie électronique pendant toute la durée du délai de conservation réglementaire.</p>	<p>Documents électroniques</p>
<p>Restriction of Canadian waters</p>	<p>(2) The Governor in Council may from time to time by regulation temporarily restrict, for the purposes of this Act, the extent of Canadian waters, including the inland waters, but no such regulation shall be construed as foregoing any Canadian rights in respect of waters so restricted.</p>	<p>(2) Le gouverneur en conseil peut par règlement, à titre temporaire, soustraire à l’application de la présente loi des zones déterminées des eaux canadiennes, y compris les eaux internes; le cas échéant, un tel règlement n’emporte aucune renonciation aux droits souverains du Canada sur les zones ainsi soustraites.</p>	<p>Exclusion de certaines zones</p>
<p>Powers, duties and functions of President</p>	<p>(3) Any power, duty or function of the President under this Act may be exercised or performed by any person, or by any officer within a class of officers, authorized by the President to do so and, if so exercised or performed, is deemed to have been exercised or performed by the President.</p>	<p>(3) Les attributions conférées au président par la présente loi peuvent être exercées par toute personne qu’il autorise à agir ainsi ou par tout agent appartenant à une catégorie d’agents qu’il autorise à agir ainsi. Les attributions ainsi exercées sont réputées l’avoir été par le président.</p>	<p>Attributions du président</p>
<p>Delegation</p>	<p>(4) The Minister may authorize an officer or a class of officers to exercise powers or perform duties of the Minister, including any judicial or quasi-judicial powers or duties of the Minister, under this Act.</p>	<p>(4) Le ministre peut autoriser un agent ou une catégorie d’agents à exercer les pouvoirs et fonctions, y compris les pouvoirs et fonctions judiciaires ou quasi judiciaires, qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.</p>	<p>Délégation</p>

Delegation by Minister	(5) The Minister may authorize a person employed by the Canada Revenue Agency, or a class of those persons, to exercise powers or perform duties of the Minister, including any judicial or quasi-judicial powers or duties of the Minister, under this Act.	(5) Le ministre peut autoriser toute personne employée par l'Agence du revenu du Canada, nommément ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée, à exercer les pouvoirs et fonctions, y compris les pouvoirs et fonctions judiciaires ou quasi-judiciaires, qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.	Délégation par le ministre
------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------

Delegation by Minister of National Revenue	(6) The Minister of National Revenue may authorize a person employed by the Canada Revenue Agency or the Agency, or a class of those persons, to exercise powers or perform duties of that Minister, including any judicial or quasi-judicial powers or duties of that Minister, under this Act.	(6) Le ministre du Revenu national peut autoriser toute personne employée par l'Agence du revenu du Canada ou par l'Agence, nommément ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée, à exercer les pouvoirs et fonctions judiciaires ou quasi-judiciaires, qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.	Délégation par le ministre du Revenu national
--------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 2, c. 41 (3rd Supp.), s. 118; 1988, c. 65, s. 66; 1990, c. 45, s. 19; 1992, c. 28, s. 1; 1993, c. 25, s. 68, c. 27, s. 213, c. 44, s. 81; 1994, c. 13, s. 7; 1995, c. 15, s. 24, c. 41, s. 1; 1996, c. 31, s. 73, c. 33, s. 28; 1997, c. 14, s. 35, c. 36, s. 147; 1998, c. 19, s. 262; 1999, c. 17, s. 123; 2001, c. 25, s. 1, c. 28, s. 26; 2002, c. 22, s. 328; 2005, c. 38, ss. 60, 145; 2007, c. 18, s. 135; 2009, c. 6, s. 23, c. 10, s. 1(F), c. 16, ss. 31, 56; 2010, c. 12, s. 48.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 2, ch. 41 (3^e suppl.), art. 118; 1988, ch. 65, art. 66; 1990, ch. 45, art. 19; 1992, ch. 28, art. 1; 1993, ch. 25, art. 68, ch. 27, art. 213, ch. 44, art. 81; 1994, ch. 13, art. 7; 1995, ch. 15, art. 24, ch. 41, art. 1; 1996, ch. 31, art. 73, ch. 33, art. 28; 1997, ch. 14, art. 35, ch. 36, art. 147; 1998, ch. 19, art. 262; 1999, ch. 17, art. 123; 2001, ch. 25, art. 1, ch. 28, art. 26; 2002, ch. 22, art. 328; 2005, ch. 38, art. 60 et 145; 2007, ch. 18, art. 135; 2009, ch. 6, art. 23, ch. 10, art. 1(F), ch. 16, art. 31 et 56; 2010, ch. 12, art. 48.

PART I
GENERAL

APPLICATION TO HER MAJESTY

Duties binding on Her Majesty	3. (1) All duties or taxes levied on imported goods under the <i>Customs Tariff</i> , the <i>Excise Act, 2001</i> , the <i>Excise Tax Act</i> , the <i>Special Import Measures Act</i> or any other law relating to customs are binding on Her Majesty in right of Canada or a province in respect of any goods imported by or on behalf of Her Majesty.
-------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Act binding on Her Majesty	(2) Subject to subsection (3), this Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.
----------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------

Exemption	(3) The Governor in Council may by regulation exempt Her Majesty in any case or class of cases from the requirement to report under section 12 or 95 subject to such conditions as may be prescribed.
-----------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 3; 2002, c. 22, s. 329.

PENALTY AND INTEREST

Interest to be compounded	3.1 Interest shall be computed at a prescribed rate or at a specified rate and compounded daily and, if interest is computed in re-
---------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

PARTIE I
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

APPLICATION À SA MAJESTÉ

3. (1) Les droits ou taxes imposés en vertu de la <i>Loi de 2001 sur l'accise</i> , de la <i>Loi sur la taxe d'accise</i> , de la <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i> , du <i>Tarif des douanes</i> ou de tout autre texte de législation douanière lient Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province relativement aux marchandises importées par elle ou en son nom.	Application des droits à Sa Majesté
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.	Application de la loi à Sa Majesté
---------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, d'une part exempter Sa Majesté, dans certains cas ou catégories de cas, des obligations de déclaration prévues aux articles 12 et 95 et, d'autre part, fixer les conditions auxquelles l'exemption est assujettie.	Exemption
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 3; 2002, ch. 22, art. 329.

PÉNALTÉS ET INTÉRÊTS

3.1 Les intérêts sont calculés au taux réglementaire ou au taux déterminé et composés quotidiennement. Dans le cas où des intérêts,	Intérêts composés
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------

spect of an amount under a provision of this Act and is unpaid on the day it would, but for this section, have ceased to be computed under that provision, interest at the specified rate shall be computed and compounded daily on that unpaid interest from that day to the day it is paid and shall be paid as that provision required the amount to be paid.

1992, c. 28, s. 2; 2001, c. 25, s. 2.

Prescribed rate may be authorized

3.2 Where a person is required under a provision of this Act to pay interest on an amount at the specified rate, the person shall, where the Minister or any officer designated by the Minister for the purposes of this section so authorizes, pay interest on that amount under that provision at the prescribed rate rather than at the specified rate.

1992, c. 28, s. 2.

Waiver of penalty or interest

3.3 (1) Except with respect to the collection of any debt due to Her Majesty under Part V.1, the Minister or any officer designated by the President for the purposes of this section may at any time waive or cancel all or any portion of any penalty or interest otherwise payable by a person under this Act.

Exception

(1.1) Subsection (1) does not apply if measures may be taken under section 127.1, a request under section 129 is made or the time for making a request set out in that section has not expired.

Interest on penalty or interest refunded

(2) Where, as a result of a waiver or cancellation under subsection (1), a person is given a refund of an amount of penalty or interest that was paid by the person, the person shall be given, in addition to the refund, interest at the prescribed rate for the period beginning on the first day after the day the amount was paid and ending on the day the refund is given, calculated on the amount of the refund.

1992, c. 28, s. 2; 1995, c. 41, s. 2; 2001, c. 25, s. 3; 2005, c. 38, s. 61.

SECURITY

Additional security

3.4 (1) Where security has been given to the Minister by a person under a provision of this Act and the Minister or any officer (in this section referred to as a “designated officer”) designated by the President for the purposes of this

calculés sur un montant en application d’une disposition de la présente loi, sont impayés le jour où, sans le présent article, ils cesseraient d’être ainsi calculés, des intérêts au taux déterminé sont calculés et composés quotidiennement sur les intérêts impayés, pour la période allant de ce jour jusqu’au jour de leur versement, et sont versés en conformité avec la disposition en question.

1992, ch. 28, art. 2; 2001, ch. 25, art. 2.

3.2 La personne tenue, en application d’une disposition de la présente loi, de payer des intérêts sur un montant au taux déterminé les paie plutôt au taux réglementaire si le ministre ou l’agent qu’il charge de l’application du présent article l’y autorise.

1992, ch. 28, art. 2.

Autorisation visant le taux réglementaire

3.3 (1) Sauf à l’égard de la perception de toute créance de Sa Majesté sous le régime de la partie V.1, le ministre ou l’agent que le président charge de l’application du présent article peut, en tout temps, annuler tout ou partie des pénalités ou intérêts à payer par ailleurs par une personne en application de la présente loi, ou y renoncer.

Renonciation aux pénalités ou aux intérêts

(1.1) Le paragraphe (1) ne s’applique pas si des mesures peuvent être prises en vertu de l’article 127.1, si une demande est présentée en vertu de l’article 129 ou si le délai pour faire une demande en vertu de cet article n’est pas expiré.

Non-application du paragraphe (1)

(2) Quiconque est remboursé, par suite d’une renonciation ou d’une annulation visée au paragraphe (1), d’un montant de pénalité ou d’intérêts payé reçoit, en plus du remboursement, des intérêts au taux réglementaire, calculés sur le remboursement pour la période commençant le lendemain du paiement du montant et se terminant le jour de l’octroi du remboursement.

Intérêts sur remboursement de pénalité ou d’intérêts

1992, ch. 28, art. 2; 1995, ch. 41, art. 2; 2001, ch. 25, art. 3; 2005, ch. 38, art. 61.

GARANTIE

3.4 (1) Si le ministre ou l’agent que le président charge de l’application du présent article décide que la garantie qu’une personne a donnée au ministre en application d’une disposition de la présente loi n’est plus suffisante, le mi-

Garantie supplémentaire

section determines that the security that has been given is no longer adequate, the Minister or a designated officer may, by notice served personally or by registered or certified mail, require additional security to be given by or on behalf of the person within such reasonable time as may be stipulated in the notice.

Payment where additional security not given

(2) Where the additional security required to be given by or on behalf of a person under subsection (1) is not given within the time it is so required to be given, the amount by which

(a) the amount owing in respect of which security that has been given to the Minister by the person is no longer adequate

exceeds

(b) the value of the security that has been given to the Minister by the person, as determined by the Minister or a designated officer,

is payable by the person immediately.

1992, c. 28, s. 2; 2005, c. 38, s. 62.

PAYMENT OF LARGE AMOUNTS

Where excess amount to be paid

3.5 Except in the circumstances that the Minister may specify, every person who makes a payment of any amount under this Act shall, if the amount exceeds the amount specified by the Minister, make the payment to the account of the Receiver General in the prescribed manner and within the prescribed time at

(a) a bank;

(b) a credit union;

(c) a corporation authorized by an Act of Parliament or of the legislature of a province to carry on the business of offering its services as a trustee to the public; or

(d) a corporation authorized by an Act of Parliament or of the legislature of a province to accept deposits from the public and that carries on the business of lending money on the security of real property or immovables or of investing in mortgages or hypothecary claims on immovables.

2001, c. 25, s. 4.

PERFORMANCE OF OBLIGATIONS

Performance of obligations

4. Where more than one person is responsible for the performance of any obligation under

nistre ou l'agent peut, par avis signifié à personne ou envoyé par courrier recommandé ou certifié, exiger qu'une garantie supplémentaire soit donnée par la personne ou en son nom dans le délai raisonnable fixé dans l'avis.

(2) Quiconque omet de se conformer à une demande de garantie supplémentaire dans le délai imparti est aussitôt redevable de l'excédent du montant dû — pour lequel la garantie donnée au ministre n'est plus suffisante — sur la valeur de cette garantie, déterminée par le ministre ou par l'agent qu'il charge de l'application du présent article.

1992, ch. 28, art. 2; 2005, ch. 38, art. 62.

PAIEMENT DE SOMMES IMPORTANTES

Paiement en l'absence de garantie supplémentaire

3.5 Sauf dans les cas précisés par le ministre, toute personne qui, en vertu de la présente loi, verse une somme dont le montant est supérieur à celui qui a été déterminé par le ministre doit porter cette somme au compte du receveur général dans le délai et selon les modalités réglementaires à l'une des institutions suivantes :

a) une banque;

b) une coopérative de crédit;

c) une société autorisée par une loi fédérale ou provinciale à offrir des services de fiducie au public;

d) une société autorisée par une loi fédérale ou provinciale à recevoir des dépôts du public et qui offre des prêts sur nantissement d'immeubles ou de biens réels ou fait des placements sous forme de créances hypothécaires sur des immeubles ou des biens réels.

2001, ch. 25, art. 4.

SOLIDARITÉ

Lieu du paiement des sommes importantes

4. Toutes les personnes tenues à l'exécution d'une obligation prévue par la présente loi sont

Exécution d'une obligation

this Act, performance of the obligation by any one of them shall be deemed to be performance by all of them.

solidaires de l'exécution de cette obligation par l'une d'elles.

Undertakings

4.1 In the case of goods to which paragraph 32(2)(b) applies, the Minister may accept from an importer or transporter an undertaking to assume obligations in relation to compliance with this Act and the regulations.

2001, c. 25, s. 5.

4.1 Dans le cas des marchandises visées à l'alinéa 32(2)b), le ministre peut accepter d'un importateur ou d'un transporteur un engagement de remplir des obligations relativement à l'observation de la présente loi et des règlements.

2001, ch. 25, art. 5.

Engagements

CUSTOMS OFFICES AND FACILITIES

BUREAUX DE DOUANE ET INSTALLATIONS
DOUANIÈRES

Customs offices

5. The Minister may designate customs offices inside or outside Canada for a specified purpose or generally for business relating to customs and may at any time amend, cancel or reinstate any such designation.

5. Le ministre peut établir des bureaux de douane à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada, leur donner des attributions particulières ou générales en matière douanière, les supprimer, les rétablir ou les modifier.

Bureaux de douane

Customs facilities

6. (1) The owner or operator of
(a) any international bridge or tunnel, for the use of which a toll or other charge is payable,
(b) any railway operating internationally, or
(c) any airport, wharf or dock that receives conveyances operating internationally and in respect of which a customs office has been designated under section 5

shall provide, equip and maintain free of charge to Her Majesty at or near the bridge, tunnel, railway, airport, wharf or dock adequate buildings, accommodation or other facilities for the proper detention and examination of imported goods or for the proper search of persons by customs officers.

6. (1) Est tenu de fournir, d'équiper et d'entretenir sans frais pour Sa Majesté, sur les lieux ou à leur proximité, les locaux ou autres installations propres à permettre aux agents de procéder, dans les conditions voulues, à la retenue et à la visite des marchandises importées, ainsi qu'à la fouille des personnes, le propriétaire ou l'exploitant :

Installations douanières

a) d'un pont ou d'un tunnel international dont l'usage est assujéti à un péage ou autre redevance;

b) d'un chemin de fer international;

c) d'un aéroport, d'un quai, d'un bassin ou d'un dock qui reçoit des moyens de transport internationaux relevant des attributions d'un bureau de douane établi en vertu de l'article 5.

Rights of Minister

(2) The Minister may
(a) make such improvements as the Minister considers desirable to any facilities provided pursuant to subsection (1),

(b) post, on or about such facilities, such signs as the Minister considers appropriate for the safe use of the facilities or for the enforcement of any law relating to the importation or exportation of goods or the international movement of persons, and

(c) continue to use such facilities for as long a period of time as the Minister requires,

(2) Le ministre a, en ce qui concerne les installations visées au paragraphe (1), le droit :

a) de leur apporter les améliorations qu'il estime souhaitables;

b) d'apposer à leur emplacement ou à leurs abords les indications qu'il estime propres à en permettre un usage sécuritaire ou à assurer le contrôle d'application de la législation relative à l'importation ou à l'exportation des marchandises ou à la circulation internationale des personnes;

c) d'en faire usage aussi longtemps qu'il en a besoin.

Droit du ministre

and no person shall interfere with any of the rights set out in this subsection.

Nul ne peut entraver l'exercice du droit ainsi conféré.

Regulations

(3) The Governor in Council may, subject to subsection (4), make regulations determining what are adequate buildings, accommodation and other facilities for the purposes referred to in subsection (1).

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer les locaux ou autres installations adaptés aux fins visées au paragraphe (1).

Règlements

Canada Labour Code

(4) Any building, accommodation or other facility provided for the purposes referred to in subsection (1) that fails to meet the applicable requirements of Part II of the *Canada Labour Code* shall be deemed not to be adequate for those purposes.

(4) Les locaux ou autres installations fournis en application du paragraphe (1) et non conformes aux conditions prévues à la partie II du *Code canadien du travail* sont réputés ne pas satisfaire aux dispositions de ce paragraphe.

Code canadien du travail

Powers of Minister

(5) Where any building, accommodation or other facility provided pursuant to subsection (1) at or near an international bridge or tunnel is not adequate for the purposes referred to in that subsection, the Minister may, on thirty days notice to the owner or operator of the bridge or tunnel, carry out any construction or repairs on the site of the facility in order to render it adequate for those purposes.

(5) Le ministre peut, sur préavis de trente jours au propriétaire ou à l'exploitant d'un pont ou d'un tunnel international dont les locaux ou autres installations fournis en application du paragraphe (1) ne sont pas adaptés aux fins visées à ce paragraphe, procéder sur les lieux à tous travaux de construction, de modification ou de réfection propres à les y adapter.

Mise en application

Liability for costs

(6) The owner or operator of an international bridge or tunnel is liable for all reasonable costs incurred by the Minister under subsection (5), which costs may be recovered in accordance with sections 143 to 145.

(6) Le propriétaire ou l'exploitant d'un pont ou d'un tunnel international est tenu de toutes les dépenses entraînées pour le ministre en application du paragraphe (5), leur recouvrement pouvant être effectué conformément aux articles 143 à 145.

Frais

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 6, c. 26 (3rd Supp.), s. 1.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 6, ch. 26 (3^e suppl.), art. 1.

APPLICATION OF ACT

APPLICATION DE LA LOI

Application inside and outside Canada

7. Subject to this Act and the regulations, any of the powers, duties or functions established under this Act or the regulations relating to the importation of goods may be carried out inside Canada or, where they do not conflict with the laws of another country, inside that other country and may be carried out before or after the importation.

7. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, les attributions conférées en vertu de cette loi ou de la réglementation relative à l'importation des marchandises peuvent s'exercer, indépendamment de la date de l'importation, tant au Canada que dans les pays étrangers avec les lois desquels elles n'entrent pas en conflit.

Application interne et externe

PROVISION OF INFORMATION

FOURNITURE DE RENSEIGNEMENTS

Obligation to provide accurate information

7.1 Any information provided to an officer in the administration or enforcement of this Act, the *Customs Tariff* or the *Special Import Measures Act* or under any other Act of Parliament that prohibits, controls or regulates the importation or exportation of goods, shall be true, accurate and complete.

7.1 Les renseignements fournis à un agent pour l'application et l'exécution de la présente loi, du *Tarif des douanes* ou de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, ou sous le régime d'une autre loi fédérale prohibant, contrôlant ou réglementant l'importation ou l'exportation

Obligation de fournir des renseignements exacts

2001, c. 25, s. 6.

tion de marchandises doivent être véridiques, exacts et complets.

2001, ch. 25, art. 6.

FORMS

FORMULAIRES

Declaration **8.** The Minister may include on any form a declaration, to be signed by the person completing the form, declaring that the information given by that person on the form is true, accurate and complete.
R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 8; 2001, c. 25, s. 7.

Déclaration **8.** Le ministre peut inclure sur tout formulaire une déclaration à signer par l'intéressé, où celui-ci atteste la véracité, l'exactitude et l'intégralité des renseignements qu'il a donnés.
L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 8; 2001, ch. 25, art. 7.

ELECTRONIC FILING

TRANSMISSION ÉLECTRONIQUE

Meaning of "electronic filing" **8.1** (1) For the purposes of this section, "electronic filing" means using electronic media in a manner specified in writing by the Minister.

Transmission électronique **8.1** (1) Pour l'application du présent article, la transmission par voie électronique se fait selon les modalités que le ministre précise par écrit.

Application for electronic filing (2) A person who is required to file or otherwise provide forms under this Act or the *Customs Tariff* and who meets the criteria specified in writing by the Minister may file with the Minister in the prescribed manner an application, in the prescribed form with the prescribed information, for authorization to file or otherwise provide the forms by way of electronic filing.

Demande (2) Quiconque est tenu de produire ou de fournir des formulaires en application de la présente loi ou du *Tarif des douanes* et répond aux critères que le ministre précise par écrit peut demander à celui-ci l'autorisation de le faire par voie électronique. La demande est présentée en la forme et selon les modalités réglementaires et comporte les renseignements réglementaires.

Authorization (3) If the Minister is satisfied that a person who files an application under subsection (2) meets the criteria referred to in that subsection, the Minister may, in writing, authorize the person to file or otherwise provide forms by way of electronic filing, subject to such conditions as the Minister may at any time impose.

Autorisation (3) Le ministre peut autoriser quiconque par écrit à produire ou à fournir des formulaires par voie électronique, sous réserve des conditions qu'il peut imposer à tout moment, s'il est convaincu que le demandeur répond aux critères visés au paragraphe (2).

Revocation (4) The Minister may revoke an authorization granted to a person under subsection (3) if
(a) the person, in writing, requests the Minister to revoke the authorization;
(b) the person fails to comply with any condition imposed in respect of the authorization or any provision of this Act or the *Customs Tariff*;
(c) the Minister is no longer satisfied that the criteria referred to in subsection (2) are met; or
(d) the Minister considers that the authorization is no longer required.

Retrait de l'autorisation (4) Le ministre peut retirer l'autorisation dans chacun des cas suivants:
a) le titulaire lui en fait la demande par écrit;
b) le titulaire ne se conforme pas à une condition de l'autorisation ou à une disposition de la présente loi ou du *Tarif des douanes*;
c) il n'est plus convaincu que le titulaire répond aux critères visés au paragraphe (2);
d) il estime que l'autorisation n'est plus nécessaire.

Notice of revocation (5) If the Minister revokes the authorization, the Minister shall notify the person in writing of the revocation and its effective date.

Avis de retrait (5) Le cas échéant, le ministre avise le titulaire par écrit du retrait et de la date de sa prise d'effet.

Deemed filing	<p>(6) For the purposes of this Act and the <i>Customs Tariff</i>, if a person files or otherwise provides a form by way of electronic filing in accordance with the conditions, if any, imposed under subsection (3), it is deemed to be filed or provided in the prescribed form on the prescribed day.</p>	<p>(6) Pour l'application de la présente loi et du <i>Tarif des douanes</i>, le formulaire qu'une personne produit ou fournit par voie électronique — en conformité avec les conditions éventuellement imposées en vertu du paragraphe (3) — est réputé produit ou fourni à la date et en la forme réglementaires.</p>	Présomption
Print-outs as evidence	<p>(7) For the purposes of this Act and the <i>Customs Tariff</i>, a document presented by the Minister purporting to be a print-out of a form received under this section shall be received as evidence and, in the absence of proof to the contrary, is proof of the form filed or otherwise provided under this section.</p>	<p>(7) Pour l'application de la présente loi et du <i>Tarif des douanes</i>, un document présenté par le ministre, paraissant être l'imprimé d'un formulaire reçu en application du présent article, est admissible en preuve et établi, sauf preuve contraire, la production ou la fourniture du formulaire en application du présent article.</p>	Imprimés en preuve
Regulations	<p>(8) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations in respect of electronic systems or any other technology to be used in the administration of this Act or the <i>Customs Tariff</i>, including regulations respecting</p> <p>(a) the supplying of information or forms for any purpose under this Act or the <i>Customs Tariff</i> in electronic or other form, the notification of persons and the transmission of any other information under this Act or the <i>Customs Tariff</i>;</p> <p>(b) the payment of amounts under this Act or the <i>Customs Tariff</i> by electronic instructions; and</p> <p>(c) the manner in which and the extent to which, if at all, any provision of this Act or the <i>Customs Tariff</i> or the regulations under either Act applies to the electronic systems, and adapting any such provision for the purpose of applying it.</p> <p>1997, c. 36, s. 148; 2001, c. 25, s. 8.</p>	<p>(8) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements portant sur les systèmes électroniques ou tout autre moyen technique devant servir à l'application de la présente loi ou du <i>Tarif des douanes</i>, notamment des règlements concernant :</p> <p>a) la fourniture de renseignements ou de formulaires à toute fin prévue par la présente loi ou le <i>Tarif des douanes</i>, sous forme électronique ou autre, ainsi que la notification des personnes et la transmission de tout autre renseignement en application de la présente loi ou du <i>Tarif des douanes</i>;</p> <p>b) le versement de sommes, sous le régime de la présente loi ou du <i>Tarif des douanes</i>, selon les instructions adressées par voie électronique;</p> <p>c) les modalités et l'étendue de l'application des dispositions de la présente loi, du <i>Tarif des douanes</i> ou de leurs règlements aux systèmes électroniques et l'adaptation de ces dispositions à cette fin.</p> <p>1997, ch. 36, art. 148; 2001, ch. 25, art. 8.</p>	Règlements

BROKERS AND AGENTS

Issue of customs broker's licence

9. (1) Subject to the regulations, the Minister or any person designated by the Minister for the purposes of this section may issue to any person who is qualified under the regulations a licence to transact business as a customs broker.

Amendment, etc., of licence

(2) Subject to the regulations, the Minister may amend, suspend, renew, cancel or reinstate any licence issued under subsection (1), and any person designated by the Minister for the

COURTIERS ET MANDATAIRES

Agrément

9. (1) Sous réserve des règlements, le ministre ou le délégué qu'il charge de l'application du présent article peut agréer comme courtier en douane toute personne qui remplit les conditions réglementaires.

(2) Sous réserve des règlements, le ministre peut modifier, suspendre, renouveler, annuler ou rétablir tout agrément octroyé en vertu du paragraphe (1), et son délégué a ce pouvoir

purpose of this section may amend, suspend, renew, cancel or reinstate any licence issued by himself under subsection (1).

pour les agréments qu'il octroie lui-même en vertu de ce paragraphe.

Records

(3) If an officer so requests, a customs broker shall make available to the officer, within the time specified by the officer, any records that the customs broker is required by the regulations to keep.

(3) Le courtier en douane communique à l'agent qui le lui demande, dans le délai que celui-ci précise, tous documents qu'il est tenu par règlement de conserver.

Communication de documents

Prohibition

(4) No person shall transact or attempt to transact business as a customs broker or hold himself out as a customs broker unless the person holds a licence issued under subsection (1) or unless he is qualified under the regulations and is duly authorized to transact business as a customs broker by a person who holds such a licence, but nothing in this subsection shall be so construed as to prohibit any person from transacting business on his own behalf under this Act, or to prohibit persons administering estates or other duly authorized agents from transacting business under this Act.

(4) Seuls les bénéficiaires de l'agrément visé au paragraphe (1) ou les personnes dûment autorisées par eux à cet effet et remplissant les conditions réglementaires peuvent faire ou tenter de faire profession de courtiers en douane, ou se présenter comme tels. Le présent paragraphe n'a pas pour effet d'interdire à quiconque, soit pour son compte, soit en qualité d'administrateur de biens ou de mandataire dûment autorisé, d'accomplir les opérations visées par la présente loi.

Restriction

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

(a) prescribing qualifications as to citizenship, residence and knowledge of the laws and procedures relating to importations and exportations and any other qualifications that must be met by an applicant for a customs broker's licence issued under subsection (1), and any such qualifications that must be met by a person who transacts business as a customs broker on behalf of a person so licensed;

a) fixer les conditions, notamment de citoyenneté, de résidence et de connaissance de la législation et des formalités relatives aux importations et aux exportations, à remplir pour demander l'agrément de courtier en douane visé au paragraphe (1) ou pour faire profession de courtier en douane au nom du titulaire de l'agrément;

(b) prescribing the terms and conditions on which such licences may be issued, including the security that may be required and the fees, if any, to be paid for the licences;

b) fixer les conditions d'octroi de l'agrément, notamment en ce qui concerne les garanties et, éventuellement, les frais afférents;

(c) prescribing the duration of such licences;

c) fixer la durée de validité de l'agrément;

(d) prescribing the manner of applying for such licences or for renewals thereof;

d) fixer les modalités de demande et de renouvellement de l'agrément;

(e) providing for the examination of applicants for such licences, and of persons who will transact business as customs brokers on their behalf, by the Minister or by any other person with respect to their knowledge of the laws and procedures relating to importations and exportations;

e) prévoir les examens de connaissance de la législation et des formalités relatives aux importations et aux exportations à passer devant le ministre ou toute autre personne pour obtenir l'agrément ou pour faire profession de courtier en douane au nom du titulaire de l'agrément;

(f) prescribing the examination fees to be paid, the amount of any deposit that may be

f) fixer les droits d'examen à acquitter et le montant des acomptes à verser à cet égard, ainsi que les conditions de remboursement de ces droits et acomptes;

taken in respect thereof and the conditions under which such fees or deposits may be refunded;

(g) prescribing the records to be kept by customs brokers and the period of time for which they shall be kept; and

(h) prescribing the manner and circumstances in which the Minister may suspend or cancel a customs broker's licence issued under subsection (1) or any other person may suspend or cancel such a licence issued by himself thereunder, and the circumstances in which a customs broker's licence shall be surrendered.

R.S., 1985, c. 1, (2nd Supp.), s. 9; 2001, c. 25, s. 9.

Agents

10. (1) Subject to the regulations, any person who is duly authorized to do so may transact business under this Act as the agent of another person, but an officer may refuse to transact business with any such person unless that person, on the request of the officer, produces a written authority, in a form approved by the Minister, from the person on whose behalf he is acting.

Administrators

(2) Any person who is duly authorized to administer the estate of another person by reason of death, bankruptcy, insolvency or incapacity or for any other reason may transact business under this Act on behalf of the estate but an officer may refuse to transact business with any such person unless that person satisfies the officer that he is duly authorized to administer the estate.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations in respect of any provision of this Act prescribing the circumstances in which a person may transact business under that provision as the agent of another person.

g) déterminer les documents à conserver par les courtiers en douane, ainsi que leur délai de conservation;

h) déterminer les modalités et circonstances de suspension ou d'annulation, soit par le ministre, des agréments octroyés en vertu du paragraphe (1), soit par toute autre personne, des agréments octroyés par elle-même en vertu de ce paragraphe, ainsi que les circonstances de leur restitution par les titulaires.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 9; 2001, ch. 25, art. 9.

Mandataires

10. (1) Sous réserve des règlements, toute personne qui y est dûment autorisée peut accomplir les opérations visées par la présente loi en qualité de mandataire; toutefois, l'agent peut refuser de lui laisser accomplir ces opérations si, à sa demande, elle ne lui présente pas son mandat, établi en la forme approuvée par le ministre.

Administrateurs de biens

(2) Toute personne dûment autorisée à administrer les biens d'une autre personne, pour cause de décès, de faillite, d'insolvabilité, d'incapacité ou autre, peut, en cette qualité, accomplir les opérations visées par la présente loi; toutefois, l'agent peut refuser de lui laisser accomplir ces opérations si elle ne peut justifier de sa qualité.

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement d'application de toute disposition de la présente loi, déterminer les circonstances dans lesquelles un mandataire peut accomplir les opérations visées par cette disposition.

PART II
IMPORTATION

PERSONS

Presentation of persons on arrival in Canada

11. (1) Subject to this section, every person arriving in Canada shall, except in such circumstances and subject to such conditions as may be prescribed, enter Canada only at a customs office designated for that purpose that is open for business and without delay present himself or herself to an officer and answer truthfully

PARTIE II
IMPORTATION

PRÉSENTATION AU BUREAU

Arrivée au Canada

11. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, ainsi que des circonstances et des conditions prévues par règlement, toute personne arrivant au Canada ne peut y entrer qu'à un bureau de douane, doté des attributions prévues à cet effet, qui est ouvert, et doit se présenter sans délai devant un agent. Elle est te-

any questions asked by the officer in the performance of his or her duties under this or any other Act of Parliament.

nue de répondre véridiquement aux questions que lui pose l'agent dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi ou une autre loi fédérale.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to any person who has presented himself or herself outside Canada at a customs office designated for that purpose and has not subsequently stopped at any other place prior to his or her arrival in Canada unless an officer requires that person to present himself or herself to the officer.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui, après s'être présentées à l'extérieur du Canada à un bureau de douane doté des attributions prévues à cet effet, se sont rendues sans escale au Canada, sauf si l'agent exige qu'elles se présentent devant lui.

Exception

Presentation of passengers and crew

(3) Subject to this section, every person in charge of a conveyance arriving in Canada shall, except in such circumstances and subject to such conditions as may be prescribed, ensure that the passengers and crew are forthwith on arrival in Canada transported to a customs office referred to in subsection (1).

(3) Sous réserve des autres dispositions du présent article, ainsi que des circonstances et des conditions prévues par règlement, le responsable d'un moyen de transport arrivant au Canada doit veiller à ce que les passagers et l'équipage soient aussitôt conduits à un bureau de douane visé au paragraphe (1).

Passagers et équipage

Exception

(4) Subsection (3) does not apply to any person in charge of a conveyance transporting passengers and crew all of whom have presented themselves outside Canada at a customs office designated for that purpose and have not subsequently stopped at any other place prior to their arrival in Canada unless an officer requires that person to comply therewith.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique qu'à la demande de l'agent au responsable d'un moyen de transport dont les passagers et l'équipage, après s'être présentés à l'extérieur du Canada à un bureau de douane doté des attributions prévues à cet effet, se sont rendus sans escale au Canada.

Exception : présentation à l'étranger

Exception

(5) Subsections (1) and (3) do not apply to any person who enters Canadian waters, including the inland waters, or the airspace over Canada while proceeding directly from one place outside Canada to another place outside Canada unless an officer requires that person to comply with those subsections.

(5) Les paragraphes (1) et (3) ne s'appliquent qu'à la demande de l'agent aux personnes qui se rendent directement d'un lieu à un autre de l'extérieur du Canada en passant par les eaux canadiennes, y compris les eaux internes, ou l'espace aérien du Canada.

Exception : transit

Exception — alternative manner

(6) Subsection (1) does not apply to a person who

(6) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui, selon le cas :

Exception : autorisation

(a) holds an authorization issued by the Minister under subsection 11.1(1) to present himself or herself in a prescribed alternative manner and who has presented himself or herself in the manner authorized for that person; or

a) est autorisée par le ministre, en vertu du paragraphe 11.1(1), à se présenter selon un mode substitutif réglementaire et s'est présentée selon le mode autorisé;

(b) is a member of a prescribed class of persons authorized by regulations made under subsection 11.1(3) to present himself or herself in a prescribed alternative manner and who has presented himself or herself in the manner authorized for that class.

b) est membre d'une catégorie de personnes réglementaire qui est autorisée par un règlement pris en vertu du paragraphe 11.1(3), à se présenter selon un mode substitutif réglementaire et s'est présentée selon le mode autorisé.

Powers of officer

(7) Notwithstanding that a person holds an authorization under subsection 11.1(1) or is au-

(7) Même si une personne est titulaire d'une autorisation en vertu du paragraphe 11.1(1) ou

Pouvoir de l'agent

	<p>thorized under the regulations made under subsection 11.1(3), an officer may require a person to present himself or herself in accordance with subsection (1).</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 11; 1996, c. 31, s. 74; 2001, c. 25, s. 10.</p>	<p>est autorisée aux termes d'un règlement pris en vertu du paragraphe 11.1(3), un agent peut exiger d'elle qu'elle se présente devant lui conformément au paragraphe (1).</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 11; 1996, ch. 31, art. 74; 2001, ch. 25, art. 10.</p>	
Minister may authorize	<p>11.1 (1) Subject to the regulations, the Minister may issue to any person an authorization to present himself or herself in an alternative manner.</p>	<p>11.1 (1) Sous réserve des règlements, le ministre peut accorder à quiconque une autorisation lui permettant de se présenter selon un mode substitutif.</p>	Autorisation du ministre
Amendment, etc., of authorization	<p>(2) The Minister may, subject to the regulations, amend, suspend, renew, cancel or reinstate an authorization.</p>	<p>(2) Le ministre peut, sous réserve des règlements, modifier, suspendre, renouveler, annuler ou rétablir une autorisation.</p>	Modification, suspension, etc.
Regulations	<p>(3) The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) prescribing classes of persons who may be authorized to present themselves in alternative manners;</p> <p>(b) respecting alternative manners of presentation;</p> <p>(c) respecting the requirements and conditions that are to be met before authorizations may be issued;</p> <p>(d) respecting the terms and conditions of authorizations;</p> <p>(e) respecting the amendment, suspension, renewal, cancellation or reinstatement of authorizations; and</p> <p>(f) respecting fees or the manner of determining fees to be paid for authorizations.</p>	<p>(3) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :</p> <p>a) désignant les catégories de personnes qui peuvent être autorisées à se présenter selon un mode substitutif;</p> <p>b) prévoyant des modes substitutifs de présentation;</p> <p>c) prévoyant les exigences et conditions à remplir pour qu'une autorisation puisse être accordée;</p> <p>d) prévoyant les conditions des autorisations;</p> <p>e) concernant la modification, la suspension, le renouvellement, l'annulation ou le rétablissement des autorisations;</p> <p>f) concernant les droits à payer pour une autorisation, ou précisant le mode de détermination de ceux-ci.</p>	Règlements
<i>User Fees Act</i>	<p>(4) The <i>User Fees Act</i> does not apply to a fee for an authorization issued under this section if it is a reciprocal fee under an international arrangement.</p> <p>2001, c. 25, s. 11; 2010, c. 25, s. 172.</p>	<p>(4) La <i>Loi sur les frais d'utilisation</i> ne s'applique pas aux frais exigés pour la délivrance de l'autorisation visée au présent article s'ils constituent des frais réciproques régis par un accord international.</p> <p>2001, ch. 25, art. 11; 2010, ch. 25, art. 172.</p>	<i>Loi sur les frais d'utilisation</i>
Designation of customs controlled areas	<p>11.2 (1) The Minister may designate an area as a customs controlled area for the purposes of this section and sections 11.3 to 11.5 and 99.2 and 99.3.</p>	<p>11.2 (1) Le ministre peut désigner des zones de contrôle des douanes pour l'application du présent article et des articles 11.3 à 11.5, 99.2 et 99.3.</p>	Désignation des zones de contrôle des douanes
Amendment, etc. of designation	<p>(2) The Minister may amend, cancel or reinstate at any time a designation made under this section.</p> <p>2001, c. 25, s. 11.</p>	<p>(2) Le ministre peut modifier, supprimer ou rétablir en tout temps une désignation faite en vertu du présent article.</p> <p>2001, ch. 25, art. 11.</p>	Modification, suppression, etc.
Entry prohibited	<p>11.3 (1) No owner or operator of a facility where a customs controlled area is located shall</p>	<p>11.3 (1) Il est interdit au propriétaire ou à l'exploitant d'une installation où est située une</p>	Accès interdit

	<p>grant or allow to be granted access to the customs controlled area to any person unless the person</p>	<p>zone de contrôle des douanes de permettre, directement ou indirectement, à une autre personne l'accès à cette zone sauf si celle-ci, selon le cas :</p>	
	<p>(a) has been authorized by the Minister; or (b) is a prescribed person or a member of a prescribed class of persons.</p>	<p>a) est autorisée par le ministre; b) est une personne prévue par règlement ou un membre d'une catégorie de personnes réglementaire.</p>	
<p>Amendment, etc., of authorization</p>	<p>(2) The Minister may amend, suspend, renew, cancel or reinstate an authorization.</p>	<p>(2) Le ministre peut modifier, suspendre, renouveler, annuler ou rétablir une autorisation.</p>	<p>Modification, suspension, etc.</p>
	<p>2001, c. 25, s. 11; 2009, c. 10, s. 2.</p>	<p>2001, ch. 25, art. 11; 2009, ch. 10, art. 2.</p>	
<p>Presentation and reporting — when leaving customs controlled area</p>	<p>11.4 (1) Subject to subsection (2), every person who is leaving a customs controlled area shall, if requested to do so by an officer,</p>	<p>11.4 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne qui quitte une zone de contrôle des douanes doit, à la demande de tout agent :</p>	<p>Présentation et déclaration — en quittant une zone de contrôle des douanes</p>
	<p>(a) present himself or herself in the prescribed manner to an officer and identify himself or herself;</p>	<p>a) se présenter à un agent de la manière réglementaire et s'identifier;</p>	
	<p>(b) report in the prescribed manner any goods that he or she has acquired through any means while in the customs controlled area;</p>	<p>b) déclarer de la manière réglementaire les marchandises acquises par tout moyen dans la zone de contrôle des douanes;</p>	
	<p>(b.1) present those goods and remove any covering from them, unload any conveyance or open any part of it, or open or unpack any package or container that an officer wishes to examine; and</p>	<p>b.1) présenter ces marchandises et les déballer, décharger les moyens de transport ou en ouvrir les parties, ou encore ouvrir ou défaire les colis et autres contenants qu'un agent veut examiner;</p>	
	<p>(c) answer truthfully any questions asked by an officer in the performance of his or her duties under this or any other Act of Parliament.</p>	<p>c) répondre véridiquement aux questions que lui pose un agent dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi ou une autre loi fédérale.</p>	
<p>Presentation and reporting — within customs controlled area</p>	<p>(1.1) Every person who is in a customs controlled area shall, if requested to do so by an officer,</p>	<p>(1.1) À la demande de tout agent, la personne qui se trouve dans une zone de contrôle des douanes doit :</p>	<p>Présentation et déclaration — dans une zone de contrôle des douanes</p>
	<p>(a) present himself or herself in the prescribed manner to an officer and identify himself or herself; and</p>	<p>a) se présenter à un agent de la manière réglementaire et s'identifier;</p>	
	<p>(b) answer truthfully any questions asked by an officer in the performance of his or her duties under this or any other Act of Parliament.</p>	<p>b) répondre véridiquement aux questions que lui pose un agent dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi ou une autre loi fédérale.</p>	
<p>Non-application of subsections (1) and (1.1)</p>	<p>(2) Subsections (1) and (1.1) do not apply to persons who are required to present themselves under section 11 or report goods under section 12.</p>	<p>(2) Les paragraphes (1) et (1.1) ne s'appliquent pas aux personnes qui doivent se présenter en vertu de l'article 11 ou déclarer des marchandises en vertu de l'article 12.</p>	<p>Non-application des paragraphes (1) et (1.1)</p>
	<p>2001, c. 25, s. 11; 2009, c. 10, s. 3.</p>	<p>2001, ch. 25, art. 11; 2009, ch. 10, art. 3.</p>	
<p>Regulations</p>	<p>11.5 The Governor in Council may make regulations</p>	<p>11.5 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :</p>	<p>Règlements</p>

(a) prescribing the persons or classes of persons who may be granted access under paragraph 11.3(1)(b); and

(b) respecting the manner in which a person must present himself or herself under paragraphs 11.4(1)(a) and (1.1)(a) and report goods under paragraph 11.4(1)(b).

(c) to (e) [Repealed, 2009, c. 10, s. 4]

2001, c. 25, s. 11; 2009, c. 10, s. 4.

a) désignant les personnes ou les catégories de personnes dont l'accès à une zone de contrôle des douanes peut être approuvé en vertu de l'alinéa 11.3(1)b);

b) concernant la manière dont une personne doit se présenter en vertu des alinéas 11.4(1)a) et (1.1)a) et déclarer des marchandises en vertu de l'alinéa 11.4(1)b).

c) à e) [Abrogés, 2009, ch. 10, art. 4]

2001, ch. 25, art. 11; 2009, ch. 10, art. 4.

REPORT OF GOODS

DÉCLARATION

Report	<p>12. (1) Subject to this section, all goods that are imported shall, except in such circumstances and subject to such conditions as may be prescribed, be reported at the nearest customs office designated for that purpose that is open for business.</p>	<p>12. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, ainsi que des circonstances et des conditions prévues par règlement, toutes les marchandises importées doivent être déclarées au bureau de douane le plus proche, doté des attributions prévues à cet effet, qui soit ouvert.</p>	Déclaration
Time and manner of report	<p>(2) Goods shall be reported under subsection (1) at such time and in such manner as the Governor in Council may prescribe.</p>	<p>(2) La déclaration visée au paragraphe (1) est à faire selon les modalités de temps et de forme fixées par le gouverneur en conseil.</p>	Modalités
Who reports	<p>(3) Goods shall be reported under subsection (1)</p> <p>(a) in the case of goods in the actual possession of a person arriving in Canada, or that form part of the person's baggage where the person and the person's baggage are being carried on board the same conveyance, by that person or, in prescribed circumstances, by the person in charge of the conveyance;</p> <p>(a.1) in the case of goods imported by courier or as mail, by the person who exported the goods to Canada;</p> <p>(b) in the case of goods, other than goods referred to in paragraph (a) or goods imported as mail, on board a conveyance arriving in Canada, by the person in charge of the conveyance; and</p> <p>(c) in any other case, by the person on behalf of whom the goods are imported.</p>	<p>(3) Le déclarant visé au paragraphe (1) est, selon le cas :</p> <p>a) la personne ayant en sa possession effective ou parmi ses bagages des marchandises se trouvant à bord du moyen de transport par lequel elle est arrivée au Canada ou, dans les circonstances réglementaires, le responsable du moyen de transport;</p> <p>a.1) l'exportateur de marchandises importées au Canada par messenger ou comme courrier;</p> <p>b) le responsable du moyen de transport arrivé au Canada à bord duquel se trouvent d'autres marchandises que celles visées à l'alinéa a) ou importées comme courrier;</p> <p>c) la personne pour le compte de laquelle les marchandises sont importées.</p>	Déclarant
Goods returned to Canada	<p>(3.1) For greater certainty, for the purposes of the reporting of goods under subsection (1), the return of goods to Canada after they are taken out of Canada is an importation of those goods.</p>	<p>(3.1) Il est entendu que le fait de faire entrer des marchandises au Canada après leur sortie du Canada est une importation aux fins de la déclaration de ces marchandises prévue au paragraphe (1).</p>	Marchandises qui reviennent au Canada
Where goods are reported outside Canada	<p>(4) Subsection (1) does not apply in respect of goods that are reported in the manner prescribed under subsection (2) prior to importa-</p>	<p>(4) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'à la demande de l'agent aux marchandises déjà déclarées, conformément au paragraphe (2), dans</p>	Exception : déclaration à l'étranger

tion at a customs office outside Canada unless an officer requires that the goods be reported again under subsection (1) after importation.

un bureau de douane établi à l'extérieur du Canada.

Exception

(5) This section does not apply in respect of goods on board a conveyance that enters Canadian waters, including the inland waters, or the airspace over Canada while proceeding directly from one place outside Canada to another place outside Canada unless an officer otherwise requires.

(5) Le présent article ne s'applique qu'à la demande de l'agent aux marchandises se trouvant à bord d'un moyen de transport qui se rend directement d'un lieu à un autre de l'extérieur du Canada en passant par les eaux canadiennes, y compris les eaux internes, ou l'espace aérien du Canada.

Exception : transit

Written report

(6) Where goods are required by the regulations to be reported under subsection (1) in writing, they shall be reported in the prescribed form containing the prescribed information, or in such form containing such information as is satisfactory to the Minister.

(6) Les déclarations de marchandises à faire, selon les règlements visés au paragraphe (1), par écrit sont à établir en la forme, ainsi qu'avec les renseignements, déterminés par le ministre ou satisfaisants pour lui.

Déclaration écrite

Certain goods not subject to seizure

(7) Goods described in tariff item No. 9813.00.00 or 9814.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*

(7) Ne peuvent être saisies à titre de confiscation en vertu de la présente loi, pour la seule raison qu'elles n'ont pas fait l'objet de la déclaration prévue au présent article, les marchandises, visées aux n^{os} tarifaires 9813.00.00 ou 9814.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*, pour lesquelles les conditions suivantes sont réunies :

Marchandises soustraites à la saisie-confiscation

(a) that are in the actual possession of a person arriving in Canada, or that form part of his baggage, where the person and his baggage are being carried on board the same conveyance,

a) elles sont en la possession effective ou parmi les bagages d'une personne se trouvant à bord du moyen de transport par lequel elle est arrivée au Canada;

(b) that are not charged with duties, and

b) elles ne sont pas passibles de droits;

(c) the importation of which is not prohibited under the *Customs Tariff* or prohibited, controlled or regulated under any Act of Parliament other than this Act or the *Customs Tariff*

c) leur importation n'est pas prohibée par le *Tarif des douanes*, ni prohibée, contrôlée ou réglementée sous le régime d'une loi fédérale autre que la présente loi ou le *Tarif des douanes*.

may not be seized as forfeit under this Act by reason only that they were not reported under this section.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 12, c. 41 (3rd Supp.), s. 119; 1992, c. 28, s. 3; 1996, c. 31, s. 75; 1997, c. 36, s. 149; 2001, c. 25, s. 12.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 12, ch. 41 (3^e suppl.), art. 119; 1992, ch. 28, art. 3; 1996, ch. 31, art. 75; 1997, ch. 36, art. 149; 2001, ch. 25, art. 12.

Advance information

12.1 The Governor in Council may make regulations

12.1 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

Renseignements préalables

(a) requiring persons to give, before a conveyance's arrival in Canada, information about the conveyance and the persons and the goods on board the conveyance;

a) exigeant la fourniture, avant l'arrivée au Canada d'un moyen de transport, de renseignements relatifs à celui-ci et aux marchandises et personnes à bord;

(b) respecting the information that must be given;

b) concernant les renseignements à fournir;

(c) prescribing the persons or classes of persons who must give the information;

c) désignant les personnes ou catégories de personnes tenues de fournir les renseignements;

(d) prescribing the circumstances in which the information must be given; and

(e) respecting the time within which and the manner in which the information must be given.

2009, c. 10, s. 6.

Obligation to answer questions and present goods

13. Every person who reports goods under section 12 inside or outside Canada or is stopped by an officer in accordance with section 99.1 shall

(a) answer truthfully any question asked by an officer with respect to the goods; and

(b) if an officer so requests, present the goods to the officer, remove any covering from the goods, unload any conveyance or open any part of the conveyance, or open or unpack any package or container that the officer wishes to examine.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 13; 2001, c. 25, s. 13.

Restriction on unloading before report

14. (1) No person shall unload goods from a conveyance arriving in Canada until the goods have been reported in accordance with sections 12 and 13 except where the safety of the conveyance, or the goods or persons on the conveyance, is threatened by collision, fire, the stress of weather or other similar circumstances or in such other circumstances as may be prescribed.

Report of goods unloaded

(2) Where a conveyance is unloaded in the circumstances described in subsection (1), the person in charge of the conveyance shall forthwith, in such manner as may be prescribed, report the conveyance, the goods that were so unloaded and any goods that remain on the conveyance at a customs office designated for that purpose.

Report of goods illegally imported

15. Any person who finds or has in his possession goods that have been imported and who believes on reasonable grounds that the provisions of this or any other Act of Parliament that prohibits, controls or regulates the importation of goods have not been complied with in respect of the goods or that duties levied thereon have not been paid shall forthwith report to an officer that he has found the goods or has them in his possession.

Wreck deemed imported

16. (1) For the purposes of this Act, any wreck that has come into Canada from outside Canada shall be deemed to have been imported.

d) prévoyant les circonstances dans lesquelles les renseignements doivent être fournis;

e) concernant les délais et modalités de fourniture des renseignements.

2009, ch. 10, art. 6.

Obligations du déclarant

13. La personne qui déclare, dans le cadre de l'article 12, des marchandises à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada, ou qu'un agent intercepte en vertu de l'article 99.1 doit :

a) répondre véridiquement aux questions que lui pose l'agent sur les marchandises;

b) à la demande de l'agent, lui présenter les marchandises et les déballer, ainsi que décharger les moyens de transport et en ouvrir les parties, ouvrir ou défaire les colis et autres contenants que l'agent veut examiner.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 13; 2001, ch. 25, art. 13.

Condition de déchargement

14. (1) Le déchargement d'un moyen de transport arrivant au Canada est subordonné à la déclaration préalable, faite conformément aux articles 12 et 13, des marchandises, sauf risque pour les personnes ou les marchandises transportées, ou pour le moyen de transport, par suite de collision, d'incendie, d'intempéries, d'autres circonstances analogues ou de circonstances prévues par règlement.

Déclaration des marchandises déchargées ou non

(2) En cas de déchargement dans les circonstances visées au paragraphe (1), le responsable du moyen de transport doit aussitôt, selon les modalités réglementaires, faire sa déclaration sur le moyen de transport, sur les marchandises déchargées et sur les marchandises restées à bord à un bureau de douane doté des attributions prévues à cet effet.

Déclaration de marchandises importées illégalement

15. Quiconque trouve ou a en sa possession des marchandises importées et croit, pour des motifs raisonnables, que leur situation n'est pas conforme aux dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale qui prohibe, contrôle ou réglemente les importations, ou que les droits afférents n'ont pas été payés, doit aussitôt le signaler à l'agent.

Épaves réputées importées

16. (1) Pour l'application de la présente loi, les épaves parvenues au Canada sont réputées importées.

Report of wreck and liability for duties

(2) If any wreck that has come into Canada from outside Canada is released to a person under section 158 of the *Canada Shipping Act, 2001*, that person

(a) shall forthwith report the delivery to an officer; and

(b) is, from the time of the delivery, liable for all duties thereon calculated at the rates applicable to the wreck at the time of the delivery.

(3) In this section, “wreck” includes

(a) jetsam, flotsam, lagan and derelict found in, or on the shores of, the sea, any tidal water, or any of the inland waters;

(b) cargo, stores and tackle of any vessel and of all parts of the vessel separated therefrom;

(c) the property of shipwrecked persons; and

(d) any wrecked aircraft or any part thereof and cargo thereof.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 16; 2001, c. 26, s. 299.

Definition of “wreck”

(2) Dans le cas d'épaves visées au paragraphe (1), remises à une personne conformément à l'article 158 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, la personne :

a) doit aussitôt en déclarer la remise à l'agent;

b) est, dès la remise, redevable des droits afférents selon les taux applicables aux épaves lors de cette remise.

(3) Au sens du présent article, constituent des épaves ou leur sont assimilés :

a) les objets rejetés, flottants ou abandonnés, ainsi que les lagans, trouvés sur les côtes, en mer, dans les eaux à marée ou dans les eaux internes;

b) la cargaison, les provisions de bord et les agrès et appareils de tout ou partie d'un navire qui s'en sont détachés;

c) les biens des naufragés;

d) les aéronefs accidentés, leurs débris et leur cargaison.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 16; 2001, ch. 26, art. 299.

Déclaration et paiement des droits

Définition de « épaves »

DUTIES

Goods charged with duties from importation

17. (1) Imported goods are charged with duties thereon from the time of importation thereof until such time as the duties are paid or the charge is otherwise removed.

Rates of duties

(2) Subject to this Act, the rates of duties on imported goods shall be the rates applicable to the goods at the time they are accounted for under subsection 32(1), (2) or (5) or, where goods have been released in the circumstances set out in paragraph 32(2)(b), at the time of release.

Liability

(3) Whenever the importer of the goods that have been released or any person authorized under paragraph 32(6)(a) or subsection 32(7) to account for goods becomes liable under this Act to pay duties on those goods, the owner of the goods at the time of release becomes jointly and severally, or solidarily, liable, with the importer or person authorized, to pay the duties.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 17; 1992, c. 28, s. 4; 2001, c. 25, s. 14; 2004, c. 25, s. 120(E).

DROITS

17. (1) Les marchandises importées sont passibles de droits à compter de leur importation jusqu'à paiement ou suppression des droits.

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le taux des droits à payer sur les marchandises importées est celui qui leur est applicable au moment où elles font l'objet de la déclaration en détail ou provisoire prévue aux paragraphes 32(1), (2) ou (5) ou, en cas d'application de l'alinéa 32(2)(b), au moment de leur dédouanement.

(3) Dès que l'importateur de marchandises dédouanées ou quiconque est autorisé à faire une déclaration en détail ou provisoire de marchandises conformément à l'alinéa 32(6)(a) ou au paragraphe 32(7) devient redevable, en vertu de la présente loi, des droits afférents, la personne qui est propriétaire des marchandises au moment du dédouanement devient solidaire du paiement des droits.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 17; 1992, ch. 28, art. 4; 2001, ch. 25, art. 14; 2004, ch. 25, art. 120(A).

Droits d'importation

Taux des droits

Solidarité du propriétaire et de l'importateur

LIABILITY FOR DUTIES ON GOODS REPORTED

RESPONSABILITÉ DU PAIEMENT DES DROITS SUR LES MARCHANDISES DÉCLARÉES

Presumption of importation

18. (1) For the purposes of this section, all goods reported under section 12 shall be deemed to have been imported.

18. (1) Pour l'application du présent article, toutes les marchandises déclarées conformément à l'article 12 sont réputées avoir été importées.

Présomption d'importation

Liability of person reporting goods short landed

(2) Subject to subsections (3) and 20(2.1), any person who reports goods under section 12, and any person for whom that person acts as agent or employee while so reporting, are jointly and severally or solidarily liable for all duties levied on the goods unless one or the other of them proves, within the time that may be prescribed, that the duties have been paid or that the goods

(2) En cas d'application de l'article 12, le déclarant et son mandant ou employeur sont, sous réserve des paragraphes (3) et 20(2.1), solidairement responsables de tous les droits imposés sur les marchandises, sauf si, dans le délai réglementaire, l'un d'eux établit le paiement des droits ou, à propos des marchandises, l'un des faits suivants :

Solidarité du déclarant et de son mandant

(a) were destroyed or lost prior to report or destroyed after report but prior to receipt in a place referred to in paragraph (c) or by a person referred to in paragraph (d);

a) elles ont été soit détruites ou perdues avant la déclaration, soit détruites entre le moment de la déclaration et leur réception en un lieu visé à l'alinéa c) ou par la personne visée à l'alinéa d);

(b) did not leave the place outside Canada from which they were to have been exported;

b) elles n'ont pas quitté le lieu de l'extérieur du Canada d'où elles devaient être exportées;

(c) have been received in a customs office, sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop;

c) elles ont été reçues dans un bureau de douane, un entrepôt d'attente, un entrepôt de stockage ou une boutique hors taxes;

(d) have been received by a person who transports or causes to be transported within Canada goods in accordance with subsection 20(1);

d) elles ont été reçues par une personne qui fait office de transitaire conformément au paragraphe 20(1);

(e) have been exported; or

e) elles ont été exportées;

(f) have been released.

f) elles ont été dédouanées.

Rates of duties

(3) The rates of duties payable on goods under subsection (2) shall be the rates applicable to the goods at the time they were reported under section 12.

(3) Le taux des droits payables sur les marchandises conformément au paragraphe (2) est celui qui leur est applicable au moment où elles font l'objet de la déclaration prévue à l'article 12.

Taux des droits

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations prescribing the circumstances in which such bonds or other security as may be prescribed may be required from any person who is or may become liable for the payment of duties under this section.

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les cautions ou autres garanties susceptibles d'être souscrites par les personnes effectivement ou éventuellement redevables de droits au titre du présent article et déterminer les circonstances de la souscription.

Règlements

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 18; 2001, c. 25, s. 15.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 18; 2001, ch. 25, art. 15.

MOVEMENT AND STORAGE OF GOODS

MOUVEMENT ET ENTREPOSAGE DES MARCHANDISES

Disposition of goods before release

19. (1) Subject to section 20, any person who is authorized by an officer or by any prescribed means to do so may

19. (1) Sous réserve de l'article 20, toute personne qui y est autorisée par l'agent ou de toute manière prévue par règlement peut :

Destination des marchandises avant dédouanement

(a) deliver goods that have been reported under section 12 or cause them to be delivered from a customs office to another customs office or a sufferance warehouse;

(b) deliver such goods or cause them to be delivered from a sufferance warehouse to another sufferance warehouse;

(c) where such goods are designated as ships' stores by regulations made under paragraph 99(g) of the *Customs Tariff*, remove them or cause them to be removed from a customs office or sufferance warehouse for use on board a conveyance of a class prescribed under that paragraph in accordance with regulations made under that paragraph;

(d) export such goods or cause them to be exported directly from a customs office or sufferance warehouse; or

(e) where such goods are at a customs office, leave them at that office, subject to such storage charges as may be prescribed.

Authorization to deliver goods

(1.1) In prescribed circumstances and under prescribed conditions, a person may be authorized by an officer or by any prescribed means to deliver goods or cause them to be delivered to the place of business of the importer, owner or consignee.

Movement and storage of goods

(2) Subject to section 20, where goods that have been reported under section 12 have been described in the prescribed form at a customs office designated for that purpose, any person who is authorized by an officer or by any prescribed means to do so may

(a) deliver the goods or cause them to be delivered from a customs office or sufferance warehouse to a bonded warehouse or duty free shop;

(b) deliver them or cause them to be delivered from a bonded warehouse to another bonded warehouse or to a duty free shop or from a duty free shop to another duty free shop or to a bonded warehouse;

(c) where the goods are designated as ships' stores by regulations made under paragraph 99(g) of the *Customs Tariff*, remove them or cause them to be removed from a bonded warehouse for use on board a conveyance of a class prescribed under that paragraph in ac-

a) conduire ou faire conduire les marchandises déclarées conformément à l'article 12 d'un bureau de douane à un autre ou à un entrepôt d'attente;

b) les conduire ou faire conduire d'un entrepôt d'attente à un autre;

c) s'il s'agit de provisions de bord désignées par les règlements d'application de l'alinéa 99g) du *Tarif des douanes*, les enlever ou faire enlever d'un bureau de douane ou d'un entrepôt d'attente en vue de leur usage, conformément à ces règlements, à bord d'un moyen de transport d'une catégorie visée par ceux-ci;

d) les enlever ou faire enlever d'un bureau de douane ou d'un entrepôt d'attente en vue de leur exportation directe;

e) continuer à les laisser dans un bureau de douane, en acquittant les frais d'entreposage éventuellement fixés par règlement.

Autorisation de livrer des marchandises

(1.1) Dans les circonstances prévues par règlement et sous réserve des conditions qui y sont fixées, une personne peut être autorisée, par un agent ou selon les modalités réglementaires, à livrer des marchandises ou à les faire livrer à l'établissement de l'importateur, du propriétaire ou du destinataire.

Destination des marchandises documentées

(2) Sous réserve de l'article 20, si les marchandises déclarées conformément à l'article 12 ont été mentionnées sur un formulaire réglementaire, à un bureau de douane doté des attributions prévues à cet effet, toute personne qui y est autorisée par l'agent ou selon les modalités réglementaires peut :

a) les conduire ou faire conduire d'un bureau de douane ou d'un entrepôt d'attente à un entrepôt de stockage ou à une boutique hors taxes;

b) les conduire ou faire conduire d'un entrepôt de stockage à un autre ou à une boutique hors taxes, ou de celle-ci à une autre ou à un entrepôt de stockage;

c) s'il s'agit de provisions de bord désignées par les règlements d'application de l'alinéa 99g) du *Tarif des douanes*, les enlever ou faire enlever d'un entrepôt de stockage en vue de leur usage, conformément à ces règle-

	<p>cordance with regulations made under that paragraph;</p> <p>(d) export them or cause them to be exported directly from a duty free shop in accordance with regulations made under section 30; or</p> <p>(e) export them or cause them to be exported directly from a bonded warehouse.</p>	<p>ments, à bord d'un moyen de transport d'une catégorie visée par ceux-ci;</p> <p>d) les enlever ou faire enlever d'une boutique hors taxes en vue de leur exportation directe, en conformité avec les règlements d'application de l'article 30;</p> <p>e) les enlever ou faire enlever d'un entrepôt de stockage en vue de leur exportation directe.</p>	
Duties removed	<p>(3) Goods that are removed as ships' stores under paragraph (1)(c) or exported under paragraph (1)(d) are, from the time of their exportation, no longer charged with duties.</p> <p>(4) and (5) [Repealed, 1995, c. 41, s. 3]</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 19; 1993, c. 25, s. 69; 1995, c. 41, s. 3; 1997, c. 36, s. 150; 2001, c. 25, s. 16.</p>	<p>(3) Les provisions de bord enlevées en vertu de l'alinéa (1)c) et les marchandises exportées en vertu de l'alinéa (1)d) cessent, dès leur exportation, d'être frappées de droits.</p> <p>(4) et (5) [Abrogés, 1995, ch. 41, art. 3]</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 19; 1993, ch. 25, art. 69; 1995, ch. 41, art. 3; 1997, ch. 36, art. 150; 2001, ch. 25, art. 16.</p>	Suppression des droits
Statistics	<p>19.1 (1) Subject to this section, any person who is authorized by an officer under subsection 19(2) to deliver goods or cause them to be delivered to a bonded warehouse shall, before the delivery, furnish an officer at a customs office with the statistical code for the goods determined by reference to the Coding System established pursuant to section 22.1 of the <i>Statistics Act</i>.</p>	<p>19.1 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la personne autorisée par l'agent en vertu du paragraphe 19(2) à conduire ou faire conduire les marchandises à un entrepôt de stockage est tenue, au préalable, de fournir à l'agent, au bureau de douane, le code statistique des marchandises déterminé d'après le système de codification établi conformément à l'article 22.1 de la <i>Loi sur la statistique</i>.</p>	Statistiques
Prescribed form	<p>(2) The statistical code referred to in subsection (1) shall be furnished in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information.</p>	<p>(2) Le code statistique est fourni selon les modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre.</p>	Modalités
Regulations	<p>(3) The Governor in Council may make regulations exempting persons or goods, or classes thereof, from the requirements of subsection (1) subject to such conditions, if any, as are specified in the regulations.</p> <p>1988, c. 65, s. 67.</p>	<p>(3) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sous réserve des conditions qui y sont prévues, exempter des personnes ou des marchandises, individuellement ou par catégorie, de l'application du paragraphe (1).</p> <p>1988, ch. 65, art. 67.</p>	Règlements
TRANSPORTATION		TRANSIT	
Transportation of goods	<p>20. (1) Except in such circumstances as may be prescribed, every person who transports or causes to be transported within Canada goods that have been imported but have not been released shall do so subject to such conditions and subject to such bonds or other security as may be prescribed.</p>	<p>20. (1) Sauf circonstances déterminées par règlement, le transit, c'est-à-dire la faculté de transporter ou de faire transporter à l'intérieur du Canada des marchandises importées mais non dédouanées, est subordonné aux conditions et aux cautions ou autres garanties réglementaires.</p>	Transit
Liability of transporter	<p>(2) Subject to subsection (2.1), every person who transports or causes to be transported within Canada goods, other than goods to which</p>	<p>(2) Sous réserve du paragraphe (2.1), le transitaire est redevable de tous les droits frappant les marchandises, autres que celles visées</p>	Responsabilité du transitaire

paragraph 32(2)(b) applies, that have been imported but have not been released is liable for all duties on the goods unless the person proves, within the time that may be prescribed, that the goods were

- (a) destroyed while being so transported;
- (b) received in a customs office, sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop;
- (c) where the goods are designated as ships' stores by regulations made under paragraph 99(g) of the *Customs Tariff*, received on board a conveyance of a class prescribed under that paragraph for use on the conveyance in accordance with regulations made under that paragraph;
- (d) received by another person who is entitled under subsection (1) to transport such goods; or
- (e) exported.

Exception

(2.1) If a person transports within Canada goods to which paragraph 32(2)(b) applies, which the person is required to report under section 12 but which have not been released, the person is liable for all duties on the goods unless the person proves, within the time that may be prescribed, that the goods were

- (a) destroyed while being transported;
- (b) received in a customs office, bonded warehouse or duty free shop;
- (c) if the goods are designated as ships' stores by regulations made under paragraph 99(g) of the *Customs Tariff*, received on board a conveyance of a class prescribed under that paragraph for use on the conveyance in accordance with regulations made under that paragraph;
- (d) exported; or
- (e) received at the place of business of the importer, owner or consignee.

Rates of duties

(3) The rates of duties payable on goods under subsection (2) shall be the rates applicable to the goods at the time they were reported under section 12.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 20; 1995, c. 41, s. 4; 1997, c. 36, s. 151; 2001, c. 25, s. 17.

à l'alinéa 32(2)b), qu'il transporte ou fait transporter au Canada, sauf si, dans le délai réglementaire, il établit, à leur propos, l'un des faits suivants :

- a) elles ont été détruites en cours de transit;
- b) elles ont été reçues dans un bureau de douane, un entrepôt d'attente, un entrepôt de stockage ou une boutique hors taxes;
- c) s'il s'agit de provisions de bord désignées par les règlements d'application de l'alinéa 99g) du *Tarif des douanes*, elles ont été reçues à bord d'un moyen de transport d'une catégorie visée par ces règlements en vue d'un usage conforme à ceux-ci;
- d) elles ont été reçues par une autre personne habilitée au transit visé au paragraphe (1);
- e) elles ont été exportées.

(2.1) Le transitaire qui transporte au Canada des marchandises visées à l'alinéa 32(2)b) et qui doit faire la déclaration prévue à l'article 12 est redevable de tous les droits frappant les marchandises, sauf si, dans le délai réglementaire, il établit, à leur propos, l'un des faits suivants :

- a) elles ont été détruites en cours de transit;
- b) elles ont été reçues dans un bureau de douane, un entrepôt d'attente, un entrepôt de stockage ou une boutique hors taxes;
- c) s'il s'agit de provisions de bord désignées par les règlements pris en vertu de l'alinéa 99g) du *Tarif des douanes*, elles ont été reçues à bord d'un moyen de transport d'une catégorie réglementaire en vue d'un usage conforme à ceux-ci;
- d) elles ont été exportées;
- e) elles ont été reçues à l'établissement de l'importateur, du propriétaire ou du destinataire.

Non-application du paragraphe (2)

(3) Le taux des droits payables sur les marchandises conformément au paragraphe (2) est celui qui leur est applicable au moment où elles font l'objet de la déclaration prévue à l'article 12.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 20; 1995, ch. 41, art. 4; 1997, ch. 36, art. 151; 2001, ch. 25, art. 17.

Taux des droits

Officer's access to goods	<p>21. Every person who transports or causes to be transported within Canada goods that have been imported but have not been released shall, where an officer so requests, afford the officer free access to any premises or place under his control that is attached to or forms part of any place where such goods are reported, loaded, unloaded or stored, and open any package or container of such goods or remove any covering therefrom.</p>	<p>21. Le transitaire est tenu, à la demande de l'agent, de permettre à celui-ci le libre accès de tout local ou emplacement qui dépend de lui-même et qui constitue une annexe ou un élément du lieu où s'effectuent la déclaration, le chargement, le déchargement ou l'entreposage des marchandises qu'il transporte ou fait transporter, ainsi que de les déballer ou d'ouvrir les colis et autres contenants où elles sont placées.</p>	Droit de visite de l'agent
Records	<p>22. (1) Subject to subsection (2), the following persons shall keep the prescribed records at their place of business in Canada or at any other place that the Minister may designate, for the prescribed period and in the prescribed manner, and shall on the request of an officer make them available to the officer, within the time specified by the officer, and answer truthfully any questions asked by the officer about those records:</p> <p>(a) a person who transports or causes to be transported goods into Canada; or</p> <p>(b) a person who transports or causes to be transported within Canada goods that have been imported but have not been released.</p>	<p>22. (1) Sous réserve du paragraphe (2), est tenue de conserver en son établissement au Canada ou en un autre lieu désigné par le ministre, pendant le délai et selon les modalités réglementaires, les documents déterminés par règlement et, à la demande de l'agent et dans le délai qu'il précise, de les lui communiquer et de répondre véridiquement aux questions qu'il lui pose à leur sujet, toute personne qui :</p> <p>a) soit transporte ou fait transporter des marchandises à destination du Canada;</p> <p>b) soit fait office de transitaire.</p>	Conservation des documents
Exemption	<p>(2) The Minister may, subject to such terms and conditions as he may specify, exempt any person or class of persons from the requirement to keep records or from the requirement to keep records in Canada where he deems it unnecessary or impracticable to keep records or to keep them in Canada.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 22; 1995, c. 41, s. 5; 2001, c. 25, s. 18.</p>	<p>(2) Le ministre peut, à ses conditions, exempter toute personne ou catégorie de personnes de l'obligation de conserver, au Canada ou non, des documents, dans les cas où il l'estime inutile ou peu commode.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 22; 1995, ch. 41, art. 5; 2001, ch. 25, art. 18.</p>	Exemption
Transportation over territory outside Canada	<p>23. Goods that are transported from one place in Canada to another place in Canada over territory or waters outside Canada in accordance with such terms and conditions and subject to such bonds or other security as may be prescribed shall be treated, with respect to their liability to or exemption from duties, as if they had been transported entirely within Canada.</p>	<p>23. Le transport de marchandises effectué, aux conditions et sous les cautions ou autres garanties réglementaires, d'un point à un autre du Canada en passant par l'extérieur du Canada est assimilé, quant à l'assujettissement aux droits afférents ou à leur exemption, à un transport entièrement effectué à l'intérieur du Canada.</p>	Passage par l'étranger
WAREHOUSES AND DUTY FREE SHOPS		ENTREPÔTS ET BOUTIQUES HORS TAXES	
Licences	<p>24. (1) Subject to the regulations, the Minister may, where he deems it necessary or desirable to do so, issue to any person qualified under the regulations a licence for the operation of any place</p>	<p>24. (1) Sous réserve des règlements, le ministre peut, à son appréciation, octroyer à toute personne qui remplit les conditions réglementaires l'agrément d'exploiter un emplacement :</p>	Agréments

	<p>(a) as a sufferance warehouse for the examination of imported goods that have not been released, or</p> <p>(b) [Repealed, 1995, c. 41, s. 6]</p> <p>(c) as a duty free shop for the sale of goods free of certain duties or taxes levied on goods under the <i>Customs Tariff</i>, the <i>Excise Act</i>, the <i>Excise Act, 2001</i>, the <i>Excise Tax Act</i>, the <i>Special Import Measures Act</i> or any other law relating to customs, to persons who are about to leave Canada</p>	<p>a) soit comme entrepôt d'attente, en vue de la visite des marchandises importées non dédouanées;</p> <p>b) [Abrogé, 1995, ch. 41, art. 6]</p> <p>c) soit comme boutique hors taxes en vue de la vente de marchandises, en franchise de certains droits ou taxes imposés par la <i>Loi sur l'accise</i>, la <i>Loi de 2001 sur l'accise</i>, la <i>Loi sur la taxe d'accise</i>, la <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i>, le <i>Tarif des douanes</i> ou tout autre texte de législation douanière, à des personnes sur le point de quitter le Canada.</p>	
	<p>and may specify in the licence any restriction as to the classes of goods that may be received therein or the circumstances in which goods may be received therein.</p>	<p>Il peut en outre préciser, dans l'agrément, les limites et les circonstances de réception, dans l'entrepôt ou la boutique, des marchandises selon leur catégorie.</p>	
Definition of "duties" not to apply	<p>(1.1) The definition "duties" in subsection 2(1) does not apply for the purposes of paragraph (1)(c).</p>	<p>(1.1) La définition de « droits » au paragraphe 2(1) ne s'applique pas à l'alinéa (1)c).</p>	Inapplication de la définition de « droits »
Amendment of licence	<p>(2) The Minister may, subject to the regulations, amend, suspend, renew, cancel or reinstate a licence issued under subsection (1).</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 24; 1993, c. 25, s. 70; 1995, c. 41, s. 6; 2001, c. 16, s. 2; 2002, c. 22, s. 330.</p>	<p>(2) Le ministre peut, sous réserve des règlements, modifier, suspendre, renouveler, annuler ou rétablir un agrément octroyé en vertu du paragraphe (1).</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 24; 1993, ch. 25, art. 70; 1995, ch. 41, art. 6; 2001, ch. 16, art. 2; 2002, ch. 22, art. 330.</p>	Modification de l'agrément
Sufferance warehouse operator's obligation	<p>25. Subject to the regulations, the operator of a sufferance warehouse shall not refuse to receive any goods brought to the warehouse that qualify under the terms of his licence.</p>	<p>25. Sous réserve des règlements, l'exploitant d'un entrepôt d'attente ne peut refuser d'y recevoir des marchandises admissibles selon les termes de son agrément.</p>	Obligation de réception
Price of goods sold in duty free shop	<p>26. (1) The operator of a duty free shop shall ensure that the prices of goods offered for sale at the duty free shop reflect the extent to which the goods have not been subject to duties and taxes.</p>	<p>26. (1) L'exploitant d'une boutique hors taxes tient compte, dans le prix des marchandises qu'il offre en vente, de la mesure dans laquelle elles n'ont pas été assujetties aux droits et taxes.</p>	Prix des marchandises vendues hors taxes
Definition	<p>(2) In subsection (1), "duties" means duties or taxes levied under the <i>Customs Tariff</i>, the <i>Excise Act</i>, the <i>Excise Act, 2001</i>, the <i>Excise Tax Act</i>, the <i>Special Import Measures Act</i> or any other law relating to customs.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 26; 1993, c. 25, s. 71; 2002, c. 22, s. 331.</p>	<p>(2) Au paragraphe (1), « droits » s'entend des droits ou taxes imposés par la <i>Loi sur l'accise</i>, la <i>Loi de 2001 sur l'accise</i>, la <i>Loi sur la taxe d'accise</i>, la <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i>, le <i>Tarif des douanes</i> ou tout autre texte de législation douanière.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 26; 1993, ch. 25, art. 71; 2002, ch. 22, art. 331.</p>	Définition de « droits »
Officer's access to goods	<p>27. The operator of a sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop shall, where an officer so requests, afford the officer free access to the warehouse or duty free shop or any premises or place under his control that</p>	<p>27. L'exploitant d'un entrepôt d'attente ou de stockage ou d'une boutique hors taxes est tenu, à la demande de l'agent, de permettre à celui-ci le libre accès de l'entrepôt ou de la boutique, ou de tout local ou emplacement qui</p>	Droit de visite

is attached to or forms part of the warehouse or duty free shop and open any package or container of goods therein or remove any covering therefrom.

dépend de lui-même et qui constitue une annexe ou un élément de l'entrepôt ou de la boutique, ainsi que de débiller les marchandises qui s'y trouvent ou d'ouvrir les colis ou autres contenants où elles sont placées.

Liability of operator

28. (1) The operator of a sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop is liable for all duties or taxes levied under the *Customs Tariff*, the *Excise Act*, the *Excise Act, 2001*, the *Excise Tax Act*, the *Special Import Measures Act* or any other law relating to customs on goods that have been received in the warehouse or duty free shop unless the operator proves that the goods

28. (1) L'exploitant d'un entrepôt d'attente ou de stockage ou d'une boutique hors taxes est redevable des droits et taxes imposés, en vertu de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi de 2001 sur l'accise*, de la *Loi sur la taxe d'accise*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, du *Tarif des douanes* ou de tout autre texte de législation douanière, sur les marchandises qui y ont été reçues, sauf s'il établit que les marchandises, selon le cas :

Responsabilité de l'exploitant

(a) are still in the warehouse or duty free shop;

a) y séjournent encore;

(b) have been destroyed while in the warehouse or duty free shop;

b) ont été détruites pendant leur séjour;

(c) have been removed from the warehouse or duty free shop pursuant to section 19;

c) ont été enlevées conformément à l'article 19;

(d) have been taken as a sample or seized under the *Firearms Act* or any other Act of Parliament; or

d) ont été prises comme échantillons ou saisies en vertu de la *Loi sur les armes à feu* ou de toute autre loi fédérale;

(e) have been released by an officer.

e) ont été dédouanées par l'agent.

(1.1) and (1.2) [Repealed, 2002, c. 22, s. 332]

(1.1) et (1.2) [Abrogés, 2002, ch. 22, art. 332]

Rates

(2) The rates of duties or taxes payable on goods under subsection (1) shall

(2) Le taux des droits ou taxes payables sur les marchandises conformément au paragraphe (1) est celui qui leur est applicable :

Taux

(a) where the goods have been received in a sufferance warehouse, be the rates applicable to such goods at the time they were reported under section 12; and

a) s'il s'agit de marchandises reçues en entrepôt d'attente, au moment où elles ont fait l'objet de la déclaration prévue à l'article 12;

(b) where the goods have been received in a bonded warehouse or duty free shop, be the rates applicable to such goods at the time they were received therein.

b) s'il s'agit de marchandises reçues en entrepôt de stockage ou en boutique hors taxes, au moment où elles y ont été reçues.

Definition of "duties" not to apply

(3) The definition "duties" in subsection 2(1) does not apply for the purposes of subsections (1) and (2).

(3) La définition de « droits » au paragraphe 2(1) ne s'applique pas aux paragraphes (1) et (2).

Inapplication de la définition de « droits »

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 28; 1993, c. 25, s. 72; 1995, c. 39, s. 168; 2001, c. 25, s. 19; 2002, c. 22, ss. 332, 408.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 28; 1993, ch. 25, art. 72; 1995, ch. 39, art. 168; 2001, ch. 25, art. 19; 2002, ch. 22, art. 332 et 408.

29. [Repealed, 1995, c. 41, s. 7]

29. [Abrogé, 1995, ch. 41, art. 7]

Regulations

30. The Governor in Council may make regulations

30. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

(a) prescribing qualifications as to citizenship and residence or any other qualifications

a) fixer les conditions, notamment de citoyenneté et de résidence, à remplir par l'ex-

that must be met by the operator of a sufferance warehouse or duty free shop;

(b) prescribing the terms and conditions on which licences for the operation of sufferance warehouses or duty free shops may be issued under section 24, including the security that may be required of operators of the warehouses or shops, the duration of the licences and the fees or the manner of determining fees, if any, to be paid for the licences;

(c) prescribing the circumstances in which licences for the operation of sufferance warehouses or duty free shops may be issued, amended, suspended, renewed, cancelled or reinstated;

(d) establishing standards for the operation of and the maintenance of the facilities of sufferance warehouses or duty free shops;

(e) prescribing the manner of acknowledging receipt of goods in sufferance warehouses or duty free shops;

(f) establishing the circumstances in which and the extent to which goods may be manipulated, unpacked, packed, altered or combined with other goods while in sufferance warehouses or duty free shops;

(g) prescribing facilities, equipment and personnel that must be provided at sufferance warehouses or duty free shops;

(h) prescribing the circumstances in which the operator of a sufferance warehouse may refuse goods that are brought to the warehouse for safe-keeping;

(i) regulating the transfer of ownership of goods in duty free shops;

(j) prescribing, with respect to goods, or classes of goods, that are offered for sale in a duty free shop, minimum proportions, by reference to quantity, value or other like standard, that must be of domestic origin;

(k) prescribing restrictions as to the classes of goods that may be received in sufferance warehouses;

(l) prescribing circumstances in which goods shall not be received in sufferance warehouses;

exploitant d'un entrepôt d'attente ou d'une boutique hors taxes;

b) fixer les conditions d'octroi de l'agrément prévu à l'article 24, notamment en ce qui concerne les garanties à souscrire par l'exploitant, la durée de validité de l'agrément et, éventuellement, les frais afférents et leur mode de détermination;

c) déterminer les circonstances de l'octroi, de la modification, de la suspension, du renouvellement, de l'annulation ou du rétablissement de l'agrément;

d) fixer les normes applicables à l'exploitation et à l'entretien des installations des entrepôts d'attente ou des boutiques hors taxes;

e) fixer les modalités d'accusé de réception des marchandises en entrepôt d'attente ou en boutique hors taxes;

f) déterminer les circonstances et les limites des manipulations, déballages, emballages, modifications ou combinaisons avec d'autres marchandises dont peuvent faire l'objet des marchandises pendant leur séjour en entrepôt d'attente ou en boutique hors taxes;

g) déterminer les installations, le matériel et le personnel dont doivent être dotés les entrepôts d'attente ou les boutiques hors taxes;

h) déterminer les circonstances dans lesquelles l'exploitant d'un entrepôt d'attente peut refuser de recevoir des marchandises apportées pour être placées sous sa garde;

i) régir le transfert de propriété des marchandises placées en boutique hors taxes;

j) fixer, en termes de quantité, de valeur ou de norme comparable, les proportions minimales de marchandises ou catégories de marchandises offertes en vente dans une boutique hors taxes qui doivent être d'origine nationale;

k) fixer des restrictions quant à la catégorie de marchandises qui peuvent être reçues dans les entrepôts d'attente;

l) déterminer les circonstances dans lesquelles des marchandises ne sont pas reçues dans des entrepôts d'attente;

m) régir les renseignements à fournir par les exploitants de boutiques hors taxes;

(m) regulating the provision of information by the operator of a duty free shop; and

(n) otherwise regulating the operation of sufferance warehouses or duty free shops.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 30; 1993, c. 25, s. 73; 1995, c. 41, s. 7.

n) autrement réguler l'exploitation des entrepôts d'attente ou des boutiques hors taxes.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 30; 1993, ch. 25, art. 73; 1995, ch. 41, art. 7.

RELEASE

Release

31. Subject to section 19, no goods shall be removed from a customs office, sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop by any person other than an officer in the performance of his or her duties under this or any other Act of Parliament unless the goods have been released by an officer or by any prescribed means.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 31; 2001, c. 25, s. 20.

DÉDOUANEMENT

Dédouanement

31. Sous réserve de l'article 19, seul l'agent, dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi ou une autre loi fédérale, peut, sauf s'il s'agit de marchandises dédouanées par lui ou par un autre agent, ou dédouanées de toute manière prévue par règlement, enlever des marchandises d'un bureau de douane, d'un entrepôt d'attente, d'un entrepôt de stockage ou d'une boutique hors taxes.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 31; 2001, ch. 25, art. 20.

ACCOUNTING AND PAYMENT OF DUTIES

Accounting and payment of duties

32. (1) Subject to subsections (2) and (4) and any regulations made under subsection (6), and to section 33, no goods shall be released until

(a) they have been accounted for by the importer or owner thereof in the prescribed manner and, where they are to be accounted for in writing, in the prescribed form containing the prescribed information; and

(b) all duties thereon have been paid.

Release prior to accounting

(2) In prescribed circumstances and under prescribed conditions, goods may be released prior to the accounting required under subsection (1) if

(a) the importer or owner of the goods makes an interim accounting in the prescribed manner and form and containing the prescribed information, or in the form and containing the information that is satisfactory to the Minister; or

(b) the goods have been authorized by an officer or by any prescribed means for delivery to, and have been received at, the place of business of the importer, owner or consignee of the goods.

Accounting after release

(3) If goods are released under subsection (2), they shall be accounted for within the prescribed time and in the manner described in

DÉCLARATION EN DÉTAIL ET PAIEMENT DES DROITS

Déclaration en détail et paiement des droits

32. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), des règlements d'application du paragraphe (6), et de l'article 33, le dédouanement des marchandises est subordonné :

a) à leur déclaration en détail faite par leur importateur ou leur propriétaire selon les modalités réglementaires et, si elle est à établir par écrit, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre;

b) au paiement des droits afférents.

Déclaration provisoire

(2) Dans les circonstances prévues par règlement et sous réserve des conditions qui y sont fixées, le dédouanement peut s'effectuer avant la déclaration en détail prévue au paragraphe (1) dans les cas suivants :

a) l'importateur ou le propriétaire des marchandises fait une déclaration provisoire selon les modalités, en la forme et avec les renseignements réglementaires, ou en la forme et avec les renseignements satisfaisants pour le ministre;

b) la livraison des marchandises à l'établissement de l'importateur, du propriétaire ou du destinataire a été autorisée par un agent ou selon les modalités réglementaires et elles y ont été reçues.

(3) En cas de dédouanement de marchandises en vertu du paragraphe (2), l'auteur de la déclaration provisoire prévue à l'alinéa 2a) fait,

Déclaration en détail postérieure au dédouanement

paragraph (1)(a) by, in the case of goods to which paragraph (2)(a) applies, the person who made the interim accounting under that paragraph in respect of the goods and, in the case of goods to which paragraph (2)(b) applies, by the importer or owner of the goods.

dans le délai réglementaire, une déclaration en détail de ces marchandises selon les modalités prévues à l'alinéa (1)a); dans le cas des marchandises visées à l'alinéa (2)b), la déclaration en détail est faite par l'importateur ou le propriétaire.

Release of goods

(4) In such circumstances, and under such conditions, as may be prescribed, goods imported by courier or as mail may be released prior to the accounting required under subsection (1) and prior to the payment of duties thereon.

(4) Dans les circonstances et dans les conditions éventuellement prévues par règlement, le dédouanement des marchandises importées par messenger ou comme courrier peut s'effectuer avant la déclaration en détail prévue au paragraphe (1) et avant le paiement des droits afférents.

Dédouanement de marchandises

Accounting and payment of duties

(5) Where goods are released under subsection (4),

(5) La personne autorisée par l'alinéa (6)a) ou par le paragraphe (7) à faire la déclaration en détail de marchandises dont le dédouanement est effectué en vertu du paragraphe (4) en fait la déclaration en détail dans le délai réglementaire et selon les modalités prévues à l'alinéa (1)a). Cette personne, ou l'importateur ou le propriétaire des marchandises, est alors tenu de payer dans le délai réglementaire les droits afférents. En l'absence d'une telle personne, l'importateur ou le propriétaire des marchandises en fait la déclaration en détail dans le délai réglementaire et selon les modalités prévues à l'alinéa (1)a), et paie les droits afférents dans le délai réglementaire.

Déclaration en détail et paiement des droits

(a) the person who is authorized under paragraph (6)(a) or subsection (7) to account for the goods shall, within the prescribed time, account for the goods in the manner described in paragraph (1)(a) and that person or the importer or owner of the goods shall, within the prescribed time, pay duties on the goods, or

(b) where there is no person authorized under paragraph (6)(a) or subsection (7) to account for the goods, the importer or owner of the goods shall, within the prescribed time, account for the goods in the manner described in paragraph (1)(a) and shall, within the prescribed time, pay duties on the goods.

Deemed accounting

(5.1) Except in prescribed circumstances, where the importer or owner of mail that has been released as mail under subsection (4) takes delivery of the mail, the mail shall be deemed to have been accounted for under subsection (5) at the time of its release.

(5.1) Sauf dans les circonstances prévues par règlement, la déclaration en détail du courrier dédouané en application du paragraphe (4) dont l'importateur ou le propriétaire prend livraison est réputée effectuée en vertu du paragraphe (5) au moment du dédouanement du courrier.

Présomption de déclaration en détail

Regulations

(6) The Governor in Council may make regulations

(6) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

(a) specifying persons or classes of persons who are authorized to account for goods under this section in lieu of the importer or owner thereof and prescribing the circumstances in which and the conditions under which such persons or classes of persons are so authorized; and

a) préciser les personnes ou les catégories de personnes autorisées à faire une déclaration en détail ou provisoire de marchandises au lieu de leur importateur ou de leur propriétaire et déterminer les circonstances et les conditions de l'autorisation;

(b) prescribing the circumstances in which goods may be released without any requirement of accounting.

b) déterminer les circonstances dans lesquelles des marchandises peuvent être dédouanées sans avoir à être déclarées en détail.

Authorization to account	<p>(7) The Minister or an officer designated by the President for the purposes of this subsection may authorize any person not resident in Canada to account for goods under this section, in such circumstances and under such conditions as may be prescribed, in lieu of the importer or owner of those goods.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 32; 1992, c. 28, s. 5; 1995, c. 41, s. 8; 2001, c. 25, s. 21; 2005, c. 38, s. 63.</p>	<p>(7) Le ministre ou l'agent que le président charge de l'application du présent paragraphe peut autoriser une personne qui ne réside pas au Canada à faire une déclaration en détail ou provisoire de marchandises en vertu du présent article, dans les circonstances et dans les conditions prévues par règlement, au lieu de leur importateur ou de leur propriétaire.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 32; 1992, ch. 28, art. 5; 1995, ch. 41, art. 8; 2001, ch. 25, art. 21; 2005, ch. 38, art. 63.</p>	Autorisation
Statistics	<p>32.1 (1) Subject to this section, every person who accounts for goods under subsection 32(1), (3) or (5) shall, at the time of accounting, furnish an officer at a customs office with the statistical code for the goods determined by reference to the Coding System established pursuant to section 22.1 of the <i>Statistics Act</i>.</p>	<p>32.1 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la personne qui fait la déclaration en détail de marchandises en vertu des paragraphes 32(1), (3) ou (5) est tenue, au moment de la déclaration, de fournir à l'agent, au bureau de douane, le code statistique des marchandises déterminé d'après le système de codification établi conformément à l'article 22.1 de la <i>Loi sur la statistique</i>.</p>	Statistiques
Prescribed form	<p>(2) The statistical code referred to in subsection (1) shall be furnished in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information.</p>	<p>(2) Le code statistique est fourni selon les modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre.</p>	Modalités
Regulations	<p>(3) The Governor in Council may make regulations exempting persons or goods, or classes thereof, from the requirements of subsection (1) subject to such conditions, if any, as are specified in the regulations.</p> <p>1988, c. 65, s. 68.</p>	<p>(3) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sous réserve des conditions qui y sont prévues, exempter des personnes ou des marchandises, individuellement ou par catégorie, de l'application du paragraphe (1).</p> <p>1988, ch. 65, art. 68.</p>	Règlements
Correction to declaration of origin	<p>32.2 (1) An importer or owner of goods for which preferential tariff treatment under a free trade agreement has been claimed or any person authorized to account for those goods under paragraph 32(6)(a) or subsection 32(7) shall, within ninety days after the importer, owner or person has reason to believe that a declaration of origin for those goods made under this Act is incorrect,</p> <p>(a) make a correction to the declaration of origin in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information; and</p> <p>(b) pay any amount owing as duties as a result of the correction to the declaration of origin and any interest owing or that may become owing on that amount.</p> <p>(1.1) [Repealed, 1997, c. 14, s. 36]</p>	<p>32.2 (1) L'importateur ou le propriétaire de marchandises ayant fait l'objet d'une demande de traitement tarifaire préférentiel découlant d'un accord de libre-échange, ou encore la personne autorisée, sous le régime de l'alinéa 32(6)a) ou du paragraphe 32(7), à effectuer la déclaration en détail ou provisoire des marchandises, qui a des motifs de croire que la déclaration de l'origine de ces marchandises effectuée en application de la présente loi est inexacte doit, dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa constatation :</p> <p>a) effectuer une déclaration corrigée conformément aux modalités de présentation et de temps réglementaires et comportant les renseignements réglementaires;</p> <p>b) verser tout complément de droits résultant de la déclaration corrigée et les intérêts échus ou à échoir sur ce complément.</p> <p>(1.1) [Abrogé, 1997, ch. 14, art. 36]</p>	Correction de la déclaration d'origine

Corrections to other declarations

(2) Subject to regulations made under subsection (7), an importer or owner of goods or a person who is within a prescribed class of persons in relation to goods or is authorized under paragraph 32(6)(a) or subsection 32(7) to account for goods shall, within ninety days after the importer, owner or person has reason to believe that the declaration of origin (other than a declaration of origin referred to in subsection (1)), declaration of tariff classification or declaration of value for duty made under this Act for any of those goods is incorrect,

(a) make a correction to the declaration in the prescribed form and manner, with the prescribed information; and

(b) pay any amount owing as duties as a result of the correction to the declaration and any interest owing or that may become owing on that amount.

(2) Sous réserve des règlements pris en vertu du paragraphe (7), l'importateur ou le propriétaire de marchandises ou une personne qui appartient à une catégorie réglementaire de personnes relativement à celles-ci, ou qui est autorisée en application de l'alinéa 32(6)a) ou du paragraphe 32(7) à effectuer la déclaration en détail ou provisoire des marchandises, ayant des motifs de croire que la déclaration de l'origine de ces marchandises, autre que celle visée au paragraphe (1), la déclaration du classement tarifaire ou celle de la valeur en douane effectuée à l'égard d'une de ces marchandises en application de la présente loi est inexacte est tenue, dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa constatation :

a) d'effectuer une correction à la déclaration en la forme et selon les modalités réglementaires et comportant les renseignements réglementaires;

b) de verser tout complément de droits résultant de la déclaration corrigée et les intérêts échus ou à échoir sur ce complément.

Autres corrections

Correction treated as re-determination

(3) A correction made under this section is to be treated for the purposes of this Act as if it were a re-determination under paragraph 59(1)(a).

(3) Pour l'application de la présente loi, la correction de la déclaration faite en application du présent article est assimilée à la révision prévue à l'alinéa 59(1)a).

Correction assimilée à la révision

Four-year limit on correction obligation

(4) The obligation under this section to make a correction in respect of imported goods ends four years after the goods are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5).

(4) L'obligation de corriger une déclaration, prévue au présent article, à l'égard de marchandises importées prend fin quatre ans après leur déclaration en détail au titre des paragraphes 32(1), (3) ou (5).

Obligation de corriger limitée à quatre ans

Correction not to result in refund

(5) This section does not apply to require or allow a correction that would result in a claim for a refund of duties.

(5) Le présent article ne s'applique pas dans le cas où la correction d'une déclaration entraînerait une demande de remboursement de droits.

Aucun remboursement

Diversions

(6) The obligation under this section to make a correction to a declaration of tariff classification includes an obligation to correct a declaration of tariff classification that is rendered incorrect by a failure, after the goods are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5) or, in the case of prescribed goods, after the goods are released without accounting, to comply with a condition imposed under a tariff item in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* or under any regulations made under that Act in respect of a tariff item in that List.

(6) L'obligation, prévue au présent article, de corriger la déclaration du classement tarifaire comprend l'obligation de corriger celle qui devient défectueuse, après la déclaration en détail des marchandises au titre des paragraphes 32(1), (3) ou (5) ou, dans le cas de marchandises réglementaires, après leur dédouanement sans déclaration en détail, par suite de l'inobservation d'une condition imposée aux termes d'un numéro tarifaire de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* ou d'un règlement pris en vertu de cette loi à l'égard d'un numéro tarifaire de cette liste.

Ventes ou réaffectations

Regulations	<p>(7) The Governor in Council may make regulations prescribing the circumstances in which certain goods are exempt from the operation of subsection (6) and the classes of goods in respect of which, the length of time for which and the conditions under which the exemptions apply.</p>	<p>(7) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer les cas où certaines marchandises sont exemptées de l'application du paragraphe (6), désigner les catégories de marchandises visées ainsi que fixer la durée et les conditions de l'exemption.</p>	Règlements
Duties	<p>(8) If a declaration of tariff classification is rendered incorrect by a failure referred to in subsection (6), for the purposes of paragraph (2)(b), duties do not include duties or taxes levied under the <i>Excise Act, 2001</i>, the <i>Excise Tax Act</i> or the <i>Special Import Measures Act</i>. 1993, c. 44, s. 82; 1996, c. 33, s. 29; 1997, c. 14, s. 36, c. 36, s. 152; 2001, c. 25, s. 22; 2002, c. 22, s. 333.</p>	<p>(8) Lorsque la déclaration d'un classement tarifaire devient défectueuse par suite d'un manquement visé au paragraphe (6), les droits ne comprennent pas, pour l'application de l'alinéa (2) b), les droits et taxes perçus au titre de la <i>Loi de 2001 sur l'accise</i>, de la <i>Loi sur la taxe d'accise</i> et de la <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i>. 1993, ch. 44, art. 82; 1996, ch. 33, art. 29; 1997, ch. 14, art. 36, ch. 36, art. 152; 2001, ch. 25, art. 22; 2002, ch. 22, art. 333.</p>	Droits
Diversion of goods used as ships' stores	<p>32.3 If goods are removed or caused to be removed for use as ships' stores under paragraph 19(1)(c) or (2)(c), and the goods are subsequently diverted to another use, the person who diverted the goods shall, at the time of the diversion,</p> <p>(a) report the diversion to an officer at a customs office;</p> <p>(b) account for the goods in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information; and</p> <p>(c) pay as duties on the goods an amount equal to the amount of duties that would be payable on like goods imported in like condition at the time of the diversion. 2001, c. 25, s. 23.</p>	<p>32.3 Si une personne enlève ou fait enlever des marchandises en vue de leur usage comme provisions de bord, en vertu des alinéas 19(1)c) ou (2)c), et qu'elles sont ultérieurement affectées à un usage différent, la personne qui effectue la réaffectation est tenue, au moment de celle-ci :</p> <p>a) de la déclarer à un agent à un bureau de douane;</p> <p>b) de faire une déclaration en détail des marchandises selon les modalités réglementaires et en la forme et avec les renseignements réglementaires;</p> <p>c) de payer, à titre de droits, une somme égale au montant des droits dont auraient été passibles des marchandises semblables importées dans des conditions semblables à la même date. 2001, ch. 25, art. 23.</p>	Affectation différente des provisions de bord
Release prior to payment of duties	<p>33. (1) In prescribed circumstances, goods may be released prior to the payment of duties levied on them.</p>	<p>33. (1) Dans les circonstances prévues par règlement, le dédouanement de marchandises peut s'effectuer avant le paiement des droits afférents.</p>	Dédouanement avant le paiement des droits
Payment of duties	<p>(2) If goods are released under this section, the person who accounted for the goods under subsection 32(2) or (3) shall pay the duties levied on them within the prescribed time.</p>	<p>(2) La personne qui a effectué, en vertu des paragraphes 32(2) ou (3), la déclaration en détail ou provisoire des marchandises dédouanées en vertu du présent article est tenue de payer les droits afférents dans le délai réglementaire.</p>	Paiement des droits
Meaning of duties	<p>(3) In subsection (2), "duties" does not include the duties levied under</p>	<p>(3) Les droits visés au paragraphe (2) ne comprennent pas les droits perçus en vertu :</p>	Précision

(a) subsection 21.1(1) of the *Customs Tariff*, if they are paid and collected in accordance with subsection 21.1(2) of that Act; or

(b) subsections 21.2(1) and (2) of the *Customs Tariff*, if they are paid and collected in accordance with subsection 21.2(3) of that Act.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 33; 1992, c. 28, s. 6; 2002, c. 22, s. 334.

33.1 [Repealed, 2001, c. 25, s. 24]

33.2 The Minister or any officer designated by the President for the purposes of this section may, by notice served personally or by registered or certified mail, require any person to account, within such reasonable time as may be stipulated in the notice, in the manner described in paragraph 32(1)(a), for any goods as may be designated in the notice.

1992, c. 28, s. 7; 2005, c. 38, s. 64.

33.3 [Repealed, 2001, c. 25, s. 25]

33.4 (1) Subject to subsection (3), any person who is liable to pay an amount of duties in respect of imported goods shall pay, in addition to the amount, interest at the specified rate for the period beginning on the first day after the day the person became liable to pay the amount and ending on the day the amount has been paid in full, calculated on the outstanding balance of the amount.

(2) For the purposes of subsection (1), any duties in respect of goods payable under paragraph 59(3)(a) or 65(1)(a) of this Act or under the *Special Import Measures Act* are deemed to have become payable on the day duties became payable in respect of the goods under this Part or that Act.

(3) If an amount of duties in respect of goods that is payable by a person under paragraph 59(3)(a) or 65(1)(a) in accordance with a determination, re-determination or further re-determination made under this Act is paid by the person or if an amount of duties in respect of goods that is payable under the *Special Import Measures Act* in accordance with a determination or re-determination made under that Act is paid by the importer in Canada within thirty days after the day the determination, re-determination or further re-determination, as

a) du paragraphe 21.1(1) du *Tarif des douanes*, s'ils sont payés et perçus conformément au paragraphe 21.1(2) de cette loi;

b) des paragraphes 21.2(1) et (2) du *Tarif des douanes*, s'ils sont payés et perçus conformément au paragraphe 21.2(3) de cette loi.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 33; 1992, ch. 28, art. 6; 2002, ch. 22, art. 334.

33.1 [Abrogé, 2001, ch. 25, art. 24]

33.2 Le destinataire d'une mise en demeure du ministre ou de l'agent que le président charge de l'application du présent article, signifiée à personne ou envoyée par courrier recommandé ou certifié, est tenu de faire, selon les modalités visées à l'alinéa 32(1)a) et dans le délai raisonnable fixé dans la mise en demeure, une déclaration en détail des marchandises indiquées dans la mise en demeure.

1992, ch. 28, art. 7; 2005, ch. 38, art. 64.

33.3 [Abrogé, 2001, ch. 25, art. 25]

33.4 (1) Sous réserve du paragraphe (3), quiconque est tenu de payer des droits sur des marchandises importées paie, en plus de ces droits, des intérêts au taux déterminé, calculés sur les arriérés pour la période commençant le lendemain de l'échéance des droits et se terminant le jour de leur paiement intégral.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les droits à payer sur des marchandises en application des alinéas 59(3)a) ou 65(1)a) de la présente loi ou en application de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* sont réputés être devenus exigibles le jour où des droits sont devenus exigibles sur les marchandises en application de la présente partie ou de cette loi.

(3) La personne qui verse, dans les trente jours suivant une intervention — détermination, révision ou réexamen — faite en vertu de la présente loi, les droits à payer en application des alinéas 59(3)a) ou 65(1)a) par suite de l'intervention n'a pas à payer d'intérêts sur les droits en application du paragraphe (1) pour la période commençant le lendemain de l'intervention et se terminant le jour du versement des droits. Il en est de même pour l'importateur au Canada qui verse dans le même délai les droits à payer en application de la *Loi sur les mesures*

Notice requiring accounting

Mise en demeure de faire une déclaration en détail

Interest

Intérêts

When duties deemed payable

Date d'exigibilité des droits

Interest-free period

Intérêts non exigibles

the case may be, is made (in this subsection referred to as the “decision day”), interest is not payable under subsection (1) on the amount for the period beginning on the day after the decision day and ending on the day the amount is paid.

1992, c. 28, s. 7; 1994, c. 47, s. 70; 1995, c. 41, s. 9; 1997, c. 36, s. 154; 2001, c. 25, s. 26.

Notice requiring payment

33.5 The Minister or any officer designated by the President for the purposes of this section may, by notice served personally or by registered or certified mail, require any person to pay any amount owing as duties, within such reasonable time as may be stipulated in the notice, on any goods as may be designated in the notice.

1992, c. 28, s. 7; 2005, c. 38, s. 65.

33.6 [Repealed, 2001, c. 25, s. 27]

Extension of time

33.7 (1) The Minister or any officer designated by the President for the purposes of this section may at any time extend in writing the time prescribed by the regulations made under this Part for the accounting of goods or the payment of any amount owing as duties.

Effect of extension for accounting

(2) Where the time within which a person must account for goods is extended under subsection (1),

(a) the goods shall be accounted for within the time as so extended;

(b) if the person accounts for the goods within the extended time, no penalty shall be imposed under section 109.1; and

(c) if the person fails to account for the goods within the time as so extended, the extension shall be deemed not to have been made.

Effect of extension for payment

(3) Where the time within which a person must pay any amount owing as duties is extended under subsection (1),

(a) that amount shall be paid within the time as so extended;

(b) if the person pays that amount within the time as so extended, subsection 33.4(1) shall apply in respect of that amount as if the time had not been so extended, but interest payable under that subsection in respect of that amount shall be computed at the pre-

spéciales d’importation par suite d’une décision, d’une révision ou d’un réexamen faits en vertu de cette loi.

1992, ch. 28, art. 7; 1994, ch. 47, art. 70; 1995, ch. 41, art. 9; 1997, ch. 36, art. 154; 2001, ch. 25, art. 26.

Mise en demeure de payer

33.5 Le destinataire d’une mise en demeure du ministre ou de l’agent que le président charge de l’application du présent article, signifiée à personne ou envoyée par courrier recommandé ou certifié, est tenu de verser, dans le délai raisonnable fixé dans la mise en demeure, toute somme due à titre de droits sur les marchandises indiquées dans la mise en demeure.

1992, ch. 28, art. 7; 2005, ch. 38, art. 65.

33.6 [Abrogé, 2001, ch. 25, art. 27]

Prorogation du délai

33.7 (1) Le ministre ou l’agent que le président charge de l’application du présent article peut, en tout temps, proroger par écrit le délai prévu par les règlements d’application de la présente partie pour la déclaration en détail de marchandises ou le paiement d’une somme due à titre de droits.

(2) Les règles suivantes s’appliquent en cas de prorogation du délai de déclaration en détail de marchandises :

a) la déclaration en détail doit être faite dans le délai prorogé;

b) aucune pénalité n’est imposée en application de l’article 109.1 si la déclaration en détail est faite dans le délai prorogé;

c) le délai est réputé ne pas avoir été prorogé si la déclaration en détail n’est pas faite dans le délai prorogé.

Effet de la prorogation du délai de déclaration en détail

(3) Les règles suivantes s’appliquent en cas de prorogation du délai de paiement d’un montant dû à titre de droits :

a) le paiement doit être fait dans le délai prorogé;

b) si le paiement est fait dans le délai prorogé, le paragraphe 33.4(1) s’applique au montant comme si le délai n’avait pas été prorogé, mais les intérêts à payer sur ce montant en application de ce paragraphe sont calculés

Effet de la prorogation du délai de paiement

scribed rate rather than at the specified rate;
and

(c) if the person fails to pay the amount within the time as so extended, the extension shall be deemed not to have been made.

1992, c. 28, s. 7; 2001, c. 25, s. 28; 2005, c. 38, s. 66.

33.8 [Repealed, 2001, c. 25, s. 29]

34. [Repealed, 1995, c. 41, s. 10]

35. Except in such circumstances as may be prescribed, no goods shall be released under subsection 32(2) or (4) or section 33 until such deposits, bonds or other security as may be prescribed is given, and any goods that are released under those provisions shall be released subject to such terms and conditions as may be prescribed.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 35; 1995, c. 41, s. 11.

MARKING OF GOODS

35.01 No person shall import goods that are required to be marked by any regulations made under section 19 of the *Customs Tariff* unless the goods are marked in accordance with those regulations.

1993, c. 44, s. 83; 1997, c. 36, s. 155.

35.02 (1) [Repealed, 2001, c. 25, s. 30]

(2) The Minister or any officer designated by the President for the purposes of this section may, by notice served personally or by registered mail, require any person

(a) to mark imported goods in accordance with the regulations made under section 19 of the *Customs Tariff*, within such reasonable time as may be stipulated in the notice, if there has been a failure to comply with section 35.01 with respect to the goods; or

(b) to comply with section 35.01 in respect of any goods designated in the notice that will subsequently be imported by the person.

(3) [Repealed, 2001, c. 25, s. 30]

(4) If a person imports goods of a prescribed class from a NAFTA country, that person is not liable to a penalty under section 109.1 unless

(a) the person has previously failed to comply with section 35.01 in respect of imported

au taux réglementaire plutôt qu'au taux déterminé;

c) le délai est réputé ne pas avoir été prorogé si le paiement n'est pas fait dans le délai prorogé.

1992, ch. 28, art. 7; 2001, ch. 25, art. 28; 2005, ch. 38, art. 66.

33.8 [Abrogé, 2001, ch. 25, art. 29]

34. [Abrogé, 1995, ch. 41, art. 10]

35. Sauf dans les circonstances déterminées par règlement, le dédouanement prévu au paragraphe 32(2) ou (4) ou à l'article 33 est subordonné à la souscription des consignations, cautions ou autres garanties, ainsi qu'aux conditions, réglementaires.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 35; 1995, ch. 41, art. 11.

MARQUAGE DES MARCHANDISES

35.01 L'importation des marchandises qui doivent être marquées aux termes des règlements d'application de l'article 19 du *Tarif des douanes* est subordonnée à leur marquage conformément à ces règlements.

1993, ch. 44, art. 83; 1997, ch. 36, art. 155.

35.02 (1) [Abrogé, 2001, ch. 25, art. 30]

(2) Le destinataire d'une mise en demeure du ministre ou de l'agent que le président charge de l'application du présent article, signifiée à personne ou envoyée par courrier recommandé ou certifié, est tenu :

a) soit de marquer, conformément aux règlements d'application de l'article 19 du *Tarif des douanes* et dans le délai raisonnable fixé par la mise en demeure, les marchandises importées en contravention de l'article 35.01;

b) soit de se conformer à l'article 35.01 à l'égard de marchandises, indiquées dans la mise en demeure, qui seront importées ultérieurement.

(3) [Abrogé, 2001, ch. 25, art. 30]

(4) Lorsque sont en cause des marchandises d'une catégorie réglementaire importées d'un pays ALÉNA, une personne n'est passible de la pénalité prévue à l'article 109.1 que dans les cas suivants :

Security and conditions of release

Garanties et conditions de dédouanement

Requirement to comply with marking regulations

Obligation de marquage

Notice requiring marking or compliance

Mise en demeure de marquer

Goods imported from a NAFTA country

Marchandises importées d'un pays ALÉNA

goods and has been given notice pursuant to subsection (2);

(b) the goods with respect to which there has been a failure to comply with section 35.01 or a notice given pursuant to subsection (2) have been released without being marked in the manner referred to in section 35.01; or

(c) the imported goods have been marked in a deceptive manner so as to mislead another person as to the country or geographic area of origin of the goods.

(5) [Repealed, 2001, c. 25, s. 30]

1993, c. 44, s. 83; 1997, c. 36, s. 156; 2001, c. 25, s. 30; 2005, c. 38, s. 67.

ORIGIN OF GOODS

Proof of origin

35.1 (1) Subject to any regulations made under subsection (4), proof of origin, in the prescribed form containing the prescribed information and containing or accompanied by the information, statements or proof required by any regulations made under subsection (4), shall be furnished in respect of all goods that are imported.

When furnished

(2) Proof of origin of goods shall be furnished under subsection (1) to an officer at such time and place and in such manner as may be prescribed.

Who furnishes

(3) Subject to any regulations made under subsection (4), proof of origin of goods shall be furnished under subsection (1) by the importer or owner thereof.

Regulations

(4) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, may make regulations

(a) specifying persons or classes of persons who are authorized to furnish proof of origin of goods under subsection (1) in lieu of the importer or owner thereof and prescribing the circumstances in which and the conditions, if any, under which such persons or classes of persons are so authorized;

(b) specifying information required to be contained in, or to accompany, the prescribed proof of origin form in addition to the prescribed information and specifying any statements or proof required to be con-

a) la personne récidive et a été mise en demeure conformément au paragraphe (2);

b) les marchandises en cause à l'article 35.01 ou au paragraphe (2) ont été dédouanées sans avoir été marquées conformément à cet article;

c) les marchandises importées ont été marquées d'une manière trompeuse de façon à induire une autre personne en erreur quant au pays ou à la zone géographique de leur origine.

(5) [Abrogé, 2001, ch. 25, art. 30]

1993, ch. 44, art. 83; 1997, ch. 36, art. 156; 2001, ch. 25, art. 30; 2005, ch. 38, art. 67.

ORIGINE DES MARCHANDISES

Justification de l'origine

35.1 (1) Sous réserve des règlements d'application du paragraphe (4), l'origine de toutes les marchandises importées est justifiée en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre de même qu'avec les renseignements, déclarations et justificatifs prévus par les règlements d'application du paragraphe (4).

Modalités de la justification

(2) Les justificatifs de l'origine des marchandises sont fournis à l'agent conformément aux modalités, notamment de lieu et de temps, prévues par règlement.

Justification par l'importateur ou le propriétaire

(3) Sous réserve des règlements d'application du paragraphe (4), l'importateur ou le propriétaire des marchandises est tenu d'en justifier l'origine dans les conditions prévues au paragraphe (1).

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre et du ministre des Finances :

a) préciser les personnes ou les catégories de personnes autorisées à justifier l'origine des marchandises en vertu du paragraphe (1) au lieu de leur importateur ou de leur propriétaire et déterminer les circonstances ou les conditions de l'autorisation;

b) préciser les renseignements qui doivent être contenus dans le formulaire de justification d'origine ou qui doivent l'accompagner, en plus des renseignements déterminés par le ministre, ainsi que les déclarations ou justificatifs qui doivent y être contenus ou l'accompagner;

tained therein or to accompany that form; and

(c) exempting persons or goods, or classes thereof, from the requirements of subsection (1) subject to such conditions, if any, as are specified in the regulations.

(5) Preferential tariff treatment under a free trade agreement may be denied or withdrawn in respect of goods for which that treatment is claimed if the importer, owner or other person required to furnish proof of origin of the goods under this section fails to comply with any provision of this Act or the *Customs Tariff*, or any regulation made under either of those Acts, concerning that preferential tariff treatment.

(6) [Repealed, 1997, c. 14, s. 37]

1988, c. 65, s. 69; 1992, c. 28, s. 9; 1993, c. 44, s. 84; 1996, c. 33, s. 30; 1997, c. 14, s. 37.

ABANDONED GOODS

Abandonment of goods to the Crown

36. (1) The owner of goods that have been imported but have not been released may, with the authorization of an officer and subject to the conditions set out in subsection (2), abandon the goods to Her Majesty in right of Canada.

Conditions of abandonment

(2) Any person who abandons goods to Her Majesty under subsection (1) is liable for all reasonable expenses incurred by Her Majesty in the disposal of the goods where they are disposed of otherwise than by sale.

UNCLAIMED GOODS

Unclaimed goods

37. (1) Goods, other than goods of a prescribed class, that have not been removed from a customs office, sufferance warehouse or duty free shop within such period of time as may be prescribed may be deposited by an officer in a place of safe-keeping designated by the Minister for that purpose.

Unclaimed goods in a bonded warehouse

(2) Goods, other than goods of a class prescribed by regulations made under subparagraph 99(f)(xii) of the *Customs Tariff*, that have not been removed from a bonded warehouse within such time as may be prescribed by regulations made under subparagraph 99(f)(xi) of that Act may be deposited by an officer in a

c) exempter des personnes ou des marchandises, individuellement ou par catégorie, sous réserve des éventuelles conditions prévues au règlement de l'application du paragraphe (1).

(5) Le traitement tarifaire préférentiel découlant d'un accord de libre-échange peut être refusé ou retiré à des marchandises pour lesquelles ce traitement est demandé dans le cas où leur importateur ou leur propriétaire, ou la personne tenue de justifier leur origine en application du présent article, ne se conforme pas à une disposition quelconque de la présente loi, du *Tarif des douanes* ou des règlements d'application de l'une ou l'autre de ces lois concernant l'application de ce traitement à ces marchandises.

(6) [Abrogé, 1997, ch. 14, art. 37]

1988, ch. 65, art. 69; 1992, ch. 28, art. 9; 1993, ch. 44, art. 84; 1996, ch. 33, art. 30; 1997, ch. 14, art. 37.

ABANDON

36. (1) Le propriétaire de marchandises importées mais non dédouanées peut, avec l'autorisation de l'agent et aux conditions fixées au paragraphe (2), les abandonner au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

(2) L'abandonneur visé au paragraphe (1) est redevable des frais entraînés pour Sa Majesté lorsqu'elle dispose des marchandises autrement que par vente.

DÉPÔT DE DOUANE

37. (1) L'agent peut placer en dépôt, en un lieu désigné à cet effet par le ministre, les marchandises (sauf les marchandises d'une catégorie réglementaire) restant dans un bureau de douane, un entrepôt d'attente ou une boutique hors taxes à l'expiration du délai réglementaire.

(2) L'agent peut placer en dépôt, en un lieu désigné à cet effet par le ministre, les marchandises, sauf les marchandises d'une catégorie désignée par les règlements d'application du sous-alinéa 99f)(xii) du *Tarif des douanes*, restant dans un entrepôt de stockage à l'expiration

Refus ou retrait du traitement tarifaire préférentiel

Abandon au profit de la Couronne

Conditions

Dépôt de douane

Entrepôt de stockage

	place of safe-keeping designated by the Minister for that purpose.	du délai fixé par les règlements d'application du sous-alinéa 99f)(xi) de cette loi.	
Extension of prescribed period	(3) The Minister may extend any period of time prescribed pursuant to subsection (1) or (2) in respect of any particular goods.	(3) Le ministre peut, dans le cas de marchandises déterminées, proroger le délai prévu aux paragraphes (1) ou (2).	Prorogation du délai
Deeming provision	(4) A place of safe-keeping referred to in this section shall, for the purposes of this Act, be deemed to be a customs office. R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 37; 1993, c. 25, s. 74; 1995, c. 41, s. 12; 1997, c. 36, s. 157.	(4) Pour l'application de la présente loi, le lieu du dépôt visé au présent article est assimilé à un bureau de douane. L.R. (1985), ch. 1 (2 ^e suppl.), art. 37; 1993, ch. 25, art. 74; 1995, ch. 41, art. 12; 1997, ch. 36, art. 157.	Présomption
Risk and storage charges	38. (1) Goods that are deposited in a place of safe-keeping under section 37 shall be kept there at the risk of the owner and importer of those goods, and the owner and importer are jointly and severally, or solidarily, liable for any storage charges that may be prescribed and any expenses incurred in moving the goods from the customs office, sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop to the place of safe-keeping.	38. (1) Les marchandises placées en dépôt en application de l'article 37 y demeurent aux risques du propriétaire et de l'importateur, lesquels sont solidairement redevables des frais d'entreposage réglementaires, ainsi que des frais de déplacement des marchandises depuis le bureau de douane, l'entrepôt d'attente, l'entrepôt de stockage ou la boutique hors taxes jusqu'au lieu du dépôt.	Risques et frais d'entreposage
No removal until expenses paid	(2) No goods shall be removed by any person other than an officer from a place of safe-keeping referred to in section 37 until the charges and expenses referred to in subsection (1) have been paid. 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 38; 2004, c. 25, s. 121(E).	(2) Seul l'agent peut enlever les marchandises en dépôt dans un lieu visé à l'article 37 sans qu'aient été payés les frais visés au paragraphe (1). 1985, ch. 1 (2e suppl.), art. 38; 2004, ch. 25, art. 121(A).	Paiement des frais
Unclaimed goods forfeit	39. (1) Goods that have not been removed from a place of safe-keeping referred to in section 37 within such period of time after they were deposited therein as may be prescribed are, at the termination of that period of time, forfeit.	39. (1) Les marchandises non enlevées à l'expiration du délai réglementaire de séjour en dépôt visé à l'article 37 sont confisquées.	Confiscation
Expenses of disposal	(2) The importer of goods that are forfeit under subsection (1) and the owner of those goods at the time of forfeiture are jointly and severally, or solidarily, liable for all reasonable expenses incurred by Her Majesty in right of Canada in the disposal of the goods if they are disposed of otherwise than by sale. 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 39; 2004, c. 25, s. 122(E).	(2) L'importateur des marchandises confisquées en application du paragraphe (1) et la personne qui en est le propriétaire au moment de la confiscation sont solidairement redevables des frais entraînés pour Sa Majesté du chef du Canada lorsqu'elle dispose des marchandises autrement que par vente. 1985, ch. 1 (2e suppl.), art. 39; 2004, ch. 25, art. 122(A).	Frais
	GOODS OF A PRESCRIBED CLASS	MARCHANDISES D'UNE CATÉGORIE RÉGLEMENTAIRE	
Goods forfeit if not removed	39.1 (1) Goods of a prescribed class that have not been removed from a customs office, sufferance warehouse or duty free shop within such period of time as may be prescribed are, at the end of that period of time, forfeit.	39.1 (1) Les marchandises d'une catégorie réglementaire restant dans un bureau de douane, un entrepôt d'attente ou une boutique hors taxes à l'expiration du délai réglementaire sont confisquées.	Marchandises confisquées si non enlevées

Goods in bonded warehouse forfeit if not removed

(2) Goods of a class prescribed by regulations made under subparagraph 99(f)(xii) of the *Customs Tariff* that have not been removed from a bonded warehouse within such period of time as may be prescribed by regulations made under subparagraph 99(f)(xi) of that Act are, at the end of that period of time, forfeit.

1993, c. 25, s. 75; 1995, c. 41, s. 13; 1997, c. 36, s. 158.

(2) Les marchandises d'une catégorie déterminée par les règlements d'application du sous-alinéa 99f)(xii) du *Tarif des douanes* restant dans un entrepôt de stockage à l'expiration du délai fixé par les règlements d'application du sous-alinéa 99f)(xi) de cette loi sont confisquées.

1993, ch. 25, art. 75; 1995, ch. 41, art. 13; 1997, ch. 36, art. 158.

Entrepôt de stockage

RECORDS

Importers' records

40. (1) Every person who imports goods or causes goods to be imported for sale or for any industrial, occupational, commercial, institutional or other like use or any other use that may be prescribed shall keep at the person's place of business in Canada or at any other place that may be designated by the Minister any records in respect of those goods in any manner and for any period of time that may be prescribed and shall, where an officer so requests, make them available to the officer, within the time specified by the officer, and answer truthfully any questions asked by the officer in respect of the records.

Minister's request

(2) If, in the opinion of the Minister, a person has not kept records in accordance with subsection (1), the Minister may request that person to comply with that subsection in respect of the records.

Requirement to keep records

(3) The following persons shall keep at their place of business or at any other place that may be designated by the Minister the prescribed records with respect to the prescribed goods, in the manner and for the period that may be prescribed, and shall, where an officer requests, make them available to the officer, within the time specified by the officer, and answer truthfully any questions asked by the officer in respect of the records:

(a) a person who is granted a licence under section 24;

(b) a person who receives goods authorized for delivery to the person's place of business in the circumstances set out in paragraph 32(2)(b);

(c) a person who is authorized under paragraph 32(6)(a) or subsection 32(7) to account for goods;

DOCUMENTS

40. (1) Toute personne qui importe ou fait importer des marchandises en vue de leur vente ou d'usages industriels, professionnels, commerciaux ou collectifs, ou à d'autres fins analogues ou prévues par règlement, est tenue de conserver en son établissement au Canada ou en un autre lieu désigné par le ministre, selon les modalités et pendant le délai réglementaires, les documents réglementaires relatifs aux marchandises et, à la demande de l'agent et dans le délai qu'il précise, de lui communiquer ces documents et de répondre véridiquement aux questions qu'il lui pose à leur sujet.

Documents de l'importateur

(2) Le ministre peut demander à la personne qui, selon lui, a manqué à ses obligations prévues au paragraphe (1) quant à la conservation de documents de se conformer à ce paragraphe quant aux documents.

Demande du ministre

(3) Est tenu de conserver en son établissement ou en un autre lieu désigné par le ministre, selon les modalités et pendant le délai réglementaires, les documents réglementaires relatifs aux marchandises réglementaires et, à la demande de l'agent et dans le délai qu'il précise, de lui communiquer ces documents et de répondre véridiquement aux questions qu'il lui pose à leur sujet quiconque :

Documents

a) est titulaire de l'agrément octroyé en application de l'article 24;

b) reçoit des marchandises dont la livraison à son établissement est autorisée dans les circonstances visées à l'alinéa 32(2)(b);

c) est autorisé en vertu de l'alinéa 32(6)a) ou du paragraphe 32(7) à effectuer une déclaration en détail ou provisoire de marchandises;

d) est titulaire du certificat délivré en application de l'article 90 du *Tarif des douanes*;

	<p>(d) a person who is granted a certificate under section 90 of the <i>Customs Tariff</i>; and</p> <p>(e) a person who is granted a licence under section 91 of that Act.</p>	<p>e) est titulaire de l'agrément délivré en application de l'article 91 de cette loi.</p>	
Minister's request	<p>(4) Where, in the opinion of the Minister, a person has not kept records in respect of goods in accordance with subsection (3), the Minister may request that person to comply with that subsection in respect of the goods.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 40; 1992, c. 28, s. 10; 1993, c. 44, s. 85; 1995, c. 41, s. 15; 1997, c. 36, s. 159; 2001, c. 25, s. 31.</p>	<p>(4) Le ministre peut demander à la personne qui, selon lui, a manqué à ses obligations prévues au paragraphe (3) quant à la conservation de documents de se conformer à ce paragraphe.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 40; 1992, ch. 28, art. 10; 1993, ch. 44, art. 85; 1995, ch. 41, art. 15; 1997, ch. 36, art. 159; 2001, ch. 25, art. 31.</p>	Demande du ministre
Detention of goods	<p>41. (1) Any goods imported by or on behalf of a person to whom a request is made under subsection 40(2) at any time after the request is made may be detained by an officer at the expense of that person until the request is complied with.</p>	<p>41. (1) L'agent peut retenir, aux frais de la personne à qui a été adressée la demande visée au paragraphe 40(2), les marchandises importées par elle ou pour son compte après la date de la demande, tant qu'elle ne s'y est pas conformée.</p>	Rétention
Disposition of detained goods	<p>(2) Goods that are detained under subsection (1) may be deposited in a place of safe-keeping in accordance with subsection 37(1) as if they were unclaimed and may be dealt with thereafter under sections 37 to 39.</p>	<p>(2) Les marchandises retenues en application du paragraphe (1) peuvent être placées en dépôt conformément au paragraphe 37(1) et, le cas échéant, assujetties aux dispositions des articles 37 à 39.</p>	Destination des marchandises retenues
Definition of "dwelling-house"	<p>42. (1) In this section, "dwelling-house" means the whole or any part of a building or structure that is kept or occupied as a permanent or temporary residence, and includes</p> <p>(a) a building within the curtilage of a dwelling-house that is connected to it by a doorway or by a covered and enclosed passageway; and</p> <p>(b) a unit that is designed to be mobile and to be used as a permanent or temporary residence and that is being used as such a residence.</p>	<p>42. (1) Au présent article, « maison d'habitation » s'entend de tout ou partie d'un bâtiment ou d'une construction tenus ou occupés comme résidence permanente ou temporaire, y compris :</p> <p>a) un bâtiment qui se trouve dans la même enceinte qu'une maison d'habitation et qui y est relié par une baie de porte ou par un passage couvert et clos;</p> <p>b) une unité conçue pour être mobile et pour être utilisée comme résidence permanente ou temporaire et qui est ainsi utilisée.</p>	Définition de « maison d'habitation »
Inspections	<p>(2) An officer, or an officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section, may at all reasonable times, for any purpose related to the administration or enforcement of this Act,</p> <p>(a) inspect, audit or examine any record of a person that relates or may relate to the information that is or should be in the records of the person or to any amount paid or payable under this Act;</p> <p>(b) examine property in an inventory of a person and any property or process of, or matter relating to, the person, an examination of which may assist the officer in determin-</p>	<p>(2) L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article peut à toute heure convenable, pour l'application et l'exécution de la présente loi :</p> <p>a) inspecter, vérifier ou examiner les documents d'une personne qui se rapportent ou peuvent se rapporter soit aux renseignements qui figurent dans les livres ou registres de la personne ou qui devraient y figurer, soit à toute somme à payer par la personne en vertu de la présente loi;</p> <p>b) examiner les biens à porter à l'inventaire d'une personne, ainsi que tout bien ou tout</p>	Enquêtes

ing the accuracy of the inventory of the person or in ascertaining the information that is or should be in the records of the person or any amount paid or payable by the person under this Act;

(c) subject to subsection (3), enter any premises or place where any business is carried on, any property is kept, anything is done in connection with any business or any records are or should be kept; and

(d) require the owner or manager of the property or business and any other person on the premises or place to give the officer all reasonable assistance and to answer truthfully any question, and, for that purpose, require the owner, manager or other person designated by the owner or manager to attend at the premises or place with the officer.

procédé de celle-ci ou toute matière la concernant dont l'examen peut aider l'agent à établir l'exactitude de l'inventaire de la personne ou à contrôler soit les renseignements qui figurent dans les documents de la personne ou qui devraient y figurer, soit toute somme payée ou à payer par la personne en vertu de la présente loi;

c) sous réserve du paragraphe (3), pénétrer dans un lieu où est exploitée une entreprise, est gardé un bien, est faite une chose en rapport avec une entreprise ou sont tenus, ou devraient être tenus, des documents;

d) requérir le propriétaire du bien ou de l'entreprise, ou la personne en ayant la gestion, ainsi que toute autre personne présente sur les lieux de lui fournir toute l'aide raisonnable et de répondre véridiquement à toutes les questions et, à cette fin, requérir le propriétaire ou la personne ayant la gestion de l'accompagner sur les lieux.

Prior authorization

(3) If any premises or place referred to in paragraph (2)(c) is a dwelling-house, an officer may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant under subsection (4).

(3) Si le lieu mentionné à l'alinéa (2)c) est une maison d'habitation, l'agent ne peut y pénétrer sans la permission de l'occupant, à moins d'y être autorisé par un mandat décerné en vertu du paragraphe (4).

Autorisation préalable

Warrant

(4) On *ex parte* application by the Minister, a judge may issue a warrant authorizing an officer to enter a dwelling-house subject to the conditions that may be specified in the warrant, if the judge is satisfied by information on oath that

(4) Sur requête *ex parte* du ministre, le juge saisi peut décerner un mandat qui autorise un agent à pénétrer dans une maison d'habitation aux conditions précisées dans le mandat, s'il est convaincu, sur dénonciation sous serment, de ce qui suit :

Mandat d'entrée

(a) there are reasonable grounds to believe that the dwelling-house is a premises or place referred to in paragraph (2)(c);

a) il existe des motifs raisonnables de croire que la maison d'habitation est un lieu mentionné à l'alinéa (2)c);

(b) entry into the dwelling-house is necessary; and

b) il est nécessaire d'y pénétrer pour l'application ou l'exécution de la présente loi;

(c) entry into the dwelling-house has been, or there are reasonable grounds to believe that entry into the dwelling-house will be, refused.

c) un refus d'y pénétrer a été opposé, ou il existe des motifs raisonnables de croire qu'un tel refus sera opposé.

Other access to document

(5) If the judge is not satisfied that entry into that dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act but is satisfied that access to a document or property that is or should be kept in the dwelling-house has been or may be expected to be refused, the judge may

(5) Dans la mesure où un refus de pénétrer dans la maison d'habitation a été opposé ou pourrait l'être et où des documents ou biens sont gardés dans la maison d'habitation ou pourraient l'être, le juge qui n'est pas convaincu qu'il est nécessaire de pénétrer dans la maison d'habitation pour l'application ou l'exécution de la présente loi peut :

Autre forme d'accès au document

(a) order the occupant of the dwelling-house to provide the officer with reasonable access to any document or property; and

(b) make any other order that is appropriate in the circumstances to carry out the purposes of this Act.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 42; 2001, c. 25, s. 32; 2005, c. 38, s. 68.

a) ordonner à l'occupant de la maison d'habitation de permettre à l'agent d'avoir raisonnablement accès à tous documents ou biens qui sont gardés dans la maison d'habitation ou devraient y être gardés;

b) rendre toute autre ordonnance indiquée en l'espèce pour l'application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 42; 2001, ch. 25, art. 32; 2005, ch. 38, art. 68.

VERIFICATIONS

Methods of verification

42.01 An officer, or an officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section may conduct a verification of origin (other than a verification of origin referred to in section 42.1), verification of tariff classification or verification of value for duty in respect of imported goods in the manner that is prescribed and may for that purpose at all reasonable times enter any prescribed premises.

1997, c. 36, s. 160; 2001, c. 25, s. 33; 2005, c. 38, s. 69.

VÉRIFICATIONS

Méthodes de vérification

42.01 L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article peut effectuer la vérification de l'origine des marchandises importées, autres que celles visées à l'article 42.1, ou la vérification de leur classement tarifaire ou de leur valeur en douane selon les modalités réglementaires; à cette fin, il a accès aux lieux désignés par règlement à toute heure convenable.

1997, ch. 36, art. 160; 2001, ch. 25, art. 33; 2005, ch. 38, art. 69.

VERIFICATIONS UNDER A FREE TRADE AGREEMENT

Conduct of Verification

Methods of verification

42.1 (1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section, or any person, or any person within a class of persons, designated by the President to act on behalf of such an officer, may, subject to the prescribed conditions,

(a) conduct a verification of origin of goods for which preferential tariff treatment under a free trade agreement, other than CEFTA, is claimed

(i) by entering any prescribed premises or place at any reasonable time, or

(ii) in the prescribed manner; or

(b) enter any prescribed premises or place at any reasonable time to verify the amount, if any, of

(i) a relief under section 89 of the *Customs Tariff* from the payment of any duties payable in respect of imported goods that are subsequently exported to a NAFTA country, or

VÉRIFICATIONS DANS LE CADRE D'UN ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE

Exécution de la vérification

Méthodes de vérification

42.1 (1) L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article ou la personne désignée par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie, pour agir pour le compte d'un tel agent peut, sous réserve des conditions réglementaires :

a) vérifier l'origine des marchandises faisant l'objet d'une demande de traitement tarifaire préférentiel découlant d'un accord de libre-échange autre que l'ALÉCA :

(i) soit en pénétrant, à toute heure raisonnable, dans un lieu faisant partie d'une catégorie réglementaire,

(ii) soit de toute autre manière prévue par règlement;

b) pénétrer dans un lieu faisant partie d'une catégorie réglementaire à toute heure raisonnable pour vérifier, à l'égard de marchandises importées et ultérieurement exportées vers un pays ALÉNA, le montant :

(ii) a drawback under section 113 of the *Customs Tariff* of duties paid in respect of imported goods that are subsequently exported to a NAFTA country.

(i) soit d'une exonération de droits éventuelle aux termes de l'article 89 du *Tarif des douanes*,

(ii) soit d'un drawback de droits éventuel aux termes de l'article 113 de cette loi.

Method of verification under CEFTA

(1.1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section, or any person, or any person within a class of persons, designated by the President to act on behalf of such an officer, may, subject to any prescribed conditions, conduct a verification of origin of goods for which preferential tariff treatment under CEFTA is claimed by requesting in writing that the customs administration of the EFTA state of export conduct a verification and provide an opinion as to whether the goods are originating within the meaning of Annex C of CEFTA.

(1.1) L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article ou la personne désignée par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie, pour agir pour le compte d'un tel agent peut, sous réserve des conditions réglementaires, vérifier l'origine des marchandises faisant l'objet d'une demande de traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCA en demandant par écrit à l'administration douanière de l'État d'exportation de l'AELÉ qu'elle effectue une vérification et fournisse un avis indiquant si les marchandises sont originaires au sens de l'annexe C de l'ALÉCA.

Méthodes de vérification en vertu de l'ALÉCA

Withdrawal of preferential tariff treatment

(2) If an exporter or producer of goods that are subject to a verification of origin under paragraph (1)(a) fails to comply with the prescribed requirements or, in the case of a verification of origin under subparagraph (1)(a)(i), does not consent to the verification of origin in the prescribed manner and within the prescribed time, preferential tariff treatment under a free trade agreement, other than CEFTA, may be denied or withdrawn from the goods.

(2) Dans le cas où l'exportateur ou le producteur ne se conforme pas aux exigences réglementaires de la vérification prévue à l'alinéa (1)a) ou, s'agissant d'une visite prévue au sous-alinéa (1)a)(i), n'y consent pas suivant les modalités — de temps et autres — réglementaires, le traitement tarifaire préférentiel demandé en vertu d'un accord de libre-échange autre que l'ALÉCA peut être refusé ou retiré aux marchandises en cause.

Retrait du traitement tarifaire préférentiel

Withdrawal of preferential tariff treatment under CEFTA

(3) Preferential tariff treatment under CEFTA may be denied or withdrawn from the goods

(3) Le traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCA peut être refusé ou retiré à des marchandises dans les cas suivants :

Retrait du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCA

(a) if the EFTA state of export fails to conduct a verification or provide an opinion as to whether the goods are originating;

a) l'État d'exportation de l'AELÉ omet d'effectuer une vérification ou de fournir un avis indiquant si les marchandises sont originaires;

(b) if an officer or other person designated under subsection (1.1) is unable to determine whether the goods are originating; or

b) l'agent ou l'autre personne visé au paragraphe (1.1) n'est pas en mesure d'établir si les marchandises sont originaires;

(c) in any other prescribed circumstances.

c) tout autre cas prévu par règlement.

1993, c. 44, s. 86; 1995, c. 41, s. 16; 1997, c. 14, s. 38, c. 36, s. 161; 2005, c. 38, s. 70; 2009, c. 6, s. 24.

1993, ch. 44, art. 86; 1995, ch. 41, art. 16; 1997, ch. 14, art. 38, ch. 36, art. 161; 2005, ch. 38, art. 70; 2009, ch. 6, art. 24.

Statement of Origin

Déclaration de l'origine

Statement of origin

42.2 (1) On completion of a verification of origin under paragraph 42.1(1)(a), an officer designated under subsection 42.1(1) shall provide the exporter or producer whose goods are

42.2 (1) Dès l'achèvement de la vérification de l'origine en application de l'alinéa 42.1(1)a), l'agent désigné, en application du paragraphe 42.1(1), fournit à l'exportateur ou

Déclaration de l'origine

subject to the verification of origin with a statement as to whether the goods are eligible, under the *Customs Tariff*, for the preferential tariff treatment that was claimed.

Basis of statement

(2) A statement referred to in subsection (1) must include any findings of fact or law on which it was based.

1993, c. 44, s. 86; 1997, c. 14, s. 38, c. 36, s. 162.

Effective Date of Re-determination of Origin

Definition of “customs administration”

42.3 (1) In this section, “customs administration” has the meaning assigned to that expression by Article 514 of NAFTA, Article E-14 of CCFTA or Article V.14 of CCRFTA, as the case may be.

Effective date of redetermination or further redetermination of origin of goods

(2) Subject to subsection (4), a redetermination or further redetermination of origin does not take effect until notice of it is given to the importer of the goods and any person who completed and signed a Certificate of Origin for the goods if the result of the redetermination or further redetermination of origin made under subsection 59(1) in respect of goods for which preferential tariff treatment under NAFTA, CCFTA or CCRFTA is claimed and that are the subject of a verification of origin under this Act is that

(a) the goods are not eligible for that preferential tariff treatment on the basis of the tariff classification or value of one or more materials used in their production; and

(b) that tariff classification or value differs from the tariff classification or value applied to those materials by the NAFTA country from which the goods were exported, from Chile or from Costa Rica, as the case may be.

Limitation

(3) A redetermination or further redetermination of origin referred to in subsection (2) shall not be applied to goods imported before the date on which the notice was given if the customs administration of the NAFTA country from which the goods were exported, of Chile or of Costa Rica, as the case may be, has, before that date,

(a) given an advance ruling under Article 509 of NAFTA, Article E-09 of CCFTA or Article V.9 of CCRFTA, as the case may be, or given another ruling referred to in para-

au producteur des marchandises en cause une déclaration attestant de l’admissibilité de celles-ci, au titre du *Tarif des douanes*, au traitement tarifaire préférentiel demandé.

Fondements de la déclaration

(2) La déclaration prévue au paragraphe (1) énonce les faits et les éléments de droit sur lesquels elle est fondée.

1993, ch. 44, art. 86; 1997, ch. 14, art. 38, ch. 36, art. 162.

Prise d’effet de la révision de la détermination de l’origine

Définition de « administration douanière »

42.3 (1) Au présent article, « administration douanière » s’entend, selon le cas, au sens de l’article 514 de l’ALÉNA, à celui de l’article E-14 de l’ALÉCC ou à celui de l’article V.14 de l’ALÉCCR.

Prise d’effet de la révision ou du réexamen

(2) Sous réserve du paragraphe (4), si, à la suite de la révision ou du réexamen, en application du paragraphe 59(1), de l’origine de marchandises qui font l’objet d’une demande visant l’obtention du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉNA, de celui de l’ALÉCC ou de celui de l’ALÉCCR et dont la vérification de l’origine est prévue par la présente loi, celles-ci ne peuvent pas bénéficier du traitement tarifaire préférentiel demandé pour le motif que le classement tarifaire ou la valeur d’une matière ou d’un matériel ou de plusieurs matières ou matériels utilisés pour la production de ces marchandises diffère du classement ou de la valeur correspondants de ces matières ou matériels dans le pays d’exportation — pays ALÉNA, Chili ou Costa Rica —, la prise d’effet de la révision ou du réexamen est subordonnée à leur notification à l’importateur et à l’auteur de tout certificat d’origine des marchandises.

Réserve

(3) La révision ou le réexamen de l’origine visée au paragraphe (2) ne s’applique pas aux marchandises importées avant la date de la notification dans les cas où l’administration douanière du pays d’exportation a, avant cette date :

a) soit rendu une décision anticipée aux termes de l’article 509 de l’ALÉNA, de l’article E-09 de l’ALÉCC ou de l’article V.9 de l’ALÉCCR, selon le cas, ou une décision visée au paragraphe 12 de l’article 506 de l’ALÉNA, au paragraphe 12 de l’article E-06 de l’ALÉCC ou au paragraphe 15 de l’article

graph 12 of Article 506 of NAFTA, paragraph 12 of Article E-06 of CCFTA or paragraph 15 of Article V.6 of CCRFTA, as the case may be, on the tariff classification or value of the materials referred to in subsection (2); or

(b) given consistent treatment with respect to the tariff classification or value of the materials referred to in subsection (2) on their importation into the NAFTA country, Chile or Costa Rica, as the case may be.

Postponement of effective date

(4) The date on which a redetermination or further redetermination of origin referred to in subsection (2) takes effect shall be postponed for a period not exceeding ninety days if the importer of the goods that are the subject of the redetermination or further redetermination or any person who completed and signed a Certificate of Origin for the goods establishes to the satisfaction of the Minister that the importer or the person, as the case may be, has relied in good faith, to the detriment of the importer or person, on the tariff classification or value applied to the materials referred to in that subsection by the customs administration of the NAFTA country from which the goods were exported, of Chile or of Costa Rica, as the case may be.

Effect of detrimental reliance under CEFTA

(5) If an exporter of goods from an EFTA state demonstrates, to the satisfaction of the Minister, that it has relied, in good faith and to its detriment, on a ruling made by the Agency or the customs administration of an EFTA state with respect to the tariff classification or value of a non-originating material used in the production of goods, a redetermination of origin by the Agency in respect of goods for which preferential tariff treatment under CEFTA is claimed shall apply only to importations of the goods made after the date of the redetermination.

1993, c. 44, s. 86; 1997, c. 14, s. 38, c. 36, s. 163; 2001, c. 25, s. 34(F), c. 28, s. 27; 2009, c. 6, s. 25.

Denial or Withdrawal of Benefit of Preferential Tariff Treatment under NAFTA, CCFTA, CCRFTA or CPFTA

Definition of "identical goods"

42.4 (1) In this section, "identical goods" has the meaning assigned to that expression by Article 514 of NAFTA, Article E-14 of CCF-

V.6 de l'ALÉCCR, selon le cas, sur le classement tarifaire ou la valeur des matières ou matériels visés au paragraphe (2);

b) soit effectué le classement tarifaire ou la détermination de la valeur des matières ou matériels visés au paragraphe (2) de manière uniforme au moment de leur importation dans ce pays.

Report de la date de prise d'effet

(4) La date de prise d'effet de la révision ou du réexamen de l'origine visé au paragraphe (2) est reportée pour une période maximale de quatre-vingt-dix jours, si le ministre est convaincu que l'importateur des marchandises ou l'auteur de tout certificat d'origine de celles-ci a démontré qu'il s'est fondé de bonne foi, à son détriment, sur le classement tarifaire ou la détermination de la valeur des matières ou matériels visés à ce paragraphe effectués par l'administration douanière du pays ALÉNA d'exportation des marchandises, du Chili ou du Costa Rica, selon le cas.

Information préjudiciable en vertu de l'ALÉCA

(5) Lorsque l'exportateur de marchandises d'un État de l'AELÉ convainc le ministre qu'il s'est fondé de bonne foi, à son détriment, sur une décision de l'Agence ou de l'administration douanière d'un État de l'AELÉ concernant le classement tarifaire ou la valeur d'une matière non originaire utilisée dans la production de marchandises, la révision de l'origine rendue par l'Agence en ce qui concerne les marchandises pour lesquelles le traitement tarifaire préférentiel est réclamé en vertu de l'ALÉCA ne s'appliquera qu'à des importations de marchandises effectuées après la date de la révision.

1993, ch. 44, art. 86; 1997, ch. 14, art. 38, ch. 36, art. 163; 2001, ch. 25, art. 34(F), ch. 28, art. 27; 2009, ch. 6, art. 25.

Refus ou retrait du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA, de l'ALÉCC, de l'ALÉCCR ou de l'ALÉCP

Définition de « marchandises identiques »

42.4 (1) Au présent article, « marchandises identiques » s'entend, selon le cas, au sens de l'article 514 de l'ALÉNA, à celui de l'article E-14 de l'ALÉCC ou à celui de l'article V.14

TA, Article V.14 of CCRFTA or Article 423 of CPFTA, as the case may be.

Denial or withdrawal of benefit — NAFTA country, Chile, Costa Rica or Peru

(2) Notwithstanding section 24 of the *Customs Tariff*, the Minister may, subject to the prescribed conditions, deny or withdraw preferential tariff treatment under NAFTA, CCFTA, CCRFTA or CPFTA in respect of goods for which that treatment is claimed if the exporter or producer of the goods has made false representations that identical goods exported or produced by that exporter or producer and for which that treatment was claimed were eligible for that treatment.

1993, c. 44, s. 86; 1997, c. 14, s. 38, c. 36, s. 164; 2001, c. 28, s. 27; 2009, c. 16, s. 32.

42.5 and 42.6 [Repealed, 1997, c. 14, s. 38]

Production of Documents

Production of records

43. (1) The Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Act, including the collection of any amount owing under this Act by any person, by notice served personally or sent by registered or certified mail, require any person to provide any record at a place specified by the Minister and within any reasonable time that may be stipulated in the notice.

Compliance

(2) Any person who is required to provide any records, books, letters, accounts, invoices, statements or other documents or information under subsection (1) shall, notwithstanding any other law to the contrary but subject to subsection (3), do so as required.

Application of section 232 of the *Income Tax Act*

(3) The definitions “lawyer” and “solicitor-client privilege” in subsection 232(1) of the *Income Tax Act*, and subsection 232(2) of that Act, apply with respect to a requirement under subsection (1) as if the reference in subsection 232(2) to section 231.2 of that Act were a reference to this section.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 43; 2000, c. 30, s. 160; 2001, c. 25, s. 35.

ADVANCE RULINGS

Advance rulings

43.1 (1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section shall, before goods are imported, on application by any member of a prescribed class that is made with-

de l’ALÉCCR ou de produits identiques au sens de l’article 423 de l’ALÉCP.

(2) Par dérogation à l’article 24 du *Tarif des douanes*, le ministre peut refuser ou retirer, sous réserve des conditions réglementaires, le traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉNA, de l’ALÉCC, de l’ALÉCCR ou de l’ALÉCP à des marchandises pour lesquelles ce traitement est demandé dans le cas où l’exportateur ou le producteur des marchandises a fait de fausses déclarations sur l’application de ce traitement à des marchandises identiques exportées ou produites par lui et pour lesquelles avait été demandé ce traitement.

1993, ch. 44, art. 86; 1997, ch. 14, art. 38, ch. 36, art. 164; 2001, ch. 28, art. 27; 2009, ch. 16, art. 32.

42.5 et 42.6 [Abrogés, 1997, ch. 14, art. 38]

Production de documents

Refus ou retrait : pays ALÉNA, Chili, Costa Rica ou Pérou

43. (1) Aux fins d’exécution ou de contrôle d’application de la présente loi, notamment pour la perception d’une somme dont une personne est débitrice en vertu de la présente loi, le ministre peut, par avis signifié à personne ou envoyé par courrier recommandé ou certifié, exiger d’une personne qu’elle fournisse tout document, au lieu qu’il précise et dans le délai raisonnable qui peut être fixé dans l’avis.

Production de documents

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le destinataire de l’avis visé au paragraphe (1) est tenu de s’y conformer, indépendamment de toute autre règle de droit contraire.

Obligation d’obtempérer

(3) Les définitions de « avocat » et de « privilège des communications entre client et avocat » données au paragraphe 232(1), ainsi que le paragraphe 232(2), de la *Loi de l’impôt sur le revenu* s’appliquent aux demandes visées au paragraphe (1) comme si, au paragraphe 232(2), le renvoi à l’article 231.2 de cette loi était un renvoi au présent article.

Application de l’article 232 de la *Loi de l’impôt sur le revenu*

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 43; 2000, ch. 30, art. 160; 2001, ch. 25, art. 35.

DÉCISIONS ANTICIPÉES

43.1 (1) L’agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d’agents, de l’application du présent article est tenu, sur demande d’un membre d’une catégorie réglementaire présen-

Décisions anticipées

in the prescribed time, in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information, give an advance ruling with respect to

- (a) whether the goods qualify as originating goods and are entitled to the benefit of preferential tariff treatment under a free trade agreement;
- (b) in the case of goods exported from a NAFTA country, from Chile, from Costa Rica, from an EFTA state or from Peru, any matter, other than those referred to in paragraphs (a) to (c), concerning those goods that is set out in paragraph 1 of Article 509 of NAFTA, in paragraph 1 of Article E-09 of CCFTA, in paragraph 1 of Article V.9 or paragraph 10 of Article IX.2 of CCRFTA, in Article 28(2) of Annex C of CEFTA or in paragraph 1 of Article 419 of CPFTA, as the case may be; and
- (c) the tariff classification of the goods.

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations respecting advance rulings, including regulations respecting

- (a) the application of an advance ruling;
- (b) the modification or revocation of an advance ruling, including whether the modification or revocation applies retroactively;
- (c) the authority to request supplementary information in respect of an application for an advance ruling; and
- (d) the circumstances in which the issuance of advance rulings may be declined or postponed.

1993, c. 44, s. 87; 1996, c. 33, s. 33; 1997, c. 14, s. 39; 2001, c. 25, s. 36, c. 28, s. 28; 2004, c. 16, s. 6(F); 2005, c. 38, s. 71; 2009, c. 6, s. 26, c. 16, ss. 33, 56.

PART III

CALCULATION OF DUTY

DUTIES BASED ON PERCENTAGE RATES

Valuation for Duty

Ad valorem rates of duty

44. If duties, other than duties or taxes levied under the *Excise Act, 2001* or the *Excise Tax Act*, are imposed on goods at a percentage rate, such duties shall be calculated by applying

tée dans le délai réglementaire, selon les modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre, de rendre, avant l'importation de marchandises, une décision anticipée :

- a) sur l'origine des marchandises et l'application à leur égard du traitement tarifaire préférentiel découlant d'un accord de libre-échange;
- b) s'agissant de marchandises exportées d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, d'un État de l'AELÉ ou du Pérou, sur des questions — autres que celles visées aux alinéas a) et c) — portant sur l'application aux marchandises du paragraphe 1 de l'article 509 de l'ALÉNA, du paragraphe 1 de l'article E-09 de l'ALÉCC, du paragraphe 1 de l'article V.9 ou du paragraphe 10 de l'article IX.2 de l'ALÉCCR, du paragraphe 28(2) de l'annexe C de l'ALÉCA ou du paragraphe 1 de l'article 419 de l'ALÉCP, selon le cas;
- c) sur le classement tarifaire des marchandises.

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les décisions anticipées et, notamment, régir :

- a) leur application;
- b) leur modification ou annulation, y compris la prise d'effet rétroactive de la modification ou de l'annulation;
- c) le pouvoir de l'agent d'exiger, dans le cadre d'une demande de décision anticipée, des renseignements supplémentaires;
- d) les cas où peut être reporté ou refusé le prononcé d'une décision anticipée.

1993, ch. 44, art. 87; 1996, ch. 33, art. 33; 1997, ch. 14, art. 39; 2001, ch. 25, art. 36, ch. 28, art. 28; 2004, ch. 16, art. 6(F); 2005, ch. 38, art. 71; 2009, ch. 6, art. 26, ch. 16, art. 33 et 56.

PARTIE III

CALCUL DES DROITS

DROITS BASÉS SUR UN POURCENTAGE

Valeur en douane

Règlements

44. Les droits, sauf les droits et taxes prévus par la *Loi sur la taxe d'accise* et la *Loi de 2001 sur l'accise*, qui sont imposés sur des marchandises selon un certain pourcentage se calculent

Taux des droits *ad valorem*

the rate to a value determined in accordance with sections 45 to 55.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 44; 2002, c. 22, s. 335.

Interpretation

Definitions

“computed value”
« valeur reconstituée »

“country of export”
« pays d’exportation »

“deductive value”
« valeur de référence »

“goods of the same class or kind”
« marchandises de même nature ou de même espèce »

“identical goods”
« marchandises identiques »

45. (1) In this section and sections 46 to 55, “computed value” means, in respect of goods, the value of the goods determined in accordance with section 52;

“country of export” means, in respect of goods, the country from which the goods are shipped directly to Canada;

“deductive value” means, in respect of goods, the value of the goods determined in accordance with subsection 51(2);

“goods of the same class or kind”, in relation to goods being appraised, means imported goods that

(a) are within a group or range of imported goods produced by a particular industry or industry sector that includes identical goods and similar goods in relation to the goods being appraised, and

(b) for the purposes of

(i) section 51, were produced in any country and exported from any country, and

(ii) section 52, were produced in and exported from the same country as the country in and from which the goods being appraised were produced and exported;

“identical goods”, in relation to goods being appraised, means imported goods that

(a) are the same in all respects, including physical characteristics, quality and reputation, as the goods being appraised, except for minor differences in appearance that do not affect the value of the goods,

(b) were produced in the same country as the country in which the goods being appraised were produced, and

(c) were produced by or on behalf of the person by or on behalf of whom the goods being appraised were produced,

but does not include imported goods where engineering, development work, art work, design work, plans or sketches undertaken in Canada were supplied, directly or indirectly, by the pur-

par l’application du taux à une valeur déterminée conformément aux articles 45 à 55.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 44; 2002, ch. 22, art. 335.

Définitions et champ d’application

Définitions

45. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 46 à 55.

« acheteur au Canada » S’entend au sens des règlements.

« marchandises de même nature ou de même espèce » Marchandises importées, celles qui :

a) d’une part, sont classées dans un groupe ou une gamme de marchandises importées produites par une branche de production particulière ou un secteur particulier d’une branche de production qui comprend des marchandises identiques ou semblables aux marchandises à apprécier;

b) d’autre part, en cas d’application :

(i) de l’article 51, ont été produites dans n’importe quel pays et exportées de n’importe quel pays,

(ii) de l’article 52, ont été produites dans le même pays que les marchandises à apprécier et exportées du pays de production et d’exportation de celles-ci.

« marchandises identiques » Marchandises importées pour lesquelles les conditions suivantes sont réunies :

a) elles sont les mêmes à tous égards que les marchandises à apprécier, notamment quant aux caractéristiques physiques, à la qualité et à la réputation, abstraction faite des différences d’aspect mineures sans effet sur leur valeur;

b) elles ont été produites dans le même pays que les marchandises à apprécier;

c) elles ont été produites par ou pour le producteur ou le destinataire des marchandises.

Sont exclues de la présente définition les marchandises importées qui incorporent ou comportent des travaux d’ingénierie, d’étude, d’art, d’esthétique industrielle, plans ou croquis exécutés au Canada et fournis, directement ou indirectement, sans frais ou à coût réduit, par

« acheteur au Canada »
“purchaser in Canada”

« marchandises de même nature ou de même espèce »
“goods of the same class or kind”

« marchandises identiques »
“identical goods”

	<p>chaser of those imported goods free of charge or at a reduced cost for use in connection with the production and sale for export of those imported goods;</p>	<p>l'acheteur des marchandises en vue de leur production et de leur vente à l'exportation.</p>	
<p>“price paid or payable” « prix payé ou à payer »</p>	<p>“price paid or payable”, in respect of the sale of goods for export to Canada, means the aggregate of all payments made or to be made, directly or indirectly, in respect of the goods by the purchaser to or for the benefit of the vendor;</p>	<p>« marchandises semblables » Marchandises importées pour lesquelles les conditions suivantes sont réunies :</p>	<p>« marchandises semblables » “similar goods”</p>
	<p>(a) closely resemble the goods being appraised in respect of their component materials and characteristics,</p>	<p>a) elles ressemblent beaucoup, quant à leurs éléments constitutifs et à leurs caractéristiques, aux marchandises à apprécier;</p>	
	<p>(b) are capable of performing the same functions as, and of being commercially interchangeable with, the goods being appraised,</p>	<p>b) elles sont propres aux mêmes fonctions que les marchandises à apprécier et sont commercialement interchangeables avec celles-ci;</p>	
	<p>(c) were produced in the same country as the country in which the goods being appraised were produced, and</p>	<p>c) elles ont été produites dans le même pays que les marchandises à apprécier;</p>	
	<p>(d) were produced by or on behalf of the person by or on behalf of whom the goods being appraised were produced,</p>	<p>d) elles ont été produites par ou pour le producteur ou le destinataire des marchandises à apprécier.</p>	
	<p>but does not include imported goods where engineering, development work, art work, design work, plans or sketches undertaken in Canada were supplied, directly or indirectly, by the purchaser of those imported goods free of charge or at a reduced cost for use in connection with the production and sale for export of those imported goods;</p>	<p>Sont exclues de la présente définition les marchandises importées qui incorporent ou comportent des travaux d'ingénierie, d'étude, d'art, d'esthétique industrielle, plans ou croquis exécutés au Canada et fournis, directement ou indirectement, sans frais ou à coût réduit, par l'acheteur des marchandises en vue de leur production et de leur vente à l'exportation.</p>	
		<p>« pays d'exportation » Pays d'où les marchandises sont expédiées directement vers le Canada.</p>	<p>« pays d'exportation » “country of export”</p>
		<p>« prix payé ou à payer » En cas de vente de marchandises pour exportation au Canada, la somme de tous les versements effectués ou à effectuer par l'acheteur directement ou indirectement au vendeur ou à son profit, en paiement des marchandises.</p>	<p>« prix payé ou à payer » “price paid or payable”</p>
		<p>« produit » Issu d'un processus naturel ou d'une opération humaine, notamment agriculture, industrie ou extraction minière.</p>	<p>« produit » “produce”</p>
<p>“sufficient information” « renseignements suffisants »</p>	<p>“sufficient information”, in respect of the determination of any amount, difference or adjustment, means objective and quantifiable information that establishes the accuracy of the amount, difference or adjustment;</p>	<p>« renseignements suffisants » Renseignements objectifs et quantifiables permettant, quand il s'agit de déterminer un montant, une différence ou un ajustement, de les chiffrer avec exactitude.</p>	<p>« renseignements suffisants » “sufficient information”</p>
<p>“transaction value” « valeur transactionnelle »</p>	<p>“transaction value”, in respect of goods, means the value of the goods determined in accordance with subsection 48(4).</p>	<p>« valeur reconstituée » Valeur des marchandises déterminée conformément à l'article 52.</p>	<p>« valeur reconstituée » “computed value”</p>
		<p>« valeur de référence » Valeur des marchandises déterminée conformément au paragraphe 51(2).</p>	<p>« valeur de référence » “deductive value”</p>

<p>Goods deemed to be identical goods or similar goods</p>	<p>(2) For the purposes of this section and sections 46 to 55, where there are no identical goods or similar goods, as the case may be, in relation to goods being appraised but there are goods that would be identical goods or similar goods, as the case may be, if they were produced by or on behalf of the person by or on behalf of whom the goods being appraised were produced, those goods shall be deemed to be identical goods or similar goods, as the case may be.</p>	<p>« valeur transactionnelle » Valeur des marchandises déterminée conformément au paragraphe 48(4).</p>	<p>« valeur transactionnelle » “<i>transaction value</i>”</p>
<p>Related persons</p>	<p>(3) For the purposes of sections 46 to 55, persons are related to each other if</p> <p>(a) they are individuals connected by blood relationship, marriage, common-law partnership or adoption within the meaning of subsection 251(6) of the <i>Income Tax Act</i>;</p> <p>(b) one is an officer or director of the other;</p> <p>(c) each such person is an officer or director of the same two corporations, associations, partnerships or other organizations;</p> <p>(d) they are partners;</p> <p>(e) one is the employer of the other;</p> <p>(f) they directly or indirectly control or are controlled by the same person;</p> <p>(g) one directly or indirectly controls or is controlled by the other;</p> <p>(h) any other person directly or indirectly owns, holds or controls five per cent or more of the outstanding voting stock or shares of each such person; or</p> <p>(i) one directly or indirectly owns, holds or controls five per cent or more of the outstanding voting stock or shares of the other.</p>	<p>(3) Pour l'application des articles 46 à 55, sont liées entre elles les personnes suivantes :</p> <p>a) les personnes physiques liées par le sang, le mariage, une union de fait ou l'adoption au sens du paragraphe 251(6) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>;</p> <p>b) le dirigeant ou l'administrateur et celui qui est dirigé ou administré;</p> <p>c) les dirigeants ou administrateurs communs de deux personnes morales, associations, sociétés de personnes ou autres organismes;</p> <p>d) les associés;</p> <p>e) l'employeur et son employé;</p> <p>f) les personnes qui, directement ou indirectement, contrôlent la même personne ou sont contrôlées par elle;</p> <p>g) deux personnes dont l'une contrôle l'autre directement ou indirectement;</p> <p>h) plusieurs personnes dont une même personne possède, détient ou contrôle directement ou indirectement au moins cinq pour cent des actions ou parts émises et assorties du droit de vote;</p> <p>i) deux personnes dont l'une possède, détient ou contrôle directement ou indirectement au moins cinq pour cent des actions ou parts émises et assorties du droit de vote de l'autre.</p>	<p>Assimilation à des marchandises identiques ou semblables</p>
<p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 45; 1995, c. 41, s. 17; 2000, c. 12, s. 96.</p>	<p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 45; 1995, ch. 41, art. 17; 2000, ch. 12, art. 96.</p>	<p>Personnes liées</p>	

Determination of Value for Duty

Détermination de la valeur en douane

Determination of value for duty

46. The value for duty of imported goods shall be determined in accordance with sections 47 to 55.

46. La valeur en douane des marchandises importées est déterminée conformément aux articles 47 à 55.

Détermination de la valeur en douane

Order of Consideration of Methods of Valuation

Ordre d'application des méthodes d'appréciation

Primary basis of appraisal

47. (1) The value for duty of goods shall be appraised on the basis of the transaction value of the goods in accordance with the conditions set out in section 48.

47. (1) La valeur en douane des marchandises est déterminée d'après leur valeur transactionnelle dans les conditions prévues à l'article 48.

Base principale de l'appréciation

Subsidiary bases of appraisal

(2) Where the value for duty of goods is not appraised in accordance with subsection (1), it shall be appraised on the basis of the first of the following values, considered in the order set out herein, that can be determined in respect of the goods and that can, under sections 49 to 52, be the basis on which the value for duty of the goods is appraised:

(2) Lorsque la valeur en douane des marchandises n'est pas déterminée par application du paragraphe (1), elle l'est d'après les valeurs suivantes qui peuvent constituer la base de l'appréciation par l'application des articles 49 à 52, prises dans l'ordre où elles s'appliquent :

Bases secondaires de l'évaluation

- (a) the transaction value of identical goods that meets the requirements set out in section 49;
- (b) the transaction value of similar goods that meets the requirements set out in section 50;
- (c) the deductive value of the goods; and
- (d) the computed value of the goods.

- a) la valeur transactionnelle de marchandises identiques répondant aux exigences visées à l'article 49;
- b) la valeur transactionnelle de marchandises semblables répondant aux exigences visées à l'article 50;
- c) la valeur de référence des marchandises;
- d) la valeur reconstituée des marchandises.

Request of importer

(3) Notwithstanding subsection (2), on the written request of the importer of any goods being appraised made prior to the commencement of the appraisal of those goods, the order of consideration of the values referred to in paragraphs (2)(c) and (d) shall be reversed.

(3) Par dérogation au paragraphe (2), à la demande écrite de l'importateur des marchandises à apprécier présentée avant le début de l'appréciation, l'ordre d'applicabilité des valeurs visées aux alinéas (2)c) et d) est inversé.

Demande de l'importateur

Residual basis of appraisal

(4) Where the value for duty of goods is not appraised on the basis of any of the values referred to in paragraphs (2)(a) to (d), the value for duty of those goods shall be appraised under section 53.

(4) En cas d'inapplication des alinéas (2)a) à d), la valeur en douane des marchandises est déterminée par l'application de l'article 53.

Dernière base de l'appréciation

Transaction Value of the Goods

Valeur transactionnelle des marchandises

Transaction value as primary basis of appraisal

48. (1) Subject to subsections (6) and (7), the value for duty of goods is the transaction value of the goods if the goods are sold for export to Canada to a purchaser in Canada and the price paid or payable for the goods can be determined and if

48. (1) Sous réserve des paragraphes (6) et (7), la valeur en douane des marchandises est leur valeur transactionnelle si elles sont vendues pour exportation au Canada à un acheteur au Canada, si le prix payé ou à payer est déterminable et si les conditions suivantes sont réunies :

Valeur transactionnelle servant de base principale d'appréciation

(a) there are no restrictions respecting the disposition or use of the goods by the purchaser thereof, other than restrictions that

- (i) are imposed by law,
- (ii) limit the geographical area in which the goods may be resold, or
- (iii) do not substantially affect the value of the goods;

(b) the sale of the goods by the vendor to the purchaser or the price paid or payable for the goods is not subject to some condition or consideration, with respect to the goods, in respect of which a value cannot be determined;

(c) when any part of the proceeds of any subsequent resale, disposal or use of the goods by the purchaser is to accrue, directly or indirectly, to the vendor, the price paid or payable for the goods includes the value of that part of the proceeds or the price is adjusted in accordance with paragraph (5)(a); and

(d) the purchaser and the vendor of the goods are not related to each other at the time the goods are sold for export or, where the purchaser and the vendor are related to each other at that time,

- (i) their relationship did not influence the price paid or payable for the goods, or
- (ii) the importer of the goods demonstrates that the transaction value of the goods meets the requirement set out in subsection (3).

(2) In the application of paragraph (1)(d), where the purchaser and the vendor of goods being appraised are related to each other at the time the goods are sold for export and the officer who is appraising the value for duty of the goods has grounds to believe that the requirement set out in subparagraph (1)(d)(i) is not met, the officer shall notify the importer of the goods of such grounds and, on the written request of the importer, the notification shall be in writing.

Procédure in application of paragraph (1)(d)

a) il n'existe pas de restriction concernant la cession ou l'utilisation des marchandises par l'acheteur, autre qu'une restriction qui :

- (i) soit est imposée par la loi,
- (ii) soit limite la zone où les marchandises peuvent être revendues,
- (iii) soit n'a pas d'effet notable sur la valeur des marchandises;

b) la vente des marchandises ou le prix payé ou à payer pour celles-ci n'est pas subordonné à des conditions ou à des prestations dont la valeur n'est pas déterminable en ce qui concerne les marchandises;

c) aucune partie du produit de toute revente, cession ou utilisation ultérieure des marchandises par l'acheteur ne revient directement ou indirectement au vendeur, sauf s'il a été tenu compte de cette ristourne dans le prix payé ou à payer ou si ce prix est ajusté conformément à l'alinéa (5)a);

d) l'acheteur et le vendeur ne sont pas liés au moment de la vente des marchandises pour exportation ou, s'ils le sont :

- (i) ou bien le lien qui les unit n'a pas influé sur le prix payé ou à payer,
- (ii) ou bien l'importateur démontre que la valeur transactionnelle des marchandises à apprécier répond aux exigences visées au paragraphe (3).

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)d), lorsque l'acheteur et le vendeur des marchandises à apprécier sont liés au moment de la vente des marchandises pour exportation, l'agent qui apprécie la valeur en douane des marchandises, ayant des motifs de croire qu'il n'est pas satisfait aux exigences visées au sous-alinéa (1)d)(i), avise l'importateur des marchandises de ces motifs et, sur demande écrite de celui-ci, il doit l'aviser par écrit.

Procédure relative à l'application de l'alinéa (1)d)

Requirement for accepting transaction value where purchaser and vendor related

(3) For the purposes of subparagraph (1)(d)(ii), the transaction value of goods being appraised shall, taking into consideration any relevant factors including, without limiting the generality of the foregoing, such factors and differences as may be prescribed, closely approximate one of the following values that is in respect of identical goods or similar goods exported at the same or substantially the same time as the goods being appraised and is the value for duty of the goods to which it relates:

- (a) the transaction value of identical goods or similar goods in a sale of those goods for export to Canada between a vendor and purchaser who are not related to each other at the time of the sale;
- (b) the deductive value of identical goods or similar goods; or
- (c) the computed value of identical goods or similar goods.

Determination of transaction value

(4) The transaction value of goods shall be determined by ascertaining the price paid or payable for the goods when the goods are sold for export to Canada and adjusting the price paid or payable in accordance with subsection (5).

Adjustment of price paid or payable

(5) The price paid or payable in the sale of goods for export to Canada shall be adjusted

- (a) by adding thereto amounts, to the extent that each such amount is not already included in the price paid or payable for the goods, equal to
 - (i) commissions and brokerage in respect of the goods incurred by the purchaser thereof, other than fees paid or payable by the purchaser to his agent for the service of representing the purchaser abroad in respect of the sale,
 - (ii) the packing costs and charges incurred by the purchaser in respect of the goods, including the cost of cartons, cases and other containers and coverings that are treated for customs purposes as being part of the imported goods and all expenses of packing incident to placing the goods in the condition in which they are shipped to Canada,
 - (iii) the value of any of the following goods and services, determined in the

(3) Pour l'application du sous-alinéa (1)d)(ii), la valeur transactionnelle des marchandises à apprécier doit, compte tenu des facteurs pertinents, notamment des facteurs et différences réglementaires, être très proche de l'une des valeurs ci-après prise comme valeur en douane d'autres marchandises identiques ou semblables qui ont été exportées au même moment ou à peu près au même moment que les marchandises à apprécier :

- a) la valeur transactionnelle de marchandises identiques ou semblables vendues pour l'exportation au Canada par un vendeur à un acheteur avec qui il n'est pas lié au moment de la vente;
- b) la valeur de référence de marchandises identiques ou semblables;
- c) la valeur reconstituée de marchandises identiques ou semblables.

(4) Dans le cas d'une vente de marchandises pour exportation au Canada, la valeur transactionnelle est le prix payé ou à payer, ajusté conformément au paragraphe (5).

(5) Dans le cas d'une vente de marchandises pour exportation au Canada, le prix payé ou à payer est ajusté :

- a) par addition, dans la mesure où ils n'y ont pas déjà été inclus, des montants représentant :
 - (i) les commissions et les frais de courtage relatifs aux marchandises et supportés par l'acheteur, à l'exclusion des honoraires versés ou à verser par celui-ci à son mandataire à l'étranger à l'occasion de la vente,
 - (ii) les coûts et frais d'emballage relatifs aux marchandises et supportés par l'acheteur, y compris le prix des cartons, caisses et autres emballages considérés à des fins douanières comme faisant partie des marchandises importées, et les frais accessoires de conditionnement de celles-ci en vue de leur expédition au Canada,
 - (iii) la valeur, déterminée de façon réglementaire et imputée d'une manière raisonnable et conforme aux principes de comp-

Condition d'acceptation de la valeur transactionnelle dans le cas où le vendeur et l'acheteur sont liés

Détermination de la valeur transactionnelle

Ajustement du prix payé ou à payer

manner prescribed, that are supplied, directly or indirectly, by the purchaser of the goods free of charge or at a reduced cost for use in connection with the production and sale for export of the imported goods, apportioned to the imported goods in a reasonable manner and in accordance with generally accepted accounting principles:

(A) materials, components, parts and other goods incorporated in the imported goods,

(B) tools, dies, moulds and other goods utilized in the production of the imported goods,

(C) any materials consumed in the production of the imported goods, and

(D) engineering, development work, art work, design work, plans and sketches undertaken elsewhere than in Canada and necessary for the production of the imported goods,

(iv) royalties and licence fees, including payments for patents, trade-marks and copyrights, in respect of the goods that the purchaser of the goods must pay, directly or indirectly, as a condition of the sale of the goods for export to Canada, exclusive of charges for the right to reproduce the goods in Canada,

(v) the value of any part of the proceeds of any subsequent resale, disposal or use of the goods by the purchaser thereof that accrues or is to accrue, directly or indirectly, to the vendor, and

(vi) the cost of transportation of, the loading, unloading and handling charges and other charges and expenses associated with the transportation of, and the cost of insurance relating to the transportation of, the goods to the place within the country of export from which the goods are shipped directly to Canada;

(b) by deducting therefrom amounts, to the extent that each such amount is included in the price paid or payable for the goods, equal to

(i) the cost of transportation of, the loading, unloading and handling charges and other charges and expenses associated

tabilité généralement acceptés aux marchandises importées, des marchandises et services ci-après, fournis directement ou indirectement par l'acheteur des marchandises, sans frais ou à coût réduit, et utilisés lors de la production et de la vente pour exportation des marchandises importées :

(A) matières, composants, pièces et autres marchandises incorporés dans les marchandises importées,

(B) outils, matrices, moules et autres marchandises utilisés pour la production des marchandises importées,

(C) matières consommées dans la production des marchandises importées,

(D) travaux d'ingénierie, d'étude, d'art, d'esthétique industrielle, plans et croquis exécutés à l'extérieur du Canada et nécessaires pour la production des marchandises importées,

(iv) les redevances et les droits de licence relatifs aux marchandises, y compris les paiements afférents aux brevets d'invention, marques de commerce et droits d'auteur, que l'acheteur est tenu d'acquitter directement ou indirectement en tant que condition de la vente des marchandises pour exportation au Canada, à l'exclusion des frais afférents au droit de reproduction de ces marchandises au Canada,

(v) la valeur de toute partie du produit de toute revente, cession ou utilisation ultérieure par l'acheteur des marchandises, qui revient ou doit revenir, directement ou indirectement, au vendeur,

(vi) les coûts de transport des marchandises jusqu'au lieu du pays d'exportation d'où elles sont expédiées directement au Canada, les frais de chargement, de déchargement, de manutention et autres frais, ainsi que les coûts d'assurance, relatifs à ce transport;

b) par soustraction, dans la mesure où ils ont été inclus, des montants représentant :

(i) les coûts de transport des marchandises depuis le lieu du pays d'exportation d'où elles sont expédiées directement au Canada, les frais de chargement, de déchargement, de manutention et autres

with the transportation of, and the cost of insurance relating to the transportation of, the goods from the place within the country of export from which the goods are shipped directly to Canada, and

(ii) any of the following costs, charges or expenses if the cost, charge or expense is identified separately from the price paid or payable for the goods:

(A) any reasonable cost, charge or expense that is incurred for the construction, erection, assembly or maintenance of, or technical assistance provided in respect of, the goods after the goods are imported, and

(B) any duties and taxes paid or payable by reason of the importation of the goods or sale of the goods in Canada, including, without limiting the generality of the foregoing, any duties or taxes levied on the goods under the *Customs Tariff*, the *Excise Act, 2001*, the *Excise Tax Act*, the *Special Import Measures Act* or any other law relating to customs; and

(c) by disregarding any rebate of, or other decrease in, the price paid or payable for the goods that is effected after the goods are imported.

(6) Where there is not sufficient information to determine any of the amounts required to be added to the price paid or payable in respect of any goods being appraised, the value for duty of the goods shall not be appraised under this section.

(7) Where an officer who is appraising the value for duty of goods believes on reasonable grounds that the information submitted in support of the transaction value of the goods as determined under subsection (4) is inaccurate, the officer shall determine, in accordance with the prescribed procedure, that the value for duty of the goods shall not be appraised under this section.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 48; 1994, c. 47, s. 71; 1995, c. 41, s. 18; 2002, c. 22, s. 336; 2009, c. 10, s. 7.

frais, ainsi que les coûts d'assurance relatifs à ce transport,

(ii) les frais suivants lorsqu'ils sont considérés comme constituant un élément à part du prix payé ou à payer :

(A) les coûts et frais raisonnables de construction, d'installation, d'assemblage ou d'entretien des marchandises, ou des services d'assistance technique dont elles font l'objet, après leur importation,

(B) les droits et taxes payés ou à payer en raison de l'importation ou de la vente des marchandises au Canada et, notamment, les droits ou taxes imposés sur ces marchandises en vertu de la *Loi de 2001 sur l'accise*, de la *Loi sur la taxe d'accise*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, du *Tarif des douanes* ou de tout autre texte de législation douanière;

c) compte non tenu des remises ou réductions du prix payé ou à payer effectuées après l'importation des marchandises.

(6) En l'absence de renseignements suffisants pour déterminer les montants qui doivent être ajoutés au prix payé ou à payer pour les marchandises à apprécier, le présent article ne peut s'appliquer à la détermination de la valeur en douane des marchandises.

(7) L'agent qui, lors de l'appréciation de la valeur en douane de marchandises, a des motifs raisonnables de douter de l'exactitude des renseignements sur lesquels est fondée la détermination de la valeur transactionnelle des marchandises prévue au paragraphe (4) détermine, conformément à la procédure réglementaire, que le présent article ne peut s'appliquer à l'appréciation de la valeur en douane des marchandises.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 48; 1994, ch. 47, art. 71; 1995, ch. 41, art. 18; 2002, ch. 22, art. 336; 2009, ch. 10, art. 7.

Effect of absence of sufficient information

Where information inaccurate

Effet de l'absence de renseignements suffisants

Inexactitude des renseignements

Transaction Value of Identical Goods

Valeur transactionnelle des marchandises identiques

Transaction value of identical goods as value for duty

49. (1) Subject to subsections (2) to (5), where the value for duty of goods is not appraised under section 48, the value for duty of the goods is, if it can be determined, the transaction value of identical goods, in a sale of those goods for export to Canada, if that transaction value is the value for duty of the identical goods and the identical goods were exported at the same or substantially the same time as the goods being appraised and were sold under the following conditions:

- (a) at the same or substantially the same trade level as the goods being appraised; and
- (b) in the same or substantially the same quantities as the goods being appraised.

Where identical goods sold under different conditions

(2) Where the value for duty of goods being appraised cannot be determined under subsection (1) because identical goods were not sold under the conditions described in paragraphs (1)(a) and (b), there shall be substituted therefor, in the application of subsection (1), identical goods sold under any of the following conditions:

- (a) at the same or substantially the same trade level as the goods being appraised but in different quantities;
- (b) at a trade level different from that of the goods being appraised but in the same or substantially the same quantities; or
- (c) at a trade level different from that of the goods being appraised and in different quantities.

Adjustment of transaction value of identical goods

(3) For the purposes of determining the value for duty of goods being appraised under subsection (1), the transaction value of identical goods shall be adjusted by adding thereto or deducting therefrom, as the case may be, amounts to account for

- (a) commercially significant differences between the costs, charges and expenses referred to in subparagraph 48(5)(a)(vi) in respect of the identical goods and those costs, charges and expenses in respect of the goods being appraised that are attributable to differences in distances and modes of transport; and

Fixation de la valeur en douane fondée sur la valeur transactionnelle de marchandises identiques

49. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la valeur en douane des marchandises, dans les cas où elle n'est pas déterminée par application de l'article 48, est, si elle est déterminable, la valeur transactionnelle de marchandises identiques vendues pour exportation au Canada et exportées au même moment ou à peu près au même moment que les marchandises à apprécier, pourvu que cette valeur transactionnelle soit la valeur en douane des marchandises identiques vendues :

- a) au même niveau commercial ou approximativement au même niveau commercial que les marchandises à apprécier;
- b) en une quantité égale ou sensiblement égale à celle des marchandises à apprécier.

Cas de marchandises identiques vendues dans des conditions différentes

(2) En l'absence d'une vente de marchandises identiques répondant aux conditions fixées aux alinéas (1)a) et b), la valeur en douane des marchandises est, pour l'application du paragraphe (1), déterminée par référence à des marchandises identiques dont la vente est, par rapport à celle des marchandises à apprécier, réalisée :

- a) soit au même niveau commercial ou approximativement au même niveau commercial, mais pour une quantité différente;
- b) soit à un niveau commercial différent, mais pour une quantité égale ou sensiblement égale;
- c) soit à un niveau commercial différent pour une quantité différente.

Ajustement de la valeur transactionnelle de marchandises identiques

(3) Pour l'application du paragraphe (1), la valeur transactionnelle de marchandises identiques est ajustée en y ajoutant ou en retranchant, selon le cas, les montants représentant, à la fois :

- a) les différences, notables du point de vue commercial, découlant de différences dans les distances et les modes de transport, entre les marchandises identiques et les marchandises à apprécier en ce qui concerne les coûts et frais visés au sous-alinéa 48(5)a)(vi);
- b) les différences entre les marchandises identiques et les marchandises à apprécier

(b) if the transaction value is in respect of identical goods sold under the conditions described in any of paragraphs (2)(a) to (c), differences in the trade levels of the identical goods and the goods being appraised or the quantities in which the identical goods were sold and the goods being appraised were imported or both, as the case may be.

Effect of absence of sufficient information

(4) Where there is not sufficient information to determine any amount referred to in subsection (3) or the adjustment therefor in relation to the transaction value of identical goods, the value for duty of the goods being appraised shall not be appraised on the basis of that transaction value under this section.

Selection of lowest transaction value of identical goods

(5) Where, in relation to goods being appraised, there are two or more transaction values of identical goods that meet all the requirements set out in subsections (1) and (3) or, where there is no such transaction value but there are two or more transaction values of identical goods sold under the conditions described in any of paragraphs (2)(a) to (c) that meet all the requirements set out in this section that are applicable by virtue of subsection (2), the value for duty of the goods being appraised shall be determined on the basis of the lowest such transaction value.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 49; 2009, c. 10, s. 8.

Transaction Value of Similar Goods

Transaction value of similar goods as value for duty

50. (1) Subject to subsections (2) and 49(2) to (5), where the value for duty of goods is not appraised under section 48 or 49, the value for duty of the goods is, if it can be determined, the transaction value of similar goods, in a sale of those goods for export to Canada, if that transaction value is the value for duty of the similar goods and the similar goods were exported at the same or substantially the same time as the goods being appraised and were sold under the following conditions:

- (a) at the same or substantially the same trade level as the goods being appraised; and
- (b) in the same or substantially the same quantities as the goods being appraised.

déoulant, dans les situations visées aux alinéas (2)a) à c), soit du facteur niveau commercial, soit du facteur quantité, soit de l'un et l'autre facteurs.

Effet de l'absence de renseignements suffisants

(4) En l'absence de renseignements suffisants pour déterminer les montants visés au paragraphe (3) ou l'ajustement qui en résulte relativement à la valeur transactionnelle des marchandises identiques, la valeur en douane des marchandises à apprécier ne doit pas se fonder sur la valeur transactionnelle visée au présent article.

Choix de la moindre valeur transactionnelle de marchandises identiques

(5) Lorsqu'il existe, dans l'appréciation des marchandises, plusieurs valeurs transactionnelles afférentes soit à des marchandises identiques qui remplissent les conditions visées aux paragraphes (1) et (3), soit, à défaut, à des marchandises identiques qui remplissent l'une des conditions visées aux alinéas (2)a) à c) en plus des autres exigences prévues par le présent article et applicables en vertu du paragraphe (2), la valeur en douane des marchandises à apprécier se fonde sur la moindre de ces valeurs transactionnelles.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 49; 2009, ch. 10, art. 8.

Valeur transactionnelle des marchandises semblables

Valeur en douane fondée sur la valeur transactionnelle de marchandises semblables

50. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et 49(2) à (5), la valeur en douane des marchandises, dans les cas où elle n'est pas déterminée par application de l'article 48 ou 49, est, si elle est déterminable, la valeur transactionnelle de marchandises semblables vendues pour exportation au Canada et exportées au même moment ou à peu près au même moment que les marchandises à apprécier, pourvu que cette valeur transactionnelle soit la valeur en douane des marchandises semblables vendues :

- a) au même niveau commercial ou approximativement au même niveau commercial que les marchandises à apprécier;
- b) en une quantité égale ou sensiblement égale à celle des marchandises à apprécier.

Application of section 49

(2) Subsections 49(2) to (5) apply to this section in respect of similar goods and wherever in those subsections the expression “identical goods” is referred to, there shall be substituted therefor the expression “similar goods”.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 50; 2009, c. 10, s. 9.

Deductive Value

Deductive value as value for duty

51. (1) Subject to subsections (5) and 47(3), where the value for duty of goods is not appraised under sections 48 to 50, the value for duty of the goods is the deductive value of the goods if it can be determined.

Determination of deductive value

(2) The deductive value of goods being appraised is

(a) where the goods being appraised, identical goods or similar goods are sold in Canada in the condition in which they were imported at the same or substantially the same time as the time of importation of the goods being appraised, the price per unit, determined in accordance with subsection (3) and adjusted in accordance with subsection (4), at which the greatest number of units of the goods being appraised, identical goods or similar goods are so sold;

(b) where the goods being appraised, identical goods or similar goods are not sold in Canada in the circumstances described in paragraph (a) but are sold in Canada in the condition in which they were imported before the expiration of ninety days after the time of importation of the goods being appraised, the price per unit, determined in accordance with subsection (3) and adjusted in accordance with subsection (4), at which the greatest number of units of the goods being appraised, identical goods or similar goods are so sold at the earliest date after the time of importation of the goods being appraised; or

(c) where the goods being appraised, identical goods or similar goods are not sold in Canada in the circumstances described in paragraph (a) or (b) but the goods being appraised, after being assembled, packaged or further processed in Canada, are sold in Canada before the expiration of one hundred and eighty days after the time of importation

Applicabilité de l'article 49

(2) Les paragraphes 49(2) à (5) s'appliquent aux situations prévues au présent article et, en ce qui a trait aux marchandises semblables, l'expression « marchandises identiques » figurant à ces paragraphes désigne alors des marchandises semblables.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 50; 2009, ch. 10, art. 9.

Valeur de référence

Valeur en douane fondée sur la valeur de référence

51. (1) Sous réserve des paragraphes (5) et 47(3), la valeur en douane des marchandises est, dans les cas où elle n'est pas déterminée par application des articles 48 à 50, leur valeur de référence, si elle est déterminable.

Détermination de la valeur de référence

(2) La valeur de référence des marchandises à apprécier est un prix unitaire, déterminé conformément au paragraphe (3), ajusté conformément au paragraphe (4), choisi selon les modalités suivantes :

a) lorsque, au moment de l'importation des marchandises à apprécier ou à peu près à ce moment, ces marchandises, des marchandises identiques ou semblables sont vendues au Canada dans l'état où elles ont été importées, c'est le prix unitaire de vente du plus grand nombre de marchandises des trois catégories au moment sus-indiqué qui est retenu;

b) lorsque les marchandises à apprécier, des marchandises identiques ou semblables sont vendues au Canada, non dans les situations visées à l'alinéa a), mais dans l'état où elles ont été importées dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'importation des marchandises à apprécier, c'est le prix unitaire de vente du plus grand nombre de marchandises des trois catégories à la date la plus proche de l'importation des marchandises à apprécier qui est retenu;

c) lorsque les marchandises à apprécier, des marchandises identiques ou semblables ne sont pas vendues au Canada dans les situations visées aux alinéas a) ou b), que les marchandises à apprécier, après assemblage, emballage ou transformation complémentaire, y sont vendues dans les cent quatre-vingts jours suivant leur importation et que l'importateur des marchandises à apprécier demande l'application du présent alinéa à la détermination de leur valeur en douane, c'est

thereof and the importer of the goods being appraised requests that this paragraph be applied in the determination of the value for duty of those goods, the price per unit, determined in accordance with subsection (3) and adjusted in accordance with subsection (4), at which the greatest number of units of the goods being appraised are so sold.

Price per unit

(3) For the purposes of subsection (2), the price per unit, in respect of goods being appraised, identical goods or similar goods, shall be determined by ascertaining the unit price, in respect of sales of the goods at the first trade level after importation thereof to persons who

(a) are not related to the persons from whom they buy the goods at the time the goods are sold to them, and

(b) have not supplied, directly or indirectly, free of charge or at a reduced cost for use in connection with the production and sale for export of the goods any of the goods or services referred to in subparagraph 48(5)(a)(iii),

at which the greatest number of units of the goods is sold where, in the opinion of the Minister or any person authorized by him, a sufficient number of such sales have been made to permit a determination of the price per unit of the goods.

Adjustment of price per unit

(4) For the purposes of subsection (2), the price per unit, in respect of goods being appraised, identical goods or similar goods, shall be adjusted by deducting therefrom an amount equal to the aggregate of

(a) an amount, determined in the manner prescribed, equal to

(i) the amount of commission generally earned on a unit basis, or

(ii) the amount for profit and general expenses, including all costs of marketing the goods, considered together as a whole, that is generally reflected on a unit basis

in connection with sales in Canada of goods of the same class or kind as those goods,

(b) the costs, charges and expenses in respect of the transportation and insurance of the goods within Canada and the costs, charges and expenses associated therewith

le prix unitaire de vente du plus grand nombre des marchandises à apprécier qui est retenu.

Prix unitaire

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le prix unitaire des marchandises à apprécier, de marchandises identiques ou de marchandises semblables désigne le prix unitaire auquel ces marchandises sont vendues, au premier niveau commercial après leur importation, à des personnes qui, à la fois :

a) ne sont pas liées, au moment de la vente, aux vendeurs des marchandises en question;

b) n'ont fourni, directement ou indirectement, sans frais ou à coût réduit, aucune des marchandises ou aucun des services visés au sous-alinéa 48(5)a)(iii) pour être utilisés lors de la production et de la vente à l'exportation des marchandises en question.

Le prix unitaire retenu à cet égard est le prix unitaire de vente du plus grand nombre de ces marchandises lorsque, selon le ministre ou son délégué, ce nombre est suffisamment important pour permettre la détermination de ce prix.

Ajustement du prix unitaire

(4) Pour l'application du paragraphe (2), le prix unitaire qui y est visé est ajusté en retranchant la somme des montants suivants :

a) le montant, déterminé de la manière réglementaire, représentant, dans le cadre de la vente au Canada de marchandises de même nature ou de même espèce que les marchandises en question :

(i) soit le montant de la commission normale payée sur une base unitaire,

(ii) soit le montant pour les bénéfices et frais généraux, considérés comme un tout et comprenant tous les frais de commercialisation, normalement inclus dans le prix unitaire;

b) les coûts et frais de transport et d'assurance des marchandises à l'intérieur du Canada, y compris les coûts et frais connexes, généralement supportés lors de la vente au Canada des marchandises à apprécier

that are generally incurred in connection with sales in Canada of the goods being appraised, identical goods or similar goods, to the extent that an amount for such costs, charges and expenses is not deducted in respect of general expenses under paragraph (a),

(c) the costs, charges and expenses referred to in subparagraph 48(5)(b)(i), incurred in respect of the goods, to the extent that an amount for such costs, charges and expenses is not deducted in respect of general expenses under paragraph (a),

(d) any duties and taxes referred to in clause 48(5)(b)(ii)(B) in respect of the goods, to the extent that an amount for such duties and taxes is not deducted in respect of general expenses under paragraph (a), and

(e) where paragraph (2)(c) applies, the amount of the value added to the goods that is attributable to the assembly, packaging or further processing in Canada of the goods.

Rejection of deductive value

(5) Where there is not sufficient information to determine an amount referred to in paragraph (4)(e) in respect of any goods being appraised, the value for duty of the goods shall not be appraised under paragraph (2)(c).

Definition of "time of importation"

(6) In this section, "time of importation" means

(a) in respect of goods other than those to which paragraph 32(2)(b) applies, the date on which an officer authorizes the release of the goods under this Act or the date on which their release is authorized by any prescribed means; and

(b) in respect of goods to which paragraph 32(2)(b) applies, the date on which the goods are received at the place of business of the importer, owner or consignee.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 51; 2001, c. 25, s. 37.

Computed Value

Computed value as value for duty

52. (1) Subject to subsection 47(3), where the value for duty of goods is not appraised under sections 48 to 51, the value for duty of the goods is the computed value of the goods if it can be determined.

Determination of computed value

(2) The computed value of goods being appraised is the aggregate of amounts equal to

cier, des marchandises identiques ou des marchandises semblables, dans la mesure où ils ne sont pas déduits avec les frais généraux visés à l'alinéa a);

c) les coûts et frais supportés afférents aux marchandises en question et visés au sous-alinéa 48(5)b)(i), dans la mesure où ils ne sont pas déduits avec les frais généraux visés à l'alinéa a);

d) les droits et taxes visés à la division 48(5)b)(ii)(B), dans la mesure où ils ne sont pas déduits avec les frais généraux visés à l'alinéa a);

e) dans le cas visé à l'alinéa (2)c), la valeur ajoutée aux marchandises en question par suite de leur assemblage, emballage ou transformation complémentaire au Canada.

Rejet de la valeur de référence

(5) Si, en l'absence de renseignements suffisants, la valeur visée à l'alinéa (4)e) n'est pas déterminable, la valeur en douane des marchandises à apprécier ne doit pas se fonder sur l'alinéa (2)c).

Date d'importation

(6) Dans le présent article, la date de l'importation des marchandises est, selon le cas :

a) à l'égard de marchandises autres que celles visées à l'alinéa 32(2)b), la date à laquelle leur dédouanement est autorisé en application de la présente loi par un agent ou selon les modalités réglementaires;

b) à l'égard de marchandises visées à l'alinéa 32(2)b), la date de réception de celles-ci à l'établissement de l'importateur, du propriétaire ou du destinataire.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 51; 2001, ch. 25, art. 37.

Valeur reconstituée

Valeur imposable fondée sur la valeur reconstituée

52. (1) Sous réserve du paragraphe 47(3), la valeur en douane des marchandises, dans le cas où elle n'est pas déterminée par application des articles 48 à 51, est leur valeur reconstituée, si elle peut être déterminée.

Détermination de la valeur reconstituée

(2) La valeur reconstituée des marchandises à évaluer est la somme des éléments suivants :

(a) subject to subsection (3), the costs, charges and expenses incurred in respect of, or the value of,

(i) materials employed in producing the goods being appraised, and

(ii) the production or other processing of the goods being appraised,

determined in the manner prescribed; and

(b) the amount, determined in the manner prescribed, for profit and general expenses considered together as a whole, that is generally reflected in sales for export to Canada of goods of the same class or kind as the goods being appraised made by producers in the country of export.

(3) Without limiting the generality of paragraph (2)(a), the costs, charges, expenses and value referred to in that paragraph include:

(a) the costs, charges and expenses referred to in subparagraph 48(5)(a)(ii);

(b) the value of any of the goods and services referred to in subparagraph 48(5)(a)(iii), determined and apportioned to the goods being appraised as referred to in that subparagraph, whether or not such goods and services have been supplied free of charge or at a reduced cost; and

(c) the costs, charges and expenses incurred by the producer in respect of engineering, development work, art work, design work, plans or sketches undertaken in Canada that were supplied, directly or indirectly, by the purchaser of the goods being appraised for use in connection with the production and sale for export of those goods, apportioned to the goods being appraised as referred to in subparagraph 48(5)(a)(iii).

(4) For the purposes of this section, “general expenses” means the direct and indirect costs, charges and expenses of producing and selling goods for export, other than the costs, charges and expenses referred to in paragraph (2)(a) and subsection (3).

a) les coûts et frais supportés à l’égard ou la valeur — déterminés de manière réglementaire :

(i) des matières utilisées dans la production des marchandises à apprécier d’une part,

(ii) des opérations de production ou de transformation des marchandises à apprécier d’autre part;

b) le montant, déterminé de manière réglementaire, de l’ensemble des bénéfices et frais généraux, généralement supportés dans les ventes de marchandises de même nature ou de même espèce que les marchandises à apprécier, effectuées pour l’exportation au Canada par des producteurs qui se trouvent dans le pays d’exportation.

(3) Sont compris parmi les coûts et frais et la valeur mentionnés à l’alinéa (2)a) :

a) les coûts et frais visés au sous-alinéa 48(5)a)(ii);

b) la valeur des marchandises et services visés au sous-alinéa 48(5)a)(iii) déterminée et imputée aux marchandises à apprécier de la manière visée dans ce sous-alinéa, même lorsqu’ils sont fournis sans frais ou à coût réduit;

c) les coûts et frais, supportés par le producteur, des travaux d’ingénierie, d’étude, d’art, d’esthétique industrielle, de plans ou croquis exécutés au Canada et fournis, directement ou indirectement, par l’acheteur des marchandises à apprécier en vue de leur production et de leur vente à l’exportation, imputés à ces marchandises de la manière visée au sous-alinéa 48(5)a)(iii).

(4) Pour l’application du présent article, les frais généraux sont les coûts et frais directs et indirects de production et de vente des marchandises pour l’exportation, qui ne sont pas visés à l’alinéa (2)a) et au paragraphe (3).

Amounts included

Montants compris

Definition of “general expenses”

Frais généraux

Residual Method

Residual basis of appraisal **53.** Where the value for duty of goods is not appraised under sections 48 to 52, it shall be appraised on the basis of

(a) a value derived from the method, from among the methods of valuation set out in sections 48 to 52, that, when applied in a flexible manner to the extent necessary to arrive at a value for duty of the goods, conforms closer to the requirements with respect to that method than any other method so applied; and

(b) information available in Canada.

General

Goods exported to Canada through another country **54.** For the purposes of sections 45 to 55, where goods are exported to Canada from any country but pass in transit through another country, the goods shall, subject to such terms and conditions as may be prescribed, be deemed to be shipped directly to Canada from the first mentioned country.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 54; 2001, c. 25, s. 38(F).

Value for duty in Canadian currency **55.** The value for duty of imported goods shall be computed in Canadian currency in accordance with regulations made under the *Currency Act*.

Informing importer of determination of value **56.** The importer of any goods, on his written request, shall be informed in writing of the manner in which the value for duty of the goods was determined.

DUTIES BASED ON SPECIFIC QUANTITIES OR SPECIFIC VALUES

Specific quantities or specific values **57.** Where duties are imposed on goods according to a specific quantity or a specific value, such duties shall be deemed to apply in the same proportion to any larger or smaller quantity or value, and to any fractional part of such specific quantity or value.

MARKING DETERMINATION

Marking determination **57.01** (1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section may, at or before the time goods imported from a NAFTA country are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5), in the prescribed manner and subject to the prescribed conditions, make a de-

Dernière méthode d'appréciation

Dernière base de l'appréciation **53.** Lorsqu'elle n'est pas déterminée conformément aux articles 48 à 52, la valeur en douane des marchandises se fonde sur les deux éléments suivants :

a) une valeur obtenue en utilisant celle des méthodes d'appréciation prévues aux articles 48 à 52 qui, appliquée avec suffisamment de souplesse pour permettre de déterminer une valeur en douane pour les marchandises, comporte plus de règles adaptables au cas que chacune des autres méthodes;

b) les données accessibles au Canada.

Dispositions générales

Marchandises exportées au Canada en passant par un autre pays **54.** Pour l'application des articles 45 à 55, les marchandises provenant d'un pays qui sont exportées au Canada en passant par un autre pays sont considérées, sous réserve des conditions réglementaires, comme ayant été expédiées directement au Canada à partir du premier pays.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 54; 2001, ch. 25, art. 38(F).

Valeur en douane en monnaie canadienne **55.** La valeur en douane des marchandises importées est établie en monnaie canadienne conformément aux règlements pris en application de la *Loi sur la monnaie*.

Renseignements donnés à l'importateur concernant la détermination de la valeur **56.** L'importateur de marchandises, s'il fait une demande écrite, doit recevoir, par écrit, les renseignements sur la manière dont la valeur en douane des marchandises a été déterminée.

DROITS BASÉS SUR LES QUANTITÉS OU LES VALEURS DÉTERMINÉES

Quantités ou valeurs déterminées **57.** Les droits établis d'après une quantité ou une valeur déterminées de marchandises sont réputés varier proportionnellement à cette quantité ou à cette valeur.

DÉTERMINATION DE LA CONFORMITÉ DES MARQUES

Décision sur la conformité des marques **57.01** (1) L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article, peut, au plus tard au moment de la déclaration en détail des marchandises importées d'un pays ALÉNA faite en vertu des paragraphes 32(1), (3) ou (5), selon les modali-

termination as to whether the goods have been marked in the manner referred to in section 35.01.

Deemed determination

(2) If an officer does not make a determination under subsection (1) in respect of goods imported from a NAFTA country at or before the time the goods are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5), a determination as to whether the goods have been marked in the manner referred to in section 35.01 shall be deemed to have been made in accordance with any representations that have been made in respect of the marking of the goods by the person who accounted for the goods.

1993, c. 44, s. 88; 1997, c. 36, s. 165; 2001, c. 25, s. 39; 2005, c. 38, s. 72.

DETERMINATION, RE-DETERMINATION AND FURTHER RE-DETERMINATION OF ORIGIN, TARIFF CLASSIFICATION AND VALUE FOR DUTY OF IMPORTED GOODS

Application of sections 58 to 70

57.1 For the purposes of sections 58 to 70,

(a) the origin of imported goods is to be determined in accordance with section 16 of the *Customs Tariff* and the regulations under that section;

(b) the tariff classification of imported goods is to be determined in accordance with sections 10 and 11 of the *Customs Tariff*, unless otherwise provided in that Act; and

(c) the value for duty of imported goods is to be determined in accordance with sections 47 to 55 of this Act and section 87 of the *Customs Tariff*.

1988, c. 65, s. 70; 1997, c. 36, s. 166; 2001, c. 25, s. 40.

57.2 [Repealed, 1997, c. 36, s. 166]

Determination by officer

58. (1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section, may determine the origin, tariff classification and value for duty of imported goods at or before the time they are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5).

Deemed determination

(2) If the origin, tariff classification and value for duty of imported goods are not determined under subsection (1), the origin, tariff classification and value for duty of the goods

tés réglementaires et sous réserve des conditions réglementaires, décider si les marchandises ont été marquées conformément à l'article 35.01.

(2) Dans le cas où l'agent ne rend pas sa décision au plus tard au moment de la déclaration en détail des marchandises prévue aux paragraphes 32(1), (3) ou (5), celles-ci sont réputées marquées conformément à l'article 35.01 sur le fondement des déclarations faites par l'auteur de la déclaration en détail.

1993, ch. 44, art. 88; 1997, ch. 36, art. 165; 2001, ch. 25, art. 39; 2005, ch. 38, art. 72.

DÉTERMINATION DE L'ORIGINE, DU CLASSEMENT TARIFAIRE ET DE LA VALEUR EN DOUANE DES MARCHANDISES IMPORTÉES, RÉVISION ET RÉEXAMEN

57.1 Pour l'application des articles 58 à 70 :

a) l'origine des marchandises importées est déterminée conformément à l'article 16 du *Tarif des douanes* et aux règlements d'application de cet article;

b) le classement tarifaire des marchandises importées est déterminé conformément aux articles 10 et 11 du *Tarif des douanes*, sauf indication contraire de cette loi;

c) la valeur en douane des marchandises importées est déterminée conformément aux articles 47 à 55 de la présente loi et à l'article 87 du *Tarif des douanes*.

1988, ch. 65, art. 70; 1997, ch. 36, art. 166; 2001, ch. 25, art. 40.

57.2 [Abrogé, 1997, ch. 36, art. 166]

Décision présumée

Application des articles 58 à 70

Détermination de l'agent

58. (1) L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article peut déterminer l'origine, le classement tarifaire et la valeur en douane des marchandises importées au plus tard au moment de leur déclaration en détail faite en vertu des paragraphes 32(1), (3) ou (5).

(2) Pour l'application de la présente loi, l'origine, le classement tarifaire et la valeur en douane des marchandises importées qui n'ont pas été déterminés conformément au para-

Détermination présumée

are deemed to be determined, for the purposes of this Act, to be as declared by the person accounting for the goods in the form prescribed under paragraph 32(1)(a). That determination is deemed to be made at the time the goods are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5).

Review of determination

(3) A determination made under this section is not subject to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by sections 59 to 61.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 58; 1992, c. 28, s. 11; 1997, c. 36, s. 166; 2005, c. 38, s. 73.

Re-determination or further re-determination

59. (1) An officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section may

(a) in the case of a determination under section 57.01 or 58, re-determine the origin, tariff classification, value for duty or marking determination of any imported goods at any time within

(i) four years after the date of the determination, on the basis of an audit or examination under section 42, a verification under section 42.01 or a verification of origin under section 42.1, or

(ii) four years after the date of the determination, if the Minister considers it advisable to make the re-determination; and

(b) further re-determine the origin, tariff classification or value for duty of imported goods, within four years after the date of the determination or, if the Minister deems it advisable, within such further time as may be prescribed, on the basis of an audit or examination under section 42, a verification under section 42.01 or a verification of origin under section 42.1 that is conducted after the granting of a refund under paragraphs 74(1)(c.1), (c.11), (e), (f) or (g) that is treated by subsection 74(1.1) as a re-determination under paragraph (a) or the making of a correction under section 32.2 that is treated by subsection 32.2(3) as a re-determination under paragraph (a).

graphe (1) sont considérés comme ayant été déterminés selon les énonciations portées par l'auteur de la déclaration en détail en la forme réglementaire sous le régime de l'alinéa 32(1)a). Cette détermination est réputée avoir été faite au moment de la déclaration en détail faite en vertu des paragraphes 32(1), (3) ou (5).

Intervention à l'égard d'une détermination

(3) La détermination faite en vertu du présent article n'est susceptible de restriction, d'interdiction, d'annulation, de rejet ou de toute autre forme d'intervention que dans la mesure et selon les modalités prévues aux articles 59 à 61.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 58; 1992, ch. 28, art. 11; 1997, ch. 36, art. 166; 2005, ch. 38, art. 73.

Révision et réexamen

59. (1) L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article peut :

a) dans le cas d'une décision prévue à l'article 57.01 ou d'une détermination prévue à l'article 58, réviser l'origine, le classement tarifaire ou la valeur en douane des marchandises importées, ou procéder à la révision de la décision sur la conformité des marques de ces marchandises, dans les délais suivants :

(i) dans les quatre années suivant la date de la détermination, d'après les résultats de la vérification ou de l'examen visé à l'article 42, de la vérification prévue à l'article 42.01 ou de la vérification de l'origine prévue à l'article 42.1,

(ii) dans les quatre années suivant la date de la détermination, si le ministre l'estime indiqué;

b) réexaminer l'origine, le classement tarifaire ou la valeur en douane dans les quatre années suivant la date de la détermination ou, si le ministre l'estime indiqué, dans le délai réglementaire d'après les résultats de la vérification ou de l'examen visé à l'article 42, de la vérification prévue à l'article 42.01 ou de la vérification de l'origine prévue à l'article 42.1 effectuée à la suite soit d'un remboursement accordé en application des alinéas 74(1) c.1), c.11), e), f) ou g) qui est assimilé, conformément au paragraphe 74(1.1), à une révision au titre de l'alinéa a), soit d'une correction effectuée en application de l'article 32.2 qui est assimilée, conformé-

Notice requirement	<p>(2) An officer who makes a determination under subsection 57.01(1) or 58(1) or a re-determination or further re-determination under subsection (1) shall without delay give notice of the determination, re-determination or further re-determination, including the rationale on which it is made, to the prescribed persons.</p>	<p>ment au paragraphe 32.2(3), à une révision au titre de l'alinéa <i>a</i>).</p>	Avis de la détermination
Payment or refund	<p>(3) Every prescribed person who is given notice of a determination, re-determination or further re-determination under subsection (2) shall, in accordance with that decision,</p> <p>(a) pay any amount owing, or additional amount owing, as the case may be, as duties in respect of the goods or, if a request is made under section 60, pay that amount or give security satisfactory to the Minister in respect of that amount and any interest owing or that may become owing on that amount; or</p> <p>(b) be given a refund of any duties, or a refund of any duties and interest paid (other than interest that was paid because duties were not paid when required by subsection 32(5) or section 33), in excess of the duties owing in respect of the goods.</p>	<p>(3) Les personnes visées par règlement qui ont été avisées de la décision, de la détermination, de la révision ou du réexamen en application du paragraphe (2) doivent, en conformité avec la décision, la détermination, la révision ou le réexamen, selon le cas :</p> <p><i>a</i>) soit verser tous droits ou tout complément de droits échus sur les marchandises ou, dans le cas où une demande est présentée en application de l'article 60, soit verser ces droits ou compléments de droits, soit donner la garantie, jugée satisfaisante par le ministre, du versement de ceux-ci et des intérêts échus ou à échoir sur ceux-ci;</p> <p><i>b</i>) soit recevoir le remboursement de tout excédent de droits ou de tout excédent de droits et d'intérêts — sauf les intérêts payés en raison du non-paiement de droits dans le délai prévu au paragraphe 32(5) ou à l'article 33 — versé sur les marchandises.</p>	Païement ou remboursement
Amounts payable immediately	<p>(4) Any amount owing by or to a person under subsection (3) or 66(3) in respect of goods, other than an amount in respect of which security is given, is payable immediately, whether or not a request is made under section 60.</p>	<p>(4) Les sommes qu'une personne doit ou qui lui sont dues en application des paragraphes (3) ou 66(3) sur les marchandises, à l'exception des sommes pour lesquelles une garantie a été donnée, sont à payer sans délai, même si une demande a été présentée en vertu de l'article 60.</p>	Délai de paiement ou de remboursement
Exception for par. (3)(a)	<p>(5) For the purposes of paragraph (3)(a), the amount owing as duties in respect of goods under subsection (3) as a result of a determination made under subsection 58(1) does not include any amount owing as duties in respect of the goods under section 32 or 33.</p>	<p>(5) Pour l'application de l'alinéa (3)a), le montant de droits dû sur les marchandises en application du paragraphe (3) à la suite de la détermination faite en vertu du paragraphe 58(1) ne comprend pas un montant dû sur celles-ci en application des articles 32 ou 33.</p>	Limites
Review of re-determination or further re-determination	<p>(6) A re-determination or further re-determination made under this section is not subject to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by subsection 59(1) and sections 60 and 61.</p>	<p>(6) La révision ou le réexamen fait en vertu du présent article ne sont susceptibles de restriction, d'interdiction, d'annulation, de rejet ou de toute autre forme d'intervention que dans la mesure et selon les modalités prévues au paragraphe 59(1) ou aux articles 60 ou 61.</p>	Intervention à l'égard d'une révision ou d'un réexamen
	<p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 59; 1997, c. 36, s. 166; 2001, c. 25, s. 41; 2005, c. 38, s. 74.</p>	<p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 59; 1997, ch. 36, art. 166; 2001, ch. 25, art. 41; 2005, ch. 38, art. 74.</p>	

RE-DETERMINATION AND FURTHER RE-
DETERMINATION BY PRESIDENT

RÉVISION OU RÉEXAMEN PAR LE PRÉSIDENT

Request for re-determination or further re-determination	<p>60. (1) A person to whom notice is given under subsection 59(2) in respect of goods may, within ninety days after the notice is given, request a re-determination or further re-determination of origin, tariff classification, value for duty or marking. The request may be made only after all amounts owing as duties and interest in respect of the goods are paid or security satisfactory to the Minister is given in respect of the total amount owing.</p>	<p>60. (1) Toute personne avisée en application du paragraphe 59(2) peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la notification de l'avis et après avoir versé tous droits et intérêts dus sur des marchandises ou avoir donné la garantie, jugée satisfaisante par le ministre, du versement du montant de ces droits et intérêts, demander la révision ou le réexamen de l'origine, du classement tarifaire ou de la valeur en douane, ou d'une décision sur la conformité des marques.</p>	Demande de révision ou de réexamen
Request for review	<p>(2) A person may request a review of an advance ruling made under section 43.1 within ninety days after it is given to the person.</p>	<p>(2) Toute personne qui a reçu une décision anticipée prise en application de l'article 43.1 peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la notification de la décision anticipée, en demander la révision.</p>	Demande de révision
How request to be made	<p>(3) A request under this section must be made to the President in the prescribed form and manner, with the prescribed information.</p>	<p>(3) La demande prévue au présent article est présentée au président en la forme et selon les modalités réglementaires et avec les renseignements réglementaires.</p>	Présentation de la demande
President's duty on receipt of request	<p>(4) On receipt of a request under this section, the President shall, without delay,</p> <p>(a) re-determine or further re-determine the origin, tariff classification or value for duty;</p> <p>(b) affirm, revise or reverse the advance ruling; or</p> <p>(c) re-determine or further re-determine the marking determination.</p>	<p>(4) Sur réception de la demande prévue au présent article, le président procède sans délai à l'une des interventions suivantes :</p> <p>a) la révision ou le réexamen de l'origine, du classement tarifaire ou de la valeur en douane;</p> <p>b) la confirmation, la modification ou l'annulation de la décision anticipée;</p> <p>c) la révision ou le réexamen de la décision sur la conformité des marques.</p>	Intervention du président
Notice requirement	<p>(5) The President shall without delay give notice of a decision made under subsection (4), including the rationale on which the decision is made, to the person who made the request.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 60; 1992, c. 28, s. 12; 1997, c. 36, s. 166; 1999, c. 17, s. 127; 2001, c. 25, s. 42; 2005, c. 38, s. 85.</p>	<p>(5) Le président donne avis au demandeur, sans délai, de la décision qu'il a prise en application du paragraphe (4), motifs à l'appui.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 60; 1992, ch. 28, art. 12; 1997, ch. 36, art. 166; 1999, ch. 17, art. 127; 2001, ch. 25, art. 42; 2005, ch. 38, art. 85.</p>	Avis de la décision
Extension of time to make a request	<p>60.1 (1) If no request is made under section 60 within the time set out in that section, a person may make an application to the President for an extension of the time within which the request may be made, and the President may extend the time for making the request.</p>	<p>60.1 (1) La personne qui n'a pas présenté la demande visée à l'article 60 dans le délai qui y est prévu peut demander au président une prorogation du délai, le président étant autorisé à faire droit à la demande.</p>	Prorogation du délai pour présenter une demande
Reasons	<p>(2) The application must set out the reasons why the request was not made on time.</p>	<p>(2) La demande de prorogation énonce les raisons pour lesquelles la demande de révision ou de réexamen n'a pas été présentée dans le délai prévu.</p>	Motifs de la demande

How application made	(3) The application must be made to the President in the prescribed manner and form and contain the prescribed information.	(3) La demande de prorogation est envoyée au président selon les modalités réglementaires et avec les renseignements réglementaires.	Modalités
Duties of President	(4) On receipt of an application, the President must, without delay, consider it and notify the person making the application, in writing, of the President's decision.	(4) Sur réception de la demande de prorogation, le président l'examine sans délai et avise par écrit la personne de sa décision.	Obligations du président
Date of request	(5) If the President grants the application, the request is valid as of the date of the President's decision.	(5) Si le président fait droit à la demande de prorogation, la demande de révision ou de réexamen est réputée valide à compter de la date de la décision.	Date de la demande de révision ou de réexamen
Conditions for granting application	<p>(6) No application may be granted unless</p> <p>(a) the application is made within one year after the expiry of the time set out in section 60; and</p> <p>(b) the person making the application demonstrates that</p> <p>(i) within the time set out in section 60, the person was unable to act or to give a mandate to act in the person's name or the person had a <i>bona fide</i> intention to make a request,</p> <p>(ii) it would be just and equitable to grant the application, and</p> <p>(iii) the application was made as soon as circumstances permitted.</p> <p>2001, c. 25, s. 43; 2005, c. 38, s. 85.</p>	<p>(6) Il n'est fait droit à la demande de prorogation que si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) la demande est présentée dans l'année suivant l'expiration du délai prévu à l'article 60;</p> <p>b) l'auteur de la demande établit ce qui suit :</p> <p>(i) au cours du délai prévu à l'article 60, il n'a pu ni agir ni mandater quelqu'un pour agir en son nom, ou il avait véritablement l'intention de présenter une demande de révision ou de réexamen,</p> <p>(ii) il serait juste et équitable de faire droit à la demande de prorogation,</p> <p>(iii) la demande a été présentée dès que possible.</p> <p>2001, ch. 25, art. 43; 2005, ch. 38, art. 85.</p>	Conditions d'acceptation de la demande
Extension of time by Canadian International Trade Tribunal	<p>60.2 (1) A person who has made an application under section 60.1 may apply to the Canadian International Trade Tribunal to have the application granted after either</p> <p>(a) the President has refused the application; or</p> <p>(b) ninety days have elapsed after the application was made and the President has not notified the person of the President's decision.</p> <p>If paragraph (a) applies, the application under this subsection must be made within ninety days after the application is refused.</p>	<p>60.2 (1) La personne qui a présenté une demande de prorogation en vertu de l'article 60.1 peut demander au Tribunal canadien du commerce extérieur d'y faire droit :</p> <p>a) soit après le rejet de la demande par le président;</p> <p>b) soit à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours suivant la présentation de la demande, si le président ne l'a pas avisée de sa décision.</p> <p>La demande fondée sur l'alinéa a) est présentée dans les quatre-vingt-dix jours suivant le rejet de la demande.</p>	Prorogation du délai par le Tribunal canadien du commerce extérieur
How application made	(2) The application must be made by filing with the President and the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal a copy of the application referred to in section 60.1 and, if notice has been given under subsection 60.1(4), a copy of the notice.	(2) La demande se fait par dépôt, auprès du président et du secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur, d'une copie de la demande de prorogation visée à l'article 60.1 et, si un avis a été donné en application du paragraphe 60.1(4), d'une copie de l'avis.	Modalités

Powers of Canadian International Trade Tribunal	<p>(3) The Canadian International Trade Tribunal may dispose of an application by dismissing or granting it and, in granting an application, it may impose any terms that it considers just or order that the request be deemed to be a valid request as of the date of the order.</p>	<p>(3) Le Tribunal canadien du commerce extérieur peut rejeter la demande ou y faire droit. Dans ce dernier cas, il peut imposer les conditions qu'il estime justes ou ordonner que la demande de révision ou de réexamen soit réputée valide à compter de la date de l'ordonnance.</p>	Pouvoirs du Tribunal canadien du commerce extérieur
When application to be granted	<p>(4) No application may be granted under this section unless</p> <p>(a) the application under subsection 60.1(1) was made within one year after the expiry of the time set out in section 60; and</p> <p>(b) the person making the application demonstrates that</p> <p>(i) within the time set out in section 60, the person was unable to act or to give a mandate to act in the person's name or the person had a <i>bona fide</i> intention to make a request,</p> <p>(ii) it would be just and equitable to grant the application, and</p> <p>(iii) the application was made as soon as circumstances permitted.</p>	<p>(4) Il n'est fait droit à la demande que si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) la demande de prorogation visée au paragraphe 60.1(1) a été présentée dans l'année suivant l'expiration du délai prévu à l'article 60;</p> <p>b) l'auteur de la demande établit ce qui suit :</p> <p>(i) au cours du délai prévu à l'article 60, il n'a pu ni agir ni mandater quelqu'un pour agir en son nom, ou il avait véritablement l'intention de présenter une demande de révision ou de réexamen,</p> <p>(ii) il serait juste et équitable de faire droit à la demande,</p> <p>(iii) la demande a été présentée dès que possible.</p>	Conditions d'acceptation de la demande
What President may do	<p>2001, c. 25, s. 43; 2005, c. 38, s. 85.</p> <p>61. (1) The President may</p> <p>(a) re-determine or further re-determine the origin, tariff classification or value for duty of imported goods</p> <p>(i) at any time after a re-determination or further re-determination is made under paragraph 60(4)(a), but before an appeal is heard under section 67, on the recommendation of the Attorney General of Canada, if the re-determination or further re-determination would reduce duties payable on the goods,</p> <p>(ii) at any time, if the person who accounted for the goods under subsection 32(1), (3) or (5) fails to comply with any provision of this Act or the regulations or commits an offence under this Act in respect of the goods, and</p> <p>(iii) at any time, if the re-determination or further re-determination would give effect to a decision of the Canadian International Trade Tribunal, the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada made in respect of the goods;</p>	<p>2001, ch. 25, art. 43; 2005, ch. 38, art. 85.</p> <p>61. (1) Le président peut procéder :</p> <p>a) à la révision ou au réexamen de l'origine, du classement tarifaire ou de la valeur en douane des marchandises importées :</p> <p>(i) à tout moment après la révision ou le réexamen visé à l'alinéa 60(4)a), mais avant l'audition de l'appel prévu à l'article 67, sur recommandation du procureur général du Canada, dans les cas où la révision ou le réexamen réduirait les droits exigibles sur les marchandises,</p> <p>(ii) à tout moment, si la personne qui a déclaré en détail les marchandises en cause, en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5), ne s'est pas conformée à la présente loi ou à ses règlements, ou a enfreint les dispositions de la présente loi applicables aux marchandises,</p> <p>(iii) à tout moment, dans le cas où la révision ou le réexamen donnerait effet à une décision du Tribunal canadien du commerce extérieur, de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour suprême du Canada rendue au sujet des marchandises;</p>	Délai d'intervention du président

(b) re-determine or further re-determine the marking determination of imported goods

(i) within four years after the date the determination was made under section 57.01, if the Minister considers it advisable to make the re-determination,

(ii) at any time, if the person who is given notice of a marking determination under section 57.01 or of a re-determination under paragraph 59(1)(a) fails to comply with any provision of this Act or the regulations or commits an offence under this Act in respect of the goods,

(iii) at any time, if the re-determination or further re-determination would give effect to a decision made in respect of the goods by the Canadian International Trade Tribunal, the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada, and

(iv) at any time after a re-determination is made under paragraph 60(4)(c), but before an appeal is heard under section 67, on the recommendation of the Attorney General of Canada; and

(c) re-determine or further re-determine the origin, tariff classification or value for duty of imported goods (in this paragraph referred to as the “subsequent goods”), at any time, if the re-determination or further re-determination would give effect, in respect of the subsequent goods, to a decision of the Canadian International Trade Tribunal, the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada, or of the President under subparagraph (a)(i),

(i) that relates to the origin or tariff classification of other like goods imported by the same importer or owner on or before the date of importation of the subsequent goods, or

(ii) that relates to the manner of determining the value for duty of other goods previously imported by the same importer or owner on or before the date of importation of the subsequent goods.

(2) If the President makes a re-determination or further re-determination under this section, the President shall without delay give notice of

b) à la révision ou au réexamen de la décision sur la conformité des marques des marchandises importées :

(i) dans les quatre années suivant la date de la prise de la décision en vertu de l'article 57.01, si le ministre l'estime indiqué,

(ii) à tout moment, si le destinataire de l'avis de la décision prise sur la conformité des marques en application de l'article 57.01 ou d'une révision faite en vertu de l'alinéa 59(1)a) ne s'est pas conformé à la présente loi ou à ses règlements, ou a enfreint les dispositions de la présente loi applicables aux marchandises,

(iii) à tout moment, dans le cas où la révision ou le réexamen donnerait effet à une décision du Tribunal canadien du commerce extérieur, de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour suprême du Canada rendue au sujet des marchandises,

(iv) à tout moment après la révision visée à l'alinéa 60(4)c), mais avant l'audition de l'appel prévu à l'article 67, sur recommandation du procureur général du Canada;

c) à la révision ou au réexamen de l'origine, du classement tarifaire ou de la valeur en douane des marchandises importées, à tout moment, dans le cas où la révision ou le réexamen donnerait effet, pour ce qui est des marchandises en cause, à une décision du Tribunal canadien du commerce extérieur, de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour suprême du Canada, ou du président en application du sous-alinéa a)(i) :

(i) qui porte sur l'origine ou le classement tarifaire d'autres marchandises semblables importées par le même importateur ou propriétaire le jour de l'importation des marchandises en cause ou antérieurement,

(ii) qui porte sur le mode de détermination de la valeur en douane d'autres marchandises importées par le même importateur ou propriétaire le jour de l'importation des marchandises en cause ou antérieurement.

(2) Le président qui procède à une révision ou à un réexamen en application du présent article donne sans délai avis de sa décision, mo-

Notice
requirement

Avis de la
décision

that decision, including the rationale on which the decision is made, to the prescribed persons.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 61; 1992, c. 28, s. 13; 1993, c. 44, s. 92; 1997, c. 36, s. 166; 1999, c. 17, s. 127; 2001, c. 25, s. 44; 2005, c. 38, s. 85.

No review

62. A re-determination or further re-determination under section 60 or 61 is not subject to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by section 67.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 62; 1992, c. 28, s. 14; 1993, c. 44, s. 93; 1997, c. 36, s. 166.

63. and 64. [Repealed, 1997, c. 36, s. 166]

Payment or refund

65. (1) If a re-determination or further re-determination is made under paragraph 60(4)(a) or 61(1)(a) or (c) in respect of goods, such persons who are given notice of the decision as may be prescribed shall, in accordance with the decision,

(a) pay any additional amount owing as duties in respect of the goods or, where an appeal is taken under section 67, give security satisfactory to the Minister in respect of that amount and any interest owing or that may become owing on that amount; or

(b) be given a refund of any duties and interest paid (other than interest that was paid by reason of duties not being paid in accordance with subsection 32(5) or section 33) in excess of the duties and interest owing in respect of the goods.

Amount owing or refund payable immediately

(2) Any amount owing by or to a person under subsection (1) or 66(3) of this Act or as a result of a determination or re-determination under the *Special Import Measures Act* in respect of goods, other than an amount in respect of which security is given, is payable immediately, whether or not an appeal is taken under section 67 of this Act or subsection 61(1) of that Act.

(3) [Repealed, 1997, c. 36, s. 167]

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 65; 1992, c. 28, s. 16; 1993, c. 44, s. 96(E); 1997, c. 36, s. 167; 2001, c. 25, s. 45.

Refund to person other than payer

65.1 (1) If a person (in this subsection referred to as the “applicant”) to whom notice of a decision under subsection 59(1) or paragraph 60(4)(a) or 61(1)(a) or (c) was given would be

tifs à l’appui, aux personnes visées par règlement.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 61; 1992, ch. 28, art. 13; 1993, ch. 44, art. 92; 1997, ch. 36, art. 166; 1999, ch. 17, art. 127; 2001, ch. 25, art. 44; 2005, ch. 38, art. 85.

Intervention à l’égard d’une révision

62. La révision ou le réexamen prévu aux articles 60 ou 61 n’est susceptible de restriction, d’interdiction, d’annulation, de rejet ou de toute autre forme d’intervention que dans la mesure et selon les modalités prévues à l’article 67.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 62; 1992, ch. 28, art. 14; 1993, ch. 44, art. 93; 1997, ch. 36, art. 166.

63. et 64. [Abrogés, 1997, ch. 36, art. 166]

Paiement ou remboursement

65. (1) Les personnes visées par règlement qui sont avisées de la décision — révision ou réexamen prévu aux alinéas 60(4)a) ou 61(1)a) ou c) — doivent, selon les termes de la décision :

a) soit verser tout complément de droits dû sur les marchandises ou, si appel a été interjeté en vertu de l’article 67, payer cette somme ou donner la garantie, jugée satisfaisante par le ministre, du versement de ce complément et des intérêts échus ou à échoir sur ce complément;

b) soit recevoir le remboursement de tout excédent de droits et d’intérêts (sauf les intérêts payés en raison du non-paiement de droits dans le délai prévu au paragraphe 32(5) ou à l’article 33) versé sur les marchandises.

Paiement des sommes

(2) Les sommes qu’une personne doit ou qui lui sont dues en application des paragraphes (1) ou 66(3) ou suite à une décision, une révision ou un réexamen faits en vertu de la *Loi sur les mesures spéciales d’importation* sur des marchandises, à l’exception des sommes pour lesquelles une garantie a été donnée, sont à payer immédiatement, même si appel a été interjeté en vertu de l’article 67 de la présente loi ou du paragraphe 61(1) de cette loi.

(3) [Abrogé, 1997, ch. 36, art. 167]

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 65; 1992, ch. 28, art. 16; 1993, ch. 44, art. 96(A); 1997, ch. 36, art. 167; 2001, ch. 25, art. 45.

Remboursement

65.1 (1) Peut être versé au destinataire d’un avis de décision prévu au paragraphe 59(1) ou aux alinéas 60(4)a) ou 61(1)a) ou c) le montant dont il aurait eu le droit de recevoir le rembour-

entitled under paragraph 59(3)(b) or 65(1)(b) to a refund of an amount if the applicant had been the person who paid the amount, the amount may be paid to the applicant and any amount so paid to the applicant is deemed to have been refunded to the applicant under that paragraph.	sement en vertu des alinéas 59(3)b) ou 65(1)b) s'il avait versé pareil montant. Le cas échéant, le montant est réputé avoir été remboursé au destinataire en application de l'un ou l'autre de ces derniers alinéas.		
Effect of refund	(2) If an amount in respect of goods has been refunded to a person under paragraph 59(3)(b) or 65(1)(b), no other person is entitled to a refund of an amount in respect of the goods under either of those paragraphs.	(2) Les marchandises au titre desquelles un montant a été remboursé en application des alinéas 59(3)b) ou 65(1)b) ne peuvent faire l'objet d'un autre remboursement en vertu de l'un ou l'autre de ces alinéas.	Effet du remboursement
Exception — marking determinations	(3) This section does not apply to a marking determination. 1992, c. 28, s. 17; 1997, c. 36, s. 168; 2001, c. 25, s. 46.	(3) Le présent article ne s'applique pas aux décisions qui portent sur la conformité des marques. 1992, ch. 28, art. 17; 1997, ch. 36, art. 168; 2001, ch. 25, art. 46.	Conformité des marques
Interest on payments	66. (1) If the amount paid by a person on account of duties expected to be owing under paragraph 59(3)(a) or 65(1)(a) of this Act or under the <i>Special Import Measures Act</i> exceeds the amount of duties, if any, owing as a result of a determination, re-determination or further re-determination, the person shall be paid, in addition to the excess amount, interest at the prescribed rate for the period beginning on the first day after the day the amount was paid and ending on the day the determination, re-determination or further re-determination, as the case may be, was made, calculated on the excess amount.	66. (1) La personne qui verse, au titre des droits qu'elle s'attend à devoir payer en application des alinéas 59(3)a) ou 65(1)a) de la présente loi ou en application de la <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i> , une somme qui excède les droits dus par suite d'une intervention — détermination, révision ou réexamen — reçoit, en plus de l'excédent, des intérêts au taux réglementaire, calculés sur l'excédent pour la période commençant le lendemain du versement de la somme et se terminant le jour de l'intervention.	Intérêts remboursés sur paiement d'un excédent
Interest where security given	(2) If, as a result of a determination, re-determination or further re-determination made in respect of goods, a person is required under paragraph 59(3)(a) or 65(1)(a) to pay an amount owing as duties in respect of the goods and the person gives security under that paragraph pending a subsequent re-determination or further re-determination in respect of the goods, the interest payable under subsection 33.4(1) on any amount owing as a result of the subsequent re-determination or further re-determination is to be computed at the prescribed rate for the period beginning on the first day after the day the security was given and ending on the day the subsequent re-determination or further re-determination is made.	(2) Lorsqu'une intervention — détermination, révision ou réexamen — donne lieu à l'obligation d'effectuer les versements prévus aux alinéas 59(3)a) ou 65(1)a) et qu'une garantie est donnée en application de ces alinéas en attendant une révision ou un réexamen ultérieur, les intérêts payables en application du paragraphe 33.4(1) sur un montant dû par suite de cette révision ou de ce réexamen ultérieur sont calculés au taux réglementaire pour la période commençant le lendemain du jour où la garantie est donnée et se terminant le jour de la révision ou du réexamen ultérieur.	Taux des intérêts payables
Interest on refunds	(3) A person who is given a refund under paragraph 59(3)(b) or 65(1)(b) of this Act or under the <i>Special Import Measures Act</i> of an amount paid shall be given, in addition to the refund, interest at the prescribed rate for the pe-	(3) Quiconque reçoit un remboursement en vertu des alinéas 59(3)b) ou 65(1)b) de la présente loi ou en vertu de la <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i> reçoit, en plus du remboursement, des intérêts au taux réglementaire,	Intérêts reçus avec le remboursement d'excédents

riod beginning on the first day after the day the amount was paid and ending on the day the refund is given, calculated on the amount of the refund.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 66; 1992, c. 28, s. 18; 1997, c. 36, s. 168; 2001, c. 25, s. 47.

Appeals and References

Appeal to the Canadian International Trade Tribunal

67. (1) A person aggrieved by a decision of the President made under section 60 or 61 may appeal from the decision to the Canadian International Trade Tribunal by filing a notice of appeal in writing with the President and the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal within ninety days after the time notice of the decision was given.

Publication of notice of appeal

(2) Before making a decision under this section, the Canadian International Trade Tribunal shall provide for a hearing and shall publish a notice thereof in the *Canada Gazette* at least twenty-one days prior to the day of the hearing, and any person who, on or before the day of the hearing, enters an appearance with the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal may be heard on the appeal.

Judicial review

(3) On an appeal under subsection (1), the Canadian International Trade Tribunal may make such order, finding or declaration as the nature of the matter may require, and an order, finding or declaration made under this section is not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by section 68.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 67, c. 47 (4th Supp.), s. 52; 1997, c. 36, s. 169; 1999, c. 17, s. 127; 2001, c. 25, s. 48(F); 2005, c. 38, s. 85.

Extension of time to appeal

67.1 (1) If no notice of appeal has been filed within the time set out in section 67, a person may make an application to the Canadian International Trade Tribunal for an order extending the time within which a notice of appeal may be filed, and the Tribunal may make an order extending the time for appealing and may impose any terms that it considers just.

Reasons

(2) The application must set out the reasons why the notice of appeal was not filed on time.

How application made

(3) The application must be made by filing with the President and the Secretary of the

calculés sur les excédents pour la période commençant le lendemain du versement des excédents et se terminant le jour de leur remboursement.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 66; 1992, ch. 28, art. 18; 1997, ch. 36, art. 168; 2001, ch. 25, art. 47.

Appels et recours

Appel devant le Tribunal canadien du commerce extérieur

67. (1) Toute personne qui s'estime lésée par une décision du président rendue conformément aux articles 60 ou 61 peut en interjeter appel devant le Tribunal canadien du commerce extérieur en déposant par écrit un avis d'appel auprès du président et du secrétaire de ce Tribunal dans les quatre-vingt-dix jours suivant la notification de l'avis de décision.

Publication de l'avis d'appel

(2) Avant de se prononcer sur l'appel prévu par le présent article, le Tribunal canadien du commerce extérieur tient une audience sur préavis d'au moins vingt et un jours publié dans la *Gazette du Canada*, et toute personne peut être entendue à l'appel si, au plus tard le jour de l'audience, elle a remis un acte de comparution au secrétaire de ce Tribunal.

Recours judiciaire

(3) Le Tribunal canadien du commerce extérieur peut statuer sur l'appel prévu au paragraphe (1), selon la nature de l'espèce, par ordonnance, constatation ou déclaration, celles-ci n'étant susceptibles de recours, de restriction, d'interdiction, d'annulation, de rejet ou de toute autre forme d'intervention que dans la mesure et selon les modalités prévues à l'article 68.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 67, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52; 1997, ch. 36, art. 169; 1999, ch. 17, art. 127; 2001, ch. 25, art. 48(F); 2005, ch. 38, art. 85.

Prorogation du délai d'appel

67.1 (1) La personne qui n'a pas interjeté appel dans le délai prévu à l'article 67 peut présenter au Tribunal canadien du commerce extérieur une demande de prorogation du délai pour interjeter appel. Le tribunal peut faire droit à la demande et imposer les conditions qu'il estime justes.

Motifs de la demande

(2) La demande de prorogation énonce les raisons pour lesquelles l'avis d'appel n'a pas été déposé dans le délai prévu.

Modalités

(3) La demande de prorogation se fait par dépôt, auprès du président et du secrétaire du

Conditions for granting application	<p>Canadian International Trade Tribunal the application accompanied by the notice of appeal.</p> <p>(4) No order may be made under this section unless</p> <p>(a) the application is made within one year after the expiry of the time set out in section 67; and</p> <p>(b) the person making the application demonstrates that</p> <p>(i) within the time set out in section 67 for appealing, the person was unable to act or to give a mandate to act in the person's name or the person had a <i>bona fide</i> intention to appeal,</p> <p>(ii) it would be just and equitable to grant the application,</p> <p>(iii) the application was made as soon as circumstances permitted, and</p> <p>(iv) there are reasonable grounds for the appeal.</p>	<p>Tribunal canadien du commerce extérieur, de la demande et de l'avis d'appel.</p> <p>(4) Il n'est fait droit à la demande de prorogation que si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) la demande est présentée dans l'année suivant l'expiration du délai d'appel prévu à l'article 67;</p> <p>b) l'auteur de la demande établit ce qui suit :</p> <p>(i) au cours du délai d'appel prévu à l'article 67, il n'a pu ni agir ni mandater quelqu'un pour agir en son nom, ou il avait véritablement l'intention d'interjeter appel,</p> <p>(ii) il serait juste et équitable de faire droit à la demande,</p> <p>(iii) la demande a été présentée dès que possible,</p> <p>(iv) l'appel est fondé sur des motifs raisonnables.</p>	Conditions d'acceptation de la demande
Appeal to Federal Court	<p>2001, c. 25, s. 49; 2005, c. 38, s. 85.</p> <p>68. (1) Any of the parties to an appeal under section 67, namely,</p> <p>(a) the person who appealed,</p> <p>(b) the President, or</p> <p>(c) any person who entered an appearance in accordance with subsection 67(2),</p> <p>may, within ninety days after the date a decision is made under section 67, appeal therefrom to the Federal Court of Appeal on any question of law.</p>	<p>2001, ch. 25, art. 49; 2005, ch. 38, art. 85.</p> <p>68. (1) La décision sur l'appel prévu à l'article 67 est, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où elle est rendue, susceptible de recours devant la Cour d'appel fédérale sur tout point de droit, de la part de toute partie à l'appel, à savoir :</p> <p>a) l'appelant;</p> <p>b) le président;</p> <p>c) quiconque a remis l'acte de comparution visé au paragraphe 67(2).</p>	Recours devant la Cour d'appel fédérale
Disposition of appeal	<p>(2) The Federal Court of Appeal may dispose of an appeal by making such order or finding as the nature of the matter may require or by referring the matter back to the Canadian International Trade Tribunal for re-hearing.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 68, c. 47 (4th Supp.), s. 52; 1995, c. 41, s. 20; 1999, c. 17, s. 127; 2005, c. 38, s. 85.</p>	<p>(2) La Cour d'appel fédérale peut statuer sur le recours, selon la nature de l'espèce, par ordonnance ou constatation, ou renvoyer l'affaire au Tribunal canadien du commerce extérieur pour une nouvelle audience.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 68, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52; 1995, ch. 41, art. 20; 1999, ch. 17, art. 127; 2005, ch. 38, art. 85.</p>	Issue du recours
Refund pending appeal	<p>69. (1) Where an appeal is taken under section 67 or 68 in respect of goods and the person who appeals has paid any amount as duties and interest in respect of the goods, the person shall, on giving security satisfactory to the Minister in respect of the unpaid portion of the duties and interest owing in respect of the goods and the whole or any portion of the</p>	<p>69. (1) La personne qui interjette appel, en vertu des articles 67 ou 68, d'une décision portant sur des marchandises, après avoir versé une somme à titre de droits et d'intérêts sur celles-ci, et qui donne la garantie, jugée satisfaisante par le ministre, du versement de la partie impayée des droits et intérêts dus sur les marchandises et de tout ou partie de la somme</p>	Remboursement en cas d'appel

amount paid as duties and interest (other than interest that was paid by reason of duties not being paid in accordance with subsection 32(5) or section 33) in respect of the goods, be given a refund of the whole or any portion of the amount paid in respect of which security is given.

Interest

(2) Where a refund is given under subsection (1), the person who is given the refund shall,

(a) if a re-determination or further re-determination is made by the President under subparagraph 61(1)(a)(iii) and a portion of the amount refunded as a result of that decision is owing as duties and interest, pay interest at the prescribed rate for the period beginning on the first day after the day the refund is given and ending on the day the amount of the refund found to be owing as duties and interest has been paid in full, calculated on the outstanding balance of that amount of the refund, except that if the amount of the refund found to be owing is paid within thirty days after the day that decision is made, interest shall not be payable on that amount from that day to the day the amount is paid; or

(b) if a re-determination or further re-determination is made by the President under subparagraph 61(1)(a)(iii) and a portion of the amount refunded as a result of that decision is not owing as duties and interest, be given interest at the prescribed rate for the period beginning on the day after the amount refunded was originally paid by that person and ending on the day it was refunded, calculated on the amount of the refund found not to be owing.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 69, c. 1 (4th Suppl.), s. 45(F); 1992, c. 28, s. 19; 1997, c. 36, s. 170; 1999, c. 17, s. 127; 2001, c. 25, s. 50(F); 2005, c. 38, s. 85.

References to
Canadian
International
Trade Tribunal

70. (1) The President may refer to the Canadian International Trade Tribunal for its opinion any questions relating to the origin, tariff classification or value for duty of any goods or class of goods.

versée à titre de droits et d'intérêts (sauf les intérêts payés en raison du non-paiement de droits dans le délai prévu au paragraphe 32(5) ou à l'article 33) sur les marchandises, est remboursée de tout ou partie de la somme versée pour laquelle la garantie a été donnée.

Intérêts

(2) Le bénéficiaire d'un remboursement prévu au paragraphe (1) :

a) dans le cas où, à la suite d'une révision ou d'un réexamen effectué par le président en vertu du sous-alinéa 61(1)a)(iii), une fraction de la somme remboursée devient due à titre de droits et d'intérêts, paie des intérêts au taux réglementaire, calculés sur les arriérés pour la période commençant le lendemain de l'octroi du remboursement et se terminant le jour du paiement intégral de la fraction due; toutefois, nul intérêt n'est payable sur les arriérés pour la période allant de la révision ou du réexamen jusqu'au versement de la fraction due si celle-ci est versée dans les trente jours suivant la révision ou le réexamen;

b) dans le cas où, à la suite d'une révision ou d'un réexamen effectué par le président en vertu du sous-alinéa 61(1)a)(iii), la totalité ou une fraction de la somme remboursée n'est pas due à titre de droits et d'intérêts, reçoit des intérêts au taux réglementaire, calculés sur la somme non due pour la période commençant le lendemain du versement par le bénéficiaire de cette somme et se terminant le jour de son remboursement.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 69, ch. 1 (4^e suppl.), art. 45(F); 1992, ch. 28, art. 19; 1997, ch. 36, art. 170; 1999, ch. 17, art. 127; 2001, ch. 25, art. 50(F); 2005, ch. 38, art. 85.

Consultation
auprès du
Tribunal
canadien du
commerce
extérieur

70. (1) Le président peut consulter le Tribunal canadien du commerce extérieur sur toute question se rapportant à l'origine, au classement tarifaire ou à la valeur en douane de toute marchandise ou catégorie de marchandises.

Idem	<p>(2) Sections 67 and 68 apply in respect of a reference made pursuant to this section as if the reference were an appeal taken pursuant to section 67.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 70, c. 47 (4th Supp.), s. 52; 1997, c. 36, s. 171; 1999, c. 17, s. 127; 2005, c. 38, s. 85.</p>	<p>(2) Les articles 67 et 68 s'appliquent aux consultations visées au présent article comme s'il s'agissait des appels visés à l'article 67.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 70, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52; 1997, ch. 36, art. 171; 1999, ch. 17, art. 127; 2005, ch. 38, art. 85.</p>	Idem
	<i>Special Provisions</i>	<i>Dispositions spéciales</i>	
Special provisions	<p>71. (1) If the release of goods is refused because the goods have been determined to be prohibited goods classified under tariff item No. 9899.00.00 of the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the <i>Customs Tariff</i>, re-determination or further re-determination may be requested under section 60 or made under section 61 and appeals may be taken under sections 67 and 68 in respect of the determination, subject to the following modifications:</p> <p>(a) subparagraph 61(1)(a)(iii) and paragraph 61(1)(c) are deemed to include a reference to the court; and</p> <p>(b) in sections 67 and 68, the expression "court" is deemed to be substituted for the expression "Canadian International Trade Tribunal" and the expression "clerk of the court" is deemed to be substituted for the expression "Secretary of the Canadian International Trade Tribunal".</p>	<p>71. (1) En cas de refus de dédouanement de marchandises fondé sur une décision de classement parmi les marchandises prohibées classées dans le n^o tarifaire 9899.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du <i>Tarif des douanes</i>, cette décision peut faire l'objet des révisions ou réexamens prévus aux articles 60 ou 61, ainsi que des appels ou recours prévus aux articles 67 et 68, sous réserve des modifications suivantes :</p> <p>a) le sous-alinéa 61(1)a)(iii) et l'alinéa 61(1)c) sont réputés faire mention du tribunal;</p> <p>b) aux articles 67 et 68, les expressions « tribunal » et « greffier du tribunal » sont réputées remplacer respectivement les expressions « Tribunal canadien du commerce extérieur » et « secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur ».</p>	Modalités des révisions, réexamens, appels ou recours
Definitions	<p>(2) In this section,</p> <p>"clerk of the court" means the clerk of the Supreme Court, Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario, Superior Court, Court of Queen's Bench or county or district court, as the case may be;</p> <p>"court" means</p> <p>(a) in the Province of Ontario, the Superior Court of Justice,</p> <p>(b) in the Province of Quebec, the Superior Court,</p> <p>(c) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, in Yukon and in the Northwest Territories, the Supreme Court,</p> <p>(d) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, the Court of Queen's Bench,</p> <p>(e) [Repealed, 1992, c. 51, s. 44]</p>	<p>(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p> <p>« greffier du tribunal » Selon le cas, le greffier de la Cour suprême, de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, de la Cour supérieure, de la Cour du Banc de la Reine ou de la cour de district ou de comté.</p> <p>« tribunal »</p> <p>a) Dans la province d'Ontario, la Cour supérieure de justice;</p> <p>b) dans la province de Québec, la Cour supérieure;</p> <p>c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême;</p> <p>d) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta, la Cour du Banc de la Reine;</p> <p>e) [Abrogé, 1992, ch. 51, art. 44]</p>	Définitions
"clerk of the court" « greffier du tribunal »			« greffier du tribunal » "clerk of the court"
"court" « tribunal »			« tribunal » "court"

(f) in the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, the Trial Division of the Supreme Court, and

(g) in Nunavut, the Nunavut Court of Justice.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 71, c. 41 (3rd Suppl.), s. 120, c. 47 (4th Suppl.), s. 52; 1990, c. 16, s. 8, c. 17, s. 16; 1992, c. 1, s. 61, c. 51, s. 44; 1997, c. 36, s. 172; 1998, c. 30, ss. 12, 14; 1999, c. 3, s. 59; 2002, c. 7, s. 152.

Limitation relating to security

72. No security may be given under paragraph 59(3)(a) or 65(1)(a) or subsection 69(1) in respect of any amount owing as surtaxes levied under section 53, 55, 60, 63, 68 or 78 of the *Customs Tariff* or temporary duties levied under any of sections 69 to 76 of that Act.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 72, c. 41 (3rd Suppl.), s. 121; 1988, c. 65, s. 71; 1993, c. 44, s. 97; 1996, c. 33, s. 35; 1997, c. 14, s. 42, c. 36, s. 173.

Limitation — heading No. 98.26 of List of Tariff Provisions

72.1 Notwithstanding subsection 59(1) and sections 60 and 61, no re-determination or further re-determination of the tariff classification of imported goods classified under heading No. 98.26 of the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* may be made unless the re-determination or further re-determination is to

(a) change the classification of the goods to another tariff item under that heading; or

(b) change the classification of all those goods accounted for under the same accounting document to tariff items in Chapters 1 to 97 of that List.

1990, c. 36, s. 1; 1997, c. 36, s. 173.

72.2 [Repealed, 1997, c. 36, s. 173]

PART IV

ABATEMENTS AND REFUNDS

Abatement

73. Subject to section 75 and any regulations made under section 81, the Minister may grant an abatement of the whole or part of the duties on imported goods where the goods have suffered

(a) damage, deterioration or destruction at any time from the time of shipment to Canada to the time of release; or

(b) a loss in volume or weight arising from natural causes while in a bonded warehouse.

f) dans les provinces de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, la Section de première instance de la Cour suprême;

g) au Nunavut, la Cour de justice.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 71, ch. 41 (3^e suppl.), art. 120, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52; 1990, ch. 16, art. 8, ch. 17, art. 16; 1992, ch. 1, art. 61, ch. 51, art. 44; 1997, ch. 36, art. 172; 1998, ch. 30, art. 12, 14; 1999, ch. 3, art. 59; 2002, ch. 7, art. 152.

Garanties non admissibles

72. Il ne peut être donné de garanties en application des alinéas 59(3)a) ou 65(1)a) ou du paragraphe 69(1) pour des montants dus à titre de surtaxes imposées en vertu des articles 53, 55, 60, 63, 68 ou 78 du *Tarif des douanes* ou de droits temporaires imposés en vertu de l'un ou l'autre des articles 69 à 76 de cette loi.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 72, ch. 41 (3^e suppl.), art. 121; 1988, ch. 65, art. 71; 1993, ch. 44, art. 97; 1996, ch. 33, art. 35; 1997, ch. 14, art. 42, ch. 36, art. 173.

Restrictions — position n° 98.26 de la liste des dispositions tarifaires

72.1 Les révisions ou réexamens, prévus au paragraphe 59(1) ou aux articles 60 ou 61, du classement tarifaire de marchandises importées, classées dans la position n° 98.26 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*, sont restreints aux cas suivants :

a) le classement des marchandises dans un autre numéro tarifaire de cette position;

b) le classement dans un numéro tarifaire des Chapitres 1 à 97 de cette liste de toutes les marchandises faisant l'objet de la même déclaration en détail.

1990, ch. 36, art. 1; 1997, ch. 36, art. 173.

72.2 [Abrogé, 1997, ch. 36, art. 173]

PARTIE IV

ABATEMENTS ET REMBOURSEMENTS

Abatement

73. Sous réserve de l'article 75 et des règlements d'application de l'article 81, le ministre peut accorder un abatement sur tout ou partie des droits frappant des marchandises importées qui :

a) soit ont été endommagées, détériorées ou détruites entre leur expédition vers le Canada et la date de leur dédouanement;

b) soit ont subi une déperdition de volume ou de poids par suite de causes naturelles pendant leur séjour en entrepôt de stockage.

74. (1) Subject to this section, section 75 and any regulations made under section 81, a person who paid duties on any imported goods may, in accordance with subsection (3), apply for a refund of all or part of those duties, and the Minister may grant to that person a refund of all or part of those duties, if

(a) they have suffered damage, deterioration or destruction at any time from the time of shipment to Canada to the time of release;

(b) the quantity released is less than the quantity in respect of which duties were paid;

(c) they are of a quality inferior to that in respect of which duties were paid;

(c.1) the goods were exported from a NAFTA country or from Chile but no claim for preferential tariff treatment under NAFTA or no claim for preferential tariff treatment under CCFTA, as the case may be, was made in respect of those goods at the time they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5);

(c.11) the goods were imported from Costa Rica, from an EFTA state, from Israel or another CIFTA beneficiary or from Peru but no claim for preferential tariff treatment under CCRFTA, CEFTA, CIFTA or CPFTA, as the case may be, was made in respect of those goods at the time they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5);

(c.2) [Repealed, 1997, c. 14, s. 43]

(d) the calculation of duties owing was based on a clerical, typographical or similar error;

(e) the duties were paid or overpaid as a result of an error in the determination under subsection 58(2) of origin (other than in the circumstances described in paragraph (c.1) or (c.11)), tariff classification or value for duty in respect of the goods and the determination has not been the subject of a decision under any of sections 59 to 61;

(f) the goods, or other goods into which they have been incorporated, are sold or otherwise disposed of to a person, or are used, in compliance with a condition imposed under a tariff item in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, or

74. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, de l'article 75 et des règlements d'application de l'article 81, le demandeur qui a payé des droits sur des marchandises importées peut, conformément au paragraphe (3), faire une demande de remboursement de tout ou partie de ces droits et le ministre peut accorder à la personne qui, conformément à la présente loi, a payé des droits sur des marchandises importées le remboursement total ou partiel de ces droits dans les cas suivants :

a) elles ont été endommagées, détériorées ou détruites entre leur expédition vers le Canada et la date de leur dédouanement;

b) elles ont été dédouanées en quantité inférieure à celle pour laquelle les droits ont été payés;

c) elles sont de qualité inférieure à celle pour laquelle les droits ont été payés;

c.1) les marchandises ont été exportées d'un pays ALÉNA ou du Chili mais n'ont pas fait l'objet d'une demande visant l'obtention du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA ou de celui de l'ALÉCC au moment de leur déclaration en détail en application du paragraphe 32(1), (3) ou (5);

c.11) les marchandises ont été importées du Costa Rica, d'un État de l'AELÉ, d'Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI ou du Pérou, mais n'ont pas fait l'objet d'une demande visant l'obtention du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCCR, de l'ALÉCA, de l'ALÉCI ou de l'ALÉCP, selon le cas, au moment de leur déclaration en détail en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5);

c.2) [Abrogé, 1997, ch. 14, art. 43]

d) le calcul des droits dus sur les marchandises est fondé sur une erreur d'écriture ou de typographie, ou sur une autre erreur de même nature;

e) les marchandises ont fait l'objet d'un paiement de droits excédentaire ou erroné résultant d'une erreur de détermination, en application du paragraphe 58(2), de leur origine — dans des cas autres que ceux prévus aux alinéas c.1) ou c.11) —, de leur classement tarifaire ou de leur valeur en douane et elles n'ont pas fait l'objet de la décision prévue à l'un ou l'autre des articles 59 à 61;

under any regulations made under that Act in respect of a tariff item in that List, before any other use is made of the goods in Canada; or

(g) the duties were overpaid or paid in error for any reason that may be prescribed.

f) les marchandises n'ont encore reçu au Canada aucun usage autre que leur incorporation à d'autres marchandises, dans les cas où celles-ci ou celles-là sont soit vendues ou cédées à une personne qui respecte les conditions imposées au titre d'un numéro tarifaire de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* ou conformément aux règlements pris en vertu de cette loi à l'égard d'un numéro tarifaire à cette liste, soit affectées à un usage conforme aux mêmes conditions;

g) les droits ont été payés en trop ou par erreur dans les autres cas prévus par règlement.

Refund treated as re-determination

(1.1) The granting of a refund under paragraph (1)(c.1), (c.11), (e) or (f) or, if the refund is based on tariff classification, value for duty or origin, under paragraph (1)(g) is to be treated for the purposes of this Act, other than section 66, as if it were a re-determination made under paragraph 59(1)(a).

(1.1) Pour l'application de la présente loi, à l'exception de l'article 66, le remboursement accordé en application des alinéas (1)c.1), c.11), e) ou f) — ou de l'alinéa (1)g) si le remboursement découle du classement tarifaire, de la valeur en douane ou de l'origine — est assimilé à la révision prévue à l'alinéa 59(1)a).

Remboursement assimilé à la révision

Duties

(1.2) The duties that may be refunded under paragraph (1)(f) do not include duties or taxes levied under the *Excise Act, 2001*, the *Excise Tax Act* or the *Special Import Measures Act*.

(1.2) Les droits qui peuvent être remboursés au titre de l'alinéa (1)f) n'incluent pas les droits et taxes prévus par la *Loi de 2001 sur l'accise*, la *Loi sur la taxe d'accise* et la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

Droits

Claims for refund

(2) No refund shall be granted under any of paragraphs (1)(a) to (c) and (d) in respect of a claim unless written notice of the claim and the reason for it is given to an officer within the prescribed time.

(2) L'octroi d'un remboursement réclamé en vertu des alinéas (1)a) à c) et d) est subordonné à un avis écrit motivé de réclamation adressé à l'agent dans le délai réglementaire.

Demande de remboursement

Idem

(3) No refund shall be granted under subsection (1) in respect of a claim unless

(3) L'octroi d'un remboursement réclamé en vertu du paragraphe (1) est subordonné à la condition que :

Idem

(a) the person making the claim affords an officer reasonable opportunity to examine the goods in respect of which the claim is made or otherwise verify the reason for the claim; and

a) d'une part, le réclamant donne à l'agent toute possibilité d'examiner les marchandises en cause ou, d'une façon générale, d'apprécier les motifs de la réclamation;

(b) an application for the refund, including such evidence in support of the application as may be prescribed, is made to an officer in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information within

b) d'autre part, soit adressée à l'agent une demande de remboursement, présentée selon les modalités et assortie des justificatifs réglementaires, et établie en la forme ainsi qu'avec les renseignements réglementaires dans le délai ci-après suivant la déclaration en détail des marchandises en application du paragraphe 32(1), (3) ou (5) :

(i) in the case of an application for a refund under paragraph (1)(a), (b), (c), (c.11), (d), (e), (f) or (g), four years after the goods were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5), and

(i) quatre ans, pour les réclamations dans les cas prévus aux alinéas (1)a), b), c), c.11), d), e), f) ou g),

(ii) in the case of an application for a refund under paragraph (1)(c.1), one year after the goods were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5) or such longer period as may be prescribed.

(ii) un an ou tout délai supérieur prévu par règlement, pour les réclamations dans les cas prévus à l'alinéa (1)c.1).

Effect of denial of refund

(4) A denial of an application for a refund of duties paid on goods is to be treated for the purposes of this Act as if it were a re-determination under paragraph 59(1)(a) if

(4) Pour l'application de la présente loi, est assimilé à la révision prévue à l'alinéa 59(1)a) le rejet de la demande de remboursement des droits payés sur les marchandises dans les cas suivants :

Effet du rejet de la demande

(a) the application is for a refund under paragraph (1)(c.1) or (c.11) and the application is denied because at the time the goods were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5), they were not eligible for preferential tariff treatment under a free trade agreement; or

a) les cas prévus aux alinéas (1)c.1) ou c.11), pour le motif que les marchandises sur lesquelles le demandeur a payé des droits ne bénéficient pas, au titre du *Tarif des douanes*, d'un traitement tarifaire préférentiel découlant d'un accord de libre-échange au moment de leur déclaration en détail en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5);

(b) the application is for a refund under paragraph (1)(e), (f) or (g) and the application is denied because the origin, tariff classification or value for duty of the goods as claimed in the application is incorrect.

b) les cas prévus aux alinéas (1)e), f) ou g), pour le motif que l'origine, le classement tarifaire ou la valeur en douane des marchandises en cause est erroné.

(4.1) [Repealed, 1997, c. 14, s. 43]

(4.1) [Abrogé, 1997, ch. 14, art. 43]

Effect of denial of refund

(5) For greater certainty, a denial of an application for a refund under paragraph (1)(c.1), (c.11), (e), (f) or (g) on the basis that complete or accurate documentation has not been provided, or on any ground other than the ground specified in subsection (4), is not to be treated for the purposes of this Act as if it were a re-determination under this Act of origin, tariff classification or value for duty.

(5) Il est entendu que le rejet de la demande dans les cas prévus aux alinéas (1)c.1), c.11), e), f) ou g) pour le motif que la documentation fournie est incomplète ou inexacte ou pour un motif autre qu'un motif précisé au paragraphe (4) n'est pas, pour l'application de la présente loi, assimilé à la révision de l'origine, du classement tarifaire ou de la valeur en douane aux termes de la présente loi.

Effet du rejet de la demande

Refund without application

(6) The Minister, within four years after goods are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5), may refund all or part of duties paid on imported goods without application by the person who paid them if it is determined that the duties were overpaid or paid in error in any of the circumstances set out in

(6) Si la personne ayant payé des droits à l'égard de marchandises importées ne réclame pas de remboursement, le ministre peut lui rembourser, dans les quatre ans suivant la déclaration en détail faite en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5), tout ou partie des droits qui ont été payés s'il est établi que leur paiement était excédentaire ou erroné :

Remboursement en l'absence d'une demande

(a) paragraphs (1)(a) to (c) or (d); or

a) dans les cas prévus aux alinéas (1)a) à c) et d);

(b) paragraph (1)(g), only to the extent that the refund is not based on tariff classification, value for duty or origin of the goods.

b) dans le cas prévu à l'alinéa (1)g), si le remboursement ne découle pas du classement tarifaire, de la valeur en douane ou de l'origine.

Duties that may not be refunded

(7) The duties that may be refunded under subsection (6) do not include duties or taxes levied under the *Excise Act*, the *Excise Tax Act*

(7) Les droits qui peuvent être remboursés au titre du paragraphe (6) n'incluent pas les droits ou taxes imposés en vertu de la *Loi sur la*

Droits qui ne peuvent être remboursés

or the *Special Import Measures Act* or a surtax or temporary duty imposed under Division 4 of Part II of the *Customs Tariff*.

taxe d'accise, la *Loi sur l'accise* et la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ni les surtaxes et droits temporaires imposés en vertu de la section 4 de la partie II du *Tarif des douanes*.

Application of refund

(8) A person of a prescribed class may apply, within four years after goods are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5), in prescribed circumstances and under prescribed conditions, the amount of any refund to which they are entitled under this section to the payment of any amount for which they are liable or may become liable under this Act.

(8) Une personne d'une catégorie réglementaire peut, dans les quatre ans suivant la déclaration en détail prévue aux paragraphes 32(1), (3) ou (5), dans les cas et aux conditions réglementaires, affecter le montant d'un remboursement auquel elle a droit en vertu du présent article au paiement d'une somme dont elle est redevable ou dont elle peut devenir redevable au titre de la présente loi.

Affectation du remboursement

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 74; 1988, c. 65, s. 72; 1993, c. 44, s. 98; 1996, c. 33, s. 36; 1997, c. 14, s. 43, c. 36, s. 175; 1999, c. 31, s. 71(F); 2001, c. 25, s. 51, c. 28, s. 29; 2002, c. 22, s. 337; 2009, c. 6, s. 27, c. 16, ss. 34, 56.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 74; 1988, ch. 65, art. 72; 1993, ch. 44, art. 98; 1996, ch. 33, art. 36; 1997, ch. 14, art. 43, ch. 36, art. 175; 1999, ch. 31, art. 71(F); 2001, ch. 25, art. 51, ch. 28, art. 29; 2002, ch. 22, art. 337; 2009, ch. 6, art. 27, ch. 16, art. 34 et 56.

74.1 [Repealed, 1997, c. 36, s. 176]

74.1 [Abrogé, 1997, ch. 36, art. 176]

Amount of abatement or refund

75. (1) Subject to sections 78 and 79, the amount of any abatement or refund granted under section 73 or 74 shall be determined in accordance with such regulations as the Governor in Council may make prescribing the methods of determining the amount and the classes of cases to which such determinations apply.

75. (1) Sous réserve des articles 78 et 79, le montant des abattements ou remboursements accordés en vertu de l'article 73 ou 74 est établi conformément aux règlements pris par le gouverneur en conseil pour régir son mode de calcul et la détermination des catégories de cas assujetties à ce calcul.

Calcul des montants

Alternative rule for case of deficiency

(2) Where the quantity of imported goods released is less than the quantity in respect of which duties were paid and no refund of duties has been granted in respect of the deficient quantity, an officer may, in such circumstances as may be prescribed and at the request of the person by whom the duties were paid, apply any duties paid in respect of the deficient quantity of the goods to any duties that become due on the deficient quantity if any portion thereof is subsequently imported by the same importer or owner.

(2) Dans les circonstances prévues par règlement et à la demande de la personne par ou pour qui ont été payés les droits sur des marchandises importées et dédouanées en quantité inférieure à celle pour laquelle il y a eu paiement, sans octroi de remboursement pour les manquants, l'agent peut imputer le trop-perçu sur les droits applicables aux importations ultérieures de telles marchandises par l'intéressé.

Manquants

Refunds for defective goods

76. (1) Subject to any regulations made under section 81, the Minister may, in such circumstances as may be prescribed, grant to any person by whom duties were paid on imported goods that are defective, are of a quality inferior to that in respect of which duties were paid or are not the goods ordered, a refund of the whole or part of the duties paid thereon if the goods have, subsequently to the importation, been disposed of in a manner acceptable to the Minister at no expense to Her Majesty in right of Canada or exported.

76. (1) Sous réserve des règlements pris en vertu de l'article 81, le ministre peut, dans les circonstances prévues par règlement, accorder à une personne le remboursement de tout ou partie des droits qu'elle a payés sur des marchandises importées qui, d'une part, sont défectueuses, de qualité inférieure à celle pour laquelle il y a eu paiement ou différentes des marchandises commandées et, d'autre part, après leur importation, ont, sans frais pour Sa Majesté du chef du Canada, été aliénées conformément à des modalités acceptées par le ministre, ou ont été exportées.

Marchandises défectueuses

Subsections 74(2) and (3) and 75(1) apply	<p>(2) Subsections 74(2) and (3) and 75(1) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of refunds under this section.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 76; 2001, c. 25, s. 52(F).</p>	<p>(2) Les paragraphes 74(2) et (3) et 75(1) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux remboursements visés au présent article.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 76; 2001, ch. 25, art. 52(F).</p>	<p>Application des paragraphes 74(2) et (3) et 75(1)</p>
	<p>77. [Repealed, 1997, c. 36, s. 177]</p>	<p>77. [Abrogé, 1997, ch. 36, art. 177]</p>	
Merchantable scrap, waste or by-products	<p>78. In such circumstances as may be prescribed, where merchantable scrap, waste or by-products result from the destruction or disposal of goods or from the incorporation of goods into other goods, the amount of any abatement or refund that is granted in respect of such goods under this Act by virtue of the destruction, disposal or incorporation into other goods shall be reduced by an amount determined in the prescribed manner.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 78; 1992, c. 1, s. 144(F).</p>	<p>78. Dans les circonstances prévues par règlement, le montant des abatements ou remboursements accordés en vertu de la présente loi pour des marchandises en raison de leur destruction, de leur incorporation à d'autres marchandises ou d'une destination particulière subit, lorsque cette destruction, incorporation ou destination donne lieu à des résidus, déchets ou sous-produits vendables, une réduction déterminée selon les modalités réglementaires.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 78; 1992, ch. 1, art. 144(F).</p>	<p>Résidus ou déchets vendables</p>
Sum in lieu of refund or abatement	<p>79. Where circumstances exist that render it difficult to determine the exact amount of any abatement or refund that should be granted in respect of goods under this Act, the Minister may, with the consent of the person claiming the abatement or refund, grant to that person, in lieu thereof, a specific sum, the amount of which shall be determined by the Minister.</p>	<p>79. En cas de difficulté pour établir le montant exact d'un abatement ou remboursement réclamé en vertu de la présente loi, le ministre peut accorder au réclamant, avec le consentement de celui-ci, une somme en tenant lieu, dont le ministre détermine le montant.</p>	<p>Somme substitutive</p>
Certain duties not included	<p>79.1 For the purposes of sections 78 and 79, an abatement or refund does not include a rebate or refund of any amount paid in respect of tax levied under Part IX of the <i>Excise Tax Act</i>.</p> <p>1990, c. 45, s. 20.</p>	<p>79.1 Les remboursements de montants payés au titre de la taxe perçue en application de la partie IX de la <i>Loi sur la taxe d'accise</i> ne sont pas compris parmi les abatements et remboursements visés aux articles 78 et 79.</p> <p>1990, ch. 45, art. 20.</p>	<p>Exclusion</p>
Interest on refunds	<p>80. Any person who is granted a refund of duties under section 74, 76 or 79 shall be granted, in addition to the refund, interest on the refund at the prescribed rate for the period beginning on the ninety-first day after the day an application for the refund is received in accordance with paragraph 74(3)(b) and ending on the day the refund is granted.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 80; 1992, c. 28, s. 20; 1997, c. 36, s. 178; 2001, c. 25, s. 53.</p>	<p>80. Les bénéficiaires de remboursements de droits prévus aux articles 74, 76 ou 79 reçoivent, en plus des remboursements, des intérêts au taux réglementaire, calculés sur ces remboursements pour la période commençant le quatre-vingt-onzième jour suivant la réception de la demande de remboursement conforme à l'alinéa 74(3)b) et se terminant le jour de l'octroi des remboursements.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 80; 1992, ch. 28, art. 20; 1997, ch. 36, art. 178; 2001, ch. 25, art. 53.</p>	<p>Intérêts sur remboursements</p>
Interest on past refunds	<p>80.1 Notwithstanding subsection 80(1), any person who, under paragraph 74(1)(g), is granted a refund of duties on imported goods on which the rate of customs duty is reduced by a retroactive order or regulation of the Governor in Council made under the <i>Customs Tariff</i> shall</p>	<p>80.1 Malgré le paragraphe 80(1), quiconque reçoit, en vertu de l'alinéa 74(1)g), un remboursement de droits en raison de la réduction des droits de douane en application d'un décret ou d'un règlement rétroactif pris par le gouverneur en conseil en application du <i>Tarif des douanes</i></p>	<p>Intérêts sur les remboursements déjà octroyés</p>

be granted, in addition to the refund, interest at the prescribed rate for the period beginning on the day after the day the duties were paid and ending on the day the refund is granted, calculated on the amount of the refund.

1990, c. 36, s. 3; 1992, c. 28, s. 21; 1997, c. 36, s. 179.

Excess to be repaid

80.2 (1) Subject to subsection (2), if an abatement or refund is granted to a person under sections 73 to 76 and the person is not entitled to all or part of it, the person is liable to repay the amount to which they are not entitled to Her Majesty in right of Canada, on the day it is received by the person, together with any interest that was granted to the person under section 80 or 80.1 on that amount.

Excess to be repaid — paragraph 74(1)(f)

(2) If an abatement or refund is granted to a person under paragraph 74(1)(f) and the goods are sold or otherwise disposed of or are subsequently used in a manner that fails to comply with a condition imposed under a tariff item in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, or under any regulations made under that Act in respect of a tariff item in that List, the person who was granted the refund or abatement shall, within ninety days after the failure to comply,

(a) report the failure to an officer at a customs office; and

(b) pay to Her Majesty in right of Canada any amount to which they are not entitled, together with any interest that was granted to the person under section 80 or 80.1 on that amount.

1997, c. 36, s. 180; 2001, c. 25, s. 54.

Regulations

81. The Governor in Council may make regulations prescribing the circumstances in which abatements or refunds shall not be granted under this Act in respect of prescribed classes of goods.

82. to 87. [Repealed, 1995, c. 41, s. 22]

88. to 91. [Repealed, 1997, c. 36, s. 181]

92. [Repealed, 1995, c. 41, s. 24]

93. and 94. [Repealed, 1997, c. 36, s. 181]

reçoit, en plus du remboursement, des intérêts au taux réglementaire, calculés sur le remboursement pour la période commençant le lendemain du versement des droits et se terminant le jour de l'octroi du remboursement.

1990, ch. 36, art. 3; 1992, ch. 28, art. 21; 1997, ch. 36, art. 179.

Remboursement à Sa Majesté

80.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne qui reçoit un abattement ou un remboursement visé aux articles 73 à 76 auquel elle n'a pas droit, en tout ou en partie, est tenue, dès la date où elle le reçoit, de rembourser à Sa Majesté du chef du Canada la somme à laquelle elle n'avait pas droit et les intérêts qui lui ont été versés en application des articles 80 ou 80.1 sur cette somme.

(2) Dans le cas où les marchandises sont vendues, cédées ou affectées à un usage non conforme aux conditions imposées au titre d'un numéro tarifaire de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* ou au titre de règlements pris en vertu de cette loi à l'égard d'un numéro tarifaire de cette liste, la personne qui reçoit un abattement ou un remboursement visé à l'alinéa 74(1)f) est tenue, dans les quatre-vingt-dix jours suivant le manquement :

a) de signaler celui-ci à un agent d'un bureau de douane;

b) de payer à Sa Majesté du chef du Canada la somme à laquelle elle n'avait pas droit et les intérêts qui lui ont été versés en application des articles 80 ou 80.1 sur cette somme.

1997, ch. 36, art. 180; 2001, ch. 25, art. 54.

Remboursement de l'excédent : alinéa 74(1)f)

81. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser les catégories de marchandises exclues des abattements ou remboursements prévus par la présente loi et déterminer les circonstances de l'exclusion.

82. à 87. [Abrogés, 1995, ch. 41, art. 22]

88. à 91. [Abrogés, 1997, ch. 36, art. 181]

92. [Abrogé, 1995, ch. 41, art. 24]

93. et 94. [Abrogés, 1997, ch. 36, art. 181]

Règlements

PART V
EXPORTATION

PARTIE V
EXPORTATION

Report	<p>95. (1) Subject to paragraph (2)(a), all goods that are exported shall be reported at such time and place and in such manner as may be prescribed.</p>	<p>95. (1) Sous réserve de l’alinéa (2)a), toutes les marchandises exportées doivent être déclarées selon les modalités réglementaires de temps, de lieu et de forme.</p>	Déclaration
Regulations	<p>(2) The Governor in Council may prescribe</p> <p>(a) the classes of goods that are exempted from the requirements of subsection (1) and the circumstances in which any of those classes of goods are not so exempted; and</p> <p>(b) the classes of persons who are required to report goods under subsection (1) and the circumstances in which they are so required.</p>	<p>(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) désigner les catégories de marchandises exemptées des dispositions du paragraphe (1) et déterminer les circonstances où certaines de ces catégories ne sont pas exemptées;</p> <p>b) désigner les catégories de personnes tenues de déclarer des marchandises en application du paragraphe (1) et déterminer les circonstances des déclarations.</p>	Règlements
Obligation to answer questions and present goods	<p>(3) Every person reporting goods under subsection (1) shall</p> <p>(a) answer truthfully any question asked by an officer with respect to the goods; and</p> <p>(b) where an officer so requests, present the goods to the officer, remove any covering from the goods, unload any conveyance or open any part thereof, or open or unpack any package or container that the officer wishes to examine.</p>	<p>(3) Le déclarant visé au paragraphe (1) doit :</p> <p>a) répondre véridiquement aux questions que lui pose l’agent sur les marchandises;</p> <p>b) à la demande de l’agent, lui présenter les marchandises et les déballer, ainsi que décharger les moyens de transport et en ouvrir les parties, ouvrir ou défaire les colis et autres contenants que l’agent veut examiner.</p>	Obligations du déclarant
Written report	<p>(4) If goods are required to be reported in writing, they shall be reported in the prescribed form containing the prescribed information or in such form containing such information as is satisfactory to the Minister.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 95; 2001, c. 25, s. 55.</p>	<p>(4) Les déclarations de marchandises à faire par écrit sont à établir avec les renseignements et en la forme réglementaires ou satisfaisants pour le ministre.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 95; 2001, ch. 25, art. 55.</p>	Déclaration écrite
Statistics	<p>95.1 (1) Subject to this section, every person who reports goods under subsection 95(1) shall, at the time of reporting, furnish an officer at a customs office with the statistical code for the goods determined by reference to the Coding System established pursuant to section 22.1 of the <i>Statistics Act</i>.</p>	<p>95.1 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la personne qui déclare des marchandises en vertu du paragraphe 95(1) est tenue, au moment de la déclaration, de fournir à l’agent, au bureau de douane, le code statistique des marchandises déterminé d’après le système de codification établi conformément à l’article 22.1 de la <i>Loi sur la statistique</i>.</p>	Statistiques
Prescribed form	<p>(2) The statistical code referred to in subsection (1) shall be furnished in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information.</p>	<p>(2) Le code statistique est fourni selon les modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre.</p>	Modalités
Regulations	<p>(3) The Governor in Council may make regulations exempting persons or goods, or classes thereof, from the requirements of subsection (1)</p>	<p>(3) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sous réserve des conditions qui y sont prévues, exempter des personnes ou des mar-</p>	Règlements

	subject to such conditions, if any, as are specified in the regulations. 1988, c. 65, s. 77.	chandises, individuellement ou par catégorie, de l'application du paragraphe (1). 1988, ch. 65, art. 77.	
Failure to export	96. Where goods are reported under section 95 and not duly exported, the person who reported them shall forthwith report the failure to export them to an officer at a customs office.	96. Le déclarant est tenu de signaler sans délai à l'agent, dans un bureau de douane, le fait que des marchandises déclarées conformément à l'article 95 n'ont pas été régulièrement exportées.	Non-exportation
Security	97. In such circumstances as may be prescribed, goods that are transported within Canada after they have been reported under section 95 shall be transported subject to such conditions and subject to such bonds or other security as may be prescribed. 97.01 [Repealed, 1997, c. 14, s. 44]	97. Dans les circonstances déterminées par règlement, le transport à l'intérieur du Canada des marchandises déclarées conformément à l'article 95 est subordonné aux conditions et aux cautions ou autres garanties réglementaires. 97.01 [Abrogé, 1997, ch. 14, art. 44]	Garantie
Certificate of Origin of goods exported to a free trade partner	97.1 (1) Every exporter of goods to a free trade partner for which preferential tariff treatment under a free trade agreement will be claimed in accordance with the laws of that free trade partner shall certify in writing in the prescribed form and containing the prescribed information that goods exported or to be exported from Canada to that free trade partner meet the rules of origin set out in, or contemplated by, the applicable free trade agreement and, if the exporter is not the producer of the goods, the certificate shall be completed and signed by the exporter on the basis of the prescribed criteria.	97.1 (1) Quiconque exporte vers un partenaire de libre-échange des marchandises pour lesquelles sera demandé le traitement tarifaire préférentiel découlant d'un accord de libre-échange conformément aux lois du lieu d'exportation est tenu de certifier par écrit, selon les modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre, que les marchandises en cause sont conformes aux règles d'origine prévues par l'accord de libre-échange applicable; dans le cas où l'exportateur des marchandises n'en est pas le producteur, il remplit et signe le certificat conformément aux critères réglementaires.	Certification de l'origine : marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange
Provision of copy of Certificate of Origin	(2) Every exporter or producer of goods who, for the purpose of enabling any person to comply with the applicable laws relating to customs of a free trade partner, completes and signs a certificate in accordance with subsection (1) shall, at the request of an officer, provide the officer with a copy of the certificate.	(2) Tout exportateur ou producteur de marchandises qui, afin de permettre à une personne de se conformer aux lois douanières applicables au lieu d'exportation des marchandises, remplit et signe le certificat est tenu d'en fournir un exemplaire à l'agent qui en fait la demande.	Exemplaire du certificat
Notification of correct information	(3) A person who has completed and signed a certificate in accordance with subsection (1) and who has reason to believe that it contains incorrect information shall immediately notify all persons to whom the certificate was given of the correct information. 1988, c. 65, s. 78; 1997, c. 14, s. 44; 2001, c. 25, s. 56(F). 97.11 [Repealed, 1997, c. 14, s. 44]	(3) La personne qui a rempli et signé le certificat et qui a des motifs de croire que celui-ci contient des renseignements inexacts communique sans délai à tout destinataire du certificat les renseignements corrigés. 1988, ch. 65, art. 78; 1997, ch. 14, art. 44; 2001, ch. 25, art. 56(F). 97.11 [Abrogé, 1997, ch. 14, art. 44]	Modification du certificat
Exporters' or producers' records	97.2 (1) Every person who exports goods or causes them to be exported for sale or for any industrial, occupational, commercial, institutional or other like use or any other use that may be prescribed, and every other person who	97.2 (1) La personne qui exporte ou fait exporter des marchandises en vue de leur vente ou d'usages industriels, professionnels, commerciaux ou collectifs, ou à d'autres fins analogues ou prévues par règlement, et la personne	Documents de l'exportateur

has completed and signed a certificate in accordance with subsection 97.1(1), shall keep at the person's place of business in Canada or at any other place that may be designated by the Minister any records in respect of those goods in the manner and for the period that may be prescribed and shall, if an officer requests, make them available to the officer, within the time specified by the officer, and answer any questions asked by the officer in respect of the records.

qui a rempli et signé le certificat prévu au paragraphe 97.1(1) sont tenues de conserver en leur établissement au Canada ou en tout autre lieu désigné par le ministre, selon les modalités et pendant le délai réglementaires, les documents relatifs à ces marchandises et, à la demande de l'agent et dans le délai qu'il précise, de lui communiquer ces documents et de répondre véridiquement aux questions qu'il leur pose au sujet de ces documents.

Idem

(2) Subsection 40(2) and sections 42 and 43 apply, with such modifications as the circumstances require, to a person required to keep records pursuant to subsection (1).

(2) Le paragraphe 40(2) et les articles 42 et 43 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à la personne tenue de conserver des documents en vertu du paragraphe (1).

Idem

1988, c. 65, s. 78; 1993, c. 44, s. 104; 1996, c. 33, s. 38; 1997, c. 14, s. 45; 2001, c. 25, s. 57.

1988, ch. 65, art. 78; 1993, ch. 44, art. 104; 1996, ch. 33, art. 38; 1997, ch. 14, art. 45; 2001, ch. 25, art. 57.

Verification of origin on behalf of an EFTA state

97.201 (1) The customs administration of an EFTA state to which goods were exported may request in writing that the Agency conduct a verification and provide an opinion as to whether those goods are originating within the meaning of Annex C of CEFTA.

97.201 (1) L'administration douanière d'un État de l'AELÉ vers lequel des marchandises sont exportées peut demander par écrit à l'Agence qu'elle effectue une vérification et fournisse un avis indiquant si les marchandises sont originaires au sens de l'annexe C de l'ALÉCA.

Vérification de l'origine des marchandises pour le compte d'un État de l'AELÉ

Methods of verification

(2) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section, or any person, or any person within a class of persons, designated by the President to act on behalf of such an officer, may, subject to any prescribed conditions, conduct a verification of origin of goods referred to in subsection (1)

(2) L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article ou la personne désignée par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie, pour agir pour le compte d'un tel agent peut, sous réserve des conditions réglementaires, vérifier l'origine des marchandises mentionnées au paragraphe (1):

Méthodes de vérification

- (a) by entering any prescribed premises or place at any reasonable time; or
- (b) in any other prescribed manner.

- a) soit en pénétrant, à toute heure raisonnable, dans un lieu faisant partie d'une catégorie réglementaire;
- b) soit de toute autre manière prévue par règlement.

Statement of origin

(3) On completion of a verification of origin requested under subsection (1), an officer or other person designated under subsection (2) shall

(3) Dès l'achèvement de la vérification de l'origine demandée en vertu du paragraphe (1), l'agent ou l'autre personne visé au paragraphe (2):

Déclaration de l'origine

- (a) provide, in the prescribed manner, the customs administration of an EFTA state referred to in subsection (1) with the opinion requested under that subsection and any relevant supporting documents that may be requested by that customs administration; and

- a) fournit à l'administration douanière de l'État de l'AELÉ, de la façon prévue par règlement, l'avis demandé ainsi que tout document à l'appui de celui-ci que peut exiger cette administration douanière;
- b) décide si les marchandises sont originaires au sens de l'annexe C de l'ALÉCA.

(b) determine whether the goods are originating within the meaning of Annex C of CEFTA.

Notice requirement

(4) The President shall without delay give notice of a decision made under paragraph (3)(b), including the rationale on which the decision is made, to the exporter or producer of the goods, as the case may be, subject to the verification of origin.

(4) Le président donne sans délai avis de la décision prise en vertu de l’alinéa (3)b), motifs à l’appui, à l’exportateur ou au producteur des marchandises, selon le cas.

Avis de la décision

Determination treated as re-determination

(5) A determination made under paragraph (3)(b) is to be treated for the purposes of this Act as if it were a re-determination under paragraph 59(1)(a).
2009, c. 6, s. 28.

(5) Pour l’application de la présente loi, la décision prise en application de l’alinéa (3)b) est assimilée à la révision prévue à l’alinéa 59(1)a).
2009, ch. 6, art. 28.

Décision assimilée à la révision

PART V.1
COLLECTIONS
INTERPRETATION

PARTIE V.1
PERCEPTION
DÉFINITIONS

Definitions

97.21 The definitions in this section apply in this Part.

97.21 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

Définitions

“Commissioner”
« commissaire »

“Commissioner” means the Commissioner of Revenue appointed under section 25 of the *Canada Revenue Agency Act*.

« commissaire » Le commissaire du revenu, nommé en application de l’article 25 de la *Loi sur l’Agence du revenu du Canada*.

« commissaire »
“Commissioner”

“debtor”
« débiteur »

“debtor” means a person liable to pay an amount owing or payable in accordance with this Act.

« débiteur » Personne responsable du paiement d’une somme due ou à payer conformément à la présente loi.

« débiteur »
“debtor”

“judge”
« juge »

“judge” means a judge of a superior court having jurisdiction in the province where a matter arises or a judge of the Federal Court.

« juge » Juge d’une cour supérieure compétente de la province où une affaire prend naissance ou juge de la Cour fédérale.

« juge »
“judge”

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of National Revenue.

« ministre » Le ministre du Revenu national.

« ministre »
“Minister”

“receiver”
« séquestre »

“receiver” means a person who

« séquestre » Personne qui, selon le cas :

(a) under the authority of a debenture, bond or other debt security, a court order or an Act of Parliament or of the legislature of a province, is empowered to operate or manage a business or a property of another person;

a) en vertu d’un titre de créance, de l’ordonnance d’un tribunal ou d’une loi fédérale ou provinciale, a le pouvoir de gérer ou d’exploiter l’entreprise ou le bien d’un tiers;

(b) is appointed by a trustee under a trust deed in respect of a debt security to exercise the authority of the trustee to manage or operate a business or a property of the debtor under the debt security;

b) est nommée par un fiduciaire aux termes d’un acte de fiducie relativement à un titre de créance, pour exercer le pouvoir du fiduciaire de gérer ou d’exploiter l’entreprise ou le bien du débiteur du titre;

(c) is appointed by a bank to act as agent of the bank in the exercise of the authority of the bank under subsection 426(3) of the *Bank Act* in respect of property of another person;

c) est nommée par une banque à titre de mandataire lors de l’exercice du pouvoir de celle-ci visé au paragraphe 426(3) de la *Loi sur les banques* relativement aux biens d’un tiers;

(d) is appointed as a liquidator to liquidate the assets of a corporation or to wind up the affairs of a corporation; or

(e) is appointed as a committee, guardian or curator with authority to manage and care for the affairs and assets of an individual who is incapable of managing those affairs and assets.

It includes a person who is appointed to exercise the authority of a creditor under a debenture, bond or other debt security to operate or manage a business or a property of another person. However, if a person is so appointed it does not include that creditor.

2001, c. 25, s. 58; 2005, c. 38, s. 75.

ANCILLARY POWERS

Ancillary powers

97.211 (1) The Minister may, for the purposes of administering or enforcing this Part, exercise any of the following powers that are necessary for the collection of debts due to Her Majesty under this Part:

(a) the powers provided for in paragraphs (a) and (b) of the definition “prescribed” in subsection 2(1) as well as those provided for in subsections 3.3(1) and (2), 43(1) and 115(1); and

(b) any other powers that are conferred under any provision of this Act that is specified by the Governor in Council on the recommendation of the Minister and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.

Publication

(2) An order made for the purpose of subsection (1) must be published in Part II of the *Canada Gazette* as soon as practicable after it is made.

2005, c. 38, ss. 76, 145.

GENERAL

Debts to Her Majesty

97.22 (1) Subject to subsections (2) and (3), any duties, fee, charge or other amount owing or payable under this Act is a debt due to Her Majesty in right of Canada from and after the time such amount should have been paid, and any person from whom the amount is owing shall, after a notice of arrears is sent by mail addressed to the person at their latest known address or delivered to that address, pay the

d) est nommée pour liquider les biens ou les affaires d’une personne morale;

e) est nommée à titre de curateur ou de tuteur aux biens d’un incapable.

Est assimilée au séquestre la personne nommée pour exercer le pouvoir d’un créancier, en vertu d’un titre de créance, de gérer ou d’exploiter l’entreprise ou le bien d’un tiers, le créancier étant dès lors exclu.

2001, ch. 25, art. 58; 2005, ch. 38, art. 75.

POUVOIRS DU MINISTRE

Pouvoirs du ministre

97.211 (1) Le ministre peut, pour l’application et le contrôle d’application de la présente partie, exercer les pouvoirs ci-après nécessaires à la perception des créances de Sa Majesté sous le régime de la présente partie :

a) les pouvoirs prévus aux alinéas a) et b) de la définition de «réglementaire» au paragraphe 2(1), ainsi qu’aux paragraphes 3.3(1) et (2), 43(1) et 115(1);

b) ceux qui sont prévus dans les dispositions de la présente loi précisées par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre et du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

Publication

(2) Tout décret pris pour l’application du paragraphe (1) est publié dans la partie II de la *Gazette du Canada* dans les meilleurs délais suivant sa prise.

2005, ch. 38, art. 76 et 145.

GÉNÉRALITÉS

Créances de Sa Majesté

97.22 (1) Sous réserve des paragraphes (2) ou (3), les droits, frais, redevances et autres sommes dus ou à payer en vertu de la présente loi constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada dès qu’ils sont exigibles; le débiteur doit, après l’envoi par la poste ou la remise à sa dernière adresse connue d’un avis d’arriéré, effectuer le paiement ou exercer le droit d’appel prévu à l’article 97.23.

amount owing as indicated in the notice or appeal the notice under section 97.23.

Penalty or ascertained forfeiture

(2) Any amount of money demanded as a penalty in a notice of assessment served under section 109.3 and any interest payable under section 109.5 or any amount of money demanded in a notice under section 124 and any interest payable under subsection 124(6), from and after the time of service, is a debt due to Her Majesty in right of Canada from the person on whom the notice is served and the person shall pay that amount or, within ninety days after the time of service, request a decision of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness under section 131.

(2) Les pénalités établies par l'avis de cotisation prévu à l'article 109.3 ainsi que l'intérêt à payer au titre de l'article 109.5, et les sommes réclamées par l'avis prévu à l'article 124 ainsi que l'intérêt à payer au titre du paragraphe 124(6), constituent, dès la signification de l'avis, des créances de Sa Majesté. Il incombe au destinataire de l'avis d'effectuer le paiement ou, dans les quatre-vingt-dix jours de la signification de l'avis, de demander au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile de rendre la décision prévue à l'article 131.

Pénalité ou confiscation compensatoire

Amounts demanded

(3) Any amount of money demanded under paragraph 133(1)(c) or (1.1)(b) and any interest payable under subsection 133(7), from and after the time notice is served under subsection 131(2), is a debt due to Her Majesty in right of Canada from the person who requested the decision and the person shall pay the amount so demanded or, if the person appeals the decision of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness under section 135, give security satisfactory to that Minister.

(3) Les sommes réclamées en vertu des alinéas 133(1) c) ou (1.1) b), ainsi que l'intérêt à payer au titre du paragraphe 133(7), constituent, dès la signification de l'avis prévu au paragraphe 131(2), des créances de Sa Majesté. Il incombe au demandeur de la décision d'effectuer le paiement ou, en cas d'appel de la décision prise par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile en vertu de l'article 135, de fournir la garantie jugée satisfaisante par celui-ci.

Sommes réclamées

Court costs

(4) If an amount is payable by a person to Her Majesty in right of Canada because of an order, judgment or award of a court in respect of the costs of litigation relating to a matter to which this Act applies, sections 97.24, 97.26, 97.28 and 97.3 to 97.33 apply to the amount as if the amount were a debt owing by the person to Her Majesty on account of duties payable by the person under this Act.

(4) Dans le cas où une somme est due à Sa Majesté du chef du Canada en exécution d'une ordonnance, d'un jugement ou d'une décision d'un tribunal concernant l'adjudication des dépens relatifs à une affaire visée par la présente loi, les articles 97.24, 97.26, 97.28 et 97.3 à 97.33 s'appliquent à cette somme comme s'il s'agissait d'une créance de Sa Majesté au titre de la présente loi.

Frais de justice

Court

(5) Any amount payable under this Act is recoverable in the Federal Court or any other court of competent jurisdiction or in any other manner provided under this Part.

(5) Les sommes à payer en vertu de la présente loi sont recouvrables devant la Cour fédérale ou devant tout autre tribunal compétent ou de toute autre manière prévue par la présente partie.

Tribunal

Interest on judgments

(6) If a judgment is obtained for any amount payable under this Act, including a certificate registered under section 97.24, the provisions of this Act under which interest is payable for failure to pay the amount apply, with any modifications that the circumstances require, to a failure to pay the judgment debt, and the interest is recoverable in the same manner as the judgment debt.

(6) Les dispositions de la présente loi prévoyant le versement d'intérêts sur les paiements en souffrance s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute somme adjugée par un tribunal en vertu de la présente loi, notamment par certificat enregistré aux termes de l'article 97.24. Les intérêts sont recouvrables de la même manière que le principal.

Intérêts sur jugements

2001, c. 25, s. 58; 2005, c. 38, ss. 77, 84, 145.

2001, ch. 25, art. 58; 2005, ch. 38, art. 77, 84 et 145.

Appeal	<p>97.23 A person to whom a notice is sent or delivered under subsection 97.22(1) may, within thirty days after that notice is sent, appeal the notice by way of an action in the Federal Court in which the person is the plaintiff and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness is the defendant if</p> <p>(a) no appeal is or was available to that person under section 67 or 68 in respect of the same matter; and</p> <p>(b) the notice is not in respect of an amount assessed under section 97.44.</p> <p>2001, c. 25, s. 58; 2005, c. 38, ss. 84, 145.</p>	<p>97.23 Le destinataire de l'avis visé au paragraphe 97.22(1) peut en appeler, dans les trente jours suivant l'envoi de l'avis, par voie d'action devant la Cour fédérale, à titre de demandeur, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile étant le défendeur, si :</p> <p>a) d'une part, il ne peut ou n'a pu, en l'espèce, se prévaloir du droit d'appel ou de recours prévu aux articles 67 ou 68;</p> <p>b) d'autre part, l'avis ne concerne pas une cotisation visée à l'article 97.44.</p> <p>2001, ch. 25, art. 58; 2005, ch. 38, art. 84 et 145.</p>	Appel
CERTIFICATES, LIENS AND SET-OFF		CERTIFICAT DE NON-PAIEMENT, GAGE ET DÉDUCTION OU COMPENSATION	
Certificate	<p>97.24 (1) Any debt, or any part of a debt, due to Her Majesty in right of Canada under this Act may be certified by the Minister as an amount payable by the debtor.</p>	<p>97.24 (1) Le ministre peut, au moyen d'un certificat, attester l'endettement du débiteur à l'égard de tout ou partie d'une créance de Sa Majesté du chef du Canada au titre de la présente loi.</p>	Certificat de non-paiement
Registration in court	<p>(2) On production to the Federal Court, the certificate must be registered in the Court. When it is registered, it has the same force and effect, and all proceedings may be taken, as if the certificate were a judgment obtained in the Court for a debt of the amount specified in the certificate and interest on the amount as provided under this Act. For the purposes of any such proceedings, the certificate is a judgment of the Court against the debtor and enforceable as such.</p>	<p>(2) Sur production devant elle, la Cour fédérale enregistre le certificat de non-paiement. Celui-ci est dès lors assimilé, pour ses effets et les procédures dont il peut faire l'objet, à un jugement rendu par ce tribunal sur des impayés de la somme qui y est indiquée et augmentés des intérêts comme le prévoit la présente loi. Pour tout ce qui concerne ces procédures, le certificat est un jugement exécutoire de la Cour contre le débiteur.</p>	Certificat : assimilation
Costs	<p>(3) All reasonable costs and charges for the registration of the certificate or in respect of any proceedings taken to collect the amount certified are recoverable in the same way as if they had been certified in the certificate registered under this section.</p>	<p>(3) Les frais et redevances entraînés par l'enregistrement d'un certificat ou l'exécution des mesures de perception de la somme qui y est attestée sont recouvrables comme s'ils avaient eux-mêmes fait l'objet d'un certificat enregistré en vertu du présent article.</p>	Frais
Protected interest in property	<p>(4) A memorial may be recorded for the purpose of creating a protected interest in property in a province or an interest in such property held by the debtor in the same manner as a document evidencing the following may be recorded in accordance with the law of the province:</p> <p>(a) a judgment of the superior court of the province against a person for a debt owing by the person; and</p>	<p>(4) En vue de grever d'un droit garanti un bien du débiteur situé dans une province, ou tout droit sur un tel bien, un extrait peut être enregistré de la même manière que peut l'être, en vertu du droit provincial, un document faisant preuve :</p> <p>a) soit du contenu d'un jugement rendu par la cour supérieure de la province contre une personne pour une dette de celle-ci;</p>	Droit garanti

(b) an amount payable by a person in the province in respect of a debt owing to Her Majesty in right of the province.

Creation of protected interest

(5) The effect of recording a memorial is, in the same manner and to the same extent as if the memorial were a document evidencing a judgment or an amount referred to in subsection (4), to create a protected interest in the property of the debtor in the province, or in any interest in that property, held by the debtor or to otherwise bind that property or interest in the property. The protected interest created is subordinate to any protected interest in respect of which all steps necessary to make it effective against other creditors were taken before the time the memorial was recorded.

Proceedings in respect of memorial

(6) If a memorial is recorded in a province, proceedings may be taken, in the same manner and to the same extent as if the memorial were a document evidencing a judgment or an amount referred to in subsection (4), in the province in respect of the memorial, including proceedings

(a) to enforce payment of the amount evidenced by the memorial, interest on the amount and all costs and charges paid or incurred in respect of the recording of the memorial and proceedings taken to collect the amount;

(b) to renew or otherwise prolong the effectiveness of the recording of the memorial;

(c) to cancel or withdraw the memorial wholly or in respect of any of the property or interests affected by the memorial; or

(d) to postpone the effectiveness of the recording of the memorial in favour of any protected interest that has been or is intended to be recorded in respect of any property or interest affected by the memorial.

Federal Court may make order, etc.

(7) If in any proceeding or as a condition precedent to any proceeding referred to in subsection (6) any order, consent or ruling is required under the law of a province to be made or given by the superior court of the province or by a judge or official of the court, a like order, consent or ruling may be made or given by the Federal Court or by a judge or official of the Federal Court and, when so made or given, has the same effect for the purposes of the proceeding as if it were made or given by the supe-

b) soit de toute une somme due par une personne dans la province au titre d'une créance de Sa Majesté du chef de la province.

Création d'un droit garanti

(5) Une fois l'extrait enregistré, le bien ou droit est grevé de la même manière et dans la même mesure que si l'extrait était un document faisant preuve du contenu d'un jugement ou d'une somme visé au paragraphe (4). Ce droit garanti prend rang après tout autre droit à l'égard duquel les formalités requises pour le rendre opposable aux autres créanciers ont été prises avant l'enregistrement de l'extrait.

(6) L'extrait enregistré dans une province peut, de la même manière et dans la même mesure que s'il s'agissait d'un document faisant preuve du contenu d'un jugement ou d'une somme visés au paragraphe (4), faire l'objet dans la province de procédures visant notamment :

Procédures engagées en faveur d'un extrait

a) à exiger le paiement de la somme attestée par l'extrait, des intérêts afférents et des frais et dépens payés ou engagés en vue de l'enregistrement de l'extrait ou en vue de l'exécution des mesures de perception de la somme;

b) à renouveler ou autrement prolonger l'effet de l'enregistrement de l'extrait;

c) à annuler ou à retirer l'extrait dans son ensemble ou uniquement en ce qui concerne un ou plusieurs biens ou droits sur lesquels l'extrait a une incidence;

d) à différer l'effet de l'enregistrement de l'extrait en faveur d'un droit garanti qui a été ou qui sera enregistré à l'égard d'un bien ou d'un droit sur lequel l'extrait a une incidence.

Cour fédérale — ordonnance ou décision

(7) Toutefois, dans le cas où le droit provincial exige — soit dans le cadre d'une telle procédure, soit préalablement à son introduction — l'obtention d'une ordonnance, d'une décision ou d'un consentement de la cour supérieure de la province ou d'un juge ou d'un fonctionnaire de celle-ci, la Cour fédérale ou un juge ou un fonctionnaire de celle-ci peut rendre une telle ordonnance ou décision ou donner un tel consentement. Cette ordonnance, cette décision ou ce consentement a alors le même effet

rior court of the province or by a judge or official of the court.

dans le cadre de la procédure que s'ils émanaient de la cour supérieure de la province ou d'un juge ou d'un fonctionnaire de celle-ci.

Presentation of documents

(8) If a memorial, or a document relating to it, is presented for recording, for the purpose of any proceeding referred to in subsection (6), to any official in the land, personal property or other registry system of a province, it is to be accepted for recording in the same manner and to the same extent as if the memorial or document were a document evidencing a judgment or an amount referred to in subsection (4) for the purpose of a like proceeding.

(8) L'extrait — ou tout document afférent — qui, dans le cadre d'une procédure visée au paragraphe (6), est présenté pour enregistrement à un fonctionnaire responsable de l'application du régime d'enregistrement des droits fonciers, mobiliers ou autres dans la province est accepté à cette fin de la même manière et dans la même mesure que s'il s'agissait d'un document faisant preuve d'un jugement ou d'une somme visés au paragraphe (4) dans le cadre d'une procédure semblable.

Présentation des documents

Access for recording

(9) If access is sought to any person, place or thing in a province for the purpose of recording a memorial, or a document relating to it, the access must be granted in the same manner and to the same extent as if the memorial or document were a document evidencing a judgment or an amount referred to in subsection (4) for the purpose of a like proceeding.

(9) Pour l'enregistrement de l'extrait ou de tout document afférent, l'accès à une personne, à un endroit ou à une chose situé dans une province est donné de la même manière et dans la même mesure que si l'extrait ou le document était un document faisant preuve d'un jugement ou d'une somme visés au paragraphe (4) dans le cadre d'une procédure semblable.

Accès au document

Evidence deemed to have been provided

(10) If a memorial or document is issued by the Federal Court or signed or certified by a judge or official of the Court, any affidavit, declaration or other evidence required under the law of the province to be provided with or to accompany the memorial or document in the proceeding is deemed to have been provided with or to have accompanied the memorial or document as so required.

(10) L'extrait ou le document délivré par la Cour fédérale ou signé ou certifié par un juge ou un fonctionnaire de cette cour est réputé comporter tout affidavit, toute déclaration ou tout autre élément de preuve qui doit, selon le droit provincial, être fourni avec l'extrait ou le document ou l'accompagner dans le cadre de la procédure.

Élément de preuve réputé avoir été fourni

Prohibition — sale, etc., without consent

(11) Despite any law of Canada or of a province, no sheriff or other person may, without the written consent of the Minister, sell or otherwise dispose of any property or publish any notice or otherwise advertise in respect of any sale or other disposition of any property pursuant to any process issued or protected interest created in any proceeding to collect an amount certified in a certificate, any interest on the amount and any costs.

(11) Malgré toute autre loi fédérale ou provinciale, il est interdit, sans le consentement écrit du ministre, de vendre un bien ou d'en disposer autrement ou de publier un avis concernant la vente ou la disposition d'un bien ou de l'annoncer autrement, par suite de la délivrance d'un acte de procédure ou de la création d'un droit garanti dans le cadre d'une procédure en recouvrement de la somme attestée dans un certificat, des intérêts afférents et des frais.

Interdiction de vendre

Subsequent consent

(12) Despite subsection (11), if the Minister's consent is subsequently given, any property that would have been affected by a process or protected interest referred to in that subsection had the Minister's consent been given at the time the process was issued or the protected interest was created is bound, seized, attached, charged or otherwise affected as if that consent

(12) Malgré le paragraphe (11), si le consentement du ministre est obtenu ultérieurement, tout bien sur lequel un acte de procédure ou un droit garanti visés à ce paragraphe auraient une incidence si ce consentement avait été obtenu au moment de la délivrance de l'acte ou de la création du droit, selon le cas, est saisi ou autre-

Consentement ultérieur

had been given at the time the process was issued or the protected interest was created, as the case may be.

ment grevé comme si le consentement avait été obtenu à ce moment.

Completion of notices, etc.

(13) If information required to be set out by any sheriff or other person in a minute, notice or document required to be completed for any purpose cannot, because of subsection (11), be so set out, the sheriff or other person must complete the minute, notice or document to the extent possible without that information and, when the consent of the Minister is given, a further minute, notice or document setting out all the information is to be completed for the same purpose. The sheriff or other person is deemed to have complied with any law or rule of court requiring the information to be set out in the minute, notice or document.

(13) Les renseignements qui ne peuvent être communiqués en raison du paragraphe (11) ne peuvent, à quelque fin que ce soit, figurer dans un procès-verbal, avis ou autre document sans le consentement du ministre. Une fois ce consentement obtenu, les renseignements font l'objet d'un nouveau procès-verbal, avis ou document, auquel cas la disposition législative ou réglementaire ou la règle de pratique exigeant la communication des renseignements est réputée avoir été observée.

Procès-verbaux, avis d'autres documents

Application for an order

(14) A sheriff or other person who is unable, because of subsection (11) or (13), to comply with any law or rule of court is bound by any order made by a judge of the Federal Court, on an *ex parte* application by the Minister, for the purpose of giving effect to the proceeding or protected interest.

(14) La personne qui ne peut se conformer à une disposition législative ou réglementaire ou à la règle de pratique en raison des paragraphes (11) ou (13) est liée par toute ordonnance rendue, sur requête *ex parte* du ministre, par un juge de la Cour fédérale en vue de donner effet à un acte de procédure ou à un droit garanti.

Demande d'ordonnance

Secured claims

(15) A protected interest that is registered in accordance with subsection 87(1) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* is deemed to be a claim that

(15) Le droit garanti qui est enregistré en conformité avec le paragraphe 87(1) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* est réputé être, à la fois:

Réclamation garantie

(a) is secured by a security and that, subject to subsection 87(2) of that Act, ranks as a secured claim under that Act; and

a) une réclamation garantie et, sous réserve du paragraphe 87(2) de cette loi, doit prendre rang à ce titre;

(b) is referred to in paragraph 86(2)(a) of that Act.

b) une réclamation visée à l'alinéa 86(2)a) de cette loi.

Details in certificates and memorials

(16) Despite any law of Canada or of a province, in any certificate in respect of a debtor, in any memorial evidencing the certificate or in any writ or document issued for the purpose of collecting an amount certified, it is sufficient for all purposes

(16) Malgré toute autre loi fédérale ou provinciale, dans le certificat attestant l'endettement du débiteur, dans l'extrait d'un tel certificat ou dans le document — introductif d'instance ou autre — délivré en vue du recouvrement de la somme attestée dans un tel certificat, il suffit, à toutes fins utiles :

Contenu des certificats et extraits

(a) to set out, as the amount payable by the debtor, the total of amounts payable by the debtor without setting out the separate amounts making up that total; and

a) d'une part, d'indiquer, comme somme à payer par le débiteur, le total des sommes à payer par celui-ci et non les sommes distinctes qui forment ce total;

(b) to refer to the rate of interest to be charged on the separate amounts making up the amount payable in general terms as interest at the rate prescribed under this Act applicable from time to time on amounts payable to the Receiver General, without in-

b) d'autre part, d'indiquer de façon générale le taux d'intérêt prescrit sous le régime de la présente loi sur les sommes à payer au receveur général comme étant le taux applicable aux sommes distinctes qui forment la somme

	dicating the specific rates of interest to be charged on each of the separate amounts or to be charged for any particular period of time.	à payer, sans détailler les taux applicables à chaque somme distincte ou pour une période donnée.	
Definitions	(17) The definitions in this subsection apply in this section.	(17) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.	Définitions
"memorial" « <i>extrait</i> »	"memorial" means a document issued by the Federal Court evidencing a certificate registered under subsection (2) in respect of a debtor and includes a writ of that Court issued pursuant to the certificate or any notification of the document or writ.	« droit garanti » Droit dont l'exercice est garanti par une sûreté, un privilège, une priorité ou une autre charge grevant un bien.	« droit garanti » "protected interest"
"protected interest" « <i>droit garanti</i> »	"protected interest" means a charge, lien, prior claim, priority on or binding interest in property.	« extrait » Document délivré par la Cour fédérale et faisant preuve du contenu d'un certificat enregistré à l'égard d'un débiteur en vertu du paragraphe (2), notamment un bref de cette cour délivré au titre du certificat ou toute notification du document ou du bref.	« extrait » "memorial"
"record" « <i>enregistrement</i> »	"record", in respect of a memorial, means to file, register or otherwise record the memorial. 2001, c. 25, s. 58.	« enregistrement » À l'égard d'un extrait, sont assimilés à l'enregistrement le dépôt et toute autre forme d'inscription. 2001, ch. 25, art. 58.	« enregistrement » "record"
Detention of and lien on imported or exported goods	97.25 (1) Any goods reported for exportation under section 95 or imported by or on behalf of a debtor are subject to a lien for the amount owed by the debtor and may be detained by an officer at the expense of the debtor until that amount is paid.	97.25 (1) Les marchandises déclarées pour l'exportation en vertu de l'article 95 ou importées par ou pour un débiteur sont affectées à la garantie de la somme dont le débiteur est redevable et peuvent être retenues par l'agent aux frais du destinataire jusqu'au paiement de la somme.	Gage et rétention
Conveyances	(2) Any conveyance used for the importation of goods in respect of which a notice under section 109.3 has been served is subject to a lien for the amount owed by the debtor and may be detained by an officer at the expense of the person on whom the notice was served until the amount set out in the notice is paid.	(2) Tout moyen de transport utilisé pour l'importation de marchandises pour lesquelles un avis visé à l'article 109.3 a été signifié est affecté à la garantie de la somme dont le débiteur est redevable et peut être retenu par l'agent aux frais de la personne qui a reçu l'avis jusqu'au paiement de la somme visée dans l'avis.	Transport
Sale of detained goods	(3) Subject to the regulations, the Minister, on giving 30 days' notice in writing to the debtor at the debtor's latest known address, may direct that any good imported or reported for exportation by or on behalf of the debtor, or any conveyance, that has been detained be sold (a) if the good is spirits or specially denatured alcohol, to a spirits licensee; (b) if the good is wine, to a wine licensee; (c) if the good is raw leaf tobacco or a tobacco product, to a tobacco licensee; (d) if the good is a restricted formulation, to a licensed user; or	(3) Sous réserve des règlements applicables, le ministre peut, sur préavis écrit de trente jours envoyé au débiteur à sa dernière adresse connue, ordonner que toute marchandise importée ou déclarée pour l'exportation par ou pour le débiteur, ou tout moyen de transport, retenu en vertu des paragraphes (1) ou (2) soit vendu : a) s'il s'agit de spiritueux ou d'alcool spécialement dénaturé, à un titulaire de licence de spiritueux; b) s'il s'agit de vin, à un titulaire de licence de vin;	Vente des marchandises retenues

(e) in any other case, by public auction or public tender or by the Minister of Public Works and Government Services under the *Surplus Crown Assets Act*.

c) s'il s'agit de tabac en feuilles ou d'un produit du tabac, à un titulaire de licence de tabac;

d) s'il s'agit d'une préparation assujettie à des restrictions, à un utilisateur agréé;

e) dans les autres cas, aux enchères publiques, par voie d'adjudication ou par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux conformément à la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*.

Excise stamps not to be sold

(3.1) Despite subsection (3), the Minister shall not direct that detained excise stamps be sold.

(3.1) Malgré le paragraphe (3), le ministre ne peut ordonner que des timbres d'accise retenus soient vendus.

Exception — timbres d'accise

Proceeds of sale

(4) The proceeds of any sale shall be applied to amounts owed by the debtor, any expenses incurred by Her Majesty in right of Canada in respect of the goods sold and any duties on the goods and the surplus, if any, shall be paid to the debtor.

(4) Le produit de la vente est affecté au paiement des sommes dont le débiteur est redevable, des frais supportés par Sa Majesté du chef du Canada relativement aux marchandises vendues et des droits frappant celles-ci, le solde éventuel étant versé au débiteur.

Produit de la vente

2001, c. 25, s. 58; 2007, c. 18, s. 136; 2010, c. 12, s. 49.

2001, ch. 25, art. 58; 2007, ch. 18, art. 136; 2010, ch. 12, art. 49.

Set-off

97.26 The Minister may require that an amount specified by the Minister be deducted from or set-off against an amount that is or may become payable to a debtor by Her Majesty in Right of Canada. If an amount payable to a person under a provision of this Act has at any time been deducted or set-off, the amount is deemed to have been paid to the debtor at that time under that provision and to have been paid by the debtor at that time on account of the debt to Her Majesty.

97.26 Le ministre peut exiger la retenue, aux fins de déduction ou de compensation, de toute somme qu'il précise sur les sommes dues à un débiteur par Sa Majesté du chef du Canada. La somme à payer à une personne au titre d'une disposition de la présente loi qui fait l'objet d'une telle retenue à un moment donné est réputée avoir été, à ce moment, versée au débiteur au titre de cette disposition et restituée par lui au titre de sa dette envers Sa Majesté.

Déduction ou compensation

2001, c. 25, s. 58.

2001, ch. 25, art. 58.

Refund may be applied against liabilities

97.27 The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may, if a person is or is about to become liable to make any payment to Her Majesty in right of Canada or in right of a province, apply the amount of any drawback, refund or relief granted under section 74 or 76 of this Act or section 89, 101 or 113 of the *Customs Tariff* to that other liability and notify the person of that action.

97.27 Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut imputer le montant d'un drawback, d'un remboursement ou d'une exonération en vertu des articles 74 ou 76 de la présente loi ou des articles 89, 101 ou 113 du *Tarif des douanes* sur toute somme dont une personne est redevable à Sa Majesté du chef du Canada ou du chef d'une province ou sur le point de l'être.

Imputation d'un drawback, remboursement, etc.

2001, c. 25, s. 58; 2005, c. 38, ss. 84, 145.

2001, ch. 25, art. 58; 2005, ch. 38, art. 84 et 145.

GARNISHMENT AND NON-ARM'S LENGTH TRANSFERS

SAISIE-ARRÊT ET TRANSFERTS À DES PERSONNES LIÉES

Garnishment — general

97.28 (1) If the Minister has knowledge or suspects that a person is or will be, within one year, liable to make a payment to a debtor, the Minister may, by notice in writing, require the

97.28 (1) Dans le cas où le ministre sait ou soupçonne qu'une personne est ou sera, dans l'année, tenue de faire un paiement à un débiteur, il peut, par avis écrit, exiger de la per-

Saisie-arrêt : général

person to pay without delay, if the moneys are immediately payable, and, in any other case, as and when the moneys become payable, the moneys otherwise payable to the debtor in whole or in part to the Receiver General on account of the debtor's liability under this Act.

Garnishment —
institutions

(2) The Minister may, by notice in writing, require the following institutions or persons to pay in whole or in part to the Receiver General on account of a debtor's liability the moneys that would otherwise be loaned, advanced or paid if the Minister has knowledge or suspects that within ninety days

(a) a bank, credit union, trust company or other similar person (in this section referred to as the "institution") will loan or advance moneys to, or make a payment on behalf of, or make a payment in respect of a negotiable instrument issued by, a debtor who is indebted to the institution and who has granted security in respect of the indebtedness; or

(b) a person, other than an institution, will loan or advance moneys to, or make a payment on behalf of, a debtor who the Minister knows or suspects

(i) is employed by, or is engaged in providing services or property to, that person or was or will be, within ninety days, so employed or engaged, or

(ii) if that person is a corporation, is not dealing at arm's length with that person.

Any moneys so paid to the Receiver General are deemed to have been loaned, advanced or paid to the debtor.

Effect of receipt

(3) A receipt issued by the Minister for moneys paid as required under this section is a good and sufficient discharge of the original liability to the extent of the payment.

Periodic
payments

(4) If the Minister has, under this section, required a person to pay to the Receiver General on account of the liability under this Act of a debtor moneys otherwise payable by the person to the debtor as interest, rent, remuneration, a dividend, an annuity or other periodic payment, the requirement applies to all such payments to be made by the person to the debtor until the liability under this Act is satisfied, and operates to require payments to the Receiver General out

sonne que les sommes à payer au débiteur soient versées immédiatement ou, si elle est postérieure, à la date de leur échéance, au receveur général au titre de la somme dont le débiteur est redevable en vertu de la présente loi.

(2) Le ministre peut, par avis écrit, obliger les institutions et personnes ci-après à verser au receveur général, au titre de l'obligation du débiteur, tout ou partie de la somme qui serait autrement prêtée, avancée ou payée à celui-ci, s'il sait ou soupçonne que, dans les quatre-vingt-dix jours, selon le cas :

a) une banque, une caisse de crédit, une compagnie de fiducie ou une personne semblable — appelée « institution » au présent article — prêtera ou avancera une somme au débiteur qui a une dette garantie envers elle, ou effectuera un paiement au nom d'un tel débiteur ou au titre d'un effet de commerce émis par un tel débiteur;

b) une personne autre qu'une institution prêtera ou avancera une somme à un débiteur — ou effectuera un paiement en son nom — que le ministre sait ou soupçonne :

(i) être le salarié de cette personne, ou le fournisseur de biens ou de services à cette personne, ou qu'elle l'a été ou le sera dans les quatre-vingt-dix jours,

(ii) s'il s'agit d'une personne morale, avoir un lien de dépendance avec cette personne.

La somme ainsi versée est réputée avoir été prêtée, avancée ou payée au débiteur.

(3) Le récépissé du ministre relatif à des sommes versées conformément au présent article constitue une quittance valable et suffisante de l'obligation initiale jusqu'à concurrence du paiement.

(4) L'obligation, faite par le ministre aux termes du présent article, de verser au receveur général, au titre d'une somme dont un débiteur est redevable en vertu de la présente loi, des sommes à payer par ailleurs par toute personne au débiteur à titre d'intérêts, de loyer, de rémunération, de dividende, de rente ou autre paiement périodique, s'étend à tous les paiements à effectuer par la personne au débiteur tant que la somme dont celui-ci est redevable n'est pas ac-

Saisie-arrêt :
institutions

Récépissé du
ministre

Étendue de
l'obligation

of each such payment of such amount as is required by the Minister in a notice in writing.

quittée. La partie de chaque paiement qui est versée au receveur général est fixée par le ministre dans un avis écrit à cet effet.

Failure to comply

(5) Every person who fails to comply with a requirement under subsection (1) or (4) is liable to pay to Her Majesty in right of Canada an amount equal to the amount that the person was required under that subsection to pay to the Receiver General.

(5) Toute personne qui ne se conforme pas à une exigence fondée sur les paragraphes (1) ou (4) est redevable à Sa Majesté du chef du Canada d'un montant correspondant à la somme qu'elle était tenue de verser au receveur général en conformité avec ces paragraphes.

Défaut

Failure to comply — institutions

(6) Every institution or person that fails to comply with a requirement under subsection (2) is liable to pay to Her Majesty in right of Canada an amount equal to the lesser of

(6) Toute institution ou personne qui ne se conforme pas à une mesure fondée sur le paragraphe (2) est redevable à Sa Majesté du chef du Canada d'un montant égal au moins élevé des montants suivants :

Défaut : institutions

(a) the total of moneys loaned, advanced or paid to the debtor, and

a) le total des sommes prêtées, avancées ou payées au débiteur;

(b) the amount that the institution or person was required under that subsection to pay to the Receiver General.

b) la somme qu'elle était tenue de verser au receveur général en conformité avec ce paragraphe.

Service

(7) If a person carries on business under a name or style other than the person's own name, notification to the person of a requirement under subsection (1) or (2) may be addressed to the name or style under which the person carries on business and, in the case of personal service, is validly served if it is left with an adult person employed at the place of business of the addressee.

(7) La notification des exigences fondées sur les paragraphes (1) ou (2) peut valablement être faite au nom ou à la raison sociale sous lequel le destinataire exploite son entreprise et, en cas de signification à personne, est réputée valablement faite si l'avis est laissé à un adulte travaillant à l'établissement du destinataire.

Signification de la saisie-arrêt

Service — partnerships

(8) If persons carry on business in partnership, notification to the persons of a requirement under subsection (1) or (2) may be addressed to the partnership name and, in the case of personal service, is deemed to be validly served if it is served on one of the partners or left with an adult person employed at the place of business of the partnership.

(8) S'agissant d'une société de personnes, la notification des mesures fondées sur les paragraphes (1) ou (2) peut valablement être faite à celle-ci et, en cas de signification à personne, est réputée valablement faite si l'avis est signifié à l'un des associés ou laissé à un adulte travaillant à l'établissement de la société.

Signification à une société de personnes

Effect of payment as required

(9) If an amount that would otherwise have been payable to or on behalf of a debtor is paid by a person to the Receiver General pursuant to a notice served on the person under this section or pursuant to an assessment under section 97.44, the person is deemed, for all purposes, to have paid the amount to or on behalf of the debtor.

(9) La personne qui, conformément à l'avis que lui signifie le ministre aux termes du présent article ou à une cotisation établie en vertu de l'article 97.44, paie au receveur général une somme qui aurait par ailleurs été à payer au débiteur, ou pour son compte, est réputée, à toutes fins utiles, avoir payé cette somme au débiteur ou pour son compte.

Effet du paiement

Application to Her Majesty in right of a province

(10) Provisions of this Part that provide that a person who has been required by the Minister to pay to the Receiver General an amount that would otherwise be loaned, advanced or paid to a debtor who is liable to make a payment under

(10) Les dispositions de la présente partie prévoyant le paiement au receveur général, sur l'ordre du ministre, d'une somme qui serait par ailleurs prêtée, avancée ou payée soit à un débiteur aux termes de la présente partie, soit à son

Application à Sa Majesté du chef d'une province

this Act apply to Her Majesty in right of a province.

2001, c. 25, s. 58.

Liability — non-arm's length transfers

97.29 (1) If a person transfers property, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means, to the transferor's spouse or common-law partner or an individual who has since become the transferor's spouse or common-law partner, an individual who was under eighteen years of age, or another person with whom the transferor was not dealing at arm's length, the transferee and transferor are jointly and severally or solidarily liable to pay an amount equal to the lesser of

(a) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is the amount, if any, by which the fair market value of the property at the time of transfer exceeds the fair market value at that time of the consideration given by the transferee for the transfer of the property, and

B is the amount, if any, by which the amount assessed the transferee under subsection 297(3) of the *Excise Act, 2001*, subsection 325(2) of the *Excise Tax Act* and subsection 160(2) of the *Income Tax Act* in respect of the property exceeds the amount paid by the transferor in respect of the amount so assessed, and

(b) the total of all amounts each of which is

(i) an amount that the transferor is liable to pay under this Act, or

(ii) interest or a penalty for which the transferor is liable as of the time of transfer.

However, nothing in this subsection limits the liability of the transferor under any other provision of this Act.

Fair market value of undivided interest

(2) For the purpose of this section, the fair market value at any time of an undivided interest in a property, expressed as a proportionate interest in that property, is, subject to subsection (4), equal to the same proportion of the fair market value of that property at that time.

créancier garanti, s'appliquent à Sa Majesté du chef d'une province.

2001, ch. 25, art. 58.

Cession entre personnes ayant un lien de dépendance

97.29 (1) La personne qui cède un bien, directement ou indirectement, par le biais d'une fiducie ou par tout autre moyen, à son époux ou conjoint de fait, ou à un particulier qui l'est devenu depuis, à un particulier de moins de dix-huit ans ou à une personne avec laquelle elle a un lien de dépendance, est solidairement tenue, avec le cessionnaire, de payer au titre de la présente partie la moins élevée des sommes suivantes :

a) le résultat du calcul suivant :

$$A - B$$

où :

A représente l'excédent éventuel de la juste valeur marchande du bien au moment du transfert sur la juste valeur marchande, à ce moment, de la contrepartie payée par le cessionnaire pour la cession du bien,

B l'excédent éventuel du montant de la cotisation établie à l'égard du cessionnaire en vertu du paragraphe 297(3) de la *Loi de 2001 sur l'accise*, du paragraphe 325(2) de la *Loi sur la taxe d'accise* et du paragraphe 160(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* relativement au bien sur la somme payée par le cédant relativement à cette cotisation;

b) le total des sommes représentant chacune :

(i) la somme dont le cédant est redevable au titre de la présente loi,

(ii) les intérêts ou les pénalités dont le cédant est redevable à ce moment.

Toutefois, le présent paragraphe ne limite en rien la responsabilité du cédant découlant d'une autre disposition de la présente loi.

Juste valeur marchande d'un droit indivis

(2) Pour l'application du présent article, la juste valeur marchande, à un moment donné, d'un droit indivis sur un bien exprimé sous forme de droit proportionnel sur ce bien, est réputée être égale, sous réserve du paragraphe (4), à la proportion correspondante de la juste valeur marchande du bien à ce moment.

Rules applicable	<p>(3) If a transferor and transferee have, under subsection (1), become jointly and severally or solidarily liable in respect of all or part of the liability of the transferor under this Act, the following rules apply:</p> <p>(a) a payment by the transferee on account of the transferee's liability discharges, to the extent of the payment, the joint liability; and</p> <p>(b) a payment by the transferor on account of the transferor's liability discharges the transferee's liability only to the extent that the payment operates to reduce the transferor's liability to an amount less than the amount in respect of which the transferee was made jointly and severally or solidarily liable.</p>	<p>(3) Dans le cas où le cédant et le concessionnaire sont solidairement responsables de tout ou partie d'une obligation du cédant au titre de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent :</p> <p>a) le paiement fait par le cessionnaire au titre de son obligation éteint d'autant l'obligation solidaire;</p> <p>b) le paiement fait par le cédant au titre de son obligation n'éteint l'obligation du cessionnaire que dans la mesure où il sert à ramener l'obligation du cédant à un montant inférieur à celui dont le paragraphe (1) a rendu le cessionnaire solidairement responsable.</p>	Règles applicables
Transfers to spouse or common-law partner	<p>(4) Despite subsection (1), if at any time a debtor transfers property to the debtor's spouse or common-law partner under a decree, order or judgment of a competent tribunal or under a written separation agreement and, at that time, the debtor and the debtor's spouse or common-law partner were separated and living apart as a result of the breakdown of their marriage or common-law partnership (as defined in subsection 248(1) of the <i>Income Tax Act</i>), for the purposes of paragraph (1)(a), the fair market value at that time of the property so transferred is deemed to be nil. However, nothing in this subsection limits the liability of the debtor under any other provision of this Act.</p>	<p>(4) Malgré le paragraphe (1), dans le cas où un débiteur cède un bien à son époux ou conjoint de fait, dont il vit séparé au moment du transfert pour cause d'échec du mariage ou de l'union de fait — au sens du paragraphe 248(1) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> —, en vertu d'un décret, d'une ordonnance ou d'un jugement rendu par un tribunal compétent ou en vertu d'un accord écrit de séparation, la juste valeur marchande du bien au moment du transfert est réputée nulle pour l'application de l'alinéa (1)a). Toutefois, le présent paragraphe ne limite en rien l'obligation du débiteur découlant d'une autre disposition de la présente loi.</p>	Cession à l'époux ou au conjoint de fait
Related persons	<p>(5) For the purposes of this section,</p> <p>(a) related persons are deemed not to deal with each other at arm's length, and it is a question of fact whether persons not related to each other were, at any particular time, dealing with each other at arm's length;</p> <p>(b) persons are related to each other if they are related persons within the meaning of subsections 251(2) to (6) of the <i>Income Tax Act</i>, except that references in those subsections to "corporation" are to be read as references to "corporation or partnership", and references in those subsections to "shares" or "shareholders" are, in respect of a partnership, to be read as references to "rights" or "partners", respectively; and</p> <p>(c) a member of a partnership is deemed to be related to the partnership.</p>	<p>(5) Pour l'application du présent article :</p> <p>a) les personnes liées sont réputées avoir un lien de dépendance. La question de savoir si des personnes non liées entre elles sont sans lien de dépendance à un moment donné est une question de fait;</p> <p>b) des personnes sont liées entre elles si elles le sont au sens des paragraphes 251(2) à (6) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>. Cependant, la mention à ces paragraphes de « société » vaut mention de « personne morale ou société de personnes » et les mentions d'« actions » ou d'« actionnaires » valent respectivement mention, en ce qui touche une société de personnes, de « droits » et d'« associés »;</p> <p>c) l'associé d'une société de personnes est lié à celle-ci.</p>	Personnes liées

Definitions	<p>(6) The definitions in this subsection apply in this section.</p> <p>“common-law partner” « conjoint de fait »</p> <p>“common-law partnership” « union de fait »</p> <p>“property” « bien »</p>	<p>(6) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.</p> <p>« bien » Y est assimilé l’argent.</p> <p>« conjoint de fait » S’entend au sens du paragraphe 248(1) de la <i>Loi de l’impôt sur le revenu</i>, la mention de « contribuable » valant mention de « débiteur ».</p> <p>« union de fait » S’entend au sens du paragraphe 248(1) de la <i>Loi de l’impôt sur le revenu</i>.</p> <p>2001, ch. 25, art. 58; 2002, ch. 22, art. 408.</p>	<p>Définitions</p> <p>« bien » “property”</p> <p>« conjoint de fait » “common-law partner”</p> <p>« union de fait » “common-law partnership”</p>
ACQUISITION OF PROPERTY AND SEIZURES		ACQUISITION DE BIENS ET SAISIE	
Acquisition of debtor’s property	<p>97.3 For the purpose of collecting amounts owed by a debtor, the Minister may purchase or otherwise acquire any interest in the debtor’s property that the Minister is given a right to acquire in legal proceedings or under a court order or that is offered for sale or redemption, and may dispose of any interest so acquired in any manner that the Minister considers reasonable.</p> <p>2001, c. 25, s. 58.</p>	<p>97.3 Pour recouvrer des sommes contre un débiteur, le ministre peut acheter ou autrement acquérir — et aliéner de la manière qu’il estime raisonnable — des droits sur les biens du débiteur que le ministre obtient le droit d’acquérir par suite de procédures judiciaires ou conformément à l’ordonnance d’un tribunal, ou qui sont offerts en vente ou peuvent être rachetés.</p> <p>2001, ch. 25, art. 58.</p>	<p>Acquisition de biens du débiteur</p>
Moneys seized from debtor	<p>97.31 (1) If the Minister has knowledge or suspects that a person is holding moneys that were seized by a police officer, in the course of administering or enforcing the criminal law of Canada, from a debtor and that are restorable to the debtor, the Minister may, by notice in writing, require that person to turn over the moneys otherwise restorable to the debtor, in whole or in part, to the Receiver General on account of the debtor’s liability under this Act.</p>	<p>97.31 (1) Dans le cas où le ministre sait ou soupçonne qu’une personne détient des sommes qui ont été saisies d’un débiteur par un officier de police, dans le cadre de l’application du droit criminel canadien, et qui doivent être restituées au débiteur, le ministre peut, par avis écrit, obliger cette personne à verser tout ou partie de ces sommes au receveur général au titre du montant dont le débiteur est redevable en vertu de la présente loi.</p>	<p>Sommes saisies d’un débiteur</p>
Receipt	<p>(2) A receipt issued for moneys turned over is a good and sufficient discharge of the requirement to restore the moneys to the debtor to the extent of the amount so turned over.</p> <p>2001, c. 25, s. 58.</p>	<p>(2) Le récépissé du ministre relatif aux sommes versées constitue une quittance valable et suffisante de l’obligation de restituer les sommes jusqu’à concurrence du versement.</p> <p>2001, ch. 25, art. 58.</p>	<p>Récépissé du ministre</p>
Seizure of chattels	<p>97.32 (1) If a person fails to pay an amount as required under this Act, the Minister may give thirty days notice to the person by registered or certified mail addressed to the person at their latest known address of the Minister’s intention to direct that the person’s goods and chattels be seized and sold. If the person fails to make the payment before the expiration of the thirty days, the Minister may issue a certificate of the failure and direct that the person’s goods and chattels be seized.</p>	<p>97.32 (1) Le ministre peut donner à la personne qui n’a pas payé une somme qu’elle doit au titre de la présente loi un préavis écrit de trente jours de son intention d’ordonner la saisie et la vente de ses biens mobiliers, par lettre certifiée ou recommandée à la dernière adresse connue de cette personne; le ministre peut délivrer un certificat de défaut et ordonner la saisie de ses biens mobiliers si, au terme des trente jours, la personne est encore en défaut de paiement.</p>	<p>Saisie de biens mobiliers</p>

Sale of seized property	(2) Seized property must be kept for ten days at the expense and risk of the owner and, if the owner does not pay the amount due together with all expenses within the ten days, the property seized shall be sold by public auction.	(2) Les biens saisis sont gardés pendant dix jours aux frais et risques du propriétaire et sont vendus aux enchères publiques si le propriétaire ne paie pas la somme due ainsi que les frais dans les dix jours.	Vente de biens saisis
Notice of sale	(3) Except in the case of perishable goods, notice of the sale setting out the time and place of the sale together with a general description of the property to be sold must be published, a reasonable time before the goods are sold, in one or more newspapers of general local circulation.	(3) Sauf s'il s'agit de marchandises périssables, un préavis raisonnable de cette vente doit être publié au moins une fois dans un ou plusieurs journaux distribués dans la région; l'avis précise la date et le lieu de la vente, et décrit sommairement les biens à vendre.	Avis de la vente
Surplus	(4) Any surplus resulting from a sale, after deduction of the amount owing and all expenses, must be paid or returned to the owner of the property seized.	(4) Les profits de la vente, déduction faite de la somme due et des frais, sont versés au propriétaire des biens saisis.	Résultats de la vente
Exemption from seizure	(5) Goods and chattels of any person that would be exempt from seizure under a writ of execution issued out of a superior court of the province in which the seizure is made are exempt from seizure under this section. 2001, c. 25, s. 58.	(5) Le présent article ne s'applique pas aux biens mobiliers qui seraient insaisissables malgré la délivrance d'un bref d'exécution par une cour supérieure de la province dans laquelle la saisie est opérée. 2001, ch. 25, art. 58.	Restriction
Person leaving Canada	97.33 (1) If the Minister suspects that a person who is liable to pay an amount under this Act or would be so liable if the time for payment of the amount had arrived has left or is about to leave Canada, the Minister may, before the day otherwise fixed for payment, by notice in writing, demand payment of the amount. Despite any other provision of this Act, the person shall pay the amount immediately.	97.33 (1) Dans le cas où le ministre soupçonne qu'une personne a quitté ou s'apprête à quitter le Canada, il peut, avant le jour par ailleurs fixé pour le paiement, par avis écrit, exiger le paiement des sommes dont celle-ci est redevable au titre de la présente loi ou serait redevable si elles étaient exigibles. Ces sommes doivent être payées immédiatement malgré toute autre disposition de la présente loi.	Personnes quittant le Canada
Failure to pay	(2) If a person fails to pay an amount as required, the Minister may direct that the goods and chattels of the person be seized and subsections 97.32(2) to (5) apply. 2001, c. 25, s. 58.	(2) Le ministre peut ordonner la saisie des biens mobiliers du débiteur, auquel cas les paragraphes 97.32(2) à (5) s'appliquent. 2001, ch. 25, art. 58.	Défaut de payer

COLLECTION RESTRICTIONS

97.34 (1) If a person is liable for the payment of an amount under this Act, if an amount is demanded in a notice served under section 109.3 or 124, or if an amount is demanded under paragraph 133(1)(c) or subsection 133(1.1) in a notice served under subsection 131(2), the Minister must not, for the purpose of collecting the amount, take the following actions until the ninety-first day after the day notice is given to the debtor:

- (a) commence legal proceedings in a court;

RESTRICTIONS AU RECOUVREMENT

97.34 (1) Lorsqu'une personne est redevable du montant d'une cotisation établie en vertu de la présente loi, qu'une somme est exigée dans un avis signifié en vertu des articles 109.3 ou 124 ou qu'une somme est exigée en vertu de l'alinéa 133(1)c) ou du paragraphe 133(1.1) dans un avis signifié en vertu du paragraphe 131(2), le ministre ne peut prendre l'une ou l'autre des mesures ci-après pour recouvrer la somme impayée, avant l'expiration d'un dé-

Restrictions au recouvrement

- (b) certify the amount under section 97.24;
- (c) require the retention of the amount by way of deduction or set-off under section 97.26;
- (d) require a person or institution to make a payment under section 97.28;
- (e) require a person to turn over moneys under subsection 97.31(1); or
- (f) give a notice, issue a certificate or make a direction under subsection 97.32(1).

lai de quatre-vingt-dix jours suivant la date où l'avis est envoyé au débiteur :

- a) entamer une poursuite devant un tribunal;
- b) attester l'endettement du débiteur en vertu de l'article 97.24;
- c) exiger la retenue d'un paiement par déduction ou compensation, en vertu de l'article 97.26;
- d) obliger une personne ou une institution à faire un paiement, en vertu de l'article 97.28;
- e) obliger une personne à remettre des fonds en vertu du paragraphe 97.31(1);
- f) donner un avis, délivrer un certificat ou donner un ordre en vertu du paragraphe 97.32(1).

Appeal to Federal Court

(2) If a person has appealed a decision of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to the Federal Court under section 97.23 or 135, the Minister must not take any action described in subsection (1) to collect the amount in controversy before the date of the decision of the Court or the day on which the person discontinues the appeal.

(2) En cas d'appel d'une décision du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile auprès de la Cour fédérale en vertu des articles 97.23 ou 135, le ministre ne peut prendre les mesures visées au paragraphe (1) à l'égard de la somme en litige avant la date de la décision de cette cour ou, en cas de désistement, la date de celui-ci.

Appel à la Cour fédérale

Reference to Canadian International Trade Tribunal

(3) If the President has referred a question to the Canadian International Trade Tribunal under section 70, the Minister must not take any action described in subsection (1) to collect the amount in controversy before the day on which the question is determined by the Tribunal.

(3) Dans le cas où le président a renvoyé une question au Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu de l'article 70, le ministre ne peut prendre aucune des mesures prévues au paragraphe (1) avant la date où le Tribunal statue sur la question.

Renvoi

Effect of appeal

(4) If a person has made a request under section 60 or 129 or has appealed under section 67 or 68 and the person agrees in writing with the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to delay proceedings on the request or appeal, as the case may be, until judgment has been given in another action before the Federal Court, the Canadian International Trade Tribunal or the Supreme Court of Canada, in which action the issue is the same or substantially the same as that raised in the request or appeal of the person, the Minister may take any of the actions described in subsection (1) for the purpose of collecting the amount payable, or a part of the amount payable, determined in a manner consistent with the decision or judgment in the other action at any time after the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness notifies the person in writing that

(4) Lorsque la personne qui a présenté une demande en vertu des articles 60 ou 129 ou interjeté un appel en vertu des articles 67 ou 68 convient par écrit avec le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile de suspendre la demande ou l'appel jusqu'à ce que le Tribunal canadien du commerce extérieur, la Cour fédérale, la Cour d'appel fédérale ou la Cour suprême du Canada rende jugement dans une autre action qui soulève essentiellement la même question, le ministre peut prendre les mesures visées au paragraphe (1) pour recouvrer tout ou partie de la cotisation à payer, compte tenu de la décision ou du jugement rendu dans cette autre action, après que le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile a avisé la personne par écrit que, selon le cas :

Effet de l'appel

	<p>(a) the decision of the Canadian International Trade Tribunal or Federal Court in that action has been mailed to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness;</p> <p>(b) judgment has been pronounced by the Federal Court of Appeal in that action; or</p> <p>(c) judgment has been delivered by the Supreme Court of Canada in that action.</p>	<p>a) la décision du Tribunal canadien du commerce extérieur ou de la Cour fédérale dans l'action lui a été postée;</p> <p>b) la Cour d'appel fédérale a rendu jugement dans l'action;</p> <p>c) la Cour suprême du Canada a rendu jugement dans l'action.</p>	
Effect of taking security	<p>(5) The Minister must not, for the purpose of collecting an amount payable, or a part of an amount payable, under this Act, take any of the actions described in subsection (1) if a person has given security to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness when requesting or appealing from a decision of that Minister or the President.</p> <p>2001, c. 25, s. 58; 2002, c. 8, s. 193; 2005, c. 38, ss. 78, 85, 145.</p>	<p>(5) Le ministre ne peut, pour recouvrer tout ou partie d'une somme à payer en vertu de la présente loi, prendre une mesure visée au paragraphe (1) si le débiteur a fourni au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile une garantie en présentant sa demande ou en interjetant appel de la décision de celui-ci ou de celle du président.</p> <p>2001, ch. 25, art. 58; 2002, ch. 8, art. 193; 2005, ch. 38, art. 78, 85 et 145.</p>	Garantie
Authorization to proceed immediately	<p>97.35 (1) Despite section 97.34, if, on <i>ex parte</i> application by the Minister, a judge is satisfied that there are reasonable grounds to believe that the collection of all or any part of an amount assessed or demanded under this Act would be jeopardized by a delay in the collection of that amount, the judge shall, on any terms that the judge considers reasonable in the circumstances, authorize the Minister to immediately take any action described in that section to collect the amount.</p>	<p>97.35 (1) Malgré l'article 97.34, sur requête <i>ex parte</i> du ministre, le juge saisi autorise le ministre, aux conditions qu'il estime raisonnables dans les circonstances et s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'octroi d'un délai de paiement en compromettrait le recouvrement, à prendre immédiatement les mesures de recouvrement prévues à cet article à l'égard d'une cotisation établie ou réclamée en vertu de la présente loi.</p>	Recouvrement compromis
Notice not sent	<p>(2) An authorization may be granted by a judge notwithstanding that a notice in respect of the amount has not been sent to the debtor at or before the time the application is made if the judge is satisfied that the receipt of the notice by the debtor would likely further jeopardize the collection of the amount and, for the purposes of sections 97.22, 97.24, 97.26, 97.28, 97.31 and 97.32, the amount in respect of which an authorization is granted is deemed to be an amount payable under this Act.</p>	<p>(2) Le juge saisi peut accorder l'autorisation visée au paragraphe (1), même si aucun avis n'a été envoyé au débiteur au plus tard à la date de la présentation de la requête, s'il est convaincu que la réception de cet avis par ce dernier, selon toute vraisemblance, compromettrait davantage le recouvrement. Pour l'application des articles 97.22, 97.24, 97.26, 97.28, 97.31 et 97.32, la somme visée par l'autorisation est réputée être une somme à payer en vertu de la présente loi.</p>	Avis non envoyé
Affidavits	<p>(3) Statements contained in an affidavit filed in the context of an application made under this section may be based on belief but must include the grounds for the belief.</p>	<p>(3) Les déclarations contenues dans tout affidavit produit dans le cadre de la requête visée au présent article peuvent être fondées sur une opinion, si des motifs à l'appui de celle-ci y sont invoqués.</p>	Affidavits
Service of authorization	<p>(4) An authorization must be served by the Minister on the debtor within 72 hours after it is granted, except if the judge orders the authorization to be served at some other time specified in the authorization, and, if a notice has not</p>	<p>(4) Le ministre signifie au débiteur l'autorisation dans les soixante-douze heures suivant le moment où elle est accordée, sauf si le juge ordonne qu'elle soit signifiée dans un autre délai qui y est précisé. L'avis est signifié en même</p>	Signification de l'autorisation

	been sent to the debtor at or before the time of the application, the notice is to be served together with the authorization.	temps que l'autorisation s'il n'a pas encore été envoyé au débiteur au moment de la présentation de la requête.	
How service effected	(5) Service on a debtor must be effected by personal service or in accordance with the directions of a judge.	(5) L'autorisation est signifiée à personne ou selon les instructions du juge.	Mode de signification
Application to judge for direction	(6) If service on a debtor cannot reasonably otherwise be effected as and when required under this section, the Minister may, as soon as is practicable, apply to a judge for further direction.	(6) Si la signification au débiteur ne peut par ailleurs être raisonnablement effectuée conformément au présent article, le ministre peut, dès que matériellement possible, demander d'autres instructions au juge.	Demande d'instructions au juge
Review of authorization	(7) If a judge of a court has granted an authorization, the debtor may, on six clear days notice to the Deputy Attorney General of Canada, apply to a judge of the court to review the authorization.	(7) Dans le cas où un juge de la cour accorde l'autorisation, le débiteur peut, sur préavis de six jours francs au sous-procureur général du Canada, demander à un juge de la cour de réviser l'autorisation.	Révision de l'autorisation
Limitation period for review application	(8) An application under subsection (7) must be made (a) within thirty days after the day on which the authorization was served on the debtor in accordance with this section; or (b) within any further time that a judge may allow, on being satisfied that the application was made as soon as was practicable.	(8) La demande visée au paragraphe (7) doit être présentée : a) dans les trente jours suivant la date à laquelle l'autorisation a été signifiée au débiteur en conformité avec le présent article; b) dans le délai supplémentaire que le juge peut accorder s'il est convaincu que le débiteur a présenté la demande dès que matériellement possible.	Prescription
Hearing <i>in camera</i>	(9) An application may, on request of the debtor, be heard <i>in camera</i> , if the debtor establishes to the satisfaction of the judge that the circumstances of the case justify <i>in camera</i> proceedings.	(9) La demande visée au paragraphe (7) peut, à la requête du débiteur, être entendue à huis clos si celui-ci convainc le juge que les circonstances le justifient.	Huis clos
Disposition of application	(10) On an application, the judge is to determine the question summarily and may confirm, set aside or vary the authorization and make any other order that the judge considers appropriate.	(10) Dans le cas d'une demande visée au paragraphe (7), le juge statue sur la question de façon sommaire et peut confirmer, annuler ou modifier l'autorisation et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.	Ordonnance
Directions	(11) If any question arises as to the course to be followed in connection with anything done or being done under this section and there is no direction in this section in respect of the matter, a judge may give any direction in respect of the matter that, in the opinion of the judge, is appropriate.	(11) En cas de silence du présent article sur toute question à résoudre en rapport avec une chose accomplie ou en voie d'accomplissement pour son application, un juge peut décider des mesures qu'il estime les plus propres à atteindre le but du présent article.	Mesures non prévues
No appeal from review order	(12) No appeal lies from an order of a judge made under subsection (10). 2001, c. 25, s. 58.	(12) L'ordonnance visée au paragraphe (10) est sans appel. 2001, ch. 25, art. 58.	Ordonnance sans appel

TRUSTEES, RECEIVERS AND PERSONAL
REPRESENTATIVES

Bankruptcies

97.36 (1) The following rules apply to a person who is a bankrupt:

(a) the trustee in bankruptcy is the agent of the bankrupt and any act performed by the trustee in the administration of the estate of the bankrupt or in the carrying on of any business of the bankrupt is deemed to have been made by the trustee as agent of the bankrupt;

(b) the estate of the bankrupt is not a trust or an estate;

(c) the property and money of the bankrupt immediately before the day of the bankruptcy does not pass to or vest in the trustee in bankruptcy on the bankruptcy order being made or the assignment in bankruptcy being filed but remains vested in the bankrupt;

(d) the trustee in bankruptcy, and not the bankrupt, is liable for the payment of all amounts (other than amounts that relate solely to activities in which the bankrupt begins to engage on or after the day of the bankruptcy and to which the bankruptcy does not relate) that become payable by the bankrupt under this Act during the period beginning on the day immediately after the day the trustee became the trustee in bankruptcy of the bankrupt and ending on the day the discharge of the trustee is granted under the *Bankruptcy and Insolvency Act*, except that

(i) the trustee is liable for the payment of amounts that became payable by the bankrupt after the day of the bankruptcy only to the extent of the property and money of the bankrupt in possession of the trustee available to satisfy the liability, and

(ii) the trustee is not liable for the payment of any amount for which a receiver is liable under section 97.37,

(e) if, on or after the day of bankruptcy, the bankrupt begins to engage in particular activities to which the bankruptcy does not relate, the particular activities are deemed to be separate from the activities of the person to which the bankruptcy relates as though the particular activities were activities of a separate person;

SYNDICS DE FAILLITE, SÉQUESTRES ET
REPRÉSENTANTS PERSONNELS

Faillite

97.36 (1) Les règles suivantes s'appliquent en cas de faillite d'une personne :

a) le syndic de faillite est réputé agir à titre de mandataire du failli et tout acte qu'il accomplit, dans le cadre de la gestion de l'actif du failli ou de l'exploitation de l'entreprise de celui-ci, est réputé accompli à ce titre;

b) l'actif du failli ne constitue ni une fiducie ni une succession;

c) les biens et l'argent du failli à la date de la faillite, sont réputés ne pas être passés au syndic ni lui être dévolus au moment de la prise de l'ordonnance de faillite ou du dépôt de la cession, mais demeurer la propriété du failli;

d) le syndic, et non le failli, est tenu au paiement des sommes — sauf celles qui se rapportent uniquement à des activités non visées par la faillite que le failli commence à exercer le jour de celle-ci ou par la suite — dont le failli devient redevable au titre de la présente loi pendant la période allant du lendemain du jour où le syndic entre en fonction en ce qui concerne le failli jusqu'au jour de sa libération aux termes de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*; toutefois :

(i) la responsabilité du syndic à l'égard du paiement des sommes dont le failli devient redevable après le jour de la faillite se limite à la nature des biens et de l'argent du failli en sa possession et disponibles pour éteindre l'obligation,

(ii) le syndic n'est pas tenu au paiement de toute somme pour laquelle un séquestre est responsable en vertu de l'article 97.37;

e) les activités non visées par la faillite que le failli commence à exercer le jour de la faillite ou par la suite sont réputées être distinctes des activités du failli qui sont visées par la faillite, comme si elles étaient celles d'une autre personne;

f) sous réserve de l'alinéa h), le syndic est tenu de remplir les obligations qui incombent au failli au titre de la présente loi concernant les activités visées par la faillite exercées pendant la période allant du lendemain de la faillite jusqu'au jour de la libération du syn-

(f) subject to paragraph (h), the trustee in bankruptcy shall perform all the obligations under this Act of the bankrupt in respect of the activities of the bankrupt to which the bankruptcy relates for the period beginning on the day immediately after the day of bankruptcy and ending on the day the discharge of the trustee is granted under the *Bankruptcy and Insolvency Act*;

(g) subject to paragraph (h), if the bankrupt has not on or before the day of bankruptcy fulfilled all of their obligations under this Act in respect of any activities of the bankrupt on or before the day of bankruptcy, the trustee in bankruptcy shall fulfil those obligations, unless the Minister waives in writing the requirement for the trustee to do so;

(h) if there is a receiver with authority in respect of a business, a property, affairs or assets of the bankrupt, the trustee in bankruptcy is not required to perform the obligations of the bankrupt under this Act to the extent that the receiver is required under section 97.37 to perform those obligations; and

(i) the property and money held by the trustee in bankruptcy for the bankrupt on the day an order of absolute discharge of the bankrupt is granted under the *Bankruptcy and Insolvency Act* does not pass to the bankrupt on the order being granted but is held by and vested in the bankrupt continuously since the day it was acquired by the bankrupt or the trustee, as the case may be.

(2) In this section, “bankrupt” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*.

2001, c. 25, s. 58; 2004, c. 25, s. 196.

97.37 (1) The definitions in this subsection apply in this section.

“business” includes a part of a business.

“relevant assets” of a receiver means

(a) if the receiver’s authority relates to all the properties, businesses, affairs and assets of a person, all those properties, businesses, affairs and assets; and

(b) if the receiver’s authority relates to only part of the properties, businesses, affairs or

dic en vertu de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité*;

g) sous réserve de l’alinéa h) et sauf renonciation écrite du ministre, le syndic est tenu de remplir les obligations qui incombent au failli au titre de la présente loi concernant les activités visées par la faillite et que celui-ci n’a pas remplies à la date de la faillite;

h) le syndic n’est pas tenu de remplir les obligations qui incombent au failli au titre de la présente loi dans la mesure où elles doivent être remplies, au titre de l’article 97.37, par un séquestre investi de pouvoirs relativement à une entreprise, à un bien, aux affaires ou à des éléments d’actif du failli;

i) les biens et l’argent que le syndic détient pour le failli le jour où une ordonnance de libération absolue est rendue à l’égard de ce dernier en vertu de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité* ne passent pas au failli au moment où l’ordonnance est rendue, mais sont dévolus au failli et détenus par lui sans solution de continuité depuis le jour où ils ont été acquis par lui ou le syndic.

(2) Au présent article, « failli » s’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité*.

2001, ch. 25, art. 58; 2004, ch. 25, art. 196.

97.37 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« actif pertinent »

a) Si le pouvoir d’un séquestre porte sur l’ensemble des biens, des entreprises, des affaires et des éléments d’actif d’une personne, cet ensemble;

b) si ce pouvoir ne porte que sur une partie des biens, des entreprises, des affaires et des éléments d’actif d’une personne, cette partie.

Definition of “bankrupt”

Definitions

“business” « entreprise »

“relevant assets” « actif pertinent »

Définition de « failli »

Définitions

« actif pertinent » “relevant assets”

assets of a person, that part of the properties, businesses, affairs or assets, as the case may be.

Receivers

(2) The following rules apply to a receiver who on a particular day is vested with the authority to manage, operate, liquidate or wind up any business or property, or to manage and care for the affairs and assets, of a person:

(a) the receiver is an agent of the person and any act performed by the receiver in respect of the relevant assets of the receiver is deemed to have been performed, as the case may be, by the receiver as agent on behalf of the person;

(b) the receiver is not a trustee of the estate of the person or any part of the estate of the person;

(c) if the relevant assets of the receiver are a part and not all of the person's businesses, properties, affairs or assets, the relevant assets of the receiver are deemed to be, throughout the period during which the receiver is acting as receiver of the person, separate from the remainder of the businesses, properties, affairs or assets of the person as though the relevant assets were businesses, properties, affairs or assets, as the case may be, of a separate person;

(d) the person and the receiver are jointly and severally or solidarily liable for the payment of all amounts that become payable by the person under this Act before or during the period during which the receiver is acting as receiver of the person to the extent that the amounts can reasonably be considered to relate to the relevant assets of the receiver or to the businesses, properties, affairs or assets of the person that would have been the relevant assets of the receiver if the receiver had been acting as receiver of the person at the time the amounts became payable except that

(i) the receiver is liable for the payment of amounts that became payable before that period only to the extent of the property and money of the person in possession or under the control and management of the receiver after

(A) satisfying the claims of creditors whose claims ranked, on the particular

«entreprise» Est assimilée à une entreprise toute partie de celle-ci.

« entreprise »
"business"

Séquestres

(2) Dans le cas où un séquestre est investi, à une date donnée, du pouvoir de gérer, d'exploiter ou de liquider l'entreprise ou les biens d'une personne, ou de gérer ses affaires et ses éléments d'actif, les règles suivantes s'appliquent :

a) le séquestre agit à titre de mandataire de la personne et tout acte qu'il accomplit, relativement à l'actif pertinent, est réputé accompli à ce titre;

b) le séquestre n'est le fiduciaire d'aucun des éléments d'actifs de la personne;

c) s'il ne représente qu'une partie des entreprises, des biens, des affaires ou des éléments d'actif de la personne, l'actif pertinent est réputé être distinct du reste des entreprises, des biens, des affaires ou des éléments d'actif de la personne, durant la période où le séquestre agit à ce titre pour la personne, comme si l'actif pertinent représentait les entreprises, les biens, les affaires et les éléments d'actif d'une autre personne;

d) la personne et le séquestre sont solidairement tenus au paiement des sommes dont la personne devient redevable en vertu de la présente loi avant ou pendant la période où le séquestre agit à ce titre pour elle, dans la mesure où il est raisonnable de considérer que les sommes se rapportent à l'actif pertinent ou aux entreprises, aux biens, aux affaires ou aux éléments d'actif de la personne qui auraient fait partie de l'actif pertinent si le séquestre avait agi à ce titre pour la personne au moment où les sommes sont devenues exigibles; toutefois :

(i) le séquestre n'est tenu de payer les sommes devenues exigibles avant cette période que jusqu'à concurrence des biens et de l'argent de la personne qui sont en sa possession ou dont il a la gestion ou l'administration après avoir, à la fois :

(A) réglé les réclamations de créanciers qui, à la date en question, prennent rang avant les réclamations de Sa Majesté relativement aux sommes visées,

day, in priority to the claim of the Crown in respect of the amounts, and

(B) paying any amounts that the receiver is required to pay to a trustee in bankruptcy of the person, and

(ii) the payment by the person or the receiver of an amount in respect of the liability discharges the joint liability to the extent of that amount;

(e) the receiver shall perform all the obligations, in respect of the relevant assets of the receiver for the period during which the receiver is acting as receiver, that are required under this Act to be performed by the person, as if the relevant assets were the only properties, businesses, affairs and assets of the person; and

(f) if the person has not on or before the particular day fulfilled their obligations under this Act before the period during which the receiver was acting as receiver, the receiver shall fulfil those obligations for that period that relate to the businesses, properties, affairs or assets of the person that would have been the relevant assets of the receiver if the receiver had been acting as receiver of the person during that period, unless the Minister waives in writing the requirement for the receiver to do so.

2001, c. 25, s. 58.

Definitions

97.38 (1) The definitions in this subsection apply in this section and in section 97.39.

“trust”
« fiducie »

“trust” includes the estate of a deceased individual.

“trustee”
« fiduciaire »

“trustee” includes the personal representative of a deceased individual, but does not include a receiver.

Trustee’s liability

(2) Subject to subsection (3), each trustee of a trust is liable to satisfy every obligation imposed on the trust under this Act, whether the obligation was imposed during or before the period during which the trustee acts as trustee of the trust, but the satisfaction of an obligation of a trust by one of the trustees of the trust discharges the liability of all other trustees of the trust to satisfy that obligation.

Joint and several or solidary liability

(3) A trustee of a trust is jointly and severally or solidarily liable with the trust and each of the other trustees, if any, for the payment of all

(B) versé toute somme qu’il est tenu de payer au syndic de faillite de la personne,

(ii) le paiement de toute somme par le séquestre ou la personne au titre de l’obligation éteint d’autant l’obligation;

e) le séquestre est tenu de remplir, concernant l’actif pertinent pour la période où il agit à ce titre, les obligations qui incombent à la personne, comme si l’actif pertinent représentait les seuls biens, entreprises, affaires ou éléments d’actif de la personne;

f) sauf renonciation écrite du ministre, le séquestre est tenu de remplir les obligations qui incombaient à la personne au titre de la présente loi avant la période où il agit à ce titre et que cette dernière n’a pas encore remplies à la date en question concernant les entreprises, les biens, les affaires ou les éléments d’actif de la personne qui auraient constitué l’actif pertinent si le séquestre avait agi à ce titre à leur égard.

2001, ch. 25, art. 58.

Définitions

97.38 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et à l’article 97.39.

« fiduciaire » Est assimilé à un fiduciaire le représentant personnel d’une personne décédée. La présente définition exclut le séquestre.

« fiduciaire »
“trustee”

« fiducie » Sont comprises parmi les fiducies les successions.

« fiducie »
“trust”

Responsabilité du fiduciaire

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le fiduciaire d’une fiducie est tenu d’exécuter les obligations qui incombent à la fiducie au titre de la présente loi, indépendamment du fait qu’elles aient été imposées pendant la période au cours de laquelle il agit à titre de fiduciaire de la fiducie ou antérieurement. L’exécution d’une obligation de la fiducie par l’un de ses fiduciaires libère les autres fiduciaires de cette obligation.

(3) Le fiduciaire d’une fiducie est solidairement tenu avec la fiducie et, le cas échéant, avec chacun des autres fiduciaires au paiement

Responsabilité solidaire

amounts that become payable by the trust under this Act before or during the period during which the trustee acts as trustee of the trust except that

(a) the trustee is liable for the payment of amounts that became payable before that period only to the extent of the property and money of the trust under the control of the trustee; and

(b) the payment by the trust or the trustee of an amount in respect of the liability discharges the joint liability to the extent of that amount.

Waiver

(4) The Minister may, in writing, waive the requirement for the personal representative of a deceased individual to fulfil the obligations under this Act in respect of the activities of the deceased individual that occurred on or before the day the individual died.

Activities of a trustee

(5) For the purposes of this Act, if a person acts as trustee of a trust, anything done by the person in the person's capacity as trustee of the trust is deemed to have been done by the trust and not by the person.

2001, c. 25, s. 58.

Definition of "representative"

97.39 (1) In this section, "representative" means a person, other than a trustee in bankruptcy or a receiver, who is administering, winding up, controlling or otherwise dealing with any property, business, commercial activity or estate of another person.

Certificates for receivers

(2) Every receiver shall, before distributing to any person any property or money under the control of the receiver in the receiver's capacity as receiver, obtain a certificate from the Minister certifying that the following amounts have been paid or security for the payment of the amounts has been accepted by the Minister:

(a) amounts that the person is or can reasonably be expected to become liable to pay under this Act at or before the time the distribution is made; and

(b) amounts that the receiver is or can reasonably be expected to become liable to pay in the receiver's capacity as receiver.

Certificates for representatives

(3) Every representative shall, before distributing to any person any property or money under the control of the representative in the

des sommes dont la fiducie devient redevable au titre de la présente loi pendant la période au cours de laquelle il agit à ce titre ou avant cette période. Toutefois :

a) le fiduciaire n'est tenu au paiement de sommes devenues exigibles avant la période que jusqu'à concurrence des biens et de l'argent de la fiducie qui sont sous son autorité;

b) le paiement par la fiducie ou le fiduciaire d'une somme au titre de l'obligation éteint d'autant la responsabilité solidaire.

Dispense

(4) Le ministre peut, par écrit, dispenser le représentant personnel d'une personne décédée de remplir les obligations découlant de la présente loi concernant les activités de celle-ci jusqu'au jour de son décès.

Activités du fiduciaire

(5) Pour l'application de la présente loi, tout acte accompli par la personne qui agit à titre de fiduciaire d'une fiducie est réputé accompli par la fiducie et non par cette personne.

2001, ch. 25, art. 58.

Définition de « représentant »

97.39 (1) Au présent article, « représentant » s'entend de la personne, autre qu'un syndic de faillite ou un séquestre, chargée de gérer, de liquider ou d'administrer les biens, les affaires, les activités commerciales ou la succession d'une autre personne, ou de s'en occuper de toute autre façon.

Certificat au séquestre

(2) Le séquestre est tenu d'obtenir du ministre, avant de distribuer des biens ou de l'argent placés sous son autorité, un certificat confirmant que les sommes suivantes ont été payées ou qu'une garantie pour leur paiement a été acceptée par le ministre :

a) les sommes dont la personne est ou devrait normalement être redevable au titre de la présente loi, au plus tard au moment de la distribution;

b) les sommes dont le séquestre est ou devrait normalement être redevable à ce titre.

Certificat au représentant

(3) Le représentant est tenu d'obtenir du ministre, avant de distribuer à qui que ce soit des biens ou de l'argent placés sous son autorité à

representative's capacity as representative, obtain a certificate from the Minister certifying that the following amounts have been paid or that security for the payment of the amounts has been accepted by the Minister:

- (a) amounts that the person is or can reasonably be expected to become liable to pay under this Act at or before the time the distribution is made; and
- (b) amounts that the representative is or can reasonably be expected to become liable to pay in the representative's capacity as representative.

(4) Any receiver or representative who distributes property or money without obtaining a certificate in respect of the amounts referred to in subsection (2) or (3) is personally liable for the payment of those amounts to the extent of the value of the property or money so distributed.

2001, c. 25, s. 58.

AMALGAMATIONS AND WINDINGS-UP

Liability for failure to obtain certificate

97.4 (1) If two or more corporations (in this section each referred to as a "predecessor") are merged or amalgamated to form one corporation (in this section referred to as the "new corporation"), the new corporation is, for the purposes of this Act, deemed to be a separate person from each of the predecessors and the same corporation as, and a continuation of, each predecessor.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to the merger or amalgamation of two or more corporations that is the result of the acquisition of property of one corporation by another corporation pursuant to the purchase of the property by the other corporation or as the result of the distribution of the property to the other corporation on the winding-up of the corporation.

2001, c. 25, s. 58.

Winding-up

97.41 For the purposes of this Act, if at any time a particular corporation is wound up and not less than 90% of the issued shares of each class of the capital stock of the particular corporation were, immediately before that time, owned by another corporation, the other corporation is deemed to be the same corporation as,

ce titre, un certificat confirmant que les sommes suivantes ont été payées ou qu'une garantie pour leur paiement a été acceptée par le ministre :

- a) les sommes dont la personne est ou devrait normalement être redevable au titre de la présente loi au moment de la distribution;
- b) les sommes dont il est ou devrait normalement être redevable à ce titre.

(4) Le séquestre ou le représentant qui distribue des biens ou de l'argent sans obtenir le certificat requis concernant les sommes visées aux paragraphes (2) ou (3) est personnellement tenu au paiement de ces sommes jusqu'à concurrence de la valeur des biens ou de l'argent ainsi distribués.

2001, ch. 25, art. 58.

FUSION ET LIQUIDATION

97.4 (1) Lorsque des personnes morales (appelées « prédécesseurs » au présent article) fusionnent pour former une personne morale (appelée « nouvelle personne morale » au présent article), la nouvelle personne morale est réputée, pour l'application de la présente loi, distincte de chacun des prédécesseurs et être la même personne que chaque prédécesseur et en être le prolongement.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la fusion de personnes morales par suite soit de l'acquisition des biens d'une personne morale par une autre après l'achat de ces biens par celle-ci, soit de la distribution des biens à l'autre personne morale par suite de la liquidation de la première.

2001, ch. 25, art. 58.

97.41 Pour l'application de la présente loi, lorsqu'est liquidée une personne morale dont au moins 90% des actions émises de chaque catégorie du capital-actions étaient la propriété d'une autre personne morale immédiatement avant la liquidation, l'autre personne morale est réputée être la même personne que celle qui est liquidée et en être le prolongement.

2001, ch. 25, art. 58.

Responsabilité

Fusion

Limite

Liquidation

and a continuation of, the particular corporation.

2001, c. 25, s. 58.

PARTNERSHIPS

Partnerships

97.42 (1) For the purposes of this Act, anything done by a person as a member of a partnership is deemed to have been done by the partnership in the course of the partnership's activities and not to have been done by the person.

Joint and several or solidary liability

(2) A partnership and each member or former member (each of which is referred to in this subsection as the "member") of the partnership (other than a member which is a limited partner and is not a general partner) are jointly and severally or solidarily liable for

(a) the payment of all amounts that become payable by the partnership under this Act before or during the period during which the member is a member of the partnership or, if the member was a member of the partnership at the time the partnership was dissolved, after the dissolution of the partnership, except that

(i) the member is liable for the payment of amounts that become payable before that period only to the extent of the property and money that is regarded as property or money of the partnership in accordance with the laws of the province governing the partnership, and

(ii) the payment by the partnership or by any member of the partnership of an amount in respect of the liability discharges the joint liability to the extent of that amount; and

(b) all other obligations under this Act that arose before or during the period for which the partnership is liable or, if the member was a member of the partnership at the time the partnership was dissolved, the obligations that arose upon or as a consequence of the dissolution.

2001, c. 25, s. 58.

UNINCORPORATED BODIES

Compliance by unincorporated bodies

97.43 If any amount is required to be paid or any other thing is required to be done under this Act by a person (in this section referred to as

SOCIÉTÉS DE PERSONNES

Sociétés de personnes

97.42 (1) Pour l'application de la présente loi, tout acte accompli par une personne à titre d'associé d'une société de personnes est réputé avoir été accompli par celle-ci dans le cadre de ses activités et non par la personne.

(2) La société de personnes et chacun de ses associés — actuels ou anciens — à l'exception de tout associé qui en est un commanditaire et non un commandité, sont solidairement responsables de ce qui suit :

a) le paiement des sommes dont la société devient redevable au titre de la présente loi avant ou pendant la période au cours de laquelle l'associé en fait partie ou, si l'associé faisait partie de la société au moment de la dissolution de celle-ci, après cette dissolution; toutefois :

(i) l'associé n'est tenu au paiement des sommes devenues exigibles avant cette période que jusqu'à concurrence des biens et de l'argent qui sont réputés être ceux de la société au regard des lois qui sont en vigueur dans la province dont relève la société,

(ii) le paiement par la société ou par un de ses associés d'une somme au titre de l'obligation réduit d'autant la responsabilité solidaire;

b) les autres obligations incombant à la société au titre de la présente loi survenues avant ou pendant la période visée à l'alinéa a) ou, si l'associé fait partie de la société au moment de la dissolution de celle-ci, les obligations qui découlent de cette dissolution.

2001, ch. 25, art. 58.

ENTITÉS NON CONSTITUÉES EN PERSONNE MORALE

Application aux entités non constituées en personne morale

97.43 L'entité — ni particulier, ni personne morale, ni société de personnes, ni fiducie, ni succession — qui est tenue de payer une

the “body”) that is not an individual, corporation, partnership, trust or estate, the following persons are jointly and severally or solidarily liable to pay that amount or to comply with the requirement:

- (a) every member of the body holding office as president, chairperson, treasurer, secretary or similar officer of the body;
- (b) if there are no members referred to in paragraph (a), every member of any committee having management of the affairs of the body; and
- (c) if there are no members referred to in paragraph (a) or (b), every member of the body.

The payment of the amount or the fulfilment of the requirement by a member is deemed to be compliance with the requirement.

2001, c. 25, s. 58.

ASSESSMENTS, OBJECTIONS AND APPEALS

Assessments

Assessments — garnishments and non-arms length transfers

97.44 (1) The Minister may assess any amount that a person is liable to pay

- (a) under section 97.28, before the expiry of four years after the notice from the Minister requiring the payment is issued to the person; and
- (b) under section 97.29, at any time.

The Minister may reassess the amount or make an additional assessment.

Interest

(2) If a person has been assessed an amount under subsection (1), the person shall pay, in addition to the amount, interest at the prescribed rate for the period beginning on the first day after the day the amount was assessed and ending on the day the amount is paid.

Exception

(3) Paragraph (1)(a) does not apply in respect of a reassessment of a person made

- (a) to give effect to a decision on an objection or appeal; or
- (b) with the consent in writing of the person to dispose of an appeal.

When assessment may be made

(4) An assessment under paragraph (1)(a) may be made at any time if the person to be assessed has

somme ou de remplir une autre exigence au titre de la présente loi est solidairement tenue, avec les personnes ci-après, au paiement de cette somme ou à l’exécution de cette exigence :

- a) le président, le trésorier, le secrétaire ou un cadre analogue de l’entité;
- b) si l’entité ne comporte pas de tels cadres, chaque membre de l’organe chargé d’administrer ses affaires;
- c) si l’entité ne comporte pas de tels cadres ni de tel organe, chacun de ses membres.

Le paiement ou l’exécution peut valablement être fait par n’importe quel membre de l’entité.

2001, ch. 25, art. 58.

COTISATIONS, OPPOSITIONS ET APPELS

Cotisations

Cotisations

97.44 (1) Le ministre peut établir une cotisation pour déterminer la somme qu’une personne est tenue de payer :

- a) au titre de l’article 97.28, dans les quatre ans qui suivent la délivrance de l’avis du ministre demandant le paiement;
- b) au titre de l’article 97.29, en tout temps.

De plus, le ministre peut établir une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire.

Intérêts

(2) La personne visée par la cotisation est tenue de verser, sur la somme principale, des intérêts au taux réglementaire pour la période allant du lendemain de l’établissement de la cotisation jusqu’au jour du paiement.

Exception en cas d’opposition ou d’appel

(3) L’alinéa (1)a) ne s’applique pas aux nouvelles cotisations établies :

- a) soit en vue d’exécuter la décision rendue par suite d’une opposition ou d’un appel;
- b) soit avec le consentement écrit de la personne pour régler un appel.

Exception en cas de négligence, fraude ou renonciation

(4) La cotisation visée à l’alinéa (1)a) peut être établie à tout moment si la personne visée :

	<p>(a) made a misrepresentation that is attributable to the person's neglect, carelessness or wilful default;</p> <p>(b) committed fraud in supplying, or failing to supply, any information under this Act; or</p> <p>(c) filed a waiver under subsection (5) that is in effect at that time.</p>	<p>a) a fait une présentation erronée des faits, par négligence, inattention ou omission volontaire;</p> <p>b) a commis une fraude en donnant ou en retenant quelque renseignement selon la présente loi;</p> <p>c) a produit la renonciation prévue au paragraphe (5) qui est en vigueur au moment de l'établissement de la cotisation.</p>	
Waiver	<p>(5) Any person may, within the time otherwise limited by paragraph (1)(a) for assessing the person, waive the application of that paragraph by filing with the Minister a waiver in the prescribed form specifying the matter in respect of which the person waives the application of that paragraph.</p>	<p>(5) Toute personne peut, dans le délai prévu à l'alinéa (1)a) pour l'établissement d'une cotisation à son égard, renoncer à l'application de cet alinéa en présentant au ministre, en la forme déterminée par celui-ci, une renonciation qui précise son objet.</p>	Renonciation
Revoking waiver	<p>(6) Any person who files a waiver may revoke the waiver on six months notice to the Minister by filing with the Minister a notice of revocation of the waiver in the prescribed form.</p> <p>2001, c. 25, s. 58.</p>	<p>(6) La renonciation est révoquée par son auteur sur préavis de six mois au ministre en la forme déterminée par celui-ci.</p> <p>2001, ch. 25, art. 58.</p>	Révocation de la renonciation
Liability not affected	<p>97.45 (1) Liability under this Part to pay any amount is not affected by an incorrect or incomplete assessment or by the fact that no assessment has been made.</p>	<p>97.45 (1) L'inexactitude, l'insuffisance ou l'absence d'une cotisation ne change rien aux sommes dont une personne est redevable au titre de la présente partie.</p>	Obligation inchangée
Assessment deemed valid	<p>(2) Subject to being reassessed or vacated as a result of an objection or appeal under this Part, an assessment is valid and binding, despite any error, defect or omission in the assessment or in any proceeding under this Part relating to it.</p>	<p>(2) Sous réserve d'une nouvelle cotisation ou de l'annulation prononcée lors d'une opposition ou d'un appel au titre de la présente partie, toute cotisation est réputée valide et exécutoire malgré les erreurs, vices de forme ou omissions entachant celle-ci ou toute procédure s'y rapportant et fondée sur la présente partie.</p>	Présomption de validité
Irregularities	<p>(3) An appeal from an assessment must not be allowed by reason only of an irregularity, informality, omission or error on the part of any person in the observation of any directory provision of this Part.</p> <p>2001, c. 25, s. 58.</p>	<p>(3) L'appel d'une cotisation ne peut être accueilli au seul motif d'irrégularité, de vice de forme, d'omission ou d'erreur de la part d'une personne dans le cadre de l'application d'une disposition indicative de la présente partie.</p> <p>2001, ch. 25, art. 58.</p>	Irrégularités
Notice of assessment	<p>97.46 After making an assessment, the Minister must send to the person assessed a notice of assessment.</p> <p>2001, c. 25, s. 58.</p>	<p>97.46 Après avoir établi une cotisation à l'égard d'une personne, le ministre lui envoie un avis de cotisation.</p> <p>2001, ch. 25, art. 58.</p>	Avis de cotisation
Assessment before collection	<p>97.47 (1) The Minister may not collect an amount under section 97.44 unless that amount has been assessed.</p>	<p>97.47 (1) Le ministre ne peut recouvrer une somme aux termes de l'article 97.44 que si celle-ci a fait l'objet d'une cotisation.</p>	Cotisation avant recouvrement
Payment of remainder	<p>(2) An amount that is unpaid by a person and the subject of a notice of assessment is</p>	<p>(2) La partie impayée d'une cotisation visée par un avis de cotisation est à payer immédiatement au receveur général.</p>	Paiement du solde

payable immediately by the person to the Receiver General.

Security if objection or appeal

(3) If a person objects to or appeals from an assessment under this Part, the Minister shall accept security, in an amount and a form satisfactory to the Minister, given by or on behalf of the person, for the payment of any amount that is in controversy.

2001, c. 25, s. 58.

(3) Dans le cas où une personne fait opposition à une cotisation ou en interjette appel en vertu de la présente partie, le ministre doit accepter la garantie, d'un montant et sous une forme acceptables pour lui, qui lui est donnée par cette personne ou en son nom pour le paiement d'un montant en litige.

2001, ch. 25, art. 58.

Garantie pour opposition ou appel

Objections and Appeals

Objection to assessment

97.48 (1) Any person who has been assessed under section 97.44 and who objects to the assessment may, within ninety days after the day notice of the assessment is sent to the person, file with the Minister a notice of objection in the prescribed form and manner setting out the reasons for the objection and all relevant facts.

Issues to be decided

(2) If a person objects to an assessment, the notice of objection must

(a) reasonably describe each issue to be decided;

(b) specify in respect of each issue the relief sought, expressed as the change in any amount that is relevant for the purposes of the assessment; and

(c) provide the facts and reasons relied on by the person in respect of each issue.

Late compliance

(3) If a notice of objection filed by a person to whom subsection (2) applies does not include the information required by paragraph (2)(b) or (c) in respect of an issue to be decided that is described in the notice, the Minister may in writing request the person to provide the information, and those paragraphs are deemed to have been complied with in respect of the issue if, within 60 days after the request is made, the person submits the information in writing to the Minister.

Limitation on objections

(4) If a person has filed a notice of objection to an assessment and the Minister makes a particular assessment under subsection (8) pursuant to the notice of objection or in accordance with an order of a court vacating, varying or restoring an assessment or referring an assessment back to the Minister for reconsidera-

Opposition et appel

97.48 (1) La personne qui fait opposition à la cotisation établie à son égard en vertu de l'article 97.44 peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant le jour où l'avis de cotisation lui est envoyé, présenter au ministre un avis d'opposition, en la forme et selon les modalités déterminées par celui-ci, exposant ses moyens d'opposition et tous les faits pertinents.

(2) L'avis d'opposition doit comporter les éléments suivants pour chaque question à trancher :

a) une description suffisante;

b) le redressement demandé, sous la forme du montant qui représente le changement apporté à la somme à prendre en compte aux fins de cotisation;

c) les moyens et les faits sur lesquels se fonde la personne.

(3) En cas d'insuffisance de l'avis d'opposition au regard des alinéas (2)b) ou c), le ministre peut demander par écrit à la personne de fournir les renseignements nécessaires. La personne est réputée s'être conformée à ces alinéas relativement à la question à trancher si, dans les soixante jours suivant la date de la demande du ministre, elle communique par écrit les renseignements demandés.

(4) Lorsqu'une personne produit un avis d'opposition à une cotisation et que le ministre établit, aux termes du paragraphe (8), une cotisation en réponse à l'avis ou en conformité avec l'ordonnance d'un tribunal qui annule, modifie ou rétablit une cotisation ou renvoie une cotisation au ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation, elle peut faire opposition

Opposition à la cotisation

Questions à trancher

Observation tardive

Restrictions touchant les oppositions

	<p>tion and reassessment, the person may object to the particular assessment in respect of an issue</p> <p>(a) only if the person complied with subsection (2) in the notice with respect to that issue; and</p> <p>(b) only with respect to the relief sought in respect of that issue as specified by the person in the notice.</p>	<p>à la cotisation donnée relativement à une question à trancher :</p> <p>a) seulement si, relativement à cette question, elle s'est conformée au paragraphe (2) dans l'avis;</p> <p>b) seulement à l'égard du redressement exposé dans l'avis relativement à cette question.</p>	
Application of subsection (4)	<p>(5) If a person has filed a notice of objection to an assessment (in this subsection referred to as the "earlier assessment") and the Minister makes a particular assessment under subsection (8) pursuant to the notice of objection, subsection (4) does not limit the right of the person to object to the particular assessment in respect of an issue that was part of the particular assessment and not a part of the earlier assessment.</p>	<p>(5) Lorsqu'une personne produit un avis d'opposition à une cotisation (appelée « cotisation antérieure » au présent paragraphe) et que le ministre établit, aux termes du paragraphe (8), une cotisation en réponse à l'avis, le paragraphe (4) n'a pas pour effet de limiter le droit de la personne de s'opposer à cette cotisation relativement à toute question sur laquelle porte cette cotisation mais non la cotisation antérieure.</p>	Application du paragraphe (4)
Limitation on objections	<p>(6) Despite subsection (1), no objection may be made by a person in respect of an issue for which the right of objection has been waived in writing by the person.</p>	<p>(6) Malgré le paragraphe (1), aucune opposition ne peut être faite relativement à une question pour laquelle la personne visée a renoncé par écrit à son droit d'opposition.</p>	Restriction
Acceptance of objection	<p>(7) The Minister may accept a notice of objection even if it was not filed in the prescribed manner.</p>	<p>(7) Le ministre peut accepter l'avis d'opposition qui n'a pas été produit selon les modalités réglementaires.</p>	Acceptation de l'opposition
Consideration of objection	<p>(8) On receipt of a notice of objection, the Minister must, without delay, reconsider the assessment and vacate or confirm the assessment or make a reassessment.</p>	<p>(8) Sur réception d'un avis d'opposition, le ministre doit, avec diligence, examiner la cotisation de nouveau et l'annuler ou la confirmer ou établir une nouvelle cotisation.</p>	Examen de l'opposition
Waiving reconsideration	<p>(9) If, in a notice of objection, a person who wishes to appeal directly to the Tax Court of Canada requests the Minister not to reconsider the assessment objected to, the Minister may confirm the assessment without reconsideration.</p>	<p>(9) Le ministre peut confirmer une cotisation sans l'examiner de nouveau sur demande de la personne qui lui fait part, dans son avis d'opposition, de son intention d'en appeler directement à la Cour canadienne de l'impôt.</p>	Renonciation au nouvel examen
Notice of decision	<p>(10) After reconsidering or confirming an assessment, the Minister must send to the person objecting a notice of the Minister's decision by registered or certified mail.</p> <p>2001, c. 25, s. 58.</p>	<p>(10) Après avoir examiné de nouveau ou confirmé la cotisation, le ministre fait part de sa décision en envoyant un avis écrit à la personne qui a fait opposition.</p> <p>2001, ch. 25, art. 58.</p>	Avis de décision
Appeal to the Tax Court of Canada	<p>97.49 If a person files a notice of objection to an assessment and the Minister sends to the person a notice of a reassessment or an additional assessment, in respect of any matter dealt with in the notice of objection, the person may, within ninety days after the day the notice of reassessment or additional assessment was sent by the Minister,</p>	<p>97.49 La personne qui a présenté un avis d'opposition à une cotisation et à qui le ministre a envoyé un avis de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire concernant l'objet de l'avis d'opposition peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant cet envoi :</p> <p>a) soit interjeter appel à la Cour canadienne de l'impôt;</p>	Appel à la Cour canadienne de l'impôt

	<p>(a) appeal to the Tax Court of Canada; or</p> <p>(b) if an appeal has already been instituted in respect of the matter, amend the appeal by joining to it an appeal in respect of the re-assessment or additional assessment in any manner and on any terms that the Court directs.</p>	<p>b) soit, si un appel a déjà été interjeté, modifier cet appel en y joignant un appel concernant la nouvelle cotisation ou la cotisation supplémentaire, en la forme et selon les modalités fixées par cette cour.</p>	
	2001, c. 25, s. 58.	2001, ch. 25, art. 58.	
Extension of time by Minister	<p>97.5 (1) If no objection to an assessment is filed under section 97.48, within the time limit otherwise provided, a person may make an application to the Minister to extend the time for filing a notice of objection and the Minister may grant the application.</p>	<p>97.5 (1) Le ministre peut proroger le délai pour produire un avis d'opposition dans le cas où la personne qui n'a pas fait opposition à une cotisation en vertu de l'article 97.48 dans le délai par ailleurs imparti lui présente une demande à cet effet.</p>	Prorogation du délai par le ministre
Contents of application	<p>(2) The application must set out the reasons why the notice of objection was not filed within the time otherwise limited by this Part for doing so.</p>	<p>(2) La demande doit indiquer les raisons pour lesquelles l'avis d'opposition n'a pas été produit dans le délai par ailleurs imparti.</p>	Contenu de la demande
How application made	<p>(3) The application must be made by delivering or mailing the application and a copy of the notice of objection to the Chief of Appeals in a Tax Services Office or Taxation Centre of the Canada Revenue Agency.</p>	<p>(3) La demande, accompagnée d'un exemplaire de l'avis d'opposition, est envoyée ou postée au chef des appels d'un bureau de services fiscaux ou d'un centre fiscal de l'Agence du revenu du Canada.</p>	Modalités
Exception	<p>(4) The Minister may accept the application even if it was not delivered or mailed to the person or place specified in subsection (3).</p>	<p>(4) Le ministre peut faire droit à la demande qui n'a pas été envoyée ou postée à la personne ou à l'endroit indiqué au paragraphe (3).</p>	Exception
Duties of Minister	<p>(5) On receipt of the application, the Minister must, without delay, consider it, and notify the person of his or her decision by registered or certified mail.</p>	<p>(5) Sur réception de la demande, le ministre l'examine avec diligence et avise la personne de sa décision par courrier certifié ou recommandé.</p>	Obligations du ministre
Date of objection if application granted	<p>(6) If the application is granted, the notice of objection is deemed to have been filed on the day the decision of the Minister is mailed to the person.</p>	<p>(6) S'il est fait droit à la demande, l'avis d'opposition est réputé produit le jour de l'envoi de la décision du ministre à la personne.</p>	Date de production de l'avis d'opposition
When order to be made	<p>(7) No application may be granted under this section unless</p> <p>(a) the application is made within one year after the expiration of the time otherwise limited by this Part for objecting; and</p> <p>(b) the person demonstrates that</p> <p>(i) within the time otherwise limited by this Part for objecting, the person was unable to act or to give a mandate to act in the person's name, or the person had a <i>bona fide</i> intention to object to the assessment,</p>	<p>(7) Il n'est fait droit à la demande que si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) la demande est présentée dans l'année suivant l'expiration du délai par ailleurs imparti pour faire opposition au titre de la présente partie;</p> <p>b) la personne établit que :</p> <p>(i) dans le délai d'opposition par ailleurs imparti, elle n'a pu ni agir ni mandater quelqu'un pour agir en son nom, ou avait véritablement l'intention de faire opposition à la cotisation,</p>	Conditions d'acceptation de la demande

(ii) it would be just and equitable to grant the application, and

(iii) the application was made as soon as circumstances permitted.

2001, c. 25, s. 58; 2005, c. 38, s. 79.

Extension of time by Tax Court of Canada

97.51 (1) A person who has made an application under section 97.5 may apply to the Tax Court of Canada to have the application granted after either

(a) the Minister has refused the application; or

(b) ninety days have elapsed after service of the application and the Minister has not notified the person of the Minister's decision.

If paragraph (a) applies, the application under this subsection must be made within thirty days after the application is refused.

How application made

(2) The application must be made by filing in the Registry of the Tax Court of Canada, in accordance with the provisions of the *Tax Court of Canada Act*, three copies of the documents filed under subsection 97.5(3).

Copy to the Commissioner

(3) After receiving the application, the Tax Court of Canada must send a copy of it to the office of the Commissioner.

Powers of Court

(4) The Tax Court of Canada may dispose of the application by dismissing or granting it. If the Court grants the application, it may impose any terms that it considers just or order that the notice of objection be deemed to be a valid objection as of the date of the order.

When application to be granted

(5) No application may be granted under this section unless

(a) the application was made under subsection 97.5(1) within one year after the expiration of the time set out in this Part for objecting; and

(b) the person demonstrates that

(i) within the time otherwise limited by this Part for objecting, the person was unable to act or to give a mandate to act in the person's name, or the person had a *bona fide* intention to object to the assessment,

(ii) it would be just and equitable to grant the application, and

(ii) il serait juste et équitable de faire droit à la demande,

(iii) la demande a été présentée dès que possible.

2001, ch. 25, art. 58; 2005, ch. 38, art. 79.

Prorogation du délai par la Cour canadienne de l'impôt

97.51 (1) La personne qui présente une demande en vertu de l'article 97.5 peut demander à la Cour canadienne de l'impôt d'y faire droit après :

a) soit le rejet de la demande par le ministre;

b) soit l'expiration d'un délai de quarante-dix jours suivant la signification de la demande, si le ministre n'a pas avisé la personne de sa décision.

En cas d'application de l'alinéa a), la demande ne peut être présentée après l'expiration d'un délai de trente jours suivant le rejet de la demande.

Modalités

(2) La demande se fait par dépôt auprès du greffe de la Cour canadienne de l'impôt, conformément à la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*, de trois exemplaires des documents produits conformément au paragraphe 97.5(3).

Copie au commissaire

(3) Sur réception de la demande, la Cour canadienne de l'impôt envoie copie au bureau du commissaire.

Pouvoirs de la Cour canadienne de l'impôt

(4) La Cour canadienne de l'impôt peut rejeter la demande ou y faire droit. Dans ce dernier cas, elle peut imposer les conditions qu'elle estime justes ou ordonner que l'avis d'opposition soit réputé valide à compter de la date de l'ordonnance.

Conditions d'acceptation de la demande

(5) Il n'est fait droit à la demande que si les conditions suivantes sont réunies :

a) la demande fondée sur le paragraphe 97.5(1) a été présentée dans l'année suivant l'expiration du délai par ailleurs imparti par la présente partie pour faire opposition à une cotisation;

b) l'auteur de la demande établit que :

(i) dans le délai d'opposition par ailleurs imparti par la présente partie, il n'a pu ni agir ni mandater quelqu'un pour agir en son nom, ou avait véritablement l'intention de faire opposition à la cotisation,

(ii) il serait juste et équitable de faire droit à la demande,

(iii) the application was made under sub-section 97.5(1) as soon as circumstances permitted.

2001, c. 25, s. 58.

(iii) la demande fondée sur le paragraphe 97.5(1) a été présentée dès que possible.

2001, ch. 25, art. 58.

Extension of time to appeal

97.52 (1) If no appeal to the Tax Court of Canada has been taken under section 97.53 within the time set out in that section, a person may make an application to the Court for an order extending the time within which an appeal may be made, and the Court may make an order extending the time for appealing and may impose any terms that it considers just.

97.52 (1) La personne qui n'a pas interjeté appel à la Cour canadienne de l'impôt en vertu de l'article 97.53 dans le délai imparti peut présenter à cette cour une demande de prorogation du délai pour interjeter appel. La cour peut faire droit à la demande et imposer les conditions qu'elle estime justes.

Prorogation du délai d'appel

Contents of application

(2) The application must set out the reasons why the appeal was not taken on time.

(2) La demande doit indiquer les raisons pour lesquelles l'appel n'a pas été interjeté dans le délai imparti.

Contenu de la demande

How application made

(3) The application must be made by filing in the Registry of the Tax Court of Canada, in accordance with the *Tax Court of Canada Act*, three copies of the application together with three copies of the notice of appeal.

(3) La demande, accompagnée de trois exemplaires de l'avis d'appel, est déposée en trois exemplaires auprès du greffe de la Cour canadienne de l'impôt, conformément à la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*.

Modalités

Copy to Deputy Attorney General of Canada

(4) After receiving the application, the Tax Court of Canada must send a copy of the application to the office of the Deputy Attorney General of Canada.

(4) Sur réception de la demande, la Cour canadienne de l'impôt envoie copie au bureau du sous-procureur général du Canada.

Copie au sous-procureur général du Canada

When order to be made

(5) No order may be made under this section unless

(5) Il n'est fait droit à la demande que si les conditions suivantes sont réunies :

Conditions d'acceptation de la demande

(a) the application was made within one year after the expiration of the time otherwise limited by this Part for appealing; and

a) la demande est présentée dans l'année suivant l'expiration du délai d'appel par ailleurs imparti dans la présente partie;

(b) the person demonstrates that

b) l'auteur de la demande établit que :

(i) within the time otherwise limited by this Part for appealing, the person was unable to act or to give a mandate to act in the person's name, or the person had a *bona fide* intention to appeal,

(i) dans le délai d'appel par ailleurs imparti dans la présente partie, il n'a pu ni agir ni mandater quelqu'un pour agir en son nom, ou avait véritablement l'intention d'interjeter appel,

(ii) it would be just and equitable to grant the application,

(ii) il serait juste et équitable de faire droit à la demande,

(iii) the application was made as soon as circumstances permitted, and

(iii) la demande a été présentée dès que possible,

(iv) there are reasonable grounds for appealing from an assessment.

(iv) l'appel est fondé sur des motifs raisonnables.

2001, c. 25, s. 58.

2001, ch. 25, art. 58.

Appeal

97.53 A person who has filed a notice of objection to an assessment under this Part may appeal to the Tax Court of Canada to have the assessment vacated or a reassessment made after either

97.53 La personne qui a produit un avis d'opposition à une cotisation au titre de la présente partie peut interjeter appel à la Cour canadienne de l'impôt pour faire annuler la cotisa-

Appel

- (a) the Minister has confirmed the assessment or has reassessed; or
- (b) 180 days have elapsed after the filing of the notice of objection and the Minister has not notified the person that the Minister has vacated or confirmed the assessment or has reassessed.

If paragraph (a) applies, an application to appeal under this section must be made within ninety days after the day notice is sent to the person under subsection 97.48(10).

2001, c. 25, s. 58.

Limitation on appeals to the Tax Court of Canada

97.54 (1) Despite section 97.49 and 97.53, a person may appeal to the Tax Court of Canada only with respect to

- (a) an issue in respect of which the person has complied with subsection 97.48(2) in the notice of objection; or
- (b) an issue described in subsection 97.48(5) if the person was not required to file a notice of objection to the assessment that gave rise to the issue.

If paragraph (a) applies, the person may appeal only with respect to the relief sought in respect of the issue specified by the person in the notice.

No right of appeal

(2) Despite sections 97.49 and 97.53, a person may not appeal to the Tax Court of Canada to have an assessment vacated or varied in respect of an issue for which the right of objection or appeal has been waived in writing by the person.

2001, c. 25, s. 58.

Institution of appeal

97.55 An appeal to the Tax Court of Canada under this Part, other than one referred to in section 18.3001 of the *Tax Court of Canada Act*, must be taken in the manner set out in that Act or in any rules made under that Act.

2001, c. 25, s. 58.

Notice to Commissioner

97.56 (1) If an appeal referred to in section 18.3001 of the *Tax Court of Canada Act* is made to the Tax Court of Canada, the Court

tion ou en faire établir une nouvelle si, selon le cas :

- a) la cotisation est confirmée par le ministre ou une nouvelle cotisation est établie;
- b) un délai de cent quatre-vingt jours s'est écoulé depuis la production de l'avis d'opposition sans que le ministre n'ait notifié la personne du fait qu'il a annulé ou confirmé la cotisation ou procédé à une nouvelle cotisation.

En cas d'application de l'alinéa a), nul appel ne peut être interjeté après l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours suivant l'envoi d'un avis à la personne aux termes du paragraphe 97.48(10).

2001, ch. 25, art. 58.

97.54 (1) Malgré les articles 97.49 et 97.53, il ne peut être interjeté appel à la Cour canadienne de l'impôt qu'à l'égard des questions suivantes :

- a) une question relativement à laquelle la personne s'est conformée au paragraphe 97.48(2) dans l'avis;
- b) une question visée au paragraphe 97.48(5), dans le cas où elle n'était pas tenue de produire un avis d'opposition à la cotisation qui a donné lieu à la question.

En cas d'application de l'alinéa a), l'appel ne peut être interjeté qu'à l'égard du redressement exposé dans l'avis relativement à cette question.

Restriction touchant les appels à la Cour canadienne de l'impôt

(2) Malgré les articles 97.49 et 97.53, aucun appel ne peut être interjeté à la Cour canadienne de l'impôt pour faire annuler ou modifier une cotisation visant une question pour laquelle la personne a renoncé par écrit à son droit d'opposition ou d'appel.

2001, ch. 25, art. 58.

Restriction

97.55 L'appel à la Cour canadienne de l'impôt fondé sur la présente partie est interjeté selon les modalités indiquées dans la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* ou ses règlements d'application, sauf s'il s'agit d'un appel visé à l'article 18.3001 de cette loi.

2001, ch. 25, art. 58.

Modalités de l'appel

97.56 (1) En cas d'appel interjeté à la Cour canadienne de l'impôt au titre de l'article 18.3001 de la *Loi sur la Cour canadienne de*

Avis au commissaire

must immediately send a copy of the notice of appeal to the office of the Commissioner.

Notice, etc., forwarded to Tax Court of Canada

(2) Immediately after receiving notice of an appeal, the Commissioner must forward to the Tax Court of Canada and the appellant copies of all applications, notices of assessment, notices of objection and notifications, if any, that are relevant to the appeal. Once forwarded, the copies form part of the record before the Tax Court of Canada and are evidence of the existence of the documents and of the making of the statements contained in them.

2001, c. 25, s. 58.

Disposition of appeal

97.57 The Tax Court of Canada may dispose of an appeal from an assessment by dismissing or allowing it. If the appeal is allowed, the Court may vacate the assessment or refer it back to the Minister for reconsideration and re-assessment.

2001, c. 25, s. 58.

References to Tax Court of Canada

97.58 (1) If the Minister and another person agree in writing that a question arising under this Part, in respect of any assessment or proposed assessment, should be determined by the Tax Court of Canada, that question shall be determined by that Court.

Time during consideration not to count

(2) The time between the day proceedings are taken in the Tax Court of Canada to have a question determined and the day the question is finally determined must not be counted in the calculation of

- (a) the four-year period referred to in paragraph 97.44(1)(a);
- (b) the time for service of a notice of objection to an assessment under section 97.48; or
- (c) the time within which an appeal may be instituted under section 97.53.

2001, c. 25, s. 58.

PART VI

ENFORCEMENT

POWERS OF OFFICERS

Search of the person

98. (1) An officer may search

(a) any person who has arrived in Canada, within a reasonable time after his arrival in Canada,

l'impôt, la cour adresse immédiatement copie de l'avis d'appel au bureau du commissaire.

(2) Immédiatement après avoir reçu l'avis d'appel, le commissaire adresse à la Cour canadienne de l'impôt et à l'appelant des copies des demandes, avis de cotisation, avis d'opposition et notifications qui ont rapport à l'appel. Dès lors, les copies font partie du dossier de la cour et font preuve de l'existence des documents et énoncés dont ils font état.

2001, ch. 25, art. 58.

Avis à la Cour canadienne de l'impôt

97.57 La Cour canadienne de l'impôt peut statuer sur un appel concernant une cotisation en le rejetant ou en l'accueillant. Dans ce dernier cas, elle peut annuler la cotisation ou la renvoyer au ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation.

2001, ch. 25, art. 58.

Règlement d'appel

97.58 (1) La Cour canadienne de l'impôt doit statuer sur toute question portant sur une cotisation, réelle ou projetée, découlant de l'application de la présente partie, que le ministre et une autre personne conviennent, par écrit, de lui soumettre.

Renvoi à la Cour canadienne de l'impôt

(2) La période comprise entre la date à laquelle une question est soumise à la Cour canadienne de l'impôt et la date à laquelle il est définitivement statué sur la question est exclue du calcul des délais suivants :

- a) la période de quatre ans visée à l'alinéa 97.44(1)a);
- b) le délai de signification d'un avis d'opposition à une cotisation selon l'article 97.48;
- c) le délai d'appel prévu à l'article 97.53.

2001, ch. 25, art. 58.

Exclusion du délai d'examen

PARTIE VI

CONTRÔLE D'APPLICATION

POUVOIRS DES AGENTS

Fouille des personnes

98. (1) S'il la soupçonne, pour des motifs raisonnables, de dissimuler sur elle ou près d'elle tout objet d'infraction, effective ou éventuelle, à la présente loi, tout objet permettant d'établir une pareille infraction ou toute marchandise d'importation ou d'exportation prohi-

(b) any person who is about to leave Canada, at any time prior to his departure, or

(c) any person who has had access to an area designated for use by persons about to leave Canada and who leaves the area but does not leave Canada, within a reasonable time after he leaves the area,

if the officer suspects on reasonable grounds that the person has secreted on or about his person anything in respect of which this Act has been or might be contravened, anything that would afford evidence with respect to a contravention of this Act or any goods the importation or exportation of which is prohibited, controlled or regulated under this or any other Act of Parliament.

Person taken before senior officer

(2) An officer who is about to search a person under this section shall, on the request of that person, forthwith take him before the senior officer at the place where the search is to take place.

Idem

(3) A senior officer before whom a person is taken pursuant to subsection (2) shall, if he sees no reasonable grounds for the search, discharge the person or, if he believes otherwise, direct that the person be searched.

Search by same sex

(4) No person shall be searched under this section by a person who is not of the same sex, and if there is no officer of the same sex at the place at which the search is to take place, an officer may authorize any suitable person of the same sex to perform the search.

Examination of goods

99. (1) An officer may

(a) at any time up to the time of release, examine any goods that have been imported and open or cause to be opened any package or container of imported goods and take samples of imported goods in reasonable amounts;

(b) at any time up to the time of release, examine any mail that has been imported and, subject to this section, open or cause to be opened any such mail that the officer suspects on reasonable grounds contains any goods referred to in the *Customs Tariff*, or any goods the importation of which is prohibited, controlled or regulated under any other Act of Parliament, and take samples of

bée, contrôlée ou réglementée en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, l'agent peut fouiller :

a) toute personne arrivée au Canada, dans un délai justifiable suivant son arrivée;

b) toute personne sur le point de sortir du Canada, à tout moment avant son départ;

c) toute personne qui a eu accès à une zone affectée aux personnes sur le point de sortir du Canada et qui quitte cette zone sans sortir du Canada, dans un délai justifiable après son départ de la zone.

(2) Dès que la personne qu'il va fouiller, en application du présent article, lui en fait la demande, l'agent la conduit devant l'agent principal du lieu de la fouille.

(3) L'agent principal, selon qu'il estime qu'il y a ou non des motifs raisonnables pour procéder à la fouille, fait fouiller ou relâcher la personne conduite devant lui en application du paragraphe (2).

(4) L'agent ne peut fouiller une personne de sexe opposé. Faute de collègue du même sexe que celle-ci sur le lieu de la fouille, il peut autoriser toute personne de ce sexe présentant les qualités voulues à y procéder.

Conduite devant l'agent principal

Latitudo de l'agent principal

Obligation de l'identité de sexe

Visite des marchandises

99. (1) L'agent peut :

a) tant qu'il n'y a pas eu dédouanement, examiner toutes marchandises importées et en ouvrir ou faire ouvrir tous colis ou contenants, ainsi qu'en prélever des échantillons en quantités raisonnables;

b) tant qu'il n'y a pas eu dédouanement, examiner les envois d'origine étrangère et, sous réserve des autres dispositions du présent article, les ouvrir ou faire ouvrir s'il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'ils contiennent des marchandises visées dans le *Tarif des douanes* ou des marchandises d'importation prohibée, contrôlée ou réglementée en vertu de toute autre loi fédérale, ainsi que prélever des échantillons de leur contenu en quantités raisonnables;

anything contained in such mail in reasonable amounts;

(c) at any time up to the time of exportation, examine any goods that have been reported under section 95 and open or cause to be opened any package or container of such goods and take samples of such goods in reasonable amounts;

(c.1) at any time up to the time of exportation, examine any mail that is to be exported and, subject to this section, open or cause to be opened any such mail that the officer suspects on reasonable grounds contains any goods the exportation of which is prohibited, controlled or regulated under any Act of Parliament, and take samples of anything contained in such mail in reasonable amounts;

(d) where the officer suspects on reasonable grounds that an error has been made in the tariff classification, value for duty or quantity of any goods accounted for under section 32, or where a refund or drawback is requested in respect of any goods under this Act or pursuant to the *Customs Tariff*, examine the goods and take samples thereof in reasonable amounts;

(d.1) where the officer suspects on reasonable grounds that an error has been made with respect to the origin claimed or determined for any goods accounted for under section 32, examine the goods and take samples thereof in reasonable amounts;

(e) where the officer suspects on reasonable grounds that this Act or the regulations or any other Act of Parliament administered or enforced by him or any regulations thereunder have been or might be contravened in respect of any goods, examine the goods and open or cause to be opened any package or container thereof; or

(f) where the officer suspects on reasonable grounds that this Act or the regulations or any other Act of Parliament administered or enforced by him or any regulations thereunder have been or might be contravened in respect of any conveyance or any goods thereon, stop, board and search the conveyance, examine any goods thereon and open or cause to be opened any package or container thereof and direct that the conveyance be

c) tant qu'il n'y a pas eu exportation, examiner toutes marchandises déclarées conformément à l'article 95 et en ouvrir ou faire ouvrir tous colis ou contenants, ainsi qu'en prélever des échantillons en quantités raisonnables;

c.1) tant qu'il n'y a pas eu exportation, examiner les envois destinés à l'exportation et, sous réserve des autres dispositions du présent article, les ouvrir ou faire ouvrir s'il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'ils contiennent des marchandises d'exportation prohibée, contrôlée ou réglementée en vertu de toute autre loi fédérale, ainsi que prélever des échantillons de leur contenu en quantités raisonnables;

d) examiner les marchandises au sujet desquelles il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'il y a eu une erreur de classement tarifaire, de valeur en douane ou d'indication quantitative dans la déclaration en détail ou la déclaration provisoire dont elles ont fait l'objet conformément à l'article 32 ou pour lesquelles est demandé un remboursement ou un drawback en vertu de la présente loi ou du *Tarif des douanes*, ainsi qu'en prélever des échantillons en quantités raisonnables;

d.1) examiner les marchandises au sujet desquelles il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'il y a eu une erreur sur leur origine dans la déclaration en détail ou la déclaration provisoire dont elles ont fait l'objet conformément à l'article 32, ainsi qu'en prélever des échantillons en quantités raisonnables;

e) examiner les marchandises dont il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'elles ont donné ou pourraient donner lieu à une infraction soit à la présente loi, soit à toute autre loi fédérale à l'égard de laquelle il a des fonctions d'exécution ou de contrôle d'application, soit aux règlements d'application de ces lois, ainsi qu'en ouvrir ou faire ouvrir tous colis ou contenants;

f) s'il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'un moyen de transport ou que les marchandises se trouvant à son bord ont donné ou pourraient donner lieu à une infraction visée à l'alinéa e), immobiliser le moyen de transport, monter à son bord et le fouiller, examiner les marchandises et en ouvrir ou

	<p>moved to a customs office or other suitable place for any such search, examination or opening.</p>	<p>faire ouvrir tous colis ou contenants, ainsi que faire conduire le moyen de transport à un bureau de douane ou à tout autre lieu indiqué pour ces opérations.</p>	
Exception for mail	<p>(2) An officer may not open or cause to be opened any mail that is being imported or exported and that weighs thirty grams or less unless the person to whom it is addressed consents or the person who sent it has completed and attached to the mail a label in accordance with article RE 601 of the <i>Letter Post Regulations</i> of the Universal Postal Convention.</p>	<p>(2) L'agent ne peut ouvrir ou faire ouvrir les envois pesant au plus trente grammes qui sont d'origine étrangère ou destinés à l'exportation que si le destinataire y consent ou que s'ils portent, remplie par l'expéditeur, l'étiquette prévue à l'article RE 601 du <i>Règlement de la poste aux lettres</i> de la Convention postale universelle.</p>	Exception dans le cas des envois
Exception for mail	<p>(3) An officer may cause imported mail, or mail that is being exported, that weighs thirty grams or less to be opened in his or her presence by the person to whom it is addressed, the person who sent it or a person authorized by either of those persons.</p>	<p>(3) L'agent peut faire ouvrir en sa présence, par le destinataire ou l'expéditeur ou par la personne autorisée par l'un ou l'autre à cet effet, les envois pesant au plus trente grammes qui sont d'origine étrangère ou destinés à l'exportation.</p>	Exception dans le cas des envois
Samples	<p>(4) Samples taken pursuant to subsection (1) shall be disposed of in such manner as the Minister may direct.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 99; 1988, c. 65, s. 79; 2001, c. 25, s. 59.</p>	<p>(4) Il est disposé des échantillons prélevés conformément au paragraphe (1) suivant les instructions du ministre.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 99; 1988, ch. 65, art. 79; 2001, ch. 25, art. 59.</p>	Échantillons
Power to stop	<p>99.1 (1) If an officer has reasonable grounds to suspect that a person has entered Canada without presenting himself or herself in accordance with subsection 11(1), the officer may stop that person within a reasonable time after the person has entered Canada.</p>	<p>99.1 (1) L'agent peut intercepter une personne dans un délai raisonnable suivant son arrivée au Canada s'il a des motifs raisonnables de soupçonner qu'elle est entrée au Canada sans se présenter conformément au paragraphe 11(1).</p>	Pouvoirs de l'agent : interception
Powers of officer	<p>(2) An officer who stops a person referred to in subsection (1) may</p> <p>(a) question the person; and</p> <p>(b) in respect of goods imported by that person, examine them, cause to be opened any package or container of the imported goods and take samples of them in reasonable amounts.</p> <p>2001, c. 25, s. 60.</p>	<p>(2) L'agent qui intercepte une personne en vertu du paragraphe (1) peut :</p> <p>a) l'interroger;</p> <p>b) examiner les marchandises qu'elle a importées, en faire ouvrir les colis ou contenants et en prélever des échantillons en quantités raisonnables.</p> <p>2001, ch. 25, art. 60.</p>	Pouvoirs de l'agent : après l'interception
Search of persons	<p>99.2 (1) An officer may search any person who is in or is leaving a customs controlled area, other than a prescribed person or a member of a prescribed class of persons who may be searched under subsection (2), if the officer suspects on reasonable grounds that the person has secreted on or about their person anything in respect of which this Act or the regulations have been or might be contravened, anything that would afford evidence with respect to a contravention of this Act or the regulations or</p>	<p>99.2 (1) L'agent peut fouiller toute personne qui se trouve dans une zone de contrôle des douanes ou quitte une telle zone, autre qu'une personne visée par règlement ou une personne qui est membre d'une catégorie de personnes réglementaire qui peut être fouillée en vertu du paragraphe (2), s'il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'elle dissimule sur elle ou près d'elle tout objet d'infraction, effective ou éventuelle, à la présente loi ou à ses règlements d'application, tout objet permet-</p>	Fouille des personnes

any goods the importation or exportation of which is prohibited, controlled or regulated under this or any other Act of Parliament.

tant d'établir une pareille infraction ou toute marchandise d'importation ou d'exportation prohibée, contrôlée ou réglementée en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale.

Search of prescribed persons

(2) An officer may, in accordance with the regulations, search any prescribed person or member of a prescribed class of persons who is in or is leaving a customs controlled area.

(2) L'agent peut, conformément aux règlements, fouiller une personne visée par règlement ou une personne qui est membre d'une catégorie de personnes réglementaire si cette personne se trouve dans une zone de contrôle des douanes ou quitte une telle zone.

Fouille — personnes visées par règlement

Person taken before senior officer

(3) An officer who is about to search a person under this section shall, on the request of the person, immediately take that person before the senior officer at the place where the search is to be conducted.

(3) Dès que la personne qu'il va fouiller, en application du présent article, lui en fait la demande, l'agent la conduit devant l'agent principal du lieu où la fouille sera effectuée.

Conduite devant l'agent principal

Review by senior officer

(4) A senior officer before whom a person is taken by an officer shall, if the senior officer agrees with the officer that under subsection (1) or (2), as the case may be, the person may be searched, direct that the person be searched or, if the senior officer does not so agree, discharge the person.

(4) L'agent principal devant qui une personne est conduite par un agent, selon qu'il est d'accord ou non avec ce dernier pour procéder à une fouille en vertu des paragraphes (1) ou (2), fait fouiller ou relâcher la personne.

Latitudo de l'agent principal

Limitations on searches

(5) No person may be searched by an officer who is not of the same sex and, if there is no officer of the same sex at the place at which the search is to be conducted, an officer may authorize any suitable person of the same sex to conduct the search.

(5) L'agent ne peut fouiller une personne de sexe opposé. Faute de collègue du même sexe que celle-ci sur le lieu où la fouille sera effectuée, il peut autoriser toute personne de ce sexe présentant les qualités voulues à y procéder.

Fouille — restrictions

2001, c. 25, s. 60; 2009, c. 10, s. 10.

2001, ch. 25, art. 60; 2009, ch. 10, art. 10.

Non-intrusive examination of goods

99.3 (1) An officer may, in accordance with the regulations and without individualized suspicion, conduct a non-intrusive examination of goods in the custody or possession of a person who is in or is leaving a customs controlled area.

99.3 (1) L'agent peut, conformément aux règlements et sans soupçon précis, procéder à l'examen discret de marchandises en la garde ou la possession d'une personne qui se trouve dans une zone de contrôle des douanes ou quitte une telle zone.

Examen discret de marchandises

Other examination of goods

(2) An officer may examine any goods in the custody or possession of a person who is in or is leaving a customs controlled area and open or cause to be opened any baggage, package or container and take samples of the goods in reasonable amounts, if the officer suspects on reasonable grounds that this Act or any other Act of Parliament administered or enforced by the officer or any regulations made under it have been or might be contravened in respect of the goods.

(2) L'agent peut examiner les marchandises en la garde ou la possession d'une personne qui se trouve dans une zone de contrôle des douanes ou quitte une telle zone et dont il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'elles ont donné ou pourraient donner lieu à une infraction soit à la présente loi, soit à toute autre loi fédérale à l'égard de laquelle il a des fonctions d'exécution ou de contrôle d'application, soit aux règlements d'application de ces lois, ou en prendre des échantillons en quantités raisonnables. Il peut aussi ouvrir ou faire ouvrir tout bagage, colis ou contenant.

Autre examen de marchandises

Examination of abandoned goods	<p>(3) An officer may, at any time, open or cause to be opened, examine and detain any goods, baggage, package or container that is found abandoned or that is not in the possession of any person in a customs controlled area.</p> <p>2001, c. 25, s. 60; 2009, c. 10, s. 11.</p>	<p>(3) L'agent peut, en tout temps, ouvrir ou faire ouvrir, examiner et retenir toute marchandise ou tout bagage, colis ou contenant abandonné dans une zone de contrôle des douanes ou qui n'est en la possession de personne dans une telle zone.</p> <p>2001, ch. 25, art. 60; 2009, ch. 10, art. 11.</p>	Examen de marchandises
Regulations	<p>99.4 The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) prescribing persons or classes of persons who may be searched under subsection 99.2(2);</p> <p>(b) respecting, for the purposes of subsection 99.2(2), the circumstances and manner in which searches are to be conducted and the types of searches that may be conducted; and</p> <p>(c) respecting, for the purposes of subsection 99.3(1), the manner in which examinations are to be conducted and the machines, instruments, devices or other apparatuses or classes of machines, instruments, devices or apparatuses that may be used to conduct examinations.</p> <p>2001, c. 25, s. 60.</p>	<p>99.4 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :</p> <p>a) désignant les personnes et les catégories de personnes qui peuvent être fouillées en vertu du paragraphe 99.2(2);</p> <p>b) concernant les circonstances dans lesquelles une fouille peut être effectuée, la manière d'effectuer la fouille et le type de fouille qui peut être effectuée dans ces circonstances, pour l'application du paragraphe 99.2(2);</p> <p>c) concernant la manière selon laquelle un examen peut être effectué en vertu du paragraphe 99.3(1) et les machines, instruments, dispositifs et autres appareils et les catégories de ces appareils qui peuvent être utilisés pour cet examen.</p> <p>2001, ch. 25, art. 60.</p>	Règlements
Officer stationed on board conveyance	<p>100. (1) An officer may be stationed on board any conveyance that has arrived in Canada from a place outside Canada for the purpose of doing anything he is required or authorized to do in the administration or enforcement of this or any other Act of Parliament.</p>	<p>100. (1) L'agent peut demeurer à bord d'un moyen de transport arrivé au Canada pour l'accomplissement de ses fonctions d'exécution ou de contrôle d'application de la présente loi ou de toute autre loi fédérale.</p>	Séjour de l'agent à bord
Carriage, accommodation and food provided	<p>(2) An officer stationed on board a conveyance pursuant to subsection (1) shall be carried free of charge, and the person in charge of the conveyance shall ensure that the officer is provided with suitable accommodation and food.</p>	<p>(2) L'agent demeure sans frais à bord du moyen de transport, dont le responsable est en outre tenu de lui assurer hébergement et repas dans des conditions convenables.</p>	Conditions de séjour à bord
Detention of controlled goods	<p>101. Goods that have been imported or are about to be exported may be detained by an officer until he is satisfied that the goods have been dealt with in accordance with this Act, and any other Act of Parliament that prohibits, controls or regulates the importation or exportation of goods, and any regulations made thereunder.</p>	<p>101. L'agent peut retenir les marchandises importées ou en instance d'exportation jusqu'à ce qu'il constate qu'il a été procédé à leur égard conformément à la présente loi ou à toute autre loi fédérale prohibant, contrôlant ou réglémentant les importations ou les exportations, ainsi qu'à leurs règlements d'application.</p>	Rétention des marchandises contrôlées
Disposition of goods illegally imported	<p>102. (1) Goods that have been imported in contravention of this or any other Act of Parliament, or any regulation made thereunder, and that have been detained under section 101 shall</p>	<p>102. (1) Il est disposé des marchandises importées en contravention à la présente loi ou toute autre loi fédérale, ou à leurs règlements d'application, et retenues en vertu de l'article</p>	Marchandises importées illégalement

be disposed of in accordance with that Act or regulation, but, where there is no provision in that Act or regulation for the disposition of such goods, the importer may abandon the goods to Her Majesty in right of Canada in accordance with section 36 or export them.

101 conformément à cette loi ou à ces règlements. Toutefois, si rien n'y est prévu à cet égard, l'importateur peut, soit abandonner les marchandises au profit de Sa Majesté du chef du Canada dans les conditions fixées à l'article 36, soit les réexporter.

Idem

(2) Goods referred to in subsection (1) that are not disposed of, abandoned or exported in accordance with that subsection within such period of time as may be prescribed, may be deposited in a place of safe-keeping referred to in section 37 and, if they are so deposited, sections 37 to 39 apply in respect of the goods as if they had been deposited therein pursuant to section 37.

(2) Les marchandises visées au paragraphe (1) qui, dans le délai réglementaire, ne font l'objet d'aucune des mesures prévues à ce paragraphe peuvent être placées en dépôt conformément à l'article 37. Le cas échéant, elles sont assujetties aux dispositions des articles 37 à 39.

Idem

Duties removed

(3) Goods are, from the time they are disposed of or exported under subsection (1), no longer charged with duties levied thereon.

(3) Les marchandises cessent, dès qu'il en est disposé ou qu'elles sont réexportées conformément au paragraphe (1), d'être frappées de droits.

Suppression des droits

Custody of goods subject to seizure but not seized

103. (1) An officer may, instead of seizing any goods or conveyances that he is authorized by or pursuant to this Act to seize, leave them in the custody of the person from whom he would otherwise have seized them or any other person satisfactory to the officer.

103. (1) L'agent peut, au lieu d'exercer sur des marchandises ou des moyens de transport le pouvoir de saisie qui lui est conféré en vertu de la présente loi, les confier à la garde de la personne entre les mains de laquelle il aurait pu les saisir ou à celle du tiers qui lui convient.

Garde des marchandises saisissables

Notice

(2) Where an officer leaves goods or a conveyance in the custody of any person pursuant to subsection (1), the officer shall give notice to the person from whom he would otherwise have seized them that he is doing so, and the goods or conveyance shall, for the purposes of this Act, be deemed to have been seized on the day the notice is given.

(2) L'agent qui confie des marchandises ou des moyens de transport à la garde d'une personne en application du paragraphe (1) avise de son action la personne entre les mains de laquelle il aurait pu les saisir; pour l'application de la présente loi, les marchandises ou les moyens de transport sont réputés avoir été saisis à la date de cet avis.

Avis

Conditions of custody

(3) Every person who has the custody of goods or a conveyance pursuant to subsection (1) shall hold them in safe-keeping, without charge to Her Majesty, until their forfeiture is final or a final decision is taken as to whether or not they are forfeit, and shall make them available to an officer on request, and shall not dispose of them in any manner or remove them from Canada, while he has custody of them pursuant to subsection (1), unless he is authorized to do so by an officer.

(3) Toute personne ayant la garde de marchandises ou de moyens de transport en application du paragraphe (1) doit les conserver en lieu sûr, sans frais pour Sa Majesté, jusqu'à ce que leur confiscation soit définitive ou qu'une décision définitive soit prise à savoir s'ils sont confisqués, et les présenter sur demande à l'agent, dont l'autorisation lui est nécessaire pour qu'elle puisse en disposer ou les faire sortir du Canada pendant qu'elle en a la garde en application du paragraphe (1).

Conditions de la garde

When officer to take custody

(4) An officer may at any time take custody of goods or a conveyance left in the custody of any person pursuant to subsection (1) and shall, where the forfeiture of the goods or conveyance is final, take custody thereof.

(4) L'agent est toujours habilité à prendre la garde des marchandises ou des moyens de transport confiés à la garde d'une personne en application du paragraphe (1); il doit le faire lorsque la confiscation de ces objets est définitive.

Garde de l'agent

Power to call in aid	<p>104. An officer may call on other persons to assist him in exercising any power of search, seizure or detention that he is authorized under this Act to exercise, and any person so called on is authorized to exercise any such power.</p>	<p>104. L'agent peut requérir main-forte pour se faire assister dans l'exercice des pouvoirs de fouille, de visite, de saisie ou de rétention que lui confère la présente loi. Toute personne ainsi requise est autorisée à exercer ces pouvoirs.</p>	Main-forte
Carrying out agreements	<p>105. Where the Government of Canada has entered into an agreement with the government of another country pursuant to which powers, duties or functions relating to the importation of goods into Canada may be exercised or performed in that other country and powers, duties or functions relating to the importation of goods into that other country may be exercised or performed in Canada, any officer or peace officer designated for the purpose by the Minister may exercise in Canada any powers of inspection, examination, search or detention on behalf of that other country that are specified in the agreement.</p>	<p>105. L'agent, ou l'agent de la paix, désigné à cette fin par le ministre peut exercer au Canada, pour le compte d'un autre État, les pouvoirs d'inspection, de visite, de fouille ou de rétention précisés dans un accord conclu entre le Canada et cet État et prévoyant l'exercice, sur le territoire d'une des parties, des attributions relatives à l'importation de marchandises dans le territoire de l'autre partie.</p>	Application des accords
LIMITATION OF ACTIONS OR PROCEEDINGS		PRESCRIPTIONS	
Limitation of action against officer or person assisting	<p>106. (1) No action or judicial proceeding shall be commenced against an officer for anything done in the performance of his duties under this or any other Act of Parliament or a person called on to assist an officer in the performance of such duties more than three months after the time when the cause of action or the subject-matter of the proceeding arose.</p>	<p>106. (1) Les actions contre l'agent, pour tout acte accompli dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi ou toute autre loi fédérale, ou contre une personne requise de l'assister dans l'exercice de ces fonctions, se prescrivent par trois mois à compter du fait générateur du litige.</p>	Prescription : action contre l'agent ou la personne requise de l'assister
Limitation of action to recover goods	<p>(2) No action or judicial proceeding shall be commenced against the Crown, an officer or any person in possession of goods under the authority of an officer for the recovery of anything seized, detained or held in custody or safe-keeping under this Act more than three months after the later of</p> <p>(a) the time when the cause of action or the subject-matter of the proceeding arose, and</p> <p>(b) the final determination of the outcome of any action or proceeding taken under this Act in respect of the thing seized, detained or held in custody or safe-keeping.</p>	<p>(2) Les actions en recouvrement de biens saisis, retenus ou placés sous garde ou en dépôt conformément à la présente loi, contre la Couronne, l'agent ou le détenteur de marchandises que l'agent lui a confiées, se prescrivent par trois mois à compter de celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :</p> <p>a) la date du fait générateur du litige;</p> <p>b) la date du règlement définitif de toute instance introduite en vertu de la présente loi au sujet des biens en cause.</p>	Prescription : action en recouvrement
Stay of action or judicial proceeding	<p>(3) Where, in any action or judicial proceeding taken otherwise than under this Act, substantially the same facts are at issue as those that are at issue in an action or proceeding under this Act, the Minister may file a stay of proceedings with the body before whom that action or judicial proceeding is taken, and thereupon the proceedings before that body are</p>	<p>(3) Lorsque dans deux actions distinctes, l'une intentée en vertu de la présente loi, l'autre non, des faits sensiblement identiques sont en cause, il y a suspension d'instance dans la seconde action, sur demande du ministre présentée à la juridiction saisie, jusqu'au règlement définitif de la première action.</p>	Suspension d'instance

stayed pending final determination of the outcome of the action or proceeding under this Act.

DISCLOSURE OF INFORMATION

COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS

Definitions

107. (1) The definitions in this subsection apply in this section.

107. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

“customs information”
« renseignement douanier »

“customs information” means information of any kind and in any form that

« fonctionnaire » Personne qui, selon le cas :

« fonctionnaire »
“official”

(a) relates to one or more persons and is obtained by or on behalf of

a) est ou a été employée par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province;

(i) the Minister for the purposes of this Act or the *Customs Tariff*, or

b) occupe ou a occupé une fonction de responsabilité à son service;

(ii) the Minister of National Revenue for the purposes of the collection of debts due to Her Majesty under Part V.1;

c) est ou a été engagée par elle ou pour son compte.

(b) is prepared from information described in paragraph (a).

« personne déterminée » Personne qui est ou a été engagée par Sa Majesté du chef du Canada ou pour son compte ou qui est ou a été employée par elle ou qui occupe ou a occupé une fonction de responsabilité à son service, pour l'application des dispositions de la présente loi, du *Tarif des douanes* ou de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

« personne déterminée »
“specified person”

“official”
« fonctionnaire »

“official” means a person who

(a) is or was employed in the service of Her Majesty in right of Canada or of a province;

« renseignement douanier » Renseignement de toute nature et sous toute forme qui :

« renseignement douanier »
“customs information”

(b) occupies or occupied a position of responsibility in the service of Her Majesty in right of Canada or of a province; or

(c) is or was engaged by or on behalf of Her Majesty in right of Canada or of a province.

a) soit concerne une ou plusieurs personnes et est obtenu, selon le cas :

(i) par le ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi ou du *Tarif des douanes*,

(ii) par le ministre du Revenu national ou pour son compte pour la perception des créances de Sa Majesté sous le régime de la partie V.1;

b) soit est tiré d'un renseignement visé à l'alinéa a).

“specified person”
« personne déterminée »

“specified person” means a person who is employed in the service of, who occupies a position of responsibility in the service of, or who is engaged by or on behalf of, Her Majesty in right of Canada to carry out the provisions of this Act, the *Customs Tariff* or the *Special Import Measures Act*. It includes a person who was formerly so employed or engaged or who formerly occupied such a position.

Prohibition — provision or use of customs information

(2) Except as authorized under this section, no person shall

(a) knowingly provide, or allow to be provided, to any person any customs information;

(b) knowingly allow any person to have access to any customs information; or

(c) knowingly use customs information.

(2) Sauf autorisation prévue au présent article, il est interdit à quiconque d'accomplir sciemment l'un ou l'autre des actes suivants :

a) fournir à quiconque un renseignement douanier ou permettre qu'un tel renseignement soit fourni;

b) permettre à quiconque d'avoir accès à un renseignement douanier;

c) utiliser un renseignement douanier.

Interdiction — fourniture ou utilisation d'un renseignement douanier

Authorized use
of customs
information by
official

(3) An official may use customs information

(a) for the purposes of administering or enforcing this Act, the *Customs Tariff*, the *Excise Act, 2001*, the *Special Imports Measures Act* or Part 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* or for any purpose set out in subsection (4), (5) or (7);

(b) for the purposes of exercising the powers or performing the duties and functions of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness under the *Immigration and Refugee Protection Act*, including establishing a person's identity or determining their inadmissibility; or

(c) for the purposes of any Act or instrument made under it, or any part of such an Act or instrument, that the Governor in Council or Parliament authorizes the Minister, the Agency, the President or an employee of the Agency to enforce, including the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, the *Canada Agricultural Products Act*, the *Feeds Act*, the *Fertilizers Act*, the *Fish Inspection Act*, the *Health of Animals Act*, the *Meat Inspection Act*, the *Plant Protection Act* and the *Seeds Act*.

(4) An official may provide, allow to be provided or provide access to customs information if the information

(a) will be used solely in or to prepare for criminal proceedings commenced under an Act of Parliament;

(b) will be used solely in or to prepare for any legal proceedings relating to the administration or enforcement of an international agreement relating to trade, this Act, the *Customs Tariff*, the *Special Import Measures Act*, any other Act of Parliament or law of a province that provides for the imposition or collection of a tax or duty or Part 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, before

(i) a court of record, including a court of record in a jurisdiction outside Canada,

Authorized
provision of
information

(3) Le fonctionnaire peut utiliser un renseignement douanier :

a) pour l'application ou l'exécution de la présente loi, du *Tarif des douanes*, de la *Loi de 2001 sur l'accise*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou de la partie 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* ou à toute autre fin mentionnée aux paragraphes (4), (5) ou (7);

b) pour l'exercice des attributions conférées au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile sous le régime de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, notamment en matière d'identification de personnes et de détermination de leur admissibilité;

c) pour l'application de tout ou partie de toute loi ou de ses textes d'application dont le ministre, l'Agence, le président ou un employé de l'Agence est autorisé par le Parlement ou le gouverneur en conseil à contrôler l'application, notamment la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, la *Loi relative aux aliments du bétail*, la *Loi sur les engrais*, la *Loi sur l'inspection du poisson*, la *Loi sur la santé des animaux*, la *Loi sur l'inspection des viandes*, la *Loi sur la protection des végétaux* et la *Loi sur les semences*.

(4) Le fonctionnaire peut fournir un renseignement douanier, permettre qu'il soit fourni ou y donner accès dans les cas suivants :

a) le renseignement sera utilisé uniquement pour les besoins d'une poursuite criminelle engagée en vertu d'une loi fédérale ou pour préparer une telle poursuite;

b) le renseignement sera utilisé uniquement pour les besoins d'une instance judiciaire engagée devant les institutions ci-après, relativement à l'application ou à l'exécution d'un accord commercial international, de la présente loi, du *Tarif des douanes*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou de toute autre loi fédérale ou d'une province prescrivant l'imposition ou le prélèvement d'une taxe ou de droits, ou de la partie 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la cri-*

Utilisation
autorisée de
renseignements
— fonctionnaire

Fourniture ou
accès autorisé —
fonctionnaire

- (ii) an international organization, or
 - (iii) a dispute settlement panel or an appellate body created under an international agreement relating to trade;
- (c) may reasonably be regarded as necessary solely for a purpose relating to the administration or enforcement of this Act, the *Customs Tariff*, the *Excise Act*, the *Excise Act, 2001*, the *Excise Tax Act*, the *Export and Import Permits Act*, the *Immigration and Refugee Protection Act*, the *Special Import Measures Act* or Part 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* by an official of the Agency;
- (c.1) may reasonably be regarded as necessary solely for a purpose relating to the enforcement of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, the *Canada Agricultural Products Act*, the *Feeds Act*, the *Fertilizers Act*, the *Fish Inspection Act*, the *Health of Animals Act*, the *Meat Inspection Act*, the *Plant Protection Act* and the *Seeds Act* by an official of the Agency;
- (c.2) may reasonably be regarded as necessary solely for a purpose relating to the administration or enforcement of Part V.1 by an official or a class of officials of the Canada Revenue Agency designated by the Minister of National Revenue;
- (d) may reasonably be regarded as necessary solely for a purpose relating to the administration or enforcement of this Act, the *Excise Act*, the *Excise Act, 2001* or the *Export and Import Permits Act* by a member of the Royal Canadian Mounted Police;
- (e) may reasonably be regarded as necessary solely for a purpose relating to the life, health or safety of an individual or to the environment in Canada or any other country;
- (f) will be used solely for a purpose relating to the supervision, evaluation or discipline of a specified person by Her Majesty in right of Canada in respect of a period during which the person was employed or engaged by, or occupied a position of responsibility in the service of, Her Majesty in right of Canada to administer or enforce this Act, the *Customs Tariff*, the *Special Import Measures Act* or Part 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* to

minalité et le financement des activités terroristes, ou pour préparer une telle instance :

- (i) une cour d'archives, notamment une cour d'archives hors du ressort canadien,
 - (ii) une organisation internationale,
 - (iii) un organe de règlement de différends ou une juridiction d'appel constituée sous le régime d'un accord commercial international;
- c) le renseignement peut raisonnablement être considéré comme nécessaire uniquement à l'application ou à l'exécution de la présente loi, du *Tarif des douanes*, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi de 2001 sur l'accise*, de la *Loi sur la taxe d'accise*, de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou de la partie 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* par un fonctionnaire de l'Agence;
- c.1) le renseignement peut raisonnablement être considéré comme nécessaire uniquement à l'exécution de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, de la *Loi relative aux aliments du bétail*, de la *Loi sur les engrais*, de la *Loi sur l'inspection du poisson*, de la *Loi sur la santé des animaux*, de la *Loi sur l'inspection des viandes*, de la *Loi sur la protection des végétaux* ou de la *Loi sur les semences* par un fonctionnaire de l'Agence;
- c.2) le renseignement peut raisonnablement être considéré comme nécessaire uniquement à l'application ou à l'exécution de la partie V.1 par un fonctionnaire de l'Agence du revenu du Canada désigné par le ministre du Revenu national, nommément ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée;
- d) le renseignement peut raisonnablement être considéré comme nécessaire uniquement à l'application ou à l'exécution de la présente loi, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi de 2001 sur l'accise* ou de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* par un membre de la Gendarmerie royale du Canada;

the extent that the information is relevant for that purpose;

(g) is reasonably regarded by the official to be information that does not directly or indirectly identify any person; or

(h) is reasonably regarded by the official to be information relating to the national security or defence of Canada.

e) le renseignement peut raisonnablement être considéré comme nécessaire uniquement pour la vie, la santé ou la sécurité d'une personne physique ou de l'environnement au Canada ou dans tout autre pays;

f) le renseignement ne sera utilisé qu'à une fin liée à la surveillance ou à l'évaluation d'une personne déterminée, ou à des mesures disciplinaires prises à son endroit, par Sa Majesté du chef du Canada relativement à une période au cours de laquelle cette personne était soit employée par Sa Majesté du chef du Canada, soit engagée par elle ou occupait une fonction de responsabilité à son service, pour l'application ou l'exécution de la présente loi, du *Tarif des douanes*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou de la partie 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, dans la mesure où le renseignement se rapporte à cette fin;

g) le renseignement peut raisonnablement être considéré par le fonctionnaire comme un renseignement qui ne peut directement ou indirectement identifier qui que ce soit;

h) le renseignement peut raisonnablement être considéré par le fonctionnaire comme un renseignement qui se rapporte à la sécurité nationale ou à la défense du Canada.

Provision of information to certain persons

(5) An official may provide, allow to be provided or provide access to customs information to the following persons:

(a) a peace officer having jurisdiction to investigate an alleged offence under any Act of Parliament or of the legislature of a province subject to prosecution by indictment, the Attorney General of Canada and the Attorney General of the province in which proceedings in respect of the alleged offence may be taken, if that official believes on reasonable grounds that the information relates to the alleged offence and will be used in the investigation or prosecution of the alleged offence, solely for those purposes;

(b) a person that is otherwise legally entitled to the information by reason of an Act of Parliament, solely for the purposes for which that person is entitled to the information;

(c) an official solely for the purposes of developing, administering or enforcing an Act

(5) Le fonctionnaire peut fournir un renseignement douanier, permettre qu'il soit fourni ou y donner accès :

a) à l'agent de la paix compétent pour mener une enquête relativement à une infraction présumée à une loi fédérale ou provinciale donnant ouverture à une poursuite par voie de mise en accusation, ainsi qu'au procureur général du Canada et au procureur général de la province où des poursuites peuvent être intentées à l'égard de cette infraction, si le fonctionnaire a des motifs raisonnables de croire que le renseignement se rapporte à l'infraction et servira à l'enquête ou à la poursuite, mais uniquement à ces fins;

b) à la personne qui y a légalement droit par ailleurs par l'effet d'une loi fédérale, mais uniquement aux fins auxquelles elle y a droit;

c) à un fonctionnaire, uniquement pour la préparation, l'application ou l'exécution

Fourniture ou accès — certaines personnes

of Parliament or developing or implementing a policy related to an Act of Parliament if the information relates to

(i) goods, the importation, exportation or in-transit movement of which is or may be prohibited, controlled or regulated under that Act,

(ii) a person who that official has reasonable grounds to believe may have committed an offence under that Act in respect of goods imported or exported by that person, or

(iii) goods that may be evidence of an offence under that Act;

(d) an official, solely for the purpose of administering or enforcing an Act of the legislature of a province, if the information relates to goods that are subject to import, in-transit or export controls or taxation upon importation into the province under that Act;

(e) an official of a participating province, as defined in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act*, or an official of the province of Quebec, if the information relates to the administration or enforcement of Part IX of that Act in that province, solely for that purpose;

(f) an official solely for the purpose of the formulation or evaluation of fiscal or trade policy or the development of a remission order under an Act of Parliament;

(g) an official solely for the purpose of setting off, against any sum of money that may be due to or payable by Her Majesty in right of Canada, a debt due to

(i) Her Majesty in right of Canada, or

(ii) Her Majesty in right of a province on account of taxes payable to the province if an agreement exists between Canada and the province under which Canada is authorized to collect taxes on behalf of the province;

(g.1) an official of the Canada Revenue Agency solely for a purpose relating to the administration or enforcement of the *Canada Pension Plan*, the *Employment Insurance Act*, the *Excise Act*, the *Excise Act, 2001*, the *Excise Tax Act* or the *Income Tax Act*;

d'une loi fédérale ou pour l'élaboration ou la mise en œuvre d'une politique se rapportant à une loi fédérale, pourvu que le renseignement ait trait aux matières suivantes :

(i) des marchandises dont l'importation, l'exportation ou le mouvement en cours de route est ou peut être interdit, contrôlé ou réglementé sous le régime de cette loi,

(ii) une personne à l'égard de laquelle ce fonctionnaire a des motifs raisonnables de croire qu'elle a commis une infraction prévue par la même loi se rapportant à des marchandises qu'elle a importées ou exportées,

(iii) des marchandises pouvant constituer des éléments de preuve d'une infraction à la même loi;

d) à un fonctionnaire, uniquement pour l'application ou l'exécution d'une loi provinciale prévoyant des dispositions de contrôle ou de taxation relativement aux importations, aux mouvements en cours de route ou aux exportations dans la province, si le renseignement a trait à des marchandises assujetties à ces dispositions;

e) à un fonctionnaire d'une province participante, au sens du paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, ou un fonctionnaire de la province de Québec, si le renseignement se rapporte à l'application ou l'exécution dans cette province de la partie IX de cette loi et uniquement à ces fins;

f) à un fonctionnaire, uniquement pour la formulation ou l'évaluation d'une politique fiscale ou commerciale ou l'élaboration d'un décret de remise sous le régime d'une loi fédérale;

g) à un fonctionnaire uniquement pour procéder, par voie de compensation, à la retenue, sur toute somme due à Sa Majesté du chef du Canada ou à payer par elle, de toute somme égale à une créance :

(i) soit de Sa Majesté du chef du Canada,

(ii) soit de Sa Majesté du chef d'une province s'il s'agit de taxes ou d'impôts provinciaux visés par une entente entre le Canada et la province en vertu de laquelle le Canada est autorisé à percevoir les im-

- (h) counsel, as defined in subsection 84(4) of the *Special Import Measures Act*, in accordance with subsection 84(3) of that Act and subject to subsection 84(3.1) of that Act, except that the word “information” in those subsections is to be read as a reference to the words “customs information”;
- (i) an official of the Department of Human Resources and Skills Development solely for the purpose of administering or enforcing the *Employment Insurance Act*, if the information relates to the movement of people into and out of Canada;
- (j) an official of the Department of Citizenship and Immigration solely for the purpose of administering or enforcing the *Immigration and Refugee Protection Act*, if the information relates to the movement of people into and out of Canada;
- (j.1) an official of the Canadian Food Inspection Agency for the purpose of administering or enforcing any Act referred to in section 11 of the *Canadian Food Inspection Agency Act* if the information relates to the import, export or in-transit movement of goods into or out of Canada;
- (k) an official of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada solely for the purpose of administering or enforcing the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*;
- (l) a person solely for the purpose of determining any entitlement, liability or obligation of the person under this Act or the *Customs Tariff* including the person’s entitlement to any refund, relief, drawback or abatement under those Acts;
- (m) any person, if the information is required to comply with a subpoena or warrant issued or an order made by a court of record in Canada;
- (n) any person, if the information is required to comply with a subpoena or warrant issued or an order made by a court of record outside of Canada, solely for the purposes of criminal proceedings; and
- (o) prescribed persons or classes of persons, in prescribed circumstances for prescribed purposes, solely for those purposes.
- pôts ou taxes pour le compte de la province;
- g.1) à un fonctionnaire de l’Agence du revenu du Canada, uniquement pour l’application ou l’exécution du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur l’assurance-emploi*, de la *Loi sur l’accise*, de la *Loi de 2001 sur l’accise*, de la *Loi sur la taxe d’accise* ou de la *Loi de l’impôt sur le revenu*;
- h) à un avocat, au sens du paragraphe 84(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d’importation*, conformément aux exigences énoncées au paragraphe 84(3) de cette loi et sous réserve du paragraphe 84(3.1) de la même loi, la mention dans ces dispositions de « renseignements auxquels ce paragraphe s’applique » et de « renseignements » valant mention de « renseignements douaniers »;
- i) à un fonctionnaire du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences, uniquement pour l’application ou l’exécution de la *Loi sur l’assurance-emploi*, si le renseignement se rapporte à l’entrée de personnes au Canada ou à leur sortie du Canada;
- j) à un fonctionnaire du ministère de la Citoyenneté et de l’Immigration, uniquement pour l’application ou l’exécution de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*, lorsque le renseignement se rapporte à l’entrée de personnes au Canada ou à leur sortie du Canada;
- j.1) à un fonctionnaire de l’Agence canadienne d’inspection des aliments, uniquement pour l’application ou l’exécution d’une loi mentionnée à l’article 11 de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments* si le renseignement concerne l’importation, l’exportation ou le mouvement en cours de route de marchandises;
- k) à un fonctionnaire du Centre d’analyse des opérations et déclarations financières du Canada, uniquement pour l’application ou l’exécution de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*;
- l) à quiconque, uniquement en vue de déterminer sa réclamation, sa responsabilité ou ses obligations en vertu de la présente loi ou du *Tarif des douanes*, notamment sa récla-

<p>Provision of customs information by Minister</p>	<p>(6) The Minister may provide, allow to be provided or provide access to customs information to any person if</p> <p>(a) the information may not otherwise be provided, allowed to be provided or provided access to under this section and, in the Minister's opinion, the public interest in providing the information clearly outweighs any invasion of privacy, or any material financial loss or prejudice to the competitive position of the person to whom the information relates, that could result from the provision of the information; or</p> <p>(b) in the Minister's opinion, providing the information would clearly benefit the individual to whom the information relates.</p>	<p>mation relativement à un remboursement, un drawback ou un abattement en vertu de ces lois;</p> <p>m) à quiconque, si le renseignement est exigé par assignation, mandat ou ordonnance d'une cour d'archives au Canada;</p> <p>n) à quiconque, si le renseignement est exigé par assignation, mandat ou ordonnance d'une cour d'archives à l'extérieur du Canada, dans le cadre de l'application de règles de procédure criminelle;</p> <p>o) aux personnes ou catégories de personnes autorisées par règlement à en recevoir communication, dans les circonstances et aux fins prévues par règlement et uniquement à ces fins.</p>	<p>Fourniture d'un renseignement douanier par le ministre</p>
<p>Notification of Privacy Commissioner</p>	<p>(7) If customs information provided under subsection (6) is personal information within the meaning of section 3 of the <i>Privacy Act</i>, the Minister must notify, in writing, the Privacy Commissioner appointed under section 53 of that Act of any provision of personal information under that subsection before its provision if reasonably practicable or, in any other case, without delay after the provision. The Privacy Commissioner may, if the Privacy Commissioner considers it appropriate, notify the individual to whom the information relates of the provision of the information.</p>	<p>(6) Le ministre peut fournir un renseignement douanier, permettre qu'il soit fourni ou y donner accès :</p> <p>a) à quiconque, si le renseignement ne peut par ailleurs être fourni ou rendu accessible en vertu du présent article et si, de l'avis du ministre, la communication est dans l'intérêt public et cet intérêt l'emporte clairement sur toute violation de la vie privée, toute perte financière importante ou tout préjudice sensible à la position concurrentielle de la personne visée par le renseignement pouvant être causé par la communication;</p> <p>b) à quiconque, si, de l'avis du ministre, la personne visée par le renseignement en tirerait un avantage certain.</p>	<p>Fourniture de renseignements personnels</p>
<p>Providing customs information to other governments</p>	<p>(8) Customs information may be provided by any person to an official or any other person employed by or representing the government of a foreign state, an international organization es-</p>	<p>(7) Le ministre doit aviser par écrit le Commissaire à la protection de la vie privée nommé en vertu de l'article 53 de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> avant de fournir, sous le régime du paragraphe (6), des renseignements douaniers constituant des « renseignements personnels » au sens de l'article 3 de cette loi; s'il n'est pas raisonnablement possible de l'aviser avant de fournir les renseignements, il le fait sans délai après les avoir fournis. Le Commissaire à la protection de la vie privée peut, s'il le juge indiqué, en informer la personne visée par les renseignements.</p> <p>(8) Des renseignements douaniers peuvent être fournis à un fonctionnaire, à un employé ou à un représentant du gouvernement d'un État étranger, d'une organisation internationale</p>	<p>Fourniture des renseignements douaniers à d'autres gouvernements</p>

established by the governments of states, a community of states, or an institution of any such government or organization, in accordance with an international convention, agreement or other written arrangement between the Government of Canada or an institution of the Government of Canada and the government of the foreign state, the organization, the community or the institution, solely for the purposes set out in that arrangement.

créée par les gouvernements de divers États, d'une communauté internationale ou d'une institution d'un tel gouvernement ou d'une telle organisation, conformément à une convention, une entente ou un autre accord international écrit conclu entre le gouvernement du Canada ou l'une de ses institutions et le gouvernement de l'État étranger, l'organisation, la communauté ou l'institution, aux seules fins qui y sont énoncées.

Disclosure of customs information to certain persons

(9) An official may provide, allow to be provided or provide access to customs information relating to a particular person

(9) Un fonctionnaire peut fournir un renseignement douanier, permettre qu'il soit fourni ou y donner accès :

Fourniture d'un renseignement douanier à certaines personnes

(a) to that particular person;

a) à la personne visée par le renseignement;

(b) to a person authorized to transact business under this Act or the *Customs Tariff* as that particular person's agent, at the request of the particular person and on receipt of such fee, if any, as is prescribed; and

b) à la personne autorisée à accomplir les opérations visées par la présente loi ou par le *Tarif des douanes* en qualité de mandataire de la personne visée par le renseignement, à la demande de cette dernière et sur réception des frais réglementaires, le cas échéant;

(c) with the consent of that particular person, to any other person.

c) à toute autre personne, avec le consentement de la personne visée par le renseignement.

Evidence

(10) Despite any other Act of Parliament or other law, no official may be required, in connection with any legal proceedings, to give or produce evidence relating to any customs information.

(10) Malgré toute autre loi fédérale ou toute autre règle de droit, nul fonctionnaire ne peut être contraint, dans le cadre d'une instance judiciaire, à témoigner ou à produire quoi que ce soit, relativement à un renseignement douanier.

Communication de renseignements — procédure judiciaire

Measures to protect customs information

(11) The person presiding at a legal proceeding relating to the supervision, evaluation or discipline of a specified person may order any measure that is necessary to ensure that customs information is not used or provided to any person for any purpose not relating to that proceeding, including

(11) La personne qui préside à une instance judiciaire concernant la surveillance ou l'évaluation d'une personne déterminée ou des mesures disciplinaires prises à son endroit peut ordonner la mise en œuvre des mesures nécessaires pour éviter qu'un renseignement douanier soit utilisé ou fourni à une fin étrangère à la procédure, notamment :

Mesures de protection des renseignements douaniers

(a) holding a hearing *in camera*;

a) la tenue d'une audience à huis clos;

(b) banning the publication of the information;

b) la non-publication du renseignement;

(c) concealing the identity of the person to whom the information relates; and

c) la suppression de l'identité de la personne visée par le renseignement;

(d) sealing the records of the proceeding.

d) la mise sous scellés du procès-verbal des délibérations.

Appeal from order to disclose customs information

(12) An order or direction that is made in the course of or in connection with any legal proceeding and that requires an official to give or produce evidence relating to customs information may, by notice served on all interested parties, be immediately appealed by the Minis-

(12) Le ministre, le ministre du Revenu national ou la personne contre laquelle une ordonnance est rendue ou à l'égard de laquelle une directive est donnée, dans le cadre d'une instance judiciaire enjoignant à un fonctionnaire de témoigner ou de produire quoi que ce soit

Appel — ordonnance de communication d'un renseignement douanier

ter or the Minister of National Revenue, as the case may be, or by the person against whom the order or direction is made

(a) to the court of appeal of the province in which the order or direction is made, in the case of an order or direction made by a court or other tribunal established under the laws of the province, whether or not that court or tribunal is exercising a jurisdiction conferred by the laws of Canada; or

(b) to the Federal Court of Appeal, in the case of an order or direction made by a court or other tribunal established under the laws of Canada.

relativement à un renseignement douanier, peut sans délai, par avis signifié aux parties intéressées, interjeter appel de l'ordonnance ou de la directive devant :

a) la cour d'appel de la province dans laquelle l'ordonnance est rendue ou la directive donnée, s'il s'agit d'une ordonnance ou d'une directive émanant d'une cour ou d'un autre tribunal établi en application des lois de la province, que ce tribunal exerce ou non une compétence conférée par les lois fédérales;

b) la Cour d'appel fédérale, s'il s'agit d'une ordonnance ou d'une directive émanant d'une cour ou d'un autre tribunal établi en application des lois fédérales.

Disposition of appeal

(13) The court to which the appeal is taken may allow the appeal and quash the order or direction appealed from or may dismiss the appeal. The rules of practice and procedure from time to time governing appeals to the courts apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of the appeal.

(13) Le tribunal saisi de l'appel prévu au paragraphe (12) peut accueillir l'appel et annuler l'ordonnance ou la directive en cause ou rejeter l'appel. Les règles de pratique et de procédure régissant les appels devant le tribunal s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux appels interjetés en vertu du paragraphe (12).

Sort de l'appel

Stay

(14) An appeal stays the operation of the order or direction appealed from until judgment in the appeal is pronounced.

(14) L'application de l'ordonnance ou de la directive objet d'un appel interjeté en vertu du paragraphe (12) est différée jusqu'au prononcé du jugement.

Suspension de l'application

Regulations

(15) The Governor in Council may make regulations prescribing the circumstances in which fees may be charged for providing or providing access to customs information or making or certifying copies of information and the amount of any such fees.

(15) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer les cas où des frais peuvent être exigés pour permettre l'accès à des renseignements ou pour en fournir, pour en faire des copies ou pour certifier la conformité de celles-ci sous le régime du présent article, ainsi que fixer le montant de ces frais.

Règlements

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 107; 1992, c. 28, s. 25; 1995, c. 41, s. 27; 2001, c. 25, ss. 61, 111, c. 41, s. 121; 2005, c. 34, s. 79, c. 38, ss. 80, 145.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 107; 1992, ch. 28, art. 25; 1995, ch. 41, art. 27; 2001, ch. 25, art. 61 et 111, ch. 41, art. 121; 2005, ch. 34, art. 79, ch. 38, art. 80 et 145.

Passenger information

107.1 (1) The Minister may, under prescribed circumstances and conditions, require any prescribed person or prescribed class of persons to provide, or to provide access to, within the prescribed time and in the prescribed manner, prescribed information about any person on board a conveyance.

107.1 (1) Le ministre peut, dans les circonstances et conditions prévues par règlement, exiger de toute personne ou catégorie de personnes visée par règlement qu'elle fournisse les renseignements réglementaires sur toute personne à bord d'un moyen de transport ou y donne accès, et ce dans le délai et selon les modalités réglementaires.

Renseignements sur les passagers

Disclosure

(2) Any person who is required under subsection (1) to provide, or provide access to, prescribed information shall do so despite any re-

(2) La personne qui doit fournir des renseignements réglementaires ou y donner accès en vertu du paragraphe (1) doit le faire malgré toute exception prévue par la *Loi sur l'aéro-*

Communication malgré une interdiction

striction under the *Aeronautics Act* on the disclosure of such information.

2001, c. 25, s. 61; 2009, c. 10, s. 12.

108. [Repealed, 2001, c. 25, s. 61]

INQUIRIES

Inquiry

109. (1) The Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Act, authorize any person to make an inquiry into any matter specified by the Minister.

Powers of person authorized

(2) A person authorized pursuant to subsection (1) has all of the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

Travel and living expenses

(3) Reasonable travel and living expenses shall be paid to any person summoned by a person authorized under subsection (1) at the time of the service of the summons.

PENALTIES AND INTEREST

Designated provisions

109.1 (1) Every person who fails to comply with any provision of an Act or a regulation designated by the regulations made under subsection (3) is liable to a penalty of not more than twenty-five thousand dollars, as the Minister may direct.

Failure to comply

(2) Every person who fails to comply with any term or condition of a licence issued under this Act or the *Customs Tariff* or any obligation undertaken under section 4.1 is liable to a penalty of not more than twenty-five thousand dollars, as the Minister may direct.

Designation by regulation

(3) The Governor in Council may make regulations

(a) designating any provisions of this Act, the *Customs Tariff* or the *Special Import Measures Act* or of any regulation made under any of those Acts; and

(b) establishing short-form descriptions of the provisions designated under paragraph (a) and providing for the use of those descriptions.

1993, c. 25, s. 80; 1995, c. 41, s. 29; 1997, c. 36, s. 182; 2001, c. 25, s. 62.

109.11 [Repealed, 2001, c. 25, s. 62]

Definition of “designated goods”

109.2 (1) In this section, “designated goods” includes firearms, weapons, ammuni-

nautique à l’égard de la communication de tels renseignements.

2001, ch. 25, art. 61; 2009, ch. 10, art. 12.

108. [Abrogé, 2001, ch. 25, art. 61]

ENQUÊTES

Enquêtes

109. (1) Le ministre peut, à toute fin d’exécution ou de contrôle d’application de la présente loi, autoriser toute personne à enquêter sur tout objet qu’il précise.

Pouvoirs de l’enquêteur

(2) L’enquêteur désigné conformément au paragraphe (1) dispose de tous les pouvoirs d’un commissaire nommé en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Indemnités

(3) Les personnes convoquées par l’enquêteur ont droit au versement, lors de la convocation, des frais normaux de déplacement et de séjour.

PÉNALITÉS ET INTÉRÊTS

Dispositions désignées

109.1 (1) Est passible d’une pénalité maximale de vingt-cinq mille dollars fixée par le ministre quiconque omet de se conformer à une disposition d’une loi ou d’un règlement, désignée par un règlement pris en vertu du paragraphe (3).

Défaut de se conformer

(2) Est passible d’une pénalité maximale de vingt-cinq mille dollars fixée par le ministre quiconque omet de se conformer à une condition d’un agrément octroyé en vertu de la présente loi ou du *Tarif des douanes* ou à une obligation prévue dans un engagement accepté en vertu de l’article 4.1.

Prescription par règlement

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner toute disposition de la présente loi, du *Tarif des douanes* ou de la *Loi sur les mesures spéciales d’importation*, ou de leurs règlements d’application;

b) formuler les descriptions abrégées des dispositions désignées en vertu de l’alinéa a) et prévoir l’utilisation de ces descriptions.

1993, ch. 25, art. 80; 1995, ch. 41, art. 29; 1997, ch. 36, art. 182; 2001, ch. 25, art. 62.

109.11 [Abrogé, 2001, ch. 25, art. 62]

Définition de « marchandises désignées »

109.2 (1) Pour l’application du présent article, « marchandises désignées » s’entend no-

tion and any other goods classified under Chapter 93 of the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* or under tariff item No. 9898.00.00 of that List.

tamment des armes à feu, des armes, des munitions et des autres marchandises classées dans le Chapitre 93 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* ou dans le n° tarifaire 9898.00.00 de cette liste.

Contravention relating to tobacco products and designated goods

- (2) Every person who
- (a) removes tobacco products or designated goods or causes tobacco products or designated goods to be removed from a customs office, sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop in contravention of this Act or the *Customs Tariff* or the regulations made under those Acts, or
- (b) sells or uses tobacco products or designated goods designated as ships' stores in contravention of this Act or the *Customs Tariff* or the regulations made under those Acts,

is liable to a penalty equal to double the total of the duties that would be payable on like tobacco products or designated goods released in like condition at the rates of duties applicable to like tobacco products or designated goods at the time the penalty is assessed, or to such lesser amount as the Minister may direct.

1993, c. 25, s. 80; 1995, c. 41, s. 29; 1997, c. 36, s. 184.

- (2) Est passible d'une pénalité quiconque :

- a) soit enlève ou fait enlever, contrairement à la présente loi, au *Tarif des douanes* ou à leurs règlements d'application, des produits du tabac ou des marchandises désignées d'un bureau de douane, d'un entrepôt d'attente, d'un entrepôt de stockage ou d'une boutique hors taxes;
- b) soit vend ou utilise, contrairement à la présente loi, au *Tarif des douanes* ou à leurs règlements d'application, des produits du tabac ou des marchandises désignées désignées comme provisions de bord.

Cette pénalité est égale soit au double du total des droits qui seraient payables sur des produits ou marchandises semblables dédouanés dans des conditions semblables au taux applicable à des produits ou marchandises semblables au moment de l'établissement de la pénalité, soit à un montant inférieur que le ministre peut fixer.

1993, ch. 25, art. 80; 1995, ch. 41, art. 29; 1997, ch. 36, art. 184.

Infraction liée à des produits du tabac ou à des marchandises désignées

Assessment

109.3 (1) A penalty to which a person is liable under section 109.1 or 109.2 may be assessed by an officer and, if an assessment is made, an officer shall serve on the person a written notice of that assessment by sending it by registered or certified mail or delivering it to the person.

109.3 (1) Les pénalités prévues aux articles 109.1 ou 109.2 peuvent être établies par l'agent. Le cas échéant, un avis écrit de cotisation concernant la pénalité est signifié à personne ou par courrier recommandé ou certifié par l'agent à la personne tenue de la payer.

Cotisation

Limitation on assessment

(2) A person shall not be assessed penalties under both sections 109.1 and 109.2 in respect of the same contravention of this Act, the *Customs Tariff* or the *Special Import Measures Act* or the regulations made under those Acts.

(2) Une infraction à la présente loi, au *Tarif des douanes*, à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou à leurs règlements d'application ne peut faire l'objet à la fois de la pénalité prévue à l'article 109.1 et de celle prévue à l'article 109.2.

Restriction

Penalty in addition to other sanction

(3) An assessment under subsection (1) may be made in addition to a seizure under this Act or a demand for payment under section 124, in respect of the same contravention of this Act or the regulations.

(3) Une saisie effectuée en vertu de la présente loi ou l'avis réclamant un paiement en vertu de l'article 124 relativement à une infraction donnée à la présente loi ou à ses règlements d'application n'empêche pas l'établissement d'une pénalité en vertu du paragraphe (1) pour la même infraction.

Pénalité supplémentaire

Sufficiency of short-form description	<p>(4) The use on a notice of assessment of a short-form description established under paragraph 109.1(3)(b) or of a description that deviates from that description without affecting its substance is sufficient for all purposes to describe the contravention.</p> <p>1993, c. 25, s. 80; 1995, c. 41, s. 30; 2001, c. 25, s. 63.</p>	<p>(4) Pour caractériser une contravention, il suffit d'en reporter sur l'avis de cotisation la description abrégée visée à l'alinéa 109.1(3)b) ou toute autre description qui n'en diffère pas quant au fond.</p> <p>1993, ch. 25, art. 80; 1995, ch. 41, art. 30; 2001, ch. 25, art. 63.</p>	Emploi de la description abrégée
When penalty becomes payable	<p>109.4 A penalty assessed against a person under section 109.3 shall become payable on the day the notice of assessment of the penalty is served on the person.</p> <p>1993, c. 25, s. 80.</p>	<p>109.4 La pénalité établie en vertu de l'article 109.3 est exigible à compter de la date de signification de l'avis de cotisation la concernant.</p> <p>1993, ch. 25, art. 80.</p>	Paiement de la pénalité
Interest on penalties	<p>109.5 (1) Subject to subsection (2), a person on whom a notice of assessment of a penalty has been served under section 109.3 shall pay, in addition to the penalty, interest at the prescribed rate for the period beginning on the day after the notice was served on the person and ending on the day the penalty has been paid in full, calculated on the outstanding balance of the penalty.</p>	<p>109.5 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le destinataire d'un avis de cotisation concernant la pénalité établie en vertu de l'article 109.3 paie, en plus de cette pénalité, des intérêts au taux réglementaire, calculés sur les arriérés pour la période allant du lendemain de la signification de l'avis jusqu'au jour du paiement intégral de la pénalité.</p>	Intérêts sur les pénalités
Exception	<p>(2) Interest is not payable if the penalty is paid in full by the person within thirty days after the date of the notice of assessment.</p> <p>1993, c. 25, s. 80; 2001, c. 25, s. 64.</p>	<p>(2) Aucun intérêt n'est exigible si la pénalité est payée intégralement dans les trente jours suivant la date de l'avis.</p> <p>1993, ch. 25, art. 80; 2001, ch. 25, art. 64.</p>	Exception
SEIZURES		SAISIES	
Seizure of goods or conveyances	<p>110. (1) An officer may, where he believes on reasonable grounds that this Act or the regulations have been contravened in respect of goods, seize as forfeit</p> <p>(a) the goods; or</p> <p>(b) any conveyance that the officer believes on reasonable grounds was made use of in respect of the goods, whether at or after the time of the contravention.</p>	<p>110. (1) L'agent peut, s'il croit, pour des motifs raisonnables, à une infraction à la présente loi ou à ses règlements du fait de marchandises, saisir à titre de confiscation :</p> <p>a) les marchandises;</p> <p>b) les moyens de transport dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'ils ont servi au transport de ces marchandises, lors ou à la suite de l'infraction.</p>	Saisie des marchandises ou des moyens de transport
Seizure of conveyances	<p>(2) An officer may, where he believes on reasonable grounds that this Act or the regulations have been contravened in respect of a conveyance or in respect of persons transported by a conveyance, seize as forfeit the conveyance.</p>	<p>(2) L'agent peut, s'il croit, pour des motifs raisonnables, à une infraction à la présente loi ou à ses règlements du fait d'un moyen de transport ou des personnes se trouvant à son bord, le saisir à titre de confiscation.</p>	Saisie des moyens de transport
Seizure of evidence	<p>(3) An officer may, where he believes on reasonable grounds that this Act or the regulations have been contravened, seize anything that he believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of the contravention.</p>	<p>(3) L'agent peut, s'il croit, pour des motifs raisonnables, à une infraction à la présente loi ou à ses règlements, saisir tous éléments dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'ils peuvent servir de moyens de preuve de l'infraction.</p>	Saisie des moyens de preuve

Notice of seizure	<p>(4) An officer who seizes goods or a conveyance as forfeit under subsection (1) or (2) shall take such measures as are reasonable in the circumstances to give notice of the seizure to any person who the officer believes on reasonable grounds is entitled to make an application under section 138 in respect of the goods or conveyance.</p>	<p>(4) L'agent qui procède à la saisie-confiscation prévue au paragraphe (1) ou (2) prend les mesures convenables, eu égard aux circonstances, pour aviser de la saisie toute personne dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'elle a le droit de présenter, à l'égard des biens saisis à titre de confiscation, la requête visée à l'article 138.</p>	Avis de la saisie
Information for search warrant	<p>111. (1) A justice of the peace who is satisfied by information on oath in the form set out as Form 1 in Part XXVIII of the <i>Criminal Code</i>, varied to suit the case, that there are reasonable grounds to believe that there will be found in a building, receptacle or place</p> <p>(a) any goods or conveyance in respect of which this Act or the regulations have been contravened or are suspected of having been contravened,</p> <p>(b) any conveyance that has been made use of in respect of such goods, whether at or after the time of the contravention, or</p> <p>(c) anything that there are reasonable grounds to believe will afford evidence in respect of a contravention of this Act or the regulations,</p> <p>may at any time issue a warrant under his hand authorizing an officer to search the building, receptacle or place for any such thing and to seize it.</p>	<p>111. (1) Le juge de paix peut, à tout moment, signer un mandat autorisant un agent à perquisitionner et à saisir les biens en question, s'il est convaincu, par une dénonciation faite sous serment suivant la formule 1 de la partie XXVIII du <i>Code criminel</i>, adaptée à l'espèce, qu'il existe des motifs raisonnables de croire à la présence, dans un bâtiment, un emplacement ou autre lieu :</p> <p>a) de marchandises ou de moyens de transport qui ont ou auraient donné lieu à une infraction à la présente loi ou à ses règlements;</p> <p>b) de moyens de transport qui ont servi au transport de ces marchandises, lors ou à la suite de l'infraction;</p> <p>c) de tous objets ou documents dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'ils peuvent servir de moyens de preuve d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements.</p>	Mandat de perquisition
Execution in another territorial jurisdiction	<p>(2) A justice of the peace may, where a building, receptacle or place referred to in subsection (1) is in a territorial division other than that in which the justice of the peace has jurisdiction, issue his warrant in a form similar to the form referred to in subsection (1), modified according to the circumstances, and the warrant may be executed in the other territorial division after it has been endorsed, in the manner set out in Form 28 of Part XXVIII of the <i>Criminal Code</i>, by a justice of the peace having jurisdiction in that territorial division.</p>	<p>(2) Le juge de paix peut, lorsque le lieu visé au paragraphe (1) est situé hors de son ressort, décerner un mandat établi en une forme comparable, compte tenu des adaptations de circonstance, à celle dont il est fait mention à ce paragraphe et exécutable après avoir été visé, suivant la formule 28 de la partie XXVIII du <i>Code criminel</i>, par le juge de paix dans le ressort duquel est situé le lieu objet de la perquisition.</p>	Exécution hors du ressort
Seizure of things not specified	<p>(3) An officer who executes a warrant issued under subsection (1) may seize, in addition to the things mentioned in the warrant,</p> <p>(a) any goods or conveyance in respect of which the officer believes on reasonable grounds that this Act or the regulations have been contravened;</p>	<p>(3) L'agent chargé de l'exécution du mandat peut saisir, outre ce qui y est mentionné :</p> <p>a) les marchandises ou moyens de transport dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'ils ont donné lieu à une infraction à la présente loi ou à ses règlements;</p> <p>b) les moyens de transport dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'ils ont servi au</p>	Extension du pouvoir de saisie

	<p>(b) any conveyance that the officer believes on reasonable grounds was made use of in respect of such goods, whether at or after the time of the contravention; or</p> <p>(c) anything that the officer believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of a contravention of this Act or the regulations.</p>	<p>transport de ces marchandises, lors ou à la suite de l'infraction;</p> <p>c) tous objets ou documents dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'ils peuvent servir de moyens de preuve d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements.</p>	
Execution of search warrant	<p>(4) A warrant issued under subsection (1) shall be executed by day, unless the justice of the peace, by the warrant, authorizes execution of it by night.</p>	<p>(4) Le mandat est, sauf autorisation du juge de paix pour une exécution de nuit, à exécuter de jour.</p>	Moment de l'exécution
Form of search warrant	<p>(5) A warrant issued under subsection (1) may be in the form set out as Form 5 in Part XXVIII of the <i>Criminal Code</i>, varied to suit the case.</p>	<p>(5) Le mandat peut être établi suivant la formule 5 de la partie XXVIII du <i>Code criminel</i>, adaptée à l'espèce.</p>	Forme du mandat
Where warrant not necessary	<p>(6) An officer may exercise any of the powers referred to in subsection (1) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be practical to obtain the warrant.</p>	<p>(6) L'agent peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe (1) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.</p>	Perquisition sans mandat
Exigent circumstances	<p>(7) For the purposes of subsection (6), exigent circumstances include circumstances in which the delay necessary to obtain a warrant under subsection (1) would result in danger to human life or safety or the loss or destruction of anything liable to seizure.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 111; 1992, c. 1, s. 143(E).</p>	<p>(7) Pour l'application du paragraphe (6), il y a notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat risquerait soit de mettre en danger des personnes, soit d'entraîner la perte ou la destruction d'objets saisissables.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 111; 1992, ch. 1, art. 143(A).</p>	Situation urgente
Powers of entry	<p>112. For the purpose of exercising his authority under section 111, an officer may, with such assistance as he deems necessary, break open any door, window, lock, fastener, floor, wall, ceiling, compartment, plumbing fixture, box, container or any other thing.</p>	<p>112. Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 111, l'agent peut, avec l'assistance qu'il estime nécessaire, fracturer portes, fenêtres, serrures, fermetures, planchers, murs, plafonds, compartiments, plomberie, boîtes, contenants ou autres installations ou objets.</p>	Entrée par force
Limitation for seizures and ascertained forfeitures	<p>113. No seizure may be made under this Act or notice sent under section 124 more than six years after the contravention or use in respect of which such seizure is made or notice is sent.</p>	<p>113. Il ne peut être procédé aux saisies prévues par la présente loi ni à l'envoi des avis prévus à l'article 124 plus de six ans après l'infraction ou l'utilisation passible de saisie ou susceptible de donner lieu à l'envoi.</p>	Prescription
Custody of things seized	<p>114. (1) Anything that is seized under this Act shall forthwith be placed in the custody of an officer.</p>	<p>114. (1) Les biens saisis en vertu de la présente loi sont aussitôt placés sous la garde de l'agent.</p>	Garde des biens saisis
Report where evidence seized	<p>(2) Where an officer seizes anything as evidence under this Act, the officer shall forthwith report the circumstances of the case to the President.</p>	<p>(2) L'agent qui a saisi des objets ou documents comme moyens de preuve en vertu de la présente loi fait aussitôt rapport au président des circonstances de l'affaire.</p>	Rapport au président

Return of evidence	<p>(3) Anything that is seized under this Act as evidence alone shall be returned forthwith on completion of all proceedings in which the thing seized may be required.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 114; 1999, c. 17, s. 127; 2005, c. 38, s. 85.</p>	<p>(3) Les objets ou documents saisis en vertu de la présente loi uniquement comme moyens de preuve sont restitués dès l'achèvement des procédures au cours desquelles il a pu en être fait usage.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 114; 1999, ch. 17, art. 127; 2005, ch. 38, art. 85.</p>	Moyens de preuve
Copies of records	<p>115. (1) If any record is examined or seized under this Act, the Minister, or the officer by whom it is examined or seized, may make or cause to be made one or more copies of it, and a copy purporting to be certified by the Minister or a person authorized by the Minister is admissible in evidence and has the same probative force as the original would have if it had been proved in the ordinary way.</p>	<p>115. (1) En cas d'examen ou de saisie de documents en vertu de la présente loi, le ministre, ou l'agent qui les examine ou les a saisis, peut en faire ou en faire faire des copies. Toute copie paraissant certifiée conforme par le ministre ou son délégué est recevable en preuve et a la même force probante qu'un original à l'authenticité établie selon les modalités habituelles.</p>	Reproduction de documents
Detention of records seized	<p>(2) No record that has been seized as evidence under this Act shall be detained for a period of more than three months unless, before the expiration of that period,</p> <p>(a) the person from whom it was seized agrees to its further detention for a specified period;</p> <p>(b) a justice of the peace is satisfied on application that, having regard to the circumstances, its further detention for a specified period is warranted and he or she so orders; or</p> <p>(c) judicial proceedings are instituted in which the seized record may be required.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 115; 2001, c. 25, s. 65.</p>	<p>(2) Les documents saisis en vertu de la présente loi comme moyen de preuve ne peuvent être retenus pendant plus de trois mois que si, avant l'expiration de ce délai :</p> <p>a) le saisi donne son accord pour une prolongation d'une durée déterminée;</p> <p>b) le juge de paix, estimant justifiée, eu égard aux circonstances, une demande présentée à cet effet, ordonne une prolongation d'une durée déterminée;</p> <p>c) sont intentées des procédures judiciaires au cours desquelles les documents saisis peuvent avoir à servir.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 115; 2001, ch. 25, art. 65.</p>	Rétention des documents saisis
Goods stopped or taken by peace officer	<p>116. Where a peace officer detains or seizes anything that he suspects is subject to seizure under this Act, he shall forthwith notify an officer thereof and describe the thing detained or seized to the officer.</p>	<p>116. Dès qu'il retient ou saisit un objet dont il soupçonne le caractère saisissable en vertu de la présente loi, l'agent de la paix en informe l'agent, en lui donnant toute précision sur l'objet.</p>	Retenues ou saisies effectuées par l'agent de la paix
RETURN OF GOODS SEIZED		RESTITUTION DES MARCHANDISES SAISIES	
Return of goods seized	<p>117. (1) An officer may, subject to this or any other Act of Parliament, return any goods that have been seized under this Act to the person from whom they were seized or to any person authorized by the person from whom they were seized on receipt of</p> <p>(a) an amount of money of a value equal to</p> <p>(i) the aggregate of the value for duty of the goods and the amount of duties levied thereon, if any, calculated at the rates applicable thereto</p>	<p>117. (1) L'agent peut, sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, restituer les marchandises saisies en vertu de la présente loi au saisi ou à son fondé de pouvoir :</p> <p>a) ou bien sur réception :</p> <p>(i) soit du total de la valeur en douane des marchandises et des droits éventuellement perçus sur elles, calculés au taux applicable :</p>	Mainlevée

(A) at the time of seizure, if the goods have not been accounted for under subsection 32(1), (2) or (5) or if duties or additional duties have become due on the goods under paragraph 32.2(2)(b) in circumstances to which subsection 32.2(6) applies, or

(B) at the time the goods were accounted for under subsection 32(1), (2) or (5), in any other case, or

(ii) such lesser amount as the Minister may direct; or

(b) where the Minister so authorizes, security satisfactory to the Minister.

(2) Despite subsection (1), if spirits, wine, specially denatured alcohol, restricted formulations, raw leaf tobacco, excise stamps or tobacco products are seized under this Act, they shall not be returned to the person from whom they were seized or any other person unless they were seized in error.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 117; 1995, c. 41, s. 31; 1997, c. 36, s. 185; 2002, c. 22, s. 338; 2007, c. 18, s. 137; 2010, c. 12, s. 50.

118. An officer may, subject to this or any other Act of Parliament, return any conveyance that has been seized under this Act to the person from whom it was seized or to any person authorized by the person from whom it was seized on receipt of

(a) an amount of money of a value equal to

(i) the value of the conveyance at the time of seizure, as determined by the Minister, or

(ii) such lesser amount as the Minister may direct; or

(b) where the Minister so authorizes, security satisfactory to the Minister.

119. (1) An officer shall, subject to this or any other Act of Parliament, return any animals or perishable goods that have been seized under this Act and have not been sold under subsection (2) to the person from whom they were seized or to any person authorized by the person from whom they were seized at the request of such person and on receipt of

(A) au moment de la saisie, s'il s'agit de marchandises qui n'ont pas fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5) ou de marchandises passibles des droits ou droits supplémentaires prévus à l'alinéa 32.2(2)b dans le cas visé au paragraphe 32.2(6),

(B) au moment où les marchandises ont fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), dans les autres cas,

(ii) soit du montant inférieur ordonné par le ministre;

b) ou bien sur réception de la garantie autorisée et jugée satisfaisante par le ministre.

(2) Malgré le paragraphe (1), les spiritueux, le vin, l'alcool spécialement dénaturé, les préparations assujetties à des restrictions, le tabac en feuilles, les timbres d'accise et les produits du tabac qui sont saisis en vertu de la présente loi ne sont restitués au saisi ou à une autre personne que s'ils ont été saisis par erreur.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 117; 1995, ch. 41, art. 31; 1997, ch. 36, art. 185; 2002, ch. 22, art. 338; 2007, ch. 18, art. 137; 2010, ch. 12, art. 50.

118. L'agent peut, sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, restituer les moyens de transport saisis en vertu de la présente loi au saisi ou à son fondé de pouvoir :

a) ou bien sur réception :

(i) soit de la contre-valeur, déterminée par le ministre, des moyens de transport au moment de la saisie,

(ii) soit du montant inférieur ordonné par le ministre;

b) ou bien sur réception de la garantie autorisée et jugée satisfaisante par le ministre.

119. (1) L'agent doit, sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, restituer les animaux ou les marchandises périssables saisis en vertu de la présente loi, qui n'ont pas fait l'objet de la vente prévue au paragraphe (2), au saisi ou à son fondé de pouvoir, à condition que l'un ou l'autre en ait fait la demande :

No return of certain goods

Return of conveyance seized

Return of animals or perishable goods seized

Pas de restitution

Restitution des moyens de transport saisis

Restitution des animaux ou marchandises périssables saisis

	<p>(a) an amount of money of a value equal to</p> <p>(i) the aggregate of the value for duty of the animals or perishable goods and the amount of duties levied thereon, if any, calculated at the rates applicable thereto,</p> <p>(A) at the time of seizure, if the animals or perishable goods have not been accounted for under subsection 32(1), (2) or (5) or if duties or additional duties have become due on the goods under paragraph 32.2(2)(b) in circumstances to which subsection 32.2(6) applies, or</p> <p>(B) at the time the animals or perishable goods were accounted for under subsection 32(1), (2) or (5), in any other case, or</p> <p>(ii) such lesser amount as the Minister may direct; or</p> <p>(b) where the Minister so authorizes, security satisfactory to the Minister.</p>	<p>a) ou bien sur réception :</p> <p>(i) soit du total de la valeur en douane des animaux ou marchandises et des droits éventuellement perçus sur eux, calculés au taux applicable :</p> <p>(A) au moment de la saisie, s'il s'agit d'animaux ou de marchandises périssables qui n'ont pas fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5) ou de marchandises passibles des droits ou droits supplémentaires prévus à l'alinéa 32.2(2)b) dans le cas visé au paragraphe 32.2(6),</p> <p>(B) au moment où les animaux ou marchandises périssables ont fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), dans les autres cas,</p> <p>(ii) soit du montant inférieur ordonné par le ministre;</p> <p>b) ou bien sur réception de la garantie autorisée et jugée satisfaisante par le ministre.</p>	
<p>Sale of seized goods</p>	<p>(2) An officer may sell any animals or perishable goods that have been seized under this Act, in order to avoid the expense of keeping them or to avoid their deterioration, at any time after giving the person from whom they were seized or the owner thereof a reasonable opportunity to obtain the animals or perishable goods under subsection (1), and the proceeds of the sale shall be held as forfeit in lieu of the thing sold.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 119; 1995, c. 41, s. 32; 1997, c. 36, s. 186.</p>	<p>(2) Afin d'éviter les frais de garde des animaux, ou la détérioration des marchandises périssables, saisis en vertu de la présente loi, l'agent peut les vendre, après avoir donné au saisi ou à leur propriétaire toute possibilité de se les faire restituer dans les conditions prévues au paragraphe (1). Le cas échéant, le produit de la vente tient lieu de confiscation.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 119; 1995, ch. 41, art. 32; 1997, ch. 36, art. 186.</p>	<p>Vente des marchandises saisies</p>
<p>Dealing with goods seized</p>	<p>119.1 (1) Where any goods are seized under this Act, the Minister may authorize an officer to sell, destroy or otherwise deal with the goods.</p>	<p>119.1 (1) Le ministre peut autoriser l'agent à vendre ou à détruire des marchandises saisies en vertu de la présente loi ou à en disposer autrement.</p>	<p>Marchandises saisies</p>
<p>Excise stamps not to be sold</p>	<p>(1.01) Despite subsection (1), the Minister shall not authorize an officer to sell excise stamps that have been seized under this Act.</p>	<p>(1.01) Malgré le paragraphe (1), le ministre ne peut autoriser l'agent à vendre des timbres d'accise qui ont été saisis en vertu de la présente loi.</p>	<p>Exception — timbres d'accise</p>
<p>Restriction</p>	<p>(1.1) Subject to the regulations, the sale under subsection (1) of</p> <p>(a) spirits or specially denatured alcohol may only be to a spirits licensee;</p> <p>(b) wine may only be to a wine licensee;</p>	<p>(1.1) Sous réserve des règlements, les marchandises ci-après ne peuvent être vendues qu'aux personnes indiquées :</p> <p>a) spiritueux et alcool spécialement dénaturé : titulaires de licence de spiritueux;</p>	<p>Restriction</p>

	(c) raw leaf tobacco or a tobacco product may only be to a tobacco licensee; and	b) vin : titulaires de licence de vin;	
	(d) a restricted formulation may only be to a licensed user.	c) tabac en feuilles et produits du tabac : titulaires de licence de tabac;	
		d) préparations assujetties à des restrictions : utilisateurs agréés.	
Proceeds of sale	(2) The Minister shall hold the proceeds from the sale of any goods under subsection (1) as forfeit in lieu of the goods sold.	(2) Le ministre conserve le produit de la vente effectuée en vertu du paragraphe (1). Le produit tient lieu de confiscation.	Produit de la vente
Payment of compensation	(3) Where a person would be entitled to the return of goods if they were available to be returned, but it is not possible to return them, the person shall be paid	(3) S'il est impossible de restituer des marchandises à une personne qui y aurait droit par ailleurs, il lui est versé la somme suivante :	Versement d'une compensation
	(a) where the goods were sold, the proceeds from the sale; and	a) si les marchandises ont été vendues, le produit de la vente;	
	(b) in any other case, the value of the goods.	b) sinon, la somme représentant la valeur des marchandises.	
	1994, c. 37, s. 9; 2002, c. 22, s. 339; 2007, c. 18, s. 138; 2010, c. 12, s. 51.	1994, ch. 37, art. 9; 2002, ch. 22, art. 339; 2007, ch. 18, art. 138; 2010, ch. 12, art. 51.	
Value substituted for value for duty	120. For the purpose of calculating the amount of money referred to in paragraph 117(a) or 119(1)(a), where the value for duty of goods cannot be ascertained, the value of the goods at the time of seizure, as determined by the Minister, may be substituted for the value for duty thereof.	120. Dans les cas où, pour les calculs visés à l'alinéa 117a) ou 119(1)a), il est impossible d'établir la valeur en douane des marchandises, on peut y substituer leur valeur, déterminée par le ministre, au moment de la saisie.	Substitution de valeur
Goods no longer forfeit	121. Goods or conveyances in respect of which money or security is received under section 117, 118 or 119 shall cease to be forfeit from the time the money or security is received and the money or security shall be held as forfeit in lieu thereof.	121. La confiscation des marchandises ou des moyens de transport cesse à compter de la réception du montant ou de la garantie visés à l'article 117, 118 ou 119, le montant ou la garantie tenant lieu de confiscation.	Cessation de la confiscation
	FORFEITURES	CONFISCATION	
	<i>General</i>	<i>Dispositions générales</i>	
Forfeitures accrue automatically from time of contravention	122. Subject to the reviews and appeals established by this Act, any goods or conveyances that are seized as forfeit under this Act within the time period set out in section 113 are forfeit	122. Sous réserve des révisions, réexamens, appels et recours prévus par la présente loi, les marchandises ou moyens de transport saisis à titre de confiscation dans le délai fixé à l'article 113 sont confisqués :	Confiscation d'office à compter de l'infraction
	(a) from the time of the contravention of this Act or the regulations in respect of which the goods or conveyances were seized, or	a) soit à compter de l'infraction à cette même loi ou à ses règlements qui a motivé la saisie;	
	(b) in the case of a conveyance made use of in respect of goods in respect of which this Act or the regulations have been contravened, from the time of such use,	b) soit à compter de l'utilisation des moyens de transport qui ont servi au transport des marchandises ayant donné lieu à pareille infraction.	

and no act or proceeding subsequent to the contravention or use is necessary to effect the forfeiture of such goods or conveyances.

Review of forfeiture

123. The forfeiture of goods or conveyances seized under this Act or any money or security held as forfeit in lieu of such goods or conveyances is final and not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by sections 127.1 and 129. R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 123; 2001, c. 25, s. 66.

Il n'est besoin de nul acte ni de nulle procédure postérieurs à l'infraction ou à l'utilisation pour donner effet à la confiscation.

123. La confiscation des marchandises ou des moyens de transport saisis en vertu de la présente loi, ou celle des sommes ou garanties qui en tiennent lieu, est définitive et n'est susceptible de révision, de restriction, d'interdiction, d'annulation, de rejet ou de toute autre forme d'intervention que dans la mesure et selon les modalités prévues aux articles 127.1 et 129.

Conditions de révision

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 123; 2001, ch. 25, art. 66.

Ascertained Forfeiture

Ascertained forfeitures

124. (1) Where an officer believes on reasonable grounds that a person has contravened any of the provisions of this Act or the regulations in respect of any goods or conveyance, the officer may, if the goods or conveyance is not found or if the seizure thereof would be impractical, serve a written notice on that person demanding payment of

- (a) an amount of money determined under subsection (2) or (3), as the case may be; or
- (b) such lesser amount as the Minister may direct.

Determination of amount of payment in respect of goods

(2) For the purpose of paragraph (1)(a), an officer may demand payment in respect of goods of an amount of money of a value equal to the aggregate of the value for duty of the goods and the amount of duties levied thereon, if any, calculated at the rates applicable thereto

- (a) at the time the notice is served, if the goods have not been accounted for under subsection 32(1), (2) or (5) or if duties or additional duties have become due on the goods under paragraph 32.2(2)(b) in circumstances to which subsection 32.2(6) applies; or
- (b) at the time the goods were accounted for under subsection 32(1), (2) or (5), in any other case.

Determination of amount of payment in respect of conveyances

(3) For the purpose of paragraph (1)(a), an officer may demand payment in respect of a conveyance of an amount of money of a value equal to the value of the conveyance at the time the notice is served, as determined by the Minister.

Confiscation compensatoire

Confiscation compensatoire

124. (1) L'agent qui croit, pour des motifs raisonnables, à une infraction à la présente loi ou à ses règlements du fait de marchandises ou de moyens de transport peut, si on ne les trouve pas ou si leur saisie est problématique, réclamer par avis écrit au contrevenant :

- a) soit le paiement du montant déterminé conformément au paragraphe (2) ou (3), selon le cas;
- b) soit le paiement du montant inférieur ordonné par le ministre.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), s'il s'agit de marchandises, le paiement que peut réclamer l'agent est celui du total de leur valeur en douane et des droits éventuellement perçus sur elles, calculés au taux applicable :

- a) au moment de la signification de l'avis, si elles n'ont pas fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5) ou si elles sont passibles des droits ou droits supplémentaires prévus à l'alinéa 32.2(2)b) dans le cas visé au paragraphe 32.2(6);
- b) au moment où elles ont fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), dans les autres cas.

Cas des marchandises

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)a), s'il s'agit de moyens de transport, le paiement que peut réclamer l'agent est celui de leur contre-valeur, déterminée par le ministre, au moment de la signification de l'avis.

Cas des moyens de transport

Value substituted for value for duty	(4) For the purpose of calculating the amount of money referred to in subsection (2), where the value for duty of goods cannot be ascertained, the value of the goods at the time the notice is served under subsection (1), as determined by the Minister, may be substituted for the value for duty thereof.	(4) Dans les cas où, pour les calculs visés au paragraphe (2), il est impossible d'établir la valeur en douane des marchandises, on peut y substituer leur valeur, déterminée par le ministre, au moment de la signification de l'avis.	Substitution de valeur
Value of exported goods	(4.1) Sections 117 and 119 and subsection (2) apply to a contravention of this Act or the regulations in respect of goods that have been or are about to be exported, except that the references to "value for duty of the goods" in those provisions are to be read as references to "value of the goods".	(4.1) Les articles 117 et 119 et le paragraphe (2) s'appliquent aux infractions à la présente loi ou aux règlements à l'égard de marchandises exportées ou sur le point de l'être, la mention de « valeur en douane des marchandises » valant mention de « valeur des marchandises ».	Valeur des marchandises exportées
Value of goods	(4.2) For the purposes of subsection (4.1), the expression "value of the goods" means the total of all payments made or to be made by the purchaser of the goods to or for the benefit of the vendor.	(4.2) Pour l'application du paragraphe (4.1), la valeur des marchandises est égale à l'ensemble de tous les paiements que l'acheteur a faits, ou s'est engagé à faire, au vendeur ou au profit de celui-ci à leur égard.	Valeur des marchandises
Value of goods set by Minister	(4.3) If the value of the goods cannot be determined under subsection (4.2), the Minister may determine that value.	(4.3) Dans le cas où il est impossible d'établir la valeur des marchandises en application du paragraphe (4.2), le ministre peut déterminer cette valeur.	Valeur des marchandises : détermination par le ministre
Service of notice	(5) Service of the notice referred to in subsection (1) is sufficient if it is sent by registered mail addressed to the person on whom it is to be served at his latest known address.	(5) Il suffit, pour que l'avis prévu au paragraphe (1) soit considéré comme signifié, qu'il soit envoyé en recommandé à la dernière adresse connue du destinataire.	Signification de l'avis
Interest	(6) A person on whom a notice of ascertained forfeiture has been served shall pay, in addition to the amount set out in the notice, interest at the prescribed rate for the period beginning on the day after the notice was served and ending on the day the amount is paid in full, calculated on the outstanding balance. However, interest is not payable if the amount is paid in full within thirty days after the date of the notice. R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 124; 1995, c. 41, s. 33; 1997, c. 36, s. 187; 2001, c. 25, s. 67.	(6) Le destinataire de l'avis est tenu de payer, en plus de la somme mentionnée dans l'avis, des intérêts au taux réglementaire, calculés sur le solde impayé pour la période allant du lendemain de la signification de l'avis jusqu'au jour du paiement intégral de la somme. Toutefois, aucun intérêt n'est exigible si la somme est payée intégralement dans les trente jours suivant la date de l'avis. L.R. (1985), ch. 1 (2 ^e suppl.), art. 124; 1995, ch. 41, art. 33; 1997, ch. 36, art. 187; 2001, ch. 25, art. 67.	Intérêt
Seizure cancels notice	125. The seizure under this Act of anything in respect of which a notice is served under section 124, except as evidence alone, constitutes a cancellation of the notice where the notice and the seizure are in respect of the same contravention.	125. La saisie en vertu de la présente loi de toute chose qui a fait l'objet de l'avis prévu à l'article 124 constitue, sauf s'il s'agit uniquement d'une saisie de moyens de preuve, une annulation de l'avis, lorsque celui-ci concerne la même infraction que la saisie.	Annulation de l'avis
Limitation respecting seizure	126. Nothing in respect of which a notice is served under section 124 is, from the time the amount demanded in the notice is paid or from the time a decision of the Minister under section 131 is requested in respect of the amount	126. Sauf s'il s'agit uniquement de moyens de preuve, rien de ce qui a fait l'objet de l'avis prévu à l'article 124 n'est, à compter du paiement du montant réclamé dans l'avis ou de la demande présentée en vue de faire rendre au	Interdiction de saisie

demanded, subject to seizure under this Act in respect of the same contravention except as evidence alone.

Review of Seizure, Ascertained Forfeiture or Penalty Assessment

No review or appeal

126.1 Sections 127 to 133 do not apply to a contravention of subsection 40(3) of this Act by a person referred to in paragraph (c) of that subsection, or to a contravention of section 32.2 of this Act in circumstances to which subsection 32.2(6) of this Act applies, or to a contravention of subsection 95(1), 118(1) or (2), 121(1) or 122(1) of the *Customs Tariff*.

1995, c. 41, s. 34; 1997, c. 36, s. 188.

Review of ascertained forfeiture or penalty assessment

127. The debt due to Her Majesty as a result of a notice served under section 109.3 or a demand under section 124 is final and not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by sections 127.1 and 129.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 127; 1993, c. 25, s. 81; 2001, c. 25, s. 68.

Corrective measures

127.1 (1) The Minister, or any officer designated by the President for the purposes of this section, may cancel a seizure made under section 110, cancel or reduce a penalty assessed under section 109.3 or an amount demanded under section 124 or refund an amount received under any of sections 117 to 119 within thirty days after the seizure, assessment or demand, if

(a) the Minister is satisfied that there was no contravention; or

(b) there was a contravention but the Minister considers that there was an error with respect to the amount assessed, collected, demanded or taken as security and that the amount should be reduced.

Interest

(2) If an amount is returned to a person under paragraph (1)(a), the person shall be given interest on that amount at the prescribed rate for the period beginning on the day after the amount was originally paid by that person and ending on the day it was returned.

2001, c. 25, s. 68; 2005, c. 38, s. 81; 2009, c. 10, s. 13(F).

ministre, au sujet de ce montant, la décision prévue à l'article 131, susceptible de saisie en vertu de la présente loi.

Procédures en cas de saisie, de confiscation compensatoire ou de pénalités

Absence de révision ou d'appel

126.1 Les articles 127 à 133 ne s'appliquent pas à la contravention soit du paragraphe 40(3) de la présente loi, par une personne visée à l'alinéa c) de ce paragraphe, ou de l'article 32.2 de la présente loi dans le cas visé au paragraphe 32.2(6), soit des paragraphes 95(1), 118(1) ou (2), 121(1) ou 122(1) du *Tarif des douanes*.

1995, ch. 41, art. 34; 1997, ch. 36, art. 188.

Conditions de révision

127. La créance de Sa Majesté résultant d'un avis signifié en vertu de l'article 109.3 ou d'une réclamation effectuée en vertu de l'article 124 est définitive et n'est susceptible de révision, de restriction, d'interdiction, d'annulation, de rejet ou de toute autre forme d'intervention que dans la mesure et selon les modalités prévues aux articles 127.1 et 129.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 127; 1993, ch. 25, art. 81; 2001, ch. 25, art. 68.

Mesures de redressement

127.1 (1) Le ministre ou l'agent que le président désigne pour l'application du présent article peut annuler une saisie faite en vertu de l'article 110, annuler ou réduire une pénalité établie en vertu de l'article 109.3 ou une somme réclamée en vertu de l'article 124 ou rembourser un montant reçu en vertu de l'un des articles 117 à 119, dans les trente jours suivant la saisie ou l'établissement de la pénalité ou la réclamation dans les cas suivants :

a) le ministre est convaincu qu'aucune infraction n'a été commise;

b) il y a eu infraction, mais le ministre est d'avis qu'une erreur a été commise concernant la somme établie, versée ou réclamée en garantie et que celle-ci doit être réduite.

Intérêt

(2) La somme qui est remboursée à une personne en vertu de l'alinéa (1)a) est majorée des intérêts au taux réglementaire, calculés à compter du lendemain du jour du paiement de la somme par cette personne jusqu'à celui de son remboursement.

2001, ch. 25, art. 68; 2005, ch. 38, art. 81; 2009, ch. 10, art. 13(F).

Report to President	<p>128. Where goods or a conveyance has been seized under this Act, or a notice has been served under section 109.3 or 124, the officer who seized the goods or conveyance or served the notice or caused it to be served shall forthwith report the circumstances of the case to the President.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 128; 1993, c. 25, s. 81; 1999, c. 17, s. 127; 2005, c. 38, s. 85.</p>	<p>128. L'agent qui a saisi des marchandises ou des moyens de transport en vertu de la présente loi ou qui a signifié ou fait signifier l'avis prévu aux articles 109.3 ou 124 fait aussitôt rapport au président des circonstances de l'affaire.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 128; 1993, ch. 25, art. 81; 1999, ch. 17, art. 127; 2005, ch. 38, art. 85.</p>	Rapport au président
Request for Minister's decision	<p>129. (1) The following persons may, within ninety days after the date of a seizure or the service of a notice, request a decision of the Minister under section 131 by giving notice in writing, or by any other means satisfactory to the Minister, to the officer who seized the goods or conveyance or served the notice or caused it to be served, or to an officer at the customs office closest to the place where the seizure took place or closest to the place from where the notice was served:</p> <p>(a) any person from whom goods or a conveyance is seized under this Act;</p> <p>(b) any person who owns goods or a conveyance that is seized under this Act;</p> <p>(c) any person from whom money or security is received pursuant to section 117, 118 or 119 in respect of goods or a conveyance seized under this Act; or</p> <p>(d) any person on whom a notice is served under section 109.3 or 124.</p>	<p>129. (1) Les personnes ci-après peuvent, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la saisie ou la signification de l'avis, en s'adressant par écrit, ou par tout autre moyen que le ministre juge indiqué, à l'agent qui a saisi les biens ou les moyens de transport ou a signifié ou fait signifier l'avis, ou à un agent du bureau de douane le plus proche du lieu de la saisie ou de la signification, présenter une demande en vue de faire rendre au ministre la décision prévue à l'article 131 :</p> <p>a) celles entre les mains de qui ont été saisis des marchandises ou des moyens de transport en vertu de la présente loi;</p> <p>b) celles à qui appartiennent les marchandises ou les moyens de transport saisis en vertu de la présente loi;</p> <p>c) celles de qui ont été reçus les montants ou garanties prévus à l'article 117, 118 ou 119 concernant des marchandises ou des moyens de transport saisis en vertu de la présente loi;</p> <p>d) celles à qui a été signifié l'avis prévu aux articles 109.3 ou 124.</p>	Demande de révision
Burden of proof	<p>(2) The burden of proof that notice was given under subsection (1) lies on the person claiming to have given the notice.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 129; 1993, c. 25, s. 82; 2001, c. 25, s. 69.</p>	<p>(2) Il incombe à la personne qui prétend avoir présenté la demande visée au paragraphe (1) de prouver qu'elle l'a présentée.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 129; 1993, ch. 25, art. 82; 2001, ch. 25, art. 69.</p>	Charge de la preuve
Extension of time by Minister	<p>129.1 (1) If no request for a decision of the Minister is made under section 129 within the time provided in that section, a person may apply in writing to the Minister for an extension of the time for making the request and the Minister may grant the application.</p>	<p>129.1 (1) La personne qui n'a pas présenté la demande visée à l'article 129 dans le délai qui y est prévu peut demander par écrit au ministre de proroger ce délai, le ministre étant autorisé à faire droit à la demande.</p>	Prorogation du délai par le ministre
Reasons	<p>(2) An application must set out the reasons why the request was not made on time.</p>	<p>(2) La demande de prorogation énonce les raisons pour lesquelles la demande visée à l'article 129 n'a pas été présentée dans le délai prévu.</p>	Contenu de la demande

Burden of proof of application	(3) The burden of proof that an application has been made under subsection (1) lies on the person claiming to have made it.	(3) Il incombe à la personne qui affirme avoir présenté la demande de prorogation visée au paragraphe (1) de prouver qu'elle l'a présentée.	Fardeau de la preuve
Notice of decision	(4) The Minister must, without delay after making a decision in respect of an application, notify the applicant in writing of the decision.	(4) Dès qu'il a rendu sa décision, le ministre en avise par écrit la personne qui a demandé la prorogation.	Décision du ministre
Conditions for granting application	(5) The application may not be granted unless (a) it is made within one year after the expiration of the time provided in section 129; and (b) the applicant demonstrates that (i) within the time provided in section 129, the applicant was unable to request a decision or to instruct another person to request a decision on the applicant's behalf or the applicant had a <i>bona fide</i> intention to request a decision, (ii) it would be just and equitable to grant the application, and (iii) the application was made as soon as circumstances permitted. 2001, c. 25, s. 70.	(5) Il n'est fait droit à la demande que si les conditions suivantes sont réunies : a) la demande est présentée dans l'année suivant l'expiration du délai prévu à l'article 129; b) l'auteur de la demande établit ce qui suit : (i) au cours du délai prévu à l'article 129, il n'a pu ni agir ni mandater quelqu'un pour agir en son nom, ou il avait véritablement l'intention de demander une décision, (ii) il serait juste et équitable de faire droit à la demande, (iii) la demande a été présentée dès que possible. 2001, ch. 25, art. 70.	Conditions d'acceptation de la demande
Extension of time by Federal Court	129.2 (1) A person may apply to the Federal Court to have their application under section 129.1 granted if (a) the Minister dismisses that application; or (b) ninety days have expired after the application was made and the Minister has not notified the person of a decision made in respect of it. If paragraph (a) applies, the application under this subsection must be made within ninety days after the application is dismissed.	129.2 (1) La personne qui a présenté une demande de prorogation en vertu de l'article 129.1 peut demander à la Cour fédérale d'y faire droit : a) soit après le rejet de la demande par le ministre; b) soit à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours suivant la présentation de la demande, si le ministre ne l'a pas avisée de sa décision. La demande fondée sur l'alinéa a) doit être présentée dans les quatre-vingt-dix jours suivant le rejet de la demande.	Prorogation du délai par la Cour fédérale
Application process	(2) The application must be made by filing a copy of the application made under section 129.1, and any notice given in respect of it, with the Minister and the Administrator of the Court.	(2) La demande se fait par dépôt auprès du ministre et de l'administrateur de la Cour d'une copie de la demande de prorogation présentée en vertu de l'article 129.1 et de tout avis donné à son égard.	Modalités
Powers of the Court	(3) The Court may grant or dismiss the application and, if it grants the application, may impose any terms that it considers just or order that the request under section 129 be deemed to	(3) La Cour peut rejeter la demande ou y faire droit. Dans ce dernier cas, elle peut imposer les conditions qu'elle estime justes ou ordonner que la demande soit réputée avoir été présentée à la date de l'ordonnance.	Pouvoirs de la Cour fédérale

have been made on the date the order was made.

Conditions for granting application

(4) The application may not be granted unless

(a) the application under subsection 129.1(1) was made within one year after the expiration of the time provided in section 129; and

(b) the person making the application demonstrates that

(i) within the time provided in section 129 for making a request for a decision of the Minister, the person was unable to act or to instruct another person to act in the person's name or had a *bona fide* intention to request a decision,

(ii) it would be just and equitable to grant the application, and

(iii) the application was made as soon as circumstances permitted.

2001, c. 25, s. 70.

Notice of reasons for action

130. (1) Where a decision of the Minister under section 131 is requested under section 129, the President shall forthwith serve on the person who requested the decision written notice of the reasons for the seizure, or for the notice served under section 109.3 or 124, in respect of which the decision is requested.

Evidence

(2) The person on whom a notice is served under subsection (1) may, within thirty days after the notice is served, furnish such evidence in the matter as he desires to furnish.

Evidence

(3) Evidence may be given under subsection (2) by affidavit made before any person authorized by an Act of Parliament or of the legislature of a province to administer oaths or take affidavits.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 130; 1993, c. 25, s. 83; 1999, c. 17, s. 127; 2001, c. 25, s. 71; 2005, c. 38, s. 85.

Decision of the Minister

131. (1) After the expiration of the thirty days referred to in subsection 130(2), the Minister shall, as soon as is reasonably possible having regard to the circumstances, consider and weigh the circumstances of the case and decide

(4) Il n'est fait droit à la demande que si les conditions suivantes sont réunies :

a) la demande de prorogation a été présentée en vertu du paragraphe 129.1(1) dans l'année suivant l'expiration du délai prévu à l'article 129;

b) l'auteur de la demande établit ce qui suit :

(i) au cours du délai prévu à l'article 129, il n'a pu ni agir ni mandater quelqu'un pour agir en son nom, ou il avait véritablement l'intention de demander une décision,

(ii) il serait juste et équitable de faire droit à la demande,

(iii) la demande a été présentée dès que possible.

2001, ch. 25, art. 70.

Conditions d'acceptation de la demande

130. (1) Le président signifie sans délai par écrit à la personne qui a présenté la demande visée à l'article 129 un avis des motifs de la saisie, ou des motifs de l'avis prévu aux articles 109.3 ou 124, à l'origine de la demande.

Signification du président

(2) La personne visée au paragraphe (1) dispose de trente jours à compter de la signification de l'avis pour produire tous moyens de preuve à l'appui de ses prétentions.

Preuve

(3) Les moyens de preuve visés au paragraphe (2) peuvent être produits par déclaration sous serment faite devant toute personne autorisée par une loi fédérale ou provinciale à faire prêter serment et à recevoir les déclarations sous serment.

Affidavit

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 130; 1993, ch. 25, art. 83; 1999, ch. 17, art. 127; 2001, ch. 25, art. 71; 2005, ch. 38, art. 85.

131. (1) Après l'expiration des trente jours visés au paragraphe 130(2), le ministre étudie, dans les meilleurs délais possible en l'espèce, les circonstances de l'affaire et décide si c'est valablement qu'a été retenu, selon le cas :

Décision du ministre

a) le motif d'infraction à la présente loi ou à ses règlements pour justifier soit la saisie des

	<p>(a) in the case of goods or a conveyance seized or with respect to which a notice was served under section 124 on the ground that this Act or the regulations were contravened in respect of the goods or the conveyance, whether the Act or the regulations were so contravened;</p> <p>(b) in the case of a conveyance seized or in respect of which a notice was served under section 124 on the ground that it was made use of in respect of goods in respect of which this Act or the regulations were contravened, whether the conveyance was made use of in that way and whether the Act or the regulations were so contravened; or</p> <p>(c) in the case of a penalty assessed under section 109.3 against a person for failure to comply with subsection 109.1(1) or (2) or a provision that is designated under subsection 109.1(3), whether the person so failed to comply.</p> <p>(d) [Repealed, 2001, c. 25, s. 72]</p>	<p>marchandises ou des moyens de transport en cause, soit la signification à leur sujet de l'avis prévu à l'article 124;</p> <p>b) le motif d'utilisation des moyens de transport en cause dans le transport de marchandises ayant donné lieu à une infraction aux mêmes loi ou règlements, ou le motif de cette infraction, pour justifier soit la saisie de ces moyens de transport, soit la signification à leur sujet de l'avis prévu à l'article 124;</p> <p>c) le motif de non-conformité aux paragraphes 109.1(1) ou (2) ou à une disposition désignée en vertu du paragraphe 109.1(3) pour justifier l'établissement d'une pénalité en vertu de l'article 109.3, peu importe s'il y a réellement eu non-conformité.</p> <p>d) [Abrogé, 2001, ch. 25, art. 72]</p>	
Exception	<p>(1.1) A person on whom a notice is served under section 130 may notify the Minister, in writing, that the person will not be furnishing evidence under that section and authorize the Minister to make a decision without delay in the matter.</p>	<p>(1.1) La personne à qui a été signifié un avis visé à l'article 130 peut aviser par écrit le ministre qu'elle ne produira pas de moyens de preuve en application de cet article et autoriser le ministre à rendre sans délai une décision sur la question.</p>	Exception
Notice of decision	<p>(2) The Minister shall, forthwith on making a decision under subsection (1), serve on the person who requested the decision a detailed written notice of the decision.</p>	<p>(2) Dès qu'il a rendu sa décision, le ministre en signifie par écrit un avis détaillé à la personne qui en a fait la demande.</p>	Avis de la décision
Judicial review	<p>(3) The Minister's decision under subsection (1) is not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by subsection 135(1).</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 131; 1993, c. 25, s. 84; 2001, c. 25, s. 72.</p>	<p>(3) La décision rendue par le ministre en vertu du paragraphe (1) n'est susceptible d'appel, de restriction, d'interdiction, d'annulation, de rejet ou de toute autre forme d'intervention que dans la mesure et selon les modalités prévues au paragraphe 135(1).</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 131; 1993, ch. 25, art. 84; 2001, ch. 25, art. 72.</p>	Recours judiciaire
Where there is no contravention	<p>132. (1) Subject to this or any other Act of Parliament,</p> <p>(a) where the Minister decides, under paragraph 131(1)(a) or (b), that there has been no contravention of this Act or the regulations in respect of the goods or conveyance referred to in that paragraph, or, under paragraph 131(1)(b), that the conveyance referred to in that paragraph was not used in</p>	<p>132. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale:</p> <p>a) le ministre, s'il décide, en vertu des alinéas 131(1)a) ou b), que les motifs d'infraction ou, en vertu de l'alinéa 131(1)b), que les motifs d'utilisation des moyens de transport visés à cet alinéa n'ont pas été valablement retenus, autorise sans délai la levée de garde</p>	Cas de non-infraction

the manner described in that paragraph, the Minister shall forthwith authorize the removal from custody of the goods or conveyance or the return of any money or security taken in respect of the goods or conveyance; and

(b) where, as a result of a decision made by the Minister under paragraph 131(1)(c), the Minister decides that a penalty that was assessed under section 109.3 is not justified by the facts or the law, the Minister shall forthwith cancel the assessment of the penalty and authorize the return of any money paid on account of the penalty and any interest that was paid under section 109.5 in respect of the penalty.

Interest on money returned

(2) Where any money is authorized under subsection (1) to be returned to any person, there shall be paid to that person, in addition to the money returned, interest on the money at the prescribed rate for the period beginning on the day after the day the money was paid and ending on the day the money is returned.

(3) [Repealed, 1992, c. 28, s. 26]

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 132; 1992, c. 28, s. 26; 1993, c. 25, s. 85; 2001, c. 25, s. 73.

Where there is contravention

133. (1) Where the Minister decides, under paragraph 131(1)(a) or (b), that there has been a contravention of this Act or the regulations in respect of the goods or conveyance referred to in that paragraph, and, in the case of a conveyance referred to in paragraph 131(1)(b), that it was used in the manner described in that paragraph, the Minister may, subject to such terms and conditions as the Minister may determine,

(a) return the goods or conveyance on receipt of an amount of money of a value equal to an amount determined under subsection (2) or (3), as the case may be;

(b) remit any portion of any money or security taken; and

(c) where the Minister considers that insufficient money or security was taken or where no money or security was received, demand such amount of money as he considers sufficient, not exceeding an amount determined under subsection (4) or (5), as the case may be.

des marchandises ou moyens de transport en cause, ou la restitution des montants ou garanties qui en tenaient lieu;

b) le ministre, s'il décide, par suite d'une décision qu'il a rendue en vertu de l'alinéa 131(1)c), que la pénalité établie en application de l'article 109.3 n'est fondée ni en fait ni en droit, annule sans délai la cotisation concernant la pénalité et autorise sans délai la restitution des sommes versées au titre de la pénalité et des intérêts afférents payés en application de l'article 109.5.

Intérêts sur montants restitués

(2) Il est versé aux bénéficiaires de montants dont la restitution est autorisée en application du paragraphe (1), en plus des montants restitués, des intérêts au taux réglementaire, calculés sur ces montants pour la période commençant le lendemain du versement des montants et se terminant le jour de leur restitution.

(3) [Abrogé, 1992, ch. 28, art. 26]

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 132; 1992, ch. 28, art. 26; 1993, ch. 25, art. 85; 2001, ch. 25, art. 73.

Cas d'infraction

133. (1) Le ministre, s'il décide, en vertu des alinéas 131(1)a) ou b), que les motifs d'infraction et, dans le cas des moyens de transport visés à l'alinéa 131(1)b), que les motifs d'utilisation ont été valablement retenus, peut, aux conditions qu'il fixe :

a) restituer les marchandises ou les moyens de transport sur réception du montant déterminé conformément au paragraphe (2) ou (3), selon le cas;

b) restituer toute fraction des montants ou garanties reçus;

c) réclamer, si nul montant n'a été versé ou nulle garantie donnée, ou s'il estime ces montants ou garanties insuffisants, le montant qu'il juge suffisant, à concurrence de celui déterminé conformément au paragraphe (4) ou (5), selon le cas.

Powers of Minister

(1.1) If the Minister decides under paragraph 131(1)(c) that the person failed to comply, the Minister may, subject to any terms and conditions that the Minister may determine,

(a) remit any portion of the penalty assessed under section 109.3; or

(b) demand that an additional amount be paid.

If an additional amount is demanded, the total of the amount assessed and the additional amount may not exceed the maximum penalty that could be assessed under section 109.3.

Return of goods under paragraph (1)(a)

(2) Goods may be returned under paragraph (1)(a) on receipt of an amount of money of a value equal to

(a) the aggregate of the value for duty of the goods and the amount of duties levied thereon, if any, calculated at the rates applicable thereto

(i) at the time of seizure, if the goods have not been accounted for under subsection 32(1), (2) or (5) or if duties or additional duties have become due on the goods under paragraph 32.2(2)(b) in circumstances to which subsection 32.2(6) applies, or

(ii) at the time the goods were accounted for under subsection 32(1), (2) or (5), in any other case; or

(b) such lesser amount as the Minister may direct.

Return of a conveyance under paragraph (1)(a)

(3) A conveyance may be returned under paragraph (1)(a) on receipt of an amount of money of a value equal to

(a) the value of the conveyance at the time of seizure, as determined by the Minister; or

(b) such lesser amount as the Minister may direct.

Amount demanded in respect of goods under paragraph (1)(c)

(4) The amount of money that the Minister may demand under paragraph (1)(c) in respect of goods shall not exceed an amount equal to the aggregate of the value for duty of the goods and the amount of duties levied thereon, if any, calculated at the rates applicable thereto,

(a) at the time of seizure or of service of the notice under section 124, if the goods have not been accounted for under subsection

Pouvoirs du ministre

(1.1) Le ministre, s'il décide en vertu de l'alinéa 131(1)c) que la personne ne s'est pas conformée, peut, aux conditions qu'il fixe :

a) remettre à la personne une portion de la pénalité établie en vertu de l'article 109.3;

b) réclamer une somme supplémentaire.

Toutefois, la totalité de celle-ci et de la somme établie ne doit pas dépasser le montant maximal de la pénalité qui peut être établie en vertu de l'article 109.3.

Restitution des marchandises

(2) La restitution visée à l'alinéa (1)a) peut, s'il s'agit de marchandises, s'effectuer sur réception :

a) soit du total de leur valeur en douane et des droits éventuellement perçus sur elles, calculés au taux applicable :

(i) au moment de la saisie, si elles n'ont pas fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), ou si elles sont passibles des droits ou droits supplémentaires prévus à l'alinéa 32.2(2)b) dans le cas visé au paragraphe 32.2(6),

(ii) au moment où elles ont fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), dans les autres cas;

b) soit du montant inférieur que le ministre ordonne.

Restitution des moyens de transport

(3) La restitution visée à l'alinéa (1)a) peut, s'il s'agit de moyens de transport, s'effectuer sur réception :

a) soit de leur contre-valeur, déterminée par le ministre, au moment de la saisie;

b) soit du montant inférieur que celui-ci ordonne.

Réclamation : marchandises

(4) Le montant susceptible d'être réclaté en vertu de l'alinéa (1)c) ne peut, s'il s'agit de marchandises, dépasser le total de leur valeur en douane et des droits éventuellement perçus sur elles, calculés au taux applicable :

a) au moment de la saisie ou de la signification de l'avis prévu à l'article 124, si elles n'ont pas fait l'objet d'une déclaration en détail ou d'une déclaration provisoire prévues

	<p>32(1), (2) or (5) or if duties or additional duties have become due on the goods under paragraph 32.2(2)(b) in circumstances to which subsection 32.2(6) applies; or</p> <p>(b) at the time the goods were accounted for under subsection 32(1), (2) or (5), in any other case.</p>	<p>au paragraphe 32(1), (2) ou (5), ou si elles sont passibles des droits ou droits supplémentaires prévus à l'alinéa 32.2(2)b) dans le cas visé au paragraphe 32.2(6);</p> <p>b) au moment où elles ont fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), dans les autres cas.</p>	
Amount demanded in respect of conveyance under paragraph (1)(c)	<p>(5) The amount of money that the Minister may demand under paragraph (1)(c) in respect of a conveyance shall not exceed an amount equal to the value of the conveyance at the time of seizure or of service of the notice under section 124, as determined by the Minister.</p>	<p>(5) Le montant susceptible d'être réclamé en vertu de l'alinéa (1)c) ne peut, s'il s'agit de moyens de transport, dépasser leur contre-valeur, déterminée par le ministre, au moment de la saisie ou de la signification de l'avis prévu à l'article 124.</p>	Réclamation : moyens de transport
Value substituted for value for duty	<p>(6) For the purpose of calculating the amount of money referred to in subsection (2) or (4), where the value for duty of goods cannot be ascertained, the value of the goods at the time of seizure or of service of the notice under section 124, as determined by the Minister, may be substituted for the value for duty thereof.</p>	<p>(6) Dans les cas où, pour les calculs visés au paragraphe (2) ou (4), il est impossible d'établir la valeur en douane des marchandises, on peut y substituer leur valeur, déterminée par le ministre, au moment de la saisie ou de la signification de l'avis prévu à l'article 124.</p>	Substitution de valeur
Interest	<p>(7) If an amount of money is demanded under paragraph (1)(c) or (1.1)(b), the person to whom the demand is made shall pay the amount demanded together with interest at the prescribed rate for the period beginning on the day after the notice is served under subsection 131(2) and ending on the day the amount has been paid in full, calculated on the outstanding balance of the amount. However, interest is not payable if the amount demanded is paid in full within thirty days after the notice is served.</p> <p>(8) [Repealed, 1992, c. 28, s. 27]</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 133; 1992, c. 28, s. 27; 1993, c. 25, s. 86; 1995, c. 41, s. 35; 1997, c. 36, s. 189; 2001, c. 25, s. 74.</p>	<p>(7) Les personnes à qui une somme est réclamée en application des alinéas (1)c) ou (1.1)b) versent avec la somme réclamée des intérêts au taux réglementaire, calculés sur les arriérés pour la période commençant le lendemain de la signification de l'avis prévu au paragraphe 131(2) et se terminant le jour du paiement intégral de la somme. Toutefois, aucun intérêt n'est exigible si la pénalité est payée intégralement dans les trente jours suivant la signification de l'avis.</p> <p>(8) [Abrogé, 1992, ch. 28, art. 27]</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 133; 1992, ch. 28, art. 27; 1993, ch. 25, art. 86; 1995, ch. 41, art. 35; 1997, ch. 36, art. 189; 2001, ch. 25, art. 74.</p>	Intérêts
Federal Court	<p>134. [Repealed, 1998, c. 19, s. 263]</p> <p>135. (1) A person who requests a decision of the Minister under section 131 may, within ninety days after being notified of the decision, appeal the decision by way of an action in the Federal Court in which that person is the plaintiff and the Minister is the defendant.</p>	<p>134. [Abrogé, 1998, ch. 19, art. 263]</p> <p>135. (1) Toute personne qui a demandé que soit rendue une décision en vertu de l'article 131 peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la communication de cette décision, en appeler par voie d'action devant la Cour fédérale, à titre de demandeur, le ministre étant le défendeur.</p>	Cour fédérale
Ordinary action	<p>(2) The <i>Federal Courts Act</i> and the rules made under that Act applicable to ordinary actions apply in respect of actions instituted under</p>	<p>(2) La <i>Loi sur les Cours fédérales</i> et les règles prises aux termes de cette loi applicables aux actions ordinaires s'appliquent aux actions intentées en vertu du paragraphe (1), sous ré-</p>	Action ordinaire

subsection (1) except as varied by special rules made in respect of such actions.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 135; 1990, c. 8, s. 49; 2002, c. 8, s. 134.

Restoration of goods pending appeal

136. Where an appeal is taken by the Crown from any judgment that orders the Crown to give or return anything that has been seized under this Act to any person, the execution of the judgment shall not be suspended if the person to whom the goods are ordered given or returned gives such security to the Crown as the court that rendered the judgment, or a judge thereof, considers sufficient to ensure delivery of the goods or the full value thereof to the Crown if the judgment so appealed is reversed.

Service of notices

137. The service of the President's notice under section 130 or the notice of the Minister's decision under section 131 is sufficient if it is sent by registered mail addressed to the person on whom it is to be served at his latest known address.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 137; 1999, c. 17, s. 127; 2005, c. 38, s. 85.

Third Party Claims

Third party claims

138. (1) If goods or a conveyance is seized as forfeit under this Act or if a conveyance is detained under subsection 97.25(2), any person, other than the person in whose possession it was when seized or detained, who claims an interest in it as owner, mortgagee, hypothecary creditor, lien-holder or holder of any like interest may, within ninety days after the seizure or detention, apply for a decision by the Minister under section 139.

Application procedure

(2) A person may apply for a decision by giving notice in writing to the officer who seized or detained the goods or conveyance or to an officer at the customs office closest to the place where the seizure or detention took place.

Burden of proof of application

(3) The burden of proof that an application has been made under subsection (1) lies on the person claiming to have made it.

Provision of evidence

(4) A person who applies under subsection (1) must provide evidence that relates to their interest in the seized or detained goods or con-

serve des adaptations occasionnées par les règles particulières à ces actions.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 135; 1990, ch. 8, art. 49; 2002, ch. 8, art. 134.

Restitution en attendant l'arrêt d'appel

136. Lorsque la Couronne fait appel d'un jugement lui ordonnant de remettre ou restituer à quiconque des marchandises saisies en vertu de la présente loi, l'exécution du jugement n'est pas suspendue si la personne à qui les marchandises doivent être remises ou restituées donne à la Couronne la garantie que le tribunal qui a rendu le jugement, ou un juge de ce tribunal, estime suffisante pour assurer leur livraison ou le versement de leur pleine contre-valeur à la Couronne en cas de rejet du jugement en appel.

Signification des avis

137. Il suffit, pour que l'avis des motifs visés à l'article 130 ou que l'avis de la décision visée à l'article 131 soient considérés comme respectivement signifiés par le président ou le ministre, qu'il en soit fait envoi en recommandé à la dernière adresse connue du destinataire.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 137; 1999, ch. 17, art. 127; 2005, ch. 38, art. 85.

Revendication des tiers

Revendication de droits

138. (1) En cas de saisie-confiscation de marchandises ou d'un moyen de transport effectuée en vertu de la présente loi ou en cas de détention de marchandises ou d'un moyen de transport en vertu du paragraphe 97.25(2), toute personne qui, sauf si elle était en possession de l'objet au moment de la saisie ou de la détention, revendique à cet égard un droit en qualité de propriétaire, de créancier hypothécaire, de créancier privilégié ou en toute autre qualité comparable peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la saisie ou la détention, demander que le ministre rende la décision visée à l'article 139.

(2) La demande se fait par remise d'un avis écrit à l'agent qui a saisi ou qui détient les marchandises ou le moyen de transport ou à un agent du bureau de douane le plus proche du lieu de la saisie ou de la détention.

Procédure applicable

(3) Il incombe à la personne qui affirme avoir présenté la demande visée au paragraphe (1) de prouver qu'elle l'a présentée.

Fardeau de la preuve

(4) La personne qui demande une décision en vertu du paragraphe (1) doit produire tous moyens de preuve à l'appui du droit qu'elle re-

Délai pour prouver l'existence du droit

veyance and any other evidence requested by the Minister in respect of that interest.

vendique à l'égard des marchandises ou du moyen de transport saisis ou détenus et tout autre élément de preuve que le ministre exige à l'égard de ce droit.

Manner of giving evidence

(5) Evidence may be given under subsection (4) by affidavit made before any person authorized by an Act of Parliament or of the legislature of a province to administer oaths or take affidavits.

(5) Les moyens de preuve visés au paragraphe (4) peuvent être produits par déclaration sous serment faite devant toute personne autorisée en vertu d'une loi fédérale ou provinciale à faire prêter serment et à recevoir les déclarations sous serment.

Affidavit

Late applications

(6) The Minister may accept an application made within one year after the expiration of the ninety days referred to in subsection (1) by a person who has not claimed an interest in the seized or detained goods or conveyance within those ninety days.

(6) Le ministre peut accepter qu'une personne mentionnée au paragraphe (1) présente sa demande après l'expiration du délai de quatre-vingt-dix jours, si la demande est présentée au cours de l'année suivant l'expiration du délai.

Demande postérieure au délai de quatre-vingt-dix jours

Conditions for late applications

(7) When making an application under subsection (6), the person must demonstrate to the Minister that

(7) L'auteur d'une demande présentée en vertu du paragraphe (6) doit démontrer au ministre ce qui suit :

Conditions supplémentaires applicables

(a) within the time provided in subsection (1) for making an application the person

a) au cours du délai prévu au paragraphe (1) :

(i) was unable to act or to instruct another person to act in the person's name, or

(i) soit il n'a pu ni agir ni mandater quelqu'un pour agir en son nom,

(ii) had a *bona fide* intention to apply under that subsection;

(ii) soit il avait véritablement l'intention de demander au ministre de rendre une décision;

(b) it would be just and equitable to grant the application; and

b) il serait juste et équitable de faire droit à la demande;

(c) the application was made as soon as circumstances permitted.

c) la demande a été présentée dès que possible.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 138; 1992, c. 1, s. 62, c. 51, s. 45; 1998, c. 30, s. 14; 1999, c. 3, s. 60, c. 17, s. 127; 2001, c. 25, s. 75.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 138; 1992, ch. 1, art. 62, ch. 51, art. 45; 1998, ch. 30, art. 14; 1999, ch. 3, art. 60, ch. 17, art. 127; 2001, ch. 25, art. 75.

Decision of Minister

139. The Minister must decide an application made under section 138 without delay and, if the Minister is satisfied that the following conditions are met, must make a determination that the applicant's interest in the goods or conveyance is not affected by the seizure or detention and as to the nature and extent of the applicant's interest at the time of the contravention or use:

139. Le ministre examine dès sa réception la demande qui lui est présentée en vertu de l'article 138 et, s'il constate que les conditions ci-après sont réunies, rend une décision portant que la saisie ou la détention ne porte pas atteinte au droit du demandeur à l'égard des marchandises ou du moyen de transport et précisant la nature et l'étendue de ce droit au moment de l'infraction ou de l'utilisation en cause :

Décision du ministre

(a) the applicant acquired the interest in good faith before the contravention or use;

a) le demandeur a acquis son droit de bonne foi avant l'infraction ou l'utilisation;

(b) the applicant is innocent of any complicity or collusion in the contravention or use; and

b) il est innocent de toute complicité ou collusion dans l'infraction ou l'utilisation;

c) il a pris les précautions voulues pour se convaincre que l'objet saisi ou détenu ne ris-

(c) the applicant exercised all reasonable care in respect of any person permitted to obtain possession of the goods or conveyance in order to satisfy the applicant that it was not likely to be used in a contravention or, if the applicant is a mortgagee, hypothecary creditor or lien-holder, the applicant exercised that care in relation to the mortgagor, hypothecary debtor or lien-giver.

quait pas d'être utilisé en infraction par toute personne admise à sa possession, ou par le débiteur dans le cas d'une hypothèque ou d'un privilège.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 139; 2001, ch. 25, art. 75.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 139; 2001, c. 25, s. 75.

Order

139.1 (1) A person who makes an application under section 138 may, within ninety days after being notified of the decision, apply for an order under this section by giving notice in writing to the court.

139.1 (1) L'auteur de la demande présentée en vertu de l'article 138 peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant celui où il est informé de la décision, présenter au tribunal une requête lui demandant de rendre l'ordonnance prévue au présent article.

Appel

Meaning of "court"

(2) In this section, "court" means

(a) in the Province of Ontario, the Superior Court of Justice;

(b) in the Province of Quebec, the Superior Court;

(c) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, Yukon and the Northwest Territories, the Supreme Court;

(d) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, the Court of Queen's Bench;

(e) in the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, the Trial Division of the Supreme Court; and

(f) in Nunavut, the Nunavut Court of Justice.

(2) Dans le présent article, «tribunal» s'entend :

a) dans la province d'Ontario, de la Cour supérieure de justice;

b) dans la province de Québec, de la Cour supérieure;

c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, de la Cour suprême;

d) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta, de la Cour du Banc de la Reine;

e) dans les provinces de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, de la Section de première instance de la Cour suprême;

f) au Nunavut, de la Cour de justice du Nunavut.

Définition de « tribunal »

Date of hearing

(3) A judge of the court must fix a day, not less than thirty days after the application has been made, for the hearing of the application.

(3) Le juge du tribunal saisi de la requête fixe l'audition de celle-ci à une date postérieure d'au moins trente jours à celle de sa présentation.

Date d'audition

Notice to Minister

(4) The applicant, no later than fifteen days before the day fixed for the hearing, must serve notice of the application and of the hearing on the Minister, or an officer designated by the Minister for the purposes of this section.

(4) Au plus tard le quinzième jour précédant la date d'audition de la requête, le requérant signifie au ministre, ou à l'agent que celui-ci désigne pour l'application du présent article, un avis de la requête et de l'audition.

Signification au ministre

Service by registered mail

(5) Service of the notice is sufficient if it is sent by registered mail addressed to the Minister.

(5) Il suffit, pour que l'avis soit réputé signifié, de l'envoyer par courrier recommandé au ministre.

Courrier recommandé

Order	<p>(6) The applicant is entitled to an order declaring that the applicant's interest is not affected by the seizure or detention and declaring the nature and extent of the applicant's interest at the time of the contravention or use if, on the hearing of the application, the court is satisfied that the applicant</p> <p>(a) acquired the interest in good faith prior to the contravention or use;</p> <p>(b) is innocent of any complicity or collusion in the contravention or use; and</p> <p>(c) exercised all reasonable care in respect of any person permitted to obtain possession of the goods or conveyance in order to satisfy the applicant that it was not likely to be used in a contravention or, if the applicant is a mortgagee, hypothecary creditor or lienholder, that the applicant exercised that care in relation to the mortgagor, hypothecary debtor or lien-giver.</p> <p>2001, c. 25, s. 75; 2002, c. 7, s. 272; 2009, c. 10, s. 14(F).</p>	<p>(6) Lors de l'audition de la requête, le requérant est fondé à obtenir une ordonnance disposant que la saisie ou la détention ne porte pas atteinte à son droit et précisant la nature et l'étendue de celui-ci au moment de l'infraction ou de l'utilisation si le tribunal saisi est convaincu des faits suivants :</p> <p>a) le requérant a acquis son droit de bonne foi avant l'infraction ou l'utilisation;</p> <p>b) il est innocent de toute complicité ou collusion dans l'infraction ou l'utilisation;</p> <p>c) il a pris les précautions voulues pour se convaincre que l'objet saisi ou détenu ne risquait pas d'être utilisé en infraction par toute personne admise à sa possession, ou par le débiteur dans le cas d'une hypothèque ou d'un privilège.</p> <p>2001, ch. 25, art. 75; 2002, ch. 7, art. 272; 2009, ch. 10, art. 14(F).</p>	Ordonnance
Appeal	<p>140. (1) A person who makes an application under section 139.1 or the Crown may appeal to the court of appeal from an order made under that section and the appeal shall be asserted, heard and decided according to the ordinary procedure governing appeals to the court of appeal from orders or judgments of a court.</p>	<p>140. (1) L'ordonnance visée à l'article 139.1 est susceptible d'appel, de la part du requérant ou de la Couronne, devant la cour d'appel. Le cas échéant, l'affaire est entendue et jugée selon la procédure ordinaire régissant les appels interjetés devant cette juridiction contre les ordonnances ou décisions du tribunal.</p>	Appel à la cour d'appel
Definition of "court of appeal"	<p>(2) In this section, "court of appeal" means, in the province in which an order under this section is made, the court of appeal for that province as defined in section 2 of the <i>Criminal Code</i>.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 140; 2001, c. 25, s. 76.</p>	<p>(2) Dans le présent article, « cour d'appel » s'entend de la cour d'appel, au sens de l'article 2 du <i>Code criminel</i>, de la province où est rendue l'ordonnance visée au présent article.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 140; 2001, ch. 25, art. 76.</p>	Définition de « cour d'appel »
Goods or conveyance given to applicant	<p>141. (1) The President, on application by a person whose interest in a conveyance detained under subsection 97.25(2) or in goods or a conveyance seized as forfeit under this Act has been determined under section 139 or ordered under section 139.1 or 140 to be unaffected by the seizure or detention, shall direct that</p> <p>(a) in the case of goods or a conveyance the forfeiture of which has become final, the goods or conveyance, as the case may be, be given to the applicant; and</p> <p>(b) in the case of a conveyance detained under subsection 97.25(2), the conveyance be given to the applicant.</p>	<p>141. (1) Sur demande d'une personne qui a obtenu, respectivement au titre de l'article 139 et en vertu des articles 139.1 ou 140, une décision ou une ordonnance portant que la saisie ou la détention ne porte pas atteinte à son droit, le président lui fait remettre :</p> <p>a) dans le cas de marchandises ou d'un moyen de transport dont la confiscation est devenue définitive, les marchandises ou le moyen de transport;</p> <p>b) dans le cas d'un moyen de transport retenu en vertu du paragraphe 97.25(2), le moyen de transport.</p>	Restitution des marchandises ou moyen de transport saisis

Amount paid if goods or conveyance sold

(1.1) If goods or a conveyance that is to be given to the applicant has been sold or disposed of, an amount calculated on the basis of the interest of the applicant in the goods or conveyance at the time of the contravention or use, as determined under section 139 or ordered under section 139.1 or 140, shall be paid to the applicant.

(1.1) Si des marchandises ou un moyen de transport qui sont censés être remis à la personne ont été vendus ou aliénés, il est versé à cette dernière une somme dont le calcul est basé sur la contre-valeur de son droit sur ceux-ci au moment de l'infraction ou de l'utilisation, telle que cette contre-valeur est fixée dans la décision ou l'ordonnance rendues respectivement au titre de l'article 139 et en vertu des articles 139.1 et 140.

Somme versée en cas de vente des marchandises ou du moyen de transport

Limit on amount paid

(2) The total amount paid under subsection (1.1) in respect of goods or a conveyance shall, if the goods or conveyance was sold or otherwise disposed of under this Act, not exceed the proceeds of the sale or disposition, if any, less any costs incurred by Her Majesty in respect of the goods or conveyance, and, if there are no proceeds of disposition, no payment shall be made pursuant to subsection (1.1).

(2) En cas de vente ou d'aliénation sous une autre forme de marchandises ou d'un moyen de transport à l'égard desquels un versement est effectué au titre du paragraphe (1.1), le montant du versement ne peut être supérieur au produit éventuel de la vente ou de l'aliénation, duquel sont soustraits les frais afférents aux marchandises ou au moyen de transport supportés par Sa Majesté; dans les cas où aucun produit ne résulte d'une aliénation effectuée en vertu de la présente loi, il n'est effectué aucun versement au titre du paragraphe (1.1).

Limitation du montant du versement

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 141; 1999, c. 17, s. 127; 2001, c. 25, s. 77; 2005, c. 38, s. 85.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 141; 1999, ch. 17, art. 127; 2001, ch. 25, art. 77; 2005, ch. 38, art. 85.

DISPOSAL OF THINGS ABANDONED OR FORFEIT

DESTINATION DES OBJETS ABANDONNÉS OU CONFISQUÉS

Disposal of things abandoned or forfeit

142. (1) Unless the thing is spirits, specially denatured alcohol, a restricted formulation, wine, raw leaf tobacco, an excise stamp or a tobacco product, anything that has been abandoned to Her Majesty in right of Canada under this Act and anything the forfeiture of which is final under this Act shall

142. (1) Sauf s'il s'agit de spiritueux, d'alcool spécialement dénaturé, de préparations assujetties à des restrictions, de vin, de tabac en feuilles, de timbres d'accise ou de produits du tabac, il est disposé des objets qui, en vertu de la présente loi, sont abandonnés au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou confisqués à titre définitif:

Destination des objets abandonnés ou confisqués

(a) where the Minister deems it appropriate, be exported;

a) par exportation, dans les cas où le ministre l'estime indiqué;

(b) where the importation thereof is prohibited, or where the Minister considers the thing to be unsuitable for sale or of insufficient value to justify a sale, be disposed of in such manner, otherwise than by sale, as the Minister may direct; and

b) selon les instructions du ministre, vente exclue, dans les cas où leur importation est prohibée ou lorsque celui-ci les estime impropres à la vente ou d'une valeur qui n'en justifie pas la vente;

(c) in any other case, be sold by public auction or public tender or by the Minister of Public Works and Government Services pursuant to the *Surplus Crown Assets Act*, subject to such regulations as may be prescribed.

c) par vente aux enchères publiques, par voie d'adjudication ou par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux en application de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*, sous réserve des règlements applicables.

Duties removed	(2) Any goods that are disposed of pursuant to subsection (1) are, from the time of disposal, no longer charged with duties. R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 142; 1996, c. 16, s. 60; 2002, c. 22, s. 340; 2007, c. 18, s. 139; 2010, c. 12, s. 52.	(2) Les marchandises dont il est disposé conformément au paragraphe (1) cessent dès lors d'être frappées de droits. L.R. (1985), ch. 1 (2 ^e suppl.), art. 142; 1996, ch. 16, art. 60; 2002, ch. 22, art. 340; 2007, ch. 18, art. 139; 2010, ch. 12, art. 52.	Suppression des droits
Dealing with abandoned or forfeited alcohol, etc.	142.1 (1) If spirits, specially denatured alcohol, a restricted formulation, wine, raw leaf tobacco or a tobacco product is abandoned or finally forfeited under this Act, the Minister may sell, destroy or otherwise deal with it.	142.1 (1) Le ministre peut vendre ou détruire les spiritueux, l'alcool spécialement dénaturé, les préparations assujetties à des restrictions, le vin, le tabac en feuilles ou les produits du tabac qui, en vertu de la présente loi, ont été abandonnés ou confisqués à titre définitif, ou autrement en disposer.	Alcool abandonné ou confisqué
Dealing with abandoned or forfeited excise stamps	(1.1) If an excise stamp is abandoned or finally forfeited under this Act, the Minister may destroy or otherwise deal with it.	(1.1) Le ministre peut détruire les timbres d'accise qui ont été abandonnés ou confisqués à titre définitif en vertu de la présente loi, ou en disposer autrement.	Timbres d'accise abandonnés ou confisqués
Restriction	(2) Subject to the regulations, the sale under subsection (1) of (a) spirits or specially denatured alcohol may only be to a spirits licensee; (b) wine may only be to a wine licensee; (c) raw leaf tobacco or a tobacco product may only be to a tobacco licensee; and (d) a restricted formulation may only be to a licensed user. 2002, c. 22, s. 341; 2007, c. 18, s. 140; 2010, c. 12, s. 53. 143. to 147. [Repealed, 2001, c. 25, s. 78]	(2) Sous réserve des règlements, les marchandises ci-après ne peuvent être vendues qu'aux personnes indiquées : a) spiritueux et alcool spécialement dénaturé : titulaires de licence de spiritueux; b) vin : titulaires de licence de vin; c) tabac en feuilles et produits du tabac : titulaires de licence de tabac; d) préparations assujetties à des restrictions : utilisateurs agréés. 2002, ch. 22, art. 341; 2007, ch. 18, art. 140; 2010, ch. 12, art. 53. 143. à 147. [Abrogés, 2001, ch. 25, art. 78]	Restriction
COLLECTION OF DUTIES ON MAIL		PERCEPTION DES DROITS SUR LE COURRIER	
Definition	147.1 (1) In this section, "Corporation" means the Canada Post Corporation.	147.1 (1) Dans le présent article, « Société » s'entend de la Société canadienne des postes.	Définition de « Société »
Application	(2) Subsections (3) to (13) apply to mail except as may be provided in regulations made under paragraph (14)(e).	(2) Les paragraphes (3) à (13) s'appliquent au courrier sous réserve des exceptions prévues par règlement pris en application de l'alinéa (14)e).	Champ d'application
Collection agreement	(3) The Minister and the Corporation may enter into an agreement in writing whereby the Minister authorizes the Corporation to collect, as agent of the Minister, duties in respect of mail and the Corporation agrees to collect the duties as agent of the Minister.	(3) Le ministre et la Société peuvent conclure un accord écrit par lequel, d'une part, le ministre autorise la Société à percevoir les droits afférents au courrier à titre de mandataire du ministre et, d'autre part, la Société s'engage à percevoir ces droits à ce titre.	Accord de perception
Terms and conditions	(4) An agreement made under subsection (3) relating to the collection of duties in respect of mail may provide for the terms and conditions under which and the period during which the	(4) L'accord visé au paragraphe (3) peut fixer les modalités et la durée de l'autorisation et porter sur d'autres questions concernant l'ap-	Modalités et durée

Corporation is authorized to collect the duties and for other matters in relation to the administration of this Act in respect of such mail.

Authorization by Corporation

(5) The Corporation may authorize in writing any person to collect, as its agent, duties under terms and conditions consistent with those provided for in the agreement made under subsection (3) and during a period not exceeding the period provided for in that agreement.

Liability to pay duties

(6) Where the Corporation has entered into an agreement under subsection (3), the Corporation shall pay to the Receiver General, within the prescribed time and in the prescribed manner, as an amount due to Her Majesty in right of Canada in respect of mail to which the agreement applies, the greater of the duties collected by the Corporation in respect of the mail and the duties required to be collected in respect of the mail by the Corporation under the agreement, unless

(a) the Corporation establishes to the satisfaction of the Minister that the mail has not been delivered and that the mail

(i) is no longer in Canada, or

(ii) was destroyed;

(b) duties have not been collected by the Corporation in respect of the mail, the mail has not been delivered and a request for a re-determination or further re-determination has been made under subsection 60(1) in respect of the mail; or

(c) in any other case, duties have not been collected by the Corporation in respect of the mail, the mail has not been delivered and the period in which a request for a re-determination or further re-determination may be made under subsection 60(1) in respect of the mail has not expired.

Not public money

(7) An amount required to be paid to the Receiver General under subsection (6) shall be deemed not to be public money for the purposes of the *Financial Administration Act* until the amount has been so paid.

Interest

(8) Where an amount that the Corporation is required to pay under subsection (6) has not been paid within the time within which it is required to be paid under that subsection, the Corporation shall pay to the Receiver General, in addition to that amount, interest at the speci-

plication de la présente loi relativement au courrier.

(5) La Société peut, par écrit, mandater un tiers pour la perception des droits selon des modalités conformes à celles prévues dans l'accord visé au paragraphe (3) et pour une durée ne dépassant pas celle fixée dans cet accord.

Autorisation par la Société

(6) Après avoir conclu l'accord visé au paragraphe (3), la Société est tenue de payer au receveur général, dans le délai et selon les modalités réglementaires, à titre de somme due à Sa Majesté du chef du Canada relativement au courrier auquel l'accord s'applique, le plus élevé des droits qu'elle a perçus sur le courrier et des droits qu'elle est tenue de percevoir aux termes de l'accord. Toutefois, elle n'a pas à payer ce montant si :

Paiement des droits

a) elle convainc le ministre que le courrier n'a pas été livré et qu'il n'est plus au Canada ou qu'il a été détruit;

b) elle n'a pas perçu de droits sur le courrier, le courrier n'a pas été livré et il fait l'objet d'une demande de révision ou de réexamen en application du paragraphe 60(1);

c) elle n'a pas perçu de droits sur le courrier, le courrier n'a pas été livré et le délai prévu pour la présentation d'une demande de révision ou de réexamen en application du paragraphe 60(1) n'est pas expiré.

Fonds publics

(7) Les droits à payer au receveur général en application du paragraphe (6) sont réputés ne pas être des fonds publics pour l'application de la *Loi sur la gestion des finances publiques* tant qu'ils ne sont pas ainsi payés.

Intérêts

(8) Si elle omet de payer, dans le délai imparti en application du paragraphe (6), un montant dont elle est redevable en application de ce paragraphe, la Société est tenue de payer au receveur général, en plus de ce montant, des intérêts au taux déterminé, calculés sur les arriérés

fied rate for the period beginning on the first day after that time and ending on the day the amount has been paid in full, calculated on the outstanding balance of the amount.

pour la période commençant le lendemain de l'expiration du délai et se terminant le jour du paiement intégral du montant.

Detention of mail	(9) Any person who is authorized to collect duties in respect of mail may detain the mail until the duties thereon have been paid to the Corporation.	(9) Quiconque est autorisé à percevoir des droits sur le courrier peut retenir le courrier jusqu'au paiement des droits à la Société.	Rétention
Fees	(10) Subject to any regulations made under subsection (14), mail is charged with prescribed fees from the time of its importation until such time as the fees are paid or as the fees are otherwise removed.	(10) Sous réserve des règlements pris en application du paragraphe (14), des frais — d'un montant fixé par règlement — s'appliquent au courrier depuis son importation jusqu'au paiement des frais ou de leur suppression.	Frais
Payment of fees	(11) The importer or owner of mail that is charged with fees under subsection (10) shall pay the fees at the time of the payment of the duties on the mail.	(11) L'importateur ou le propriétaire du courrier paie les frais au moment du paiement des droits sur le courrier.	Paiement des frais
Collection of fees	(12) Where the Corporation or an agent of the Corporation is authorized to collect duties in respect of mail, the Corporation or the agent may collect the fees with which the mail is charged under subsection (10) and may detain the mail until the fees have been paid.	(12) Lorsqu'ils sont autorisés à percevoir des droits sur le courrier, la Société ou son mandataire peut percevoir les frais et retenir le courrier jusqu'au paiement de ces frais.	Perception des frais
Fees belong to Corporation	(13) Fees collected under subsection (12) are property of the Corporation and shall be deemed not to be public money for the purposes of the <i>Financial Administration Act</i> .	(13) Les frais perçus en application du paragraphe (12) sont la propriété de la Société et sont réputés ne pas être des fonds publics pour l'application de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Propriété des frais
Regulations	(14) The Governor in Council may make regulations (a) prescribing times for the purposes of subsection (6); (b) prescribing the manner of payment for the purposes of subsection (6); (c) prescribing fees for the purposes of subsection (10); (d) prescribing mail that is not charged with fees under subsection (10) or prescribing circumstances in which mail is not charged with fees under that subsection; and (e) prescribing mail to which any of subsections (3) to (13) does not apply or prescribing circumstances in which any of those subsections does not apply to mail.	(14) Le gouverneur en conseil peut, par règlement : a) fixer le délai visé au paragraphe (6); b) déterminer les modalités de paiement pour l'application du paragraphe (6); c) fixer le montant des frais pour l'application du paragraphe (10); d) déterminer le courrier qui n'est pas frappé des frais mentionnés au paragraphe (10) ou prévoir les circonstances dans lesquelles il n'est pas frappé de tels frais; e) déterminer le courrier auquel l'un ou plusieurs des paragraphes (3) à (13) ne s'appliquent pas ou prévoir les circonstances dans lesquelles ces paragraphes ne s'y appliquent pas.	Règlements

1992, c. 28, s. 29; 1997, c. 36, s. 190.

1992, ch. 28, art. 29; 1997, ch. 36, art. 190.

EVIDENCE

PREUVE

Proof of service
by registered
mail

148. (1) Where a notice required by this Act or a regulation is sent by registered mail, an affidavit of an officer sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits setting out

- (a) that the officer has charge of the appropriate records,
- (b) that he has knowledge of the facts in the particular case,
- (c) that such a notice was sent by registered letter on a named day to the person to whom it was addressed (indicating such address), and
- (d) that he identifies as exhibits attached to the affidavit the post office certificate of registration of the letter or a true copy of the relevant portion thereof and a true copy of the notice

shall be received, in the absence of evidence to the contrary, as proof of the sending and of the notice.

Proof of
personal service

(2) Where a notice required by this Act or a regulation is given by personal service, an affidavit of an officer sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits setting out

- (a) that the officer has charge of the appropriate records,
- (b) that he has knowledge of the facts in the particular case,
- (c) that such a notice was served personally on a named day on the person to whom it was directed, and
- (d) that he identifies as an exhibit attached to the affidavit a true copy of the notice

shall be received, in the absence of evidence to the contrary, as proof of the personal service and of the notice.

Members of
partnerships

148.1 (1) For the purposes of this Act,

- (a) a reference in any notice or other document to the firm name of a partnership is to be read as a reference to all the members of the partnership; and
- (b) any notice or other document is deemed to have been provided to each member of a

Preuve d'envoi
en recommandé

148. (1) En cas d'envoi en recommandé d'un document — avis ou préavis — prévu par la présente loi ou ses règlements, fait foi, sauf preuve contraire, de l'envoi et du document l'affidavit souscrit par l'agent devant un commissaire ou autre personne autorisée à recevoir les affidavits, où il est énoncé :

- a) qu'il a la charge de ce genre de documents;
- b) qu'il a connaissance des faits de l'espèce;
- c) que le document a été envoyé au destinataire en recommandé à la date et à l'adresse indiquées;
- d) qu'il reconnaît comme pièces jointes à l'affidavit le récépissé de recommandation postale de la lettre d'envoi ou la copie conforme de la section utile qui en a été faite, ainsi que la copie conforme du document.

(2) En cas de signification à personne d'un document — avis ou préavis — prévu par la présente loi ou ses règlements, fait foi, sauf preuve contraire, de la signification et de l'avis l'affidavit souscrit par l'agent devant un commissaire ou autre personne autorisée à recevoir les affidavits et où il est énoncé :

- a) qu'il a la charge de ce genre de documents;
- b) qu'il a connaissance des faits de l'espèce;
- c) que le document a été signifié au destinataire en personne à la date indiquée;
- d) qu'il reconnaît comme pièce jointe à l'affidavit la copie conforme du document.

Preuve de
signification à
personne

Associés —
sociétés de
personnes

148.1 (1) Pour l'application de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent :

- a) la mention de la dénomination d'une société de personnes dans un avis ou autre document vaut mention de tous les associés de la société de personnes;

partnership if the notice or other document is mailed to, served on or otherwise sent to the partnership

- (i) at its latest known address or place of business, or
- (ii) at the latest known address

(A) if it is a limited partnership, of any member of the limited partnership whose liability as a member is not limited, or

(B) in any other case, of any member of the partnership.

(2) For the purposes of this Act,

(a) a reference in any notice or other document to the firm name of an unincorporated body is to be read as a reference to all the members of the body; and

(b) any notice or other document is deemed to have been provided to each member of an unincorporated body if the notice or other document is mailed to, served on or otherwise sent to the body at its latest known address or place of business.

2001, c. 25, s. 79.

Members of unincorporated bodies

Date of notice by mail

Proof of no appeal

149. For the purposes of this Act, the date on which a notice is given pursuant to this Act or the regulations shall, where it is given by mail, be deemed to be the date of mailing of the notice, and the date of mailing shall, in the absence of any evidence to the contrary, be deemed to be the day appearing from such notice to be the date thereof unless called into question by the Minister or by some person acting for him or Her Majesty.

149.1 An affidavit of an officer, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out that the officer has charge of the appropriate records and has knowledge of the practice of the Agency or the Canada Revenue Agency, as the case may be, and that an examination of the records shows that a notice of assessment under Part V.1 was mailed or otherwise sent to a person under this Act and that, after careful examination and search of the records, the officer has been unable to find that a notice of objection or of appeal from the assessment was received within

b) un avis ou autre document est réputé remis à chaque associé de la société de personnes s'il est posté, signifié ou autrement envoyé à la société de personnes :

- (i) à sa dernière adresse connue ou à son dernier établissement connu,
- (ii) à la dernière adresse connue :

(A) s'il s'agit d'une société de personnes en commandite, de l'un de ses associés dont la responsabilité à titre d'associé n'est pas limitée,

(B) dans les autres cas, de l'un de ses associés.

(2) Pour l'application de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent :

a) la mention de la dénomination d'une entité non constituée en personne morale dans un avis ou autre document vaut mention de tous les associés de l'entité;

b) un avis ou autre document est réputé remis à chaque associé de l'entité non constituée en personne morale s'il est posté, signifié ou autrement envoyé à l'entité à sa dernière adresse connue ou à son dernier établissement connu.

2001, ch. 25, art. 79.

Associés — entités non constituées en personne morale

Date d'envoi par la poste

Preuve de l'absence d'appel

149. Pour l'application de la présente loi, la date des avis ou préavis prévus par cette loi ou ses règlements est, en cas d'envoi par la poste, réputée celle de leur mise à la poste, cette dernière date étant, sauf preuve contraire, celle qu'ils semblent indiquer comme telle, à moins de contestation par le ministre, son délégué ou celui de Sa Majesté.

149.1 Constitue la preuve des énonciations qui y sont renfermées l'affidavit d'un agent — souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à le recevoir — indiquant qu'il a la charge des registres pertinents, qu'il a connaissance de la pratique de l'Agence ou de l'Agence du revenu du Canada, selon le cas, qu'un examen des registres démontre qu'un avis de cotisation prévu à la partie V.1 a été posté ou autrement envoyé à une personne un jour donné, en application de la présente loi, et que, après avoir fait un examen attentif des registres et y avoir pratiqué des re-

the time allowed for the notice, is evidence of the statements contained in the affidavit.

2001, c. 25, s. 80; 2005, c. 38, s. 82; 2009, c. 10, s. 15(F).

Objection or appeal

149.2 If a person who is required under this Act to keep records serves a notice of objection or is a party to an appeal or reference under Part V.1, the person shall retain, until the objection, appeal or reference and any appeal from it is finally disposed of, every record that pertains to the subject-matter of the objection, appeal or reference.

2001, c. 25, s. 80.

Copies of documents

150. Copies of documents made pursuant to this or any other Act of Parliament that prohibits, controls or regulates the importation or exportation of goods or pursuant to any regulation made thereunder that are duly certified by an officer are admissible in evidence in any proceeding taken pursuant to this Act in the same manner as if they were the originals of such documents.

False information in documents

151. In any proceeding taken pursuant to this Act, the production or the proof of the existence of more than one document made or sent by or on behalf of the same person in which the same goods are mentioned as bearing different prices or given different names or descriptions is, in the absence of evidence to the contrary, proof that any such document was intended to be used to evade compliance with this Act or the payment of duties under this Act.

Burden of proof of importation or exportation on Her Majesty

152. (1) In any proceeding under this Act relating to the importation or exportation of goods, the burden of proof of the importation or exportation of the goods lies on Her Majesty.

Proof of importation

(2) For the purpose of subsection (1), proof of the foreign origin of goods is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the importation of the goods.

Burden of proof on other party

(3) Subject to subsection (4), in any proceeding under this Act, the burden of proof in any question relating to

- (a) the identity or origin of any goods,
- (b) the manner, time or place of importation or exportation of any goods,

cherches, il lui a été impossible de constater qu'un avis d'opposition ou d'appel concernant la cotisation a été reçu dans le délai imparti à cette fin.

2001, ch. 25, art. 80; 2005, ch. 38, art. 82; 2009, ch. 10, art. 15(F).

Opposition ou appel

149.2 La personne qui est obligée, en vertu de la présente loi, de tenir des registres et qui signifie un avis d'opposition ou qui est partie à un appel ou à un renvoi aux termes de la partie V.1 doit conserver les registres concernant l'objet de l'opposition, de l'appel ou du renvoi ou de tout appel en découlant jusqu'à ce qu'il en soit décidé.

2001, ch. 25, art. 80.

Copies

150. Ont la même force probante que les originaux, dans toute procédure engagée sous le régime de la présente loi, les copies des documents établis conformément à celle-ci ou à toute autre loi fédérale prohibant, contrôlant ou réglementant l'importation ou l'exportation des marchandises, ou à leurs règlements, lorsqu'elles sont régulièrement certifiées conformes par l'agent.

Faux renseignements

151. Dans toute procédure engagée sous le régime de la présente loi, la production ou la preuve de l'existence de plusieurs documents établis ou envoyés par ou pour la même personne et où les mêmes marchandises portent soit des prix différents, soit des noms ou désignations différents, prouve, sauf preuve contraire, l'intention de se servir de ces documents pour éluder l'observation de la présente loi ou le paiement des droits qu'elle prévoit.

Preuve à la charge de Sa Majesté

152. (1) Dans toute procédure engagée sous le régime de la présente loi en matière d'importation ou d'exportation de marchandises, la charge de prouver l'importation ou l'exportation incombe à Sa Majesté.

Preuve de l'importation

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la preuve de l'origine étrangère des marchandises constitue, sauf preuve contraire, celle de leur importation.

Preuve à la charge de l'autre partie

(3) Sous réserve du paragraphe (4), dans toute procédure engagée sous le régime de la présente loi, la charge de la preuve incombe, non à Sa Majesté, mais à l'autre partie à la procédure ou à l'inculpé pour toute question relative, pour ce qui est de marchandises :

- a) à leur identité ou origine;

- (c) the payment of duties on any goods, or
- (d) the compliance with any of the provisions of this Act or the regulations in respect of any goods

lies on the person, other than Her Majesty, who is a party to the proceeding or the person who is accused of an offence, and not on Her Majesty.

Exception in case of prosecution

(4) In any prosecution under this Act, the burden of proof in any question relating to the matters referred to in paragraphs (3)(a) to (d) lies on the person who is accused of an offence, and not on Her Majesty, only if the Crown has established that the facts or circumstances concerned are within the knowledge of the accused or are or were within his means to know.

PROHIBITIONS, OFFENCES AND PUNISHMENT

General

153. No person shall

(a) make, or participate in, assent to or acquiesce in the making of, false or deceptive statements in a statement or answer made orally or in writing pursuant to this Act or the regulations;

(a.1) make, or participate in, assent to or acquiesce in the making of, false or deceptive statements in an application for an advance ruling under section 43.1 or a certificate referred to in section 97.1;

(b) to avoid compliance with this Act or the regulations,

(i) destroy, alter, mutilate, secrete or dispose of records or books of account,

(ii) make, or participate in, assent to or acquiesce in the making of, false or deceptive entries in records or books of account, or

(iii) omit, or participate in, assent to or acquiesce in the omission of, a material particular from records or books of account; or

(c) wilfully, in any manner, evade or attempt to evade compliance with any provision of this Act or evade or attempt to evade the payment of duties under this Act.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 153; 1988, c. 65, s. 80; 1993, c. 44, s. 105; 1996, c. 33, s. 39; 1997, c. 14, s. 46.

b) au mode, moment ou lieu de leur importation ou exportation;

c) au paiement des droits afférents;

d) à l'observation, à leur égard, de la présente loi ou de ses règlements.

(4) Dans toute poursuite engagée sous le régime de la présente loi, la charge de la preuve incombe, pour toute question visée aux alinéas (3)a) à d), non à Sa Majesté, mais au prévenu, à condition toutefois que la Couronne ait établi que les faits ou circonstances en cause sont connus de l'inculpé ou que celui-ci est ou était en mesure de les connaître.

Exception en cas de poursuite

INTERDICTIONS, INFRACTIONS ET PEINES

Dispositions générales

153. Il est interdit :

a) dans une énonciation ou une réponse orale ou écrite faite dans le cadre de la présente loi ou de ses règlements, de donner des indications fausses ou trompeuses, d'y participer ou d'y consentir;

a.1) de faire des déclarations fausses ou trompeuses dans le certificat visé à l'article 97.1, ou dans la demande de décision anticipée prévue à l'article 43.1, d'y participer ou d'y consentir;

b) en vue d'éluder l'observation de la présente loi ou de ses règlements :

(i) de détruire, modifier, mutiler ou dissimuler des documents comptables, ou de s'en départir,

(ii) de faire des inscriptions fausses ou trompeuses dans des documents comptables, d'y participer ou d'y consentir,

(iii) d'omettre une inscription importante dans un document comptable, ou de participer ou consentir à l'omission;

c) d'éluder ou de tenter d'éluder, délibérément et de quelque façon que ce soit, l'observation de la présente loi ou le paiement des droits qu'elle prévoit.

Fausse indications, fausses inscriptions

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 153; 1988, ch. 65, art. 80; 1993, ch. 44, art. 105; 1996, ch. 33, art. 39; 1997, ch. 14, art. 46.

Hindering an officer	<p>153.1 No person shall, physically or otherwise, do or attempt to do any of the following:</p> <p>(a) interfere with or molest an officer doing anything that the officer is authorized to do under this Act; or</p> <p>(b) hinder or prevent an officer from doing anything that the officer is authorized to do under this Act.</p> <p>2001, c. 17, s. 255.</p>	<p>153.1 Nul ne peut, physiquement ou autrement, entraver, rudoyer ou contrecarrer, ou tenter d'entraver, de rudoyer ou de contrecarrer, un agent qui fait une chose qu'il est autorisé à faire en vertu de la présente loi, ni empêcher ou tenter d'empêcher un agent de faire une telle chose.</p> <p>2001, ch. 17, art. 255.</p>	Faire obstacle à un agent
Misdescription of goods in accounting documents	<p>154. No person shall include in any document used for the purpose of accounting under section 32 a description of goods that does not correspond with the goods so described.</p>	<p>154. Il est interdit, dans les documents utilisés pour les déclarations en détail ou les déclarations provisoires visées à l'article 32, de donner de fausses désignations des marchandises en cause.</p>	Fausses désignations
Keeping, acquiring, disposing of goods illegally imported	<p>155. No person shall, without lawful authority or excuse, the proof of which lies on him, have in his possession, purchase, sell, exchange or otherwise acquire or dispose of any imported goods in respect of which the provisions of this or any other Act of Parliament that prohibits, controls or regulates the importation of goods have been contravened.</p>	<p>155. Nul ne peut, sans autorisation ou excuse légitime dont la preuve lui incombe, avoir en sa possession, acheter, vendre, échanger ou, d'une façon générale, acquérir ou céder des marchandises importées ayant donné lieu à une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale prohibant, contrôlant ou réglementant les importations.</p>	Possession, acquisition, cession de marchandises importées illégalement
Possession of blank documents	<p>156. No person shall, without lawful authority or excuse, the proof of which lies on him, send or bring into Canada or have in his possession any form, document or other writing that is wholly or partly blank and is capable of being completed and used in accounting for imported goods pursuant to this Act, where the form, document or other writing bears any certificate, signature or other mark that is intended to show that such form, document or writing is correct or authentic.</p>	<p>156. Nul ne peut, sans autorisation ou excuse légitime dont la preuve lui incombe, envoyer ou apporter au Canada, ou avoir en sa possession, des formulaires, imprimés ou autres documents vierges ou laissés partiellement en blanc et susceptibles d'être remplis et utilisés pour les déclarations en détail ou provisoires, prévues par la présente loi, de marchandises importées, alors que ces documents portent des visas, signatures ou autres marques destinés à en attester l'exactitude ou l'authenticité.</p>	Possession de formulaires vierges
Opening and unpacking goods; breaking seals	<p>157. No person shall, without lawful authority or excuse, the proof of which lies on him,</p> <p>(a) open or unpack, or cause to be opened or unpacked, any package of imported goods that has not been released; or</p> <p>(b) break or tamper with, or cause to be broken or tampered with, any seals, locks or fastenings that have been placed on goods, conveyances, bonded warehouses or duty free shops pursuant to this Act or the regulations.</p>	<p>157. Nul ne peut, sans autorisation ou excuse légitime dont la preuve lui incombe :</p> <p>a) ouvrir ou déballer, ou faire ouvrir ou déballer, des marchandises importées mais non dédouanées;</p> <p>b) rompre ou altérer, ou faire rompre ou altérer, des sceaux, serrures ou fixations apposés ou placés conformément à la présente loi ou à ses règlements sur des marchandises, des moyens de transport, des entrepôts de stockage ou des boutiques hors taxes.</p>	Ouverture et déballage, rupture des scellés
Officers, etc., of corporations	<p>158. Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to</p>	<p>158. En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés</p>	Dirigeants de personnes morales

and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Smuggling

159. Every person commits an offence who smuggles or attempts to smuggle into Canada, whether clandestinely or not, any goods subject to duties, or any goods the importation of which is prohibited, controlled or regulated by or pursuant to this or any other Act of Parliament.

Offences re marking of goods

159.1 No person shall

(a) fail to mark imported goods in the manner referred to in section 35.01;

(b) mark imported goods in a deceptive manner so as to mislead another person as to the country of origin or geographic origin of the goods; or

(c) with intent to conceal the information given by or contained in the mark, alter, deface, remove or destroy a mark on imported goods made as required by the regulations made under subsection 19(2) of the *Customs Tariff*.

1993, c. 44, s. 106; 1997, c. 36, s. 191; 2001, c. 25, s. 81.

General offence and punishment

160. (1) Every person who contravenes section 11, 12, 13, 15 or 16, subsection 20(1), section 31 or 40, subsection 43(2), 95(1) or (3), 103(3) or 107(2) or section 153, 155, 156 or 159.1 or commits an offence under section 159 or knowingly contravenes an order referred to in subsection 107(11)

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than fifty thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both that fine and that imprisonment; or

(b) is guilty of an indictable offence and liable to a fine of not more than five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both that fine and that imprisonment.

comme des coauteurs de l'infraction et encouront la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Contrebande

159. Constitue une infraction le fait d'introduire ou de tenter d'introduire en fraude au Canada, par contrebande ou non clandestinement, des marchandises passibles de droits ou dont l'importation est prohibée, contrôlée ou réglementée en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale.

159.1 Il est interdit :

a) d'omettre d'apposer une marque, conformément à l'article 35.01, sur des marchandises importées;

b) de marquer des marchandises importées d'une manière trompeuse de façon à induire une autre personne en erreur quant au pays ou à la zone géographique d'origine des marchandises;

c) avec l'intention de dissimuler des renseignements, de causer la détérioration d'une marque apposée, conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 19(2) du *Tarif des douanes*, sur des marchandises importées, de la détruire, de l'enlever, de l'altérer ou de l'oblitérer.

1993, ch. 44, art. 106; 1997, ch. 36, art. 191; 2001, ch. 25, art. 81.

Infractions :
marquage des
marchandises

Infraction
générale et
peines

160. (1) Quiconque contrevient aux articles 11, 12, 13, 15 ou 16, au paragraphe 20(1), aux articles 31 ou 40, aux paragraphes 43(2), 95(1) ou (3), 103(3) ou 107(2) ou aux articles 153, 155, 156 ou 159.1, commet l'infraction prévue à l'article 159 ou contrevient sciemment à une ordonnance visée au paragraphe 107(11) encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de cinquante mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

Court order — subsection 43(2)	<p>(2) If a person has been convicted by a court of an offence under subsection (1) for a contravention of subsection 43(2), the court may make any order that it considers appropriate in order to enforce compliance with that subsection.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 160; 1993, c. 25, s. 88, c. 44, s. 107; 2001, c. 25, s. 82.</p>	<p>(2) Le tribunal qui déclare une personne coupable, en vertu du paragraphe (1), de l'infraction visée au paragraphe 43(2) peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée pour qu'il soit remédié au défaut qui constitue l'infraction.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 160; 1993, ch. 25, art. 88, ch. 44, art. 107; 2001, ch. 25, art. 82.</p>	Ordonnance d'exécution
Penalty for hindering an officer	<p>160.1 Every person who contravenes section 153.1 is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, is liable on summary conviction to</p> <p>(a) a fine of not less than \$1,000 and not more than \$25,000; or</p> <p>(b) both a fine described in paragraph (a) and imprisonment for a term not exceeding twelve months.</p> <p>2001, c. 17, s. 256.</p>	<p>160.1 Toute personne qui contrevient à l'article 153.1 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et en plus de toute peine prévue par ailleurs :</p> <p>a) soit une amende minimale de mille dollars et maximale de vingt-cinq mille dollars;</p> <p>b) soit une telle amende et un emprisonnement maximal de douze mois.</p> <p>2001, ch. 17, art. 256.</p>	Pénalité
Summary conviction offence and punishment	<p>161. Every person who contravenes any of the provisions of this Act not otherwise provided for in section 160 is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than twenty-five thousand dollars and not less than one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both fine and imprisonment.</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 161; 2001, c. 25, s. 83.</p>	<p>161. Quiconque contrevient aux dispositions de la présente loi non mentionnées à l'article 160 encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et minimale de mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 161; 2001, ch. 25, art. 83.</p>	Procédure sommaire et peines
<i>Procedure</i>		<i>Procédure</i>	
Venue	<p>162. A prosecution for an offence under this Act may be instituted, heard, tried or determined in the place in which the offence was committed or in which the subject-matter of the prosecution arose or in any place in which the accused is apprehended or happens to be.</p>	<p>162. La poursuite d'une infraction à la présente loi peut être intentée, entendue ou jugée au lieu de la perpétration de l'infraction, au lieu où a pris naissance l'objet de la poursuite, au lieu où l'inculpé est appréhendé ou en tout lieu où il se trouve.</p>	Ressort
Limitation period in summary convictions	<p>163. Proceedings may be instituted by way of summary conviction in respect of offences under this Act at any time within but not later than three years after the time when the subject-matter of the proceedings arose.</p> <p>163.1 to 163.3 [Repealed, 2001, c. 32, s. 62]</p>	<p>163. Les poursuites par procédure sommaire visant des infractions à la présente loi ou des infractions prévues par elle se prescrivent par trois ans à compter de leur perpétration.</p> <p>163.1 à 163.3 [Abrogés, 2001, ch. 32, art. 62]</p>	Prescription

PART VI.1

ENFORCEMENT OF CRIMINAL
OFFENCES OTHER THAN OFFENCES
UNDER THIS ACT

POWERS OF DESIGNATED OFFICERS

Designation by President **163.4** (1) The President may designate any officer for the purposes of this Part and shall provide the officer with a certificate of designation.

Admissibility of certificate (2) A certificate of designation is admissible in evidence as proof of an officer's designation without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.
1998, c. 7, s. 1; 2005, c. 38, s. 83.

Powers of designated officers **163.5** (1) In addition to the powers conferred on an officer for the enforcement of this Act, a designated officer who is at a customs office and is performing the normal duties of an officer or is acting in accordance with section 99.1 has, in relation to a criminal offence under any other Act of Parliament, the powers and obligations of a peace officer under sections 495 to 497 of the *Criminal Code*, and subsections 495(3) and 497(3) of that Act apply to the designated officer as if he or she were a peace officer.

Impaired driving offences (2) A designated officer who is at a customs office performing the normal duties of an officer or is acting in accordance with section 99.1 has the powers and obligations of a peace officer under sections 254 and 256 of the *Criminal Code*. If, by demand, they require a person to provide samples of blood or breath under subsection 254(3) of that Act, or to submit to an evaluation under subsection 254(3.1) of that Act, they may also require the person to accompany a peace officer referred to in paragraph (c) of the definition "peace officer" in section 2 of that Act, for that purpose.

Power to detain (3) A designated officer who arrests a person in the exercise of the powers conferred under subsection (1) may detain the person until the person can be placed in the custody of a peace officer referred to in paragraph (c) of the definition "peace officer" in section 2 of the *Criminal Code*.

PARTIE VI.1

CONTRÔLE D'APPLICATION EN
MATIÈRE D'INFRACTIONS
CRIMINELLES À D'AUTRES LOIS

POUVOIRS DES AGENTS DES DOUANES DÉSIGNÉS

163.4 (1) Le président peut désigner des agents des douanes pour l'application de la présente partie; il leur remet alors un certificat attestant leur qualité.

(2) Le certificat de désignation d'un agent des douanes désigné est admissible en preuve et fait foi de la désignation sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.
1998, ch. 7, art. 1; 2005, ch. 38, art. 83.

163.5 (1) Dans le cadre de l'exercice normal de ses attributions à un bureau de douane ou s'il agit en conformité avec l'article 99.1, l'agent des douanes désigné, en plus des pouvoirs conférés aux agents des douanes pour l'application de la présente loi, a les pouvoirs et obligations que les articles 495 à 497 du *Code criminel* confèrent à un agent de la paix à l'égard d'une infraction criminelle à toute autre loi fédérale; les paragraphes 495(3) et 497(3) du *Code criminel* lui sont alors applicables comme s'il était un agent de la paix.

(2) L'agent des douanes désigné a, dans le cadre de l'exercice normal de ses attributions à un bureau de douane ou s'il agit en conformité avec l'article 99.1, les pouvoirs et obligations que les articles 254 et 256 du *Code criminel* confèrent à un agent de la paix; il peut en outre, dans le cas où, en vertu du paragraphe 254(3) de cette loi, il ordonne à une personne de fournir des échantillons d'haleine ou de sang ou, dans le cas où, en vertu du paragraphe 254(3.1) de cette loi, il ordonne à une personne de se soumettre à une évaluation, lui ordonner, à cette fin, de suivre un agent de la paix visé à l'alinéa c) de la définition de «agent de la paix» à l'article 2 de la même loi.

(3) L'agent des douanes désigné qui arrête une personne en vertu des pouvoirs que le paragraphe (1) lui confère peut la détenir jusqu'à ce qu'elle soit confiée à la garde d'un agent de la paix visé à l'alinéa c) de la définition de «agent de la paix» à l'article 2 du *Code criminel*.

Désignation par le président

Admissibilité du certificat

Pouvoirs et fonctions de l'agent désigné

Pouvoirs à l'égard des infractions de conduite avec capacités affaiblies

Pouvoir de détention

Limitation on powers

(4) A designated officer may not use any power conferred on the officer for the enforcement of this Act for the sole purpose of looking for evidence of a criminal offence under any other Act of Parliament.

1998, c. 7, s. 1; 2001, c. 25, s. 84; 2008, c. 6, s. 59.

PART VII
REGULATIONS

Regulations

164. (1) The Governor in Council may make regulations

(a) [Repealed, 1998, c. 19, s. 264]

(b) [Repealed, 2009, c. 10, s. 16]

(c) requiring the payment of costs incurred for the inspection of records held in a place outside of Canada and respecting the manner of determining those costs and the time and manner in which the costs must be paid;

(d) authorizing the collection of information or evidence in order to facilitate the determination of whether any duties are owing or may become owing on imported goods and the amount of such duties;

(e) prescribing the conditions under which non-residents may import goods, including the bonds or other security that may be required, defining the term “non-residents” for the purpose of this paragraph and exempting any person or class of persons or any goods or class of goods from the application of such conditions;

(f) prescribing the methods to be followed in determining the tariff classification of sugar, molasses and sugar syrup, and specifying the instruments, standards and appliances to be used in such determinations;

(g) prescribing the manner of ascertaining the alcoholic content of wines, spirits or alcoholic liquors for the purpose of determining the tariff classification thereof;

(h) prescribing how the coasting trade shall be regulated in any case or class of cases and exempting any case or class of cases, subject to any condition that the Governor in Council sees fit to impose, from any of the requirements of this Act that the Governor in Council deems it inexpedient to enforce with respect to vessels engaged in such trade;

Restriction

(4) L’agent des douanes désigné ne peut recourir à ses pouvoirs d’application de la présente loi uniquement pour rechercher des éléments de preuve d’infraction criminelle à une autre loi fédérale.

1998, ch. 7, art. 1; 2001, ch. 25, art. 84; 2008, ch. 6, art. 59.

PARTIE VII
RÈGLEMENTS

Règlements

164. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) [Abrogé, 1998, ch. 19, art. 264]

b) [Abrogé, 2009, ch. 10, art. 16]

c) exiger le paiement des frais engagés par le ministre pour l’inspection de documents conservés dans un lieu situé à l’étranger et régir le mode de détermination de ces frais et les modalités et le délai de paiement de ceux-ci.

d) autoriser la collecte de renseignements ou d’éléments de preuve permettant de déterminer si des droits sont exigibles ou susceptibles de le devenir sur des marchandises importées et d’établir le montant de ces droits;

e) fixer les conditions à remplir, notamment en matière de cautions ou autres garanties, par les non-résidents pour pouvoir importer des marchandises, définir « non-résident » pour l’application du présent alinéa et exempter toutes personnes ou marchandises, ou leurs catégories, de ces conditions;

f) fixer les méthodes à suivre pour déterminer le classement tarifaire du sucre, de la mélasse et du sirop de sucre, et préciser les normes, instruments et appareils à employer à cette fin;

g) fixer le mode de vérification de la teneur alcoolique des vins, spiritueux et autres boissons alcoolisées en vue d’en déterminer le classement tarifaire;

h) préciser, dans des cas ou catégories de cas donnés, le mode de réglementation du cabotage et, aux conditions qu’il estime indiquées, exempter les caboteurs de dispositions de la présente loi qu’il juge inopportun de leur appliquer;

	<p>(h.1) defining any term or expression that is by any provision of this Act to have a meaning assigned by regulation;</p> <p>(h.2) respecting the sale of alcohol, a tobacco product, raw leaf tobacco, specially denatured alcohol or a restricted formulation detained, seized, abandoned or forfeited under this Act;</p> <p>(i) prescribing anything that is by any provision of this Act to be prescribed by the Governor in Council; and</p> <p>(j) generally, to carry out the purposes and provisions of this Act.</p>	<p>h.1) définir les termes qui s'entendent au sens du règlement selon une disposition de la présente loi;</p> <p>h.2) prévoir la vente d'alcool, de produits du tabac, de tabac en feuilles, d'alcool spécialement dénaturé ou de préparations assujetties à des restrictions retenus, saisis, abandonnés ou confisqués en vertu de la présente loi;</p> <p>i) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par une disposition de la présente loi;</p> <p>j) prendre toute mesure d'application de la présente loi.</p>	
Idem	<p>(1.1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of Chapters Three and Five of NAFTA and any other matters, as may be agreed on from time to time by the NAFTA countries.</p>	<p>(1.1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l'interprétation, de l'application et de l'exécution uniformes des chapitres 3 ou 5 de l'ALÉNA ou pour toute autre question sur laquelle peuvent s'entendre les pays ALÉNA.</p>	Idem
Uniform Regulations	<p>(1.2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of Chapters C and E of CCFTA and any other matters that may be agreed on from time to time by the parties to CCFTA.</p>	<p>(1.2) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l'interprétation, de l'application et de l'exécution uniformes des chapitres C et E de l'ALÉCC ou pour toute autre question dont peuvent convenir les parties à celui-ci.</p>	Règlements uniformes : ALÉCC
Uniform Regulations	<p>(1.3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of Chapters III and V of CCRFTA and any other matters that may be agreed on from time to time by the parties to CCRFTA.</p>	<p>(1.3) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l'interprétation, de l'application et de l'exécution uniformes des chapitres III et V de l'ALÉCCR ou pour toute autre question dont peuvent convenir les parties à celui-ci.</p>	Règlements uniformes : ALÉCCR
Regulations: CEFTA	<p>(1.4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of Chapter II and Annex C of CEFTA and any other matters that may be agreed on from time to time by the parties to CEFTA.</p>	<p>(1.4) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l'interprétation, de l'application et de l'exécution uniformes du chapitre II et de l'annexe C de l'ALÉCA ou pour toute autre question dont peuvent convenir les parties à celui-ci.</p>	Règlements : ALÉCA
Regulations — CPFTA	<p>(1.5) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of Chapter Four of CPFTA and any other matters that may be agreed on from time to time by the parties to CPFTA.</p>	<p>(1.5) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l'interprétation, de l'application et de l'exécution uniformes du chapitre quatre de l'ALÉCP ou pour toute autre question dont peuvent convenir les parties à celui-ci.</p>	Règlements : ALÉCP

Regulations prescribing rate of interest	<p>(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, make regulations prescribing a rate of interest or rules for determining a rate of interest for the purposes of any provision of this Act.</p> <p>(3) and (4) [Repealed, 2001, c. 25, s. 85]</p> <p>R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 164; 1988, c. 65, s. 81; 1992, c. 28, s. 30, c. 31, s. 22; 1993, c. 44, s. 108; 1994, c. 47, s. 72; 1995, c. 41, s. 36; 1996, c. 33, s. 40; 1997, c. 14, s. 47; 1998, c. 19, s. 264; 2001, c. 25, s. 85, c. 28, s. 30; 2007, c. 18, s. 141; 2009, c. 6, s. 29, c. 10, s. 16, c. 16, ss. 35, 56.</p>	<p>(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement et sur recommandation du ministre des Finances, fixer un taux d'intérêt ou établir des règles de fixation d'un taux d'intérêt pour l'application d'une disposition de la présente loi.</p> <p>(3) et (4) [Abrogés, 2001, ch. 25, art. 85]</p> <p>L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 164; 1988, ch. 65, art. 81; 1992, ch. 28, art. 30, ch. 31, art. 22; 1993, ch. 44, art. 108; 1994, ch. 47, art. 72; 1995, ch. 41, art. 36; 1996, ch. 33, art. 40; 1997, ch. 14, art. 47; 1998, ch. 19, art. 264; 2001, ch. 25, art. 85, ch. 28, art. 30; 2007, ch. 18, art. 141; 2009, ch. 6, art. 29, ch. 10, art. 16, ch. 16, art. 35 et 56.</p>	Règlement fixant un taux d'intérêt
Incorporation by reference	<p>164.1 A regulation made under this Act may incorporate by reference any material regardless of its source and either as it exists on a particular date or as amended from time to time.</p> <p>2009, c. 10, s. 17.</p>	<p>164.1 Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document — quelle que soit sa provenance —, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.</p> <p>2009, ch. 10, art. 17.</p>	Incorporation par renvoi
Prohibition or regulation of importation	<p>165. Where at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council on a report from the Minister that goods, the exportation of which from any country is the subject of an arrangement or commitment between the Government of Canada and the government of that country, are being imported in a manner that circumvents the arrangement or commitment, the Governor in Council may, by regulation, prohibit or otherwise control the importation of goods to which the arrangement or commitment relates.</p>	<p>165. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prohiber ou, d'une façon générale, contrôler l'importation de marchandises dont l'exportation en provenance d'un État étranger est assujettie à des arrangements ou engagements passés entre le Canada et cet État, s'il constate, sur le rapport du ministre, qu'elles sont importées de manière à contourner ces arrangements ou engagements.</p>	Prohibition ou contrôle de certaines importations
Bonds and security	<p>166. (1) The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) prescribing the amount or authorizing the Minister to determine the amount of any bond, security or deposit required to be given under this Act or the regulations; and</p> <p>(b) prescribing the nature and the terms and conditions of any such bond, security or deposit.</p>	<p>166. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) fixer, ou autoriser le ministre à déterminer, le montant des cautions, garanties ou consignations prévues par la présente loi ou ses règlements;</p> <p>b) préciser la nature et les conditions de ces cautions, garanties ou consignations.</p>	Cautions et garanties
Forms	<p>(2) All bonds required under this Act shall be in a form satisfactory to the Minister.</p>	<p>(2) Les cautions exigées en vertu de la présente loi sont à constituer en la forme jugée satisfaisante par le ministre.</p>	Forme
Special services	<p>167. (1) The Governor in Council may make regulations prescribing</p> <p>(a) what services performed by officers at the request of a person in charge of imported goods or goods destined for exportation shall be considered to be special services;</p>	<p>167. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) préciser les services fournis par l'agent à la demande du responsable de marchandises importées ou destinées à l'exportation à considérer comme des services spéciaux;</p>	Services spéciaux

(b) the charges, if any, that are payable for special services by the person requesting them; and

(c) the terms and conditions on which special services shall be performed, including the taking of such bonds or other security as may be prescribed.

Deeming provision

(2) Anything that is required under this Act or the regulations to be done at a customs office, sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop that is done at another place as a result of a special service shall be deemed, for the purposes of this Act or the regulations, to have been done at a customs office, sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop, as the case may be.

Retroactive effect

167.1 Where a regulation made under a provision of this Act provides that the regulation is to come into force on a day earlier than the day it is registered under section 6 of the *Statutory Instruments Act*, the regulation shall come into force on that earlier day if the regulation

(a) has a relieving effect only;

(b) gives effect, in whole or in part, to a public announcement made on or before that earlier day;

(c) corrects an ambiguous or deficient enactment that was not made in accordance with the objects of this Act or the regulations made by the Governor in Council under this Act; or

(d) is consequential on an amendment to this Act that is applicable before the day the regulation is registered under section 6 of the *Statutory Instruments Act*.

1992, c. 28, s. 31.

PARLIAMENTARY REVIEW

Permanent review by Parliamentary Committee

168. (1) The administration of this Act shall be reviewed on a permanent basis by such committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament as may be designated or established for that purpose.

Review and report after five years

(2) The committee designated or established for the purpose of subsection (1) shall, within five years after the coming into force of this Act, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall,

b) fixer les frais afférents aux services spéciaux à acquitter éventuellement par la personne qui en fait la demande;

c) fixer les conditions de prestation des services spéciaux, y compris la prise des cautions ou autres garanties réglementaires.

Présomption

(2) Tout acte à accomplir en vertu de la présente loi ou de ses règlements dans un bureau de douane, un entrepôt d'attente, un entrepôt de stockage ou une boutique hors taxes, mais accompli ailleurs à la suite d'un service spécial, est réputé, pour l'application de ces loi ou règlements, l'avoir été dans celui de ces établissements qui est concerné.

Prise d'effet

167.1 Tout règlement, pris en application d'une disposition de la présente loi, qui prévoit une entrée en vigueur antérieure à son enregistrement en vertu de l'article 6 de la *Loi sur les textes réglementaires* entre en vigueur ce jour antérieur dans les cas suivants :

a) il a pour seul résultat d'alléger une charge;

b) il met en œuvre tout ou partie d'une mesure annoncée publiquement ce jour-là ou avant;

c) il corrige une disposition ambiguë ou erronée, non conforme à un objet de la présente loi ou à des règlements pris par le gouverneur en conseil en application de la présente loi;

d) il met en œuvre une disposition nouvelle ou modifiée de la présente loi, applicable avant qu'il soit enregistré en vertu de l'article 6 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

1992, ch. 28, art. 31.

SUIVI PARLEMENTAIRE

Suivi par un comité parlementaire

168. (1) L'application de la présente loi est suivie par le comité du Sénat, de la Chambre des communes ou mixte désigné ou constitué à cette fin.

Rapport au Parlement

(2) Dans les cinq ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le comité visé au paragraphe (1) procède à l'examen détaillé de celle-ci et des conséquences de son application. Il dispose ensuite d'un délai raisonnable pour

within a reasonable period thereafter, cause to be laid before each House of Parliament a report thereon.

exécuter son mandat et faire déposer son rapport devant chaque chambre du Parlement.

TRANSITIONAL

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Definition of “former Act”

169. (1) In this section, “former Act” means the *Customs Act*, chapter C-40 of the Revised Statutes of Canada, 1970.

169. (1) Au présent article, « ancienne loi » désigne la *Loi sur les douanes*, chapitre C-40 des Statuts révisés du Canada de 1970.

Définition de « ancienne loi »

Pending proceedings under former Act

(2) Any proceedings instituted under the former Act before the commencement of this Act shall be continued and completed as if this Act and any regulations made hereunder had not been enacted.

(2) Les procédures engagées sous le régime de l'ancienne loi avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont menées à terme comme si cette dernière et ses règlements d'application n'avaient pas été édictés.

Procédures pendantes engagées sous le régime de l'ancienne loi

Amounts owing under former Act

(3) Sections 143 to 147 apply in respect of any amount owing to Her Majesty in right of Canada under the former Act or any regulations made thereunder unless legal proceedings have been instituted under section 102 of the former Act in respect thereof.

(3) Les articles 143 à 147 s'appliquent aux créances acquises par Sa Majesté du chef du Canada sous le régime de l'ancienne loi ou de ses règlements d'application, sauf cas de procédures judiciaires engagées à cet égard sous le régime de l'article 102 de cette loi.

Créances régies par l'ancienne loi

Goods detained under former Act

(4) Section 102 applies in respect of goods detained under subsection 22(2) of the former Act if such goods are in the custody of an officer at the time this Act comes into force.

(4) L'article 102 s'applique aux marchandises retenues en vertu du paragraphe 22(2) de l'ancienne loi et se trouvant sous la garde de l'agent lors de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Marchandises retenues en vertu de l'ancienne loi

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

170. to 182. [Amendments]

170. à 182. [Modifications]

183. [Repealed, R.S., 1985, c. 45 (1st Supp.), s. 10]

183. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 45 (1^{er} suppl.), art. 10]

184. to 194. [Amendments]

184. à 194. [Modifications]

195. [Repealed, R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 75]

195. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 7 (2^e suppl.), art. 75]

196. to 213. [Amendments]

196. à 213. [Modifications]

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Commencement

***214.** This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

***214.** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en vigueur

* [Note: Paragraph 99(1)(b), subsections 99(2) to (4) and sections 170 to 172 in force March 3, 1986, *see* SI/86-33; remainder of Act in force November 10, 1986, *see* SI/86-206.]

* [Note: L'alinéa 99(1)b), les paragraphes 99(2) à (4) et les articles 170 à 172 en vigueur le 3 mars 1986, *voir* TR/86-33; les autres dispositions en vigueur le 10 novembre 1986, *voir* TR/86-206.]

SCHEDULES I TO IV
[Amendments]

ANNEXES I À IV
[Modifications]

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1990, c. 16, s. 24(1)

— 1990, ch. 16, par. 24(1)

Transitional:
proceedings

24. (1) Every proceeding commenced before the coming into force of this subsection and in respect of which any provision amended by this Act applies shall be taken up and continued under and in conformity with that amended provision without any further formality.

24. (1) Les procédures intentées avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe et auxquelles des dispositions visées par la présente loi s'appliquent se poursuivent sans autres formalités en conformité avec ces dispositions dans leur forme modifiée.

Disposition
transitoire :
procédures

— 1990, c. 17, s. 45(1)

— 1990, ch. 17, par. 45(1)

Transitional:
proceedings

45. (1) Every proceeding commenced before the coming into force of this subsection and in respect of which any provision amended by this Act applies shall be taken up and continued under and in conformity with that amended provision without any further formality.

45. (1) Les procédures intentées avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe et auxquelles s'appliquent des dispositions visées par la présente loi se poursuivent sans autres formalités en conformité avec ces dispositions dans leur forme modifiée.

Disposition
transitoire :
procédures

— 1992, c. 28, ss. 2(2), (3)

— 1992, ch. 28, par. 2(2) et (3)

(2) Sections 3.1 and 3.2 of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be deemed to have come into force on May 30, 1992, except that section 3.1 of the said Act, as enacted by subsection (1), is not applicable with respect to interest required to be computed under

(2) Les articles 3.1 et 3.2 de la même loi, édictés par le paragraphe (1), sont réputés entrés en vigueur le 30 mai 1992. Toutefois, l'article 3.1 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas aux intérêts à calculer en application :

(a) subsection 34(3) of the said Act on amounts payable under subsection 34(2) of the said Act as a result of failures to comply with conditions occurring before a day to be fixed by order of the Governor in Council;

a) du paragraphe 34(3) de la même loi sur les montants payables en vertu du paragraphe 34(2) de la même loi par suite de l'inobservation de conditions survenant avant la date fixée par décret du gouverneur en conseil;

(b) subsection 66(1), (2) or (3) or 69(2) of the said Act with respect to goods released under Part II of the said Act before a day to be fixed by order of the Governor in Council;

b) des paragraphes 66(1), (2) ou (3) ou 69(2) de la même loi relativement aux marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi avant la date fixée par décret du gouverneur en conseil;

(c) subsection 80(1) or section 80.1 of the said Act with respect to refunds for which applications are received before a day to be fixed by order of the Governor in Council;

c) du paragraphe 80(1) ou de l'article 80.1 de la même loi relativement aux remboursements qui font l'objet d'une demande reçue avant la date fixée par décret du gouverneur en conseil;

(d) subsection 84(2) of the said Act with respect to diversions or exportations occurring before a day to be fixed by order of the Governor in Council;

d) du paragraphe 84(2) de la même loi relativement aux réaffectations ou aux exportations effectuées avant la date fixée par décret du gouverneur en conseil;

(e) subsection 87(1) of the said Act with respect to drawbacks for which applications are received before a day to be fixed by order of the Governor in Council;

e) du paragraphe 87(1) de la même loi relativement aux drawbacks qui font l'objet d'une demande reçue avant la date fixée par décret du gouverneur en conseil;

(f) subsection 93(1) of the said Act with respect to amounts that become payable under section 88, 89, 91 or 92 of the said Act before a day to be fixed by order of the Governor in Council;

f) du paragraphe 93(1) de la même loi relativement aux montants qui deviennent exigibles en vertu des articles 88, 89, 91 ou 92 de la même loi avant la date fixée par décret du gouverneur en conseil;

(g) subsection 132(2) of the said Act with respect to money received pursuant to section 117, 118 or 119 of the said Act before a day to be fixed by order of the Governor in Council; or

g) du paragraphe 132(2) de la même loi relativement aux montants reçus en conformité avec les articles 117, 118 ou 119 de la même loi avant la date fixée par décret du gouverneur en conseil;

(h) subsection 133(7) of the said Act with respect to money demanded relating to decisions made under subsection 131(1) of the said Act before a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— 1992, c. 28, ss. 2(2), (3)

(3) Section 3.3 of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable with respect to interest payable on or after May 30, 1992 and with respect to penalties payable on or after the day on which this Act is assented to.

— 1992, c. 28, s. 3(2)

(2) Subsection (1) shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council with respect to goods released under Part II of the said Act on or after that day.

— 1992, c. 28, s. 4(2)

(2) Subsection (1) shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council with respect to goods released under Part II of the said Act on or after that day.

— 1992, c. 28, s. 5(2)

(2) Subsection (1) shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council with respect to goods released under Part II of the said Act on or after that day.

— 1992, c. 28, s. 7(2)

(2) Subsection 33.4(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be deemed to have come into force on May 30, 1992, except that it is not applicable with respect to

(a) amounts and additional amounts owing as duties as a result of determinations, appraisals, re-determinations and re-appraisals made under Part III of the said Act with respect to goods released under Part II of the said Act before a day to be fixed by order of the Governor in Council; or

(b) duties that become payable under subsection 34(2) of the said Act as a result of failures to comply with conditions occurring before a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— 1992, c. 28, s. 7(4)

(4) Section 33.7 of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be deemed to have come into force on May 30, 1992, except that for the period before the day on which this Act is assented to, that section shall be read without reference to paragraph (2)(b) and subparagraph (3)(b)(ii) thereof.

h) du paragraphe 133(7) de la même loi relativement aux sommes réclamées dans le cadre d'une décision rendue en application du paragraphe 131(1) de la même loi avant la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

— 1992, ch. 28, par. 2(2) et (3)

(3) L'article 3.3 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux intérêts payables le 30 mai 1992, ou après cette date, ainsi qu'aux pénalités payables à la date de sanction de la présente loi, ou après cette date.

— 1992, ch. 28, par. 3(2)

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil en ce qui concerne les marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi à cette date ou après.

— 1992, ch. 28, par. 4(2)

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil en ce qui concerne les marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi à cette date ou après.

— 1992, ch. 28, par. 5(2)

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil en ce qui concerne les marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi à cette date ou après.

— 1992, ch. 28, par. 7(2)

(2) Le paragraphe 33.4(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est réputé entré en vigueur le 30 mai 1992. Toutefois, il ne s'applique pas :

a) aux droits et aux compléments de droits qui sont dus par suite de quelque classement, appréciation, révision ou réexamen effectué en application de la partie III de la même loi relativement à des marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi avant la date fixée par décret du gouverneur en conseil;

b) aux droits qui deviennent exigibles en application du paragraphe 34(2) de la même loi par suite de l'inobservation de conditions survenant avant la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

— 1992, ch. 28, par. 7(4)

(4) L'article 33.7 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est réputé entré en vigueur le 30 mai 1992. Toutefois, il n'est pas tenu compte de l'alinéa (2)b) ni du sous-alinéa (3)b)(ii) de cet article pour ce qui est de la période antérieure à la date de sanction de la présente loi.

— 1992, c. 28, s. 8(3)

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to failures to comply with conditions occurring on or after a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— 1992, c. 28, s. 9(2)

(2) Subsection (1) shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council with respect to goods released under Part II of the said Act on or after that day.

— 1992, c. 28, s. 10(2)

(2) Subsection (1) shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council with respect to goods released under Part II of the said Act on or after that day.

— 1992, c. 28, s. 11(2)

(2) Subsection (1) is applicable with respect to goods released under Part II of the said Act on or after a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— 1992, c. 28, s. 12(2)

(2) Subsection (1) is applicable with respect to goods released under Part II of the said Act on or after a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— 1992, c. 28, s. 13(2)

(2) Subsection (1) shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council with respect to goods released under Part II of the said Act on or after that day.

— 1992, c. 28, s. 14(3)

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to goods released under Part II of the said Act on or after a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— 1992, c. 28, s. 15(2)

(2) Subsection (1) shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council with respect to goods released under Part II of the said Act on or after that day.

— 1992, c. 28, s. 16(3)

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to goods released under Part II of the said Act on or after a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— 1992, ch. 28, par. 8(3)

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux cas d'inobservation de conditions survenant à la date fixée par décret du gouverneur en conseil ou après cette date.

— 1992, ch. 28, par. 9(2)

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil en ce qui concerne les marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi à cette date ou après.

— 1992, ch. 28, par. 10(2)

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil en ce qui concerne les marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi à cette date ou après.

— 1992, ch. 28, par. 11(2)

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi à la date fixée par décret du gouverneur en conseil ou après cette date.

— 1992, ch. 28, par. 12(2)

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi à la date fixée par décret du gouverneur en conseil ou après cette date.

— 1992, ch. 28, par. 13(2)

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil en ce qui concerne les marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi à cette date ou après.

— 1992, ch. 28, par. 14(3)

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi à la date fixée par décret du gouverneur en conseil ou après cette date.

— 1992, ch. 28, par. 15(2)

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil en ce qui concerne les marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi à cette date ou après.

— 1992, ch. 28, par. 16(3)

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi à la date fixée par décret du gouverneur en conseil ou après cette date.

— **1992, c. 28, s. 17(2)**

(2) Subsection (1) shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council with respect to goods released under Part II of the said Act on or after that day.

— **1992, c. 28, s. 18(2)**

(2) Subsection (1) is applicable with respect to goods released under Part II of the said Act on or after a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— **1992, c. 28, s. 19(2)**

(2) Subsection (1) is applicable with respect to goods released under Part II of the said Act on or after a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— **1992, c. 28, s. 20(2)**

(2) Subsection (1) is applicable with respect to refunds for which applications are received on or after a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— **1992, c. 28, s. 21(2)**

(2) Subsection (1) is applicable with respect to refunds for which applications are received on or after a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— **1992, c. 28, s. 22(4)**

(4) Subsections (1) to (3) are applicable with respect to diversions and exportations occurring on or after a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— **1992, c. 28, s. 23(2)**

(2) Subsection (1) is applicable with respect to drawbacks for which applications are received on or after a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— **1992, c. 28, ss. 24(2), (3)**

(2) Subsections 93(1), (2), (4) and (5) of the said Act, as enacted by subsection (1), are applicable with respect to amounts that become payable under section 88, 89, 91 or 92 of the said Act on or after a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— **1992, c. 28, ss. 24(2), (3)**

(3) Subsection 93(3) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable with respect to failures to report dispositions, diversions or failures to comply where the dispositions, diversions or failures to comply occur on or after a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— **1992, ch. 28, par. 17(2)**

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil en ce qui concerne les marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi à cette date ou après.

— **1992, ch. 28, par. 18(2)**

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi à la date fixée par décret du gouverneur en conseil ou après cette date.

— **1992, ch. 28, par. 19(2)**

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi à la date fixée par décret du gouverneur en conseil ou après cette date.

— **1992, ch. 28, par. 20(2)**

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux remboursements qui font l'objet d'une demande reçue à la date fixée par décret du gouverneur en conseil ou après cette date.

— **1992, ch. 28, par. 21(2)**

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux remboursements qui font l'objet d'une demande reçue à la date fixée par décret du gouverneur en conseil ou après cette date.

— **1992, ch. 28, par. 22(4)**

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux réaffectations et exportations effectuées à la date fixée par décret du gouverneur en conseil ou après cette date.

— **1992, ch. 28, par. 23(2)**

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux drawbacks qui font l'objet d'une demande reçue à la date fixée par décret du gouverneur en conseil ou après cette date.

— **1992, ch. 28, par. 24(2) et (3)**

(2) Les paragraphes 93(1), (2), (4) et (5) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent aux montants qui deviennent exigibles en vertu des articles 88, 89, 91 ou 92 de la même loi à la date fixée par décret du gouverneur en conseil ou après cette date.

— **1992, ch. 28, par. 24(2) et (3)**

(3) Le paragraphe 93(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux défauts de faire état de cas de cession, de réaffectation ou d'inobservation d'une condition, lorsque la cession, la réaffectation ou l'inobservation survient à la date fixée par décret du gouverneur en conseil ou après cette date.

— 1992, c. 28, s. 26(2)

(2) Subsection (1) is applicable with respect to money received pursuant to section 117, 118 or 119 of the said Act on or after a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— 1992, c. 28, s. 27(2)

(2) Subsection (1) is applicable with respect to money demanded relating to decisions made under subsection 131(1) of the said Act on or after a day to be fixed by order of the Governor in Council.

— 1992, c. 28, s. 29(2)

(2) Subsection (1) shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council with respect to goods released under Part II of the said Act on or after that day.

— 1992, c. 28, s. 30(5)

(5) Subsections (2) and (3) are applicable with respect to regulations made on or after the day this Act is assented to.

— 1992, c. 28, s. 31(2)

(2) Subsection (1) is applicable with respect to regulations made on or after the day this Act is assented to.

— 1993, c. 25, ss. 90, 91(1)

Interest

90. For the purposes of the provisions of the *Customs Act* that provide for the payment of, or liability to pay, any interest, section 68, subsection 69(2) and section 72 shall be deemed to have come into force as if this Act had been assented to on February 13, 1992.

— 1993, c. 25, ss. 90, 91(1)

Regulations may be retroactive

91. (1) Any regulation, or any provision of any regulation, made within eighteen months after this Act is assented to, under paragraph 30(*l*), (*m*) or (*n*) of the *Customs Act*, as enacted by subsection 73(3), may, if the regulation so provides, be retroactive and have effect with respect to any period before it is made that begins after February 12, 1992.

— 1997, c. 26, s. 74(6)

(6) For the purposes of the provisions of the *Customs Act* and the *Excise Tax Act* that provide for the payment of, or liability to pay, any interest, subsections (1) to (4) are deemed to have come into force as if this Act had been assented to on November 29, 1996.

— 1997, c. 26, s. 75(3)

(3) For the purposes of the provisions of the *Customs Act* and the *Excise Tax Act* that provide for

— 1992, ch. 28, par. 26(2)

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux montants reçus en conformité avec les articles 117, 118 ou 119 de la même loi à la date fixée par décret du gouverneur en conseil ou après cette date.

— 1992, ch. 28, par. 27(2)

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes réclamées relativement à une décision rendue en application du paragraphe 131(1) de la même loi à la date fixée par décret du gouverneur en conseil ou après cette date.

— 1992, ch. 28, par. 29(2)

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil en ce qui concerne les marchandises dédouanées en application de la partie II de la même loi à cette date ou après.

— 1992, ch. 28, par. 30(5)

(5) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux règlements pris à la date de sanction de la présente loi ou après cette date.

— 1992, ch. 28, par. 31(2)

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux règlements pris à la date de sanction de la présente loi ou après cette date.

— 1993, ch. 25, art. 90 et 91

Intérêts

90. Pour l'application des dispositions de la *Loi sur les douanes* qui prévoient le paiement d'intérêts, ou l'obligation d'en payer, l'article 68, le paragraphe 69(2) et l'article 72 sont réputés entrés en vigueur comme si la présente loi avait été sanctionnée le 13 février 1992.

— 1993, ch. 25, art. 90 et 91

Rétroactivité

91. Tout règlement, ou toute disposition réglementaire, pris dans les dix-huit mois suivant la sanction de la présente loi, en vertu des alinéas 30(*l*), (*m*) ou (*n*) de la *Loi sur les douanes*, édictés par le paragraphe 73(3), peut, s'il comporte une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif et s'appliquer à une période antérieure à la date de sa prise mais postérieure au 12 février 1992.

— 1997, ch. 26, par. 74(6)

(6) Pour l'application des dispositions de la *Loi sur les douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise* concernant le paiement d'intérêts, ou l'obligation d'en payer, les paragraphes (1) à (4) sont réputés entrés en vigueur comme si la présente loi avait été sanctionnée le 29 novembre 1996.

— 1997, ch. 26, par. 75(3)

(3) Pour l'application des dispositions de la *Loi sur les douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise*

the payment of, or liability to pay, any interest, subsection (1) is deemed to have come into force as if this Act had been assented to on November 29, 1996.

— 1997, c. 26, s. 76(3)

(3) For the purposes of the provisions of the *Customs Act* and the *Excise Tax Act* that provide for the payment of, or liability to pay, any interest, subsection (1) is deemed to have come into force as if this Act had been assented to on November 29, 1996.

— 1997, c. 26, s. 87(3)

(3) For the purposes of the provisions of the *Customs Act* and the *Excise Tax Act* that provide for the payment of, or liability to pay, any interest, subsection (1) is deemed to have come into force as if this Act had been assented to on February 19, 1997.

— 1998, c. 19, s. 262(2)

(2) Any power or duty of the Minister of National Revenue delegated to an officer or a class of officers by an order made under section 134 of the Act, or by a regulation made under paragraph 164(1)(a) of the Act, before the day on which this Act is assented to continues to be delegated to that officer or that class of officers until an authorization by the Minister made under subsection 2(4) of the Act, as enacted by subsection (1), changes the delegation of that power or duty.

— 1998, c. 30, s. 10

10. Every proceeding commenced before the coming into force of this section and in respect of which any provision amended by sections 12 to 16 applies shall be taken up and continued under and in conformity with that amended provision without any further formality.

— 2000, c. 30, s. 161(2)

*(2) Subsection (1) applies to amounts that are payable after this Act is assented to, regardless of when the amounts became payable.

* [Note: Act assented to October 20, 2000.]

— 2001, c. 16, s. 44

44. For the purposes of applying the provisions of the *Customs Act*, the *Excise Act* and the *Excise Tax Act* that provide for the payment of, or liability to pay, interest in respect of any amount, the amount shall be determined and interest shall be computed on it as though this Act had been assented to on April 6, 2001.

— 2001, c. 25, s. 58(2)

*(2) Sections 97.21 to 97.58 of the Act, as enacted by subsection (1), apply to amounts that are

concernant le paiement d'intérêts, ou l'obligation d'en payer, le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur comme si la présente loi avait été sanctionnée le 29 novembre 1996.

— 1997, ch. 26, par. 76(3)

(3) Pour l'application des dispositions de la *Loi sur les douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise* concernant le paiement d'intérêts, ou l'obligation d'en payer, le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur comme si la présente loi avait été sanctionnée le 29 novembre 1996.

— 1997, ch. 26, par. 87(3)

(3) Pour l'application des dispositions de la *Loi sur les douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise* concernant le paiement d'intérêts, ou l'obligation d'en payer, le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur comme si la présente loi avait été sanctionnée le 19 février 1997.

— 1998, ch. 19, par. 262(2)

(2) Les pouvoirs et fonctions du ministre du Revenu national qui ont été délégués à un fonctionnaire ou à une catégorie de fonctionnaires par règlement pris en application de l'article 134 de la même loi, ou par disposition réglementaire prise en application de l'alinéa 164(1)a) de la même loi, avant la date de sanction de la présente loi continuent d'être ainsi délégués jusqu'à ce qu'une autorisation du ministre, prévue par le paragraphe 2(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), change cette délégation.

— 1998, ch. 30, art. 10

10. Les procédures intentées avant l'entrée en vigueur du présent article et auxquelles s'appliquent des dispositions visées par les articles 12 à 16 se poursuivent sans autres formalités en conformité avec ces dispositions dans leur forme modifiée.

— 2000, ch. 30, par. 161(2)

*(2) Le paragraphe (1) s'applique aux montants payables après la sanction de la présente loi, quelle que soit la date où ils sont devenus payables.

* [Note: Loi sanctionnée le 20 octobre 2000.]

— 2001, ch. 16, art. 44

44. Pour l'application des dispositions de la *Loi sur les douanes*, de la *Loi sur l'accise* et de la *Loi sur la taxe d'accise* concernant le paiement d'intérêts, ou l'obligation d'en payer, relativement à un montant donné, ce montant est déterminé et les intérêts y afférents sont calculés comme si la présente loi avait été sanctionnée le 6 avril 2001.

— 2001, ch. 25, par. 58(2)

*(2) Les articles 97.21 à 97.58 de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent aux

Transitional —
proceedings

Procédures

payable after this Act is assented to, regardless of when the amounts became payable.

* [Note: Act assented to October 25, 2001.]

— 2002, c. 22, ss. 305 to 308

Meaning of "implementation date"

305. In sections 306 to 320, "implementation date" means the day on which Parts 3 and 4 come into force.

— 2002, c. 22, ss. 305 to 308

Transitional treatment of duties on packaged spirits

306. The following rules apply to packaged spirits on which a duty, at a rate determined by the application of section 1 of Part I of the schedule to the *Excise Act*, was imposed under that Act or levied under the *Customs Tariff* but that had not become payable before the implementation date:

- (a) as of that day, the duty is relieved;
- (b) as of that day, the *Excise Act* ceases to apply in respect of the spirits;
- (c) in the case of imported packaged spirits that have not been released under the *Customs Act*, this Act, the *Customs Act* and the *Customs Tariff* apply in respect of them as though they were imported on that day; and
- (d) in the case of any other packaged spirits, this Act applies in respect of them as though
 - (i) they were produced and packaged in Canada on that day by the person having possession of them immediately before that day and the person were permitted under this Act to produce and package them, and
 - (ii) if the spirits are in the possession of a duty free shop or an accredited representative or delivered as ships' stores in accordance with the *Ships' Stores Regulations*, they had been entered into an excise warehouse and then removed from the warehouse in accordance with paragraph 147(1)(a) on that day.

— 2002, c. 22, ss. 305 to 308

Transitional treatment of duties on bulk spirits

307. (1) The following rules apply to bulk spirits on which a duty, at a rate determined by the application of section 1 of Part I of the schedule to the *Excise Act*, was imposed under that Act or levied under the *Customs Tariff* but that had not become payable before the implementation date:

- (a) as of that day, the duty is relieved;
- (b) as of that day, the *Excise Act* ceases to apply in respect of the spirits;
- (c) in the case of imported bulk spirits that have not been released under the *Customs Act*, this Act, the *Customs Act* and the *Customs Tariff* apply in

sommes à payer après la sanction de la présente loi, quelle que soit la date où elles sont devenues à payer.

* [Note: Loi sanctionnée le 25 octobre 2001.]

— 2002, ch. 22, art. 305 à 308

305. Aux articles 306 à 320, « date de mise en œuvre » s'entend de la date d'entrée en vigueur des parties 3 et 4.

Sens de « date de mise en œuvre »

— 2002, ch. 22, art. 305 à 308

306. Les règles ci-après s'appliquent aux spiritueux emballés sur lesquels un droit, calculé à un taux déterminé en application de l'article 1 de la partie I de l'annexe de la *Loi sur l'accise*, a été imposé en vertu de cette loi ou perçu en vertu du *Tarif des douanes*, mais n'est pas devenu exigible avant la date de mise en œuvre :

Traitement transitoire des droits sur les spiritueux emballés

- a) les spiritueux sont exonérés du droit à compter de cette date;
- b) la *Loi sur l'accise* cesse de s'appliquer aux spiritueux à cette date;
- c) s'il s'agit de spiritueux emballés importés qui n'ont pas été dédouanés conformément à la *Loi sur les douanes*, la présente loi, la *Loi sur les douanes* et le *Tarif des douanes* s'appliquent à eux comme s'ils avaient été importés à cette date;
- d) s'il s'agit d'autres spiritueux emballés, la présente loi s'applique à eux comme si, à la fois :
 - (i) ils avaient été produits et emballés au Canada à cette date par la personne qui les avait en sa possession immédiatement avant cette date et la personne avait été autorisée en vertu de la présente loi à les produire et à les emballer,
 - (ii) dans le cas où les spiritueux sont en la possession d'une boutique hors taxes ou d'un représentant accrédité ou sont livrés à titre de provisions de bord conformément au *Règlement sur les provisions de bord*, ils avaient été déposés dans un entrepôt d'accise puis sortis de l'entrepôt à cette date conformément à l'alinéa 147(1)a).

— 2002, ch. 22, art. 305 à 308

307. (1) Les règles ci-après s'appliquent aux spiritueux en vrac sur lesquels un droit, calculé à un taux déterminé en application de l'article 1 de la partie I de l'annexe de la *Loi sur l'accise*, a été imposé en vertu de cette loi ou perçu en vertu du *Tarif des douanes*, mais n'est pas devenu exigible avant la date de mise en œuvre :

Traitement transitoire des droits sur les spiritueux en vrac

- a) les spiritueux sont exonérés du droit à compter de cette date;
- b) la *Loi sur l'accise* cesse de s'appliquer aux spiritueux à cette date;

respect of them as though they were imported on that day; and

(d) in the case of any other bulk spirits, this Act applies in respect of them as though they were produced in Canada on that day by the person having possession of them immediately before that day.

Transitional treatment of bulk spirits imported for bottling or blending

(2) The following rules apply to bulk spirits on which a duty, at a rate determined by the application of section 1 of Part I of the schedule to the *Excise Act*, was levied under the *Customs Tariff* and remitted under the *Distilled Spirits for Bottling in Bond Remission Order* or the *Imported Spirits for Blending Remission Order* before the implementation date:

(a) as of that day, the duty imposed on the spirits under subsection 135(1) of the *Excise Act* when they were entered into a distillery is relieved;

(b) as of that day, the *Excise Act* ceases to apply in respect of the spirits; and

(c) this Act applies in respect of them as though they were produced in Canada on that day by the person having possession of them immediately before that day.

— 2002, c. 22, ss. 305 to 308

Transitional treatment of excise taxes on wine

308. The following rules apply to wine on which tax was imposed under section 27 of the *Excise Tax Act* but had not become payable before the implementation date:

(a) as of that day, the tax is relieved;

(b) as of that day, Parts III, VI and VII of the *Excise Tax Act* cease to apply in respect of the wine;

(c) in the case of imported wine that has not been released under the *Customs Act*, this Act, the *Customs Act* and the *Customs Tariff* apply in respect of the wine as though it were imported on that day;

(d) in the case of bulk wine to which paragraph (c) does not apply, this Act applies in respect of it as though it were produced in Canada on that day

(i) if the wine is located in a ferment-on-premises facility or at the residence of an individual, by the individual who owned the wine immediately before that day, or

(ii) in any other case, by the person having possession of it immediately before that day; and

(e) in the case of wine to which neither paragraph (c) nor (d) apply, this Act applies in respect of it as though

c) s'il s'agit de spiritueux en vrac importés qui n'ont pas été dédouanés conformément à la *Loi sur les douanes*, la présente loi, la *Loi sur les douanes* et le *Tarif des douanes* s'appliquent à eux comme s'ils avaient été importés à cette date;

d) s'il s'agit d'autres spiritueux en vrac, la présente loi s'applique à eux comme s'ils avaient été produits au Canada à cette date par la personne qui les avait en sa possession immédiatement avant cette date.

(2) Les règles ci-après s'appliquent aux spiritueux en vrac sur lesquels un droit, calculé à un taux déterminé en application de l'article 1 de la partie I de l'annexe de la *Loi sur l'accise*, a été perçu en vertu du *Tarif des douanes* et remis en vertu du *Décret de remise sur l'eau-de-vie distillée pour embouteillage en entrepôt* ou du *Décret de remise sur l'eau-de-vie importée pour fins de mélange* avant la date de mise en œuvre :

a) à compter de cette date, les spiritueux sont exonérés du droit imposé en vertu du paragraphe 135(1) de la *Loi sur l'accise* au moment de leur dépôt dans une distillerie;

b) la *Loi sur l'accise* cesse de s'appliquer aux spiritueux à cette date;

c) la présente loi s'applique aux spiritueux comme s'ils avaient été produits au Canada à cette date par la personne qui les avait en sa possession immédiatement avant cette date.

Traitement transitoire des spiritueux en vrac importés pour embouteillage ou mélange

— 2002, ch. 22, art. 305 à 308

308. Les règles ci-après s'appliquent au vin sur lequel une taxe a été imposée en vertu de l'article 27 de la *Loi sur la taxe d'accise*, mais n'est pas devenue exigible avant la date de mise en œuvre :

a) le vin est exonéré de la taxe à compter de cette date;

b) les parties III, VI et VII de la *Loi sur la taxe d'accise* cessent de s'appliquer au vin à cette date;

c) s'il s'agit de vin importé qui n'a pas été dédouané conformément à la *Loi sur les douanes*, la présente loi, la *Loi sur les douanes* et le *Tarif des douanes* s'appliquent au vin comme s'il avait été importé à cette date;

d) s'il s'agit de vin en vrac auquel l'alinéa c) ne s'applique pas, la présente loi s'applique au vin comme s'il avait été produit au Canada à cette date :

(i) par le particulier qui en était propriétaire immédiatement avant cette date, si le vin se trouve dans une vinerie libre-service ou à la résidence d'un particulier,

(ii) par la personne qui l'avait en sa possession immédiatement avant cette date, dans les autres cas;

Traitement transitoire des taxes d'accise sur le vin

(i) it were produced and packaged in Canada on that day by the person having possession of it immediately before that day and the person were permitted under this Act to produce and package it, and

(ii) in the case of wine in the possession of a duty free shop or an accredited representative or delivered as ships' stores in accordance with the *Ships' Stores Regulations*, it had been entered into an excise warehouse and then removed from the warehouse in accordance with paragraph 147(1)(a) on that day.

— 2002, c. 22, s. 317

317. The following rules apply to an imported tobacco product:

(a) if duty levied under section 21 of the *Customs Tariff* and tax imposed under section 23 of the *Excise Tax Act* on the product had not become payable before the implementation date,

(i) the duty and tax are relieved, and

(ii) this Act and the *Customs Act* apply in respect of the product as though it were imported into Canada on that day by the importer;

(b) if the product was stamped or marked under the *Excise Act*, the product is deemed to be stamped or marked, as the case may be, under this Act; and

(c) the *Excise Act* and Parts III, VI and VII of the *Excise Tax Act* cease to apply in respect of the product.

— 2003, c. 15, s. 59

59. For the purposes of applying the provisions of the *Customs Act* and the *Excise Tax Act* that provide for the payment of, or the liability to pay, interest in respect of any amount, the amount shall be determined and interest shall be computed on it as though this Act had been assented to on June 18, 2002.

— 2006, c. 4, s. 42

42. For the purposes of applying the provisions of the *Customs Act* that provide for the payment of, or the liability to pay, interest in respect of any amount, the amount shall be determined and interest shall be computed on it as though sections 37 to 41 had come into force on July 1, 2006.

— 2006, c. 4, s. 50

50. For the purposes of applying the provisions of the *Customs Act* and the *Excise Act* that provide for the payment of, or the liability to pay, interest in respect of any amount, the amount shall be determined and interest shall be computed on it as though sec-

e) s'il s'agit de vin auquel les alinéas c) et d) ne s'appliquent pas, la présente loi s'applique au vin comme si, à la fois :

(i) il avait été produit et emballé au Canada à cette date par la personne qui l'avait en sa possession immédiatement avant cette date, et la personne avait été autorisée en vertu de la présente loi à le produire et à l'emballer,

(ii) dans le cas où le vin est en la possession d'une boutique hors taxes ou d'un représentant accrédité ou est livré à titre de provisions de bord conformément au *Règlement sur les provisions de bord*, il avait été déposé dans un entrepôt d'accise puis sorti de l'entrepôt à cette date conformément à l'alinéa 147(1)a).

— 2002, ch. 22, art. 317

317. Les règles ci-après s'appliquent au produit du tabac importé :

a) si le droit perçu en vertu de l'article 21 du *Tarif des douanes* et la taxe imposée en vertu de l'article 23 de la *Loi sur la taxe d'accise* sur le produit ne sont pas devenus exigibles avant la date de mise en œuvre :

(i) le produit est exonéré de ces droit et taxe,

(ii) la présente loi et la *Loi sur les douanes* s'appliquent au produit comme s'il avait été importé au Canada à cette date;

b) si le produit a été estampillé ou marqué conformément à la *Loi sur l'accise*, il est réputé avoir été estampillé ou marqué, selon le cas, conformément à la présente loi;

c) la *Loi sur l'accise* et les parties III, VI et VII de la *Loi sur la taxe d'accise* cessent de s'appliquer au produit.

— 2003, ch. 15, art. 59

59. Pour l'application des dispositions de la *Loi sur les douanes* et de la *Loi sur la taxe d'accise* qui portent sur le paiement d'intérêts sur une somme, ou sur l'obligation d'en payer, la somme est déterminée, et les intérêts sont calculés, comme si la présente loi avait été sanctionnée le 18 juin 2002.

— 2006, ch. 4, art. 42

42. Pour l'application des dispositions de la *Loi sur les douanes* qui portent sur le paiement d'intérêts sur une somme, ou sur l'obligation d'en payer, la somme est déterminée, et les intérêts calculés, comme si les articles 37 à 41 étaient entrés en vigueur le 1^{er} juillet 2006.

— 2006, ch. 4, art. 50

50. Pour l'application des dispositions de la *Loi sur les douanes* et de la *Loi sur l'accise* qui portent sur le paiement d'intérêts sur une somme, ou sur l'obligation d'en payer, la somme est déterminée, et les

Transitional
treatment of
imported
tobacco products

Traitement
transitoire des
produits du
tabac importés

tions 43, 48 and 49 had come into force on July 1, 2006.

— 2007, c. 35, s. 209

209. For the purposes of applying the provisions of the *Customs Act* that provide for the payment of, or the liability to pay, interest in respect of any amount, the amount shall be determined and interest shall be computed on it as though sections 204 to 208 had come into force on January 1, 2008.

— 2008, c. 28, s. 49(3)

49. (3) For the purposes of applying the provisions of the *Excise Act, 2001* and of the *Customs Act* that provide for the payment of, or the liability to pay, interest in respect of any amount, the amount shall be determined and interest shall be computed on it as though this section had come into force on February 27, 2008.

— 2008, c. 28, s. 69

69. For the purposes of applying the provisions of the *Customs Act* that provide for the payment of, or the liability to pay, interest in respect of any amount, the amount shall be determined and interest shall be computed on it as though

(a) section 63, paragraph 1(b) of Schedule 3 to the Act, as enacted by subsection 65(1), paragraph 2(b) of Schedule 3 to the Act, as enacted by subsection 66(1), section 67 and paragraph 4(b) of Schedule 3 to the Act, as enacted by subsection 68(1), had come into force on February 27, 2008; and

(b) section 64, paragraph 1(c) of Schedule 3 to the Act, as enacted by subsection 65(1), paragraph 2(c) of Schedule 3 to the Act, as enacted by subsection 66(1), and paragraph 4(c) of Schedule 3 to the Act, as enacted by subsection 68(1), had come into force on July 1, 2008.

— 2008, c. 28, s. 70(2)

70. (2) For the purposes of applying the provisions of the *Excise Act, 2001* and of the *Customs Act* that provide for the payment of, or the liability to pay, interest in respect of any amount, the amount shall be determined and interest shall be computed on it as though this section had come into force on February 27, 2008.

— 2010, c. 12, s. 54

54. (1) In this section, “implementation date” means the first day of the month that follows the thirtieth day after the day on which this Act receives Royal Assent.

(2) Sections 38 to 46, subsections 47(1) and (3) and sections 48 to 53 apply as of the implementation date, except that, for the purposes of section 34 or 35 of the *Excise Act, 2001*, a tobacco product may, on or after the implementation date but before April

intérêts calculés, comme si les articles 43, 48 et 49 étaient entrés en vigueur le 1^{er} juillet 2006.

— 2007, ch. 35, art. 209

209. Pour l’application des dispositions de la *Loi sur les douanes* qui portent sur le paiement d’intérêts sur une somme, ou sur l’obligation d’en payer, la somme est déterminée, et les intérêts calculés, comme si les articles 204 à 208 étaient entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

— 2008, ch. 28, par. 49(3)

49. (3) Pour l’application des dispositions de la *Loi de 2001 sur l’accise* et de la *Loi sur les douanes* qui portent sur le paiement d’intérêts sur une somme, ou sur l’obligation d’en payer, la somme est déterminée, et les intérêts calculés, comme si le présent article était entré en vigueur le 27 février 2008.

— 2008, ch. 28, art. 69

69. Pour l’application des dispositions de la *Loi sur les douanes* qui portent sur le paiement d’intérêts sur une somme, ou sur l’obligation d’en payer, la somme est déterminée, et les intérêts calculés, comme si :

a) l’article 63, l’alinéa 1b) de l’annexe 3 de la même loi, édicté par le paragraphe 65(1), l’alinéa 2b) de l’annexe 3 de la même loi, édicté par le paragraphe 66(1), l’article 67 et l’alinéa 4b) de l’annexe 3 de la même loi, édicté par le paragraphe 68(1), étaient entrés en vigueur le 27 février 2008;

b) l’article 64, l’alinéa 1c) de l’annexe 3 de la même loi, édicté par le paragraphe 65(1), l’alinéa 2c) de l’annexe 3 de la même loi, édicté par le paragraphe 66(1), et l’alinéa 4c) de l’annexe 3 de la même loi, édicté par le paragraphe 68(1), étaient entrés en vigueur le 1^{er} juillet 2008.

— 2008, ch. 28, par. 70(2)

70. (2) Pour l’application des dispositions de la *Loi de 2001 sur l’accise* et de la *Loi sur les douanes* qui portent sur le paiement d’intérêts sur une somme, ou sur l’obligation d’en payer, la somme est déterminée, et les intérêts calculés, comme si le présent article était entré en vigueur le 27 février 2008.

— 2010, ch. 12, art. 54

54. (1) Au présent article, «date de mise en œuvre» s’entend du premier jour du mois qui suit le trentième jour après la date de sanction de la présente loi.

(2) Les articles 38 à 46, les paragraphes 47(1) et (3) et les articles 48 à 53 s’appliquent à compter de la date de mise en œuvre. Toutefois, pour l’application des articles 34 ou 35 de la *Loi de 2001 sur l’accise*, un produit du tabac peut, à la date de mise en

Meaning of “implementation date”

Application

Définition de « date de mise en œuvre »

Application

2011, be entered into the duty-paid market or be released under the *Customs Act* for entry into the duty-paid market, as the case may be, if it is stamped in one of the following manners:

- (a) in accordance with the rules applicable under the *Excise Act, 2001* as those rules read on the day before the day on which this Act receives Royal Assent;
- (b) in accordance with the rules applicable under the *Excise Act, 2001* as those rules read on the implementation date or as they are amended from time to time after that date; or
- (c) in the manner described in paragraphs (a) and (b).

Effect —
paragraph (2)(a)

(3) If a tobacco product is stamped in the manner described in paragraph (2)(a), the rules applicable under the *Excise Act, 2001* as those rules read on the day before the day on which this Act receives Royal Assent apply in respect of the tobacco product.

Effect —
paragraph (2)(b)
or (c)

(4) If a tobacco product is stamped in the manner described in paragraph (2)(b) or (c), the rules applicable under the *Excise Act, 2001* as those rules read on the implementation date, or as they are amended from time to time after that date, apply in respect of the tobacco product.

œuvre ou par la suite, mais avant avril 2011, être mis sur le marché des marchandises acquittées ou être dédouané en vue d'être mis sur ce marché, selon le cas, s'il est estampillé de l'une des manières suivantes :

- a) conformément aux règles applicables en vertu de cette loi dans leur version en vigueur la veille de la sanction de la présente loi;
- b) conformément aux règles applicables en vertu de cette loi dans leur version en vigueur à la date de mise en œuvre, compte tenu des modifications successives;
- c) de la manière prévue aux alinéas a) et b).

Effet — alinéa
(2)a)

(3) Les règles applicables en vertu de la *Loi de 2001 sur l'accise* s'appliquent dans leur version en vigueur la veille de la sanction de la présente loi à tout produit du tabac qui est estampillé de la manière prévue à l'alinéa (2)a).

Effet — alinéas
(2)b) ou c)

(4) Les règles applicables en vertu de la *Loi de 2001 sur l'accise* s'appliquent dans leur version en vigueur à la date de mise en œuvre, compte tenu des modifications successives, à tout produit du tabac qui est estampillé de la manière prévue aux alinéas (2)b) ou c).

AMENDMENTS NOT IN FORCE

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2009, c. 10, s. 5

1992, c. 28, s. 3(1)

5. Paragraph 12(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) in the case of goods, other than goods referred to in paragraph (a) or goods imported as mail, on board a conveyance arriving in Canada, by prescribed persons; and

— 2010, c. 4, s. 25

2009, c. 16, s. 56(9)

25. (1) The definitions “free trade agreement” and “free trade partner” in subsection 2(1) of the *Customs Act* are replaced by the following:

“free trade agreement”
« accord de libre-échange »

“free trade agreement” means NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CEFTA, CIFTA, CPFTA or CCOFTA;

“free trade partner”
« partenaire de libre-échange »

“free trade partner” means

- (a) a NAFTA country,
- (b) Chile,
- (c) Costa Rica,
- (d) Israel or another CIFTA beneficiary,
- (e) an EFTA state,
- (f) Peru, or
- (g) Colombia;

(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

“CCOFTA”
« ALÉCCO »

“CCOFTA” has the same meaning as “Agreement” in section 2 of the *Canada-Colombia Free Trade Agreement Implementation Act*;

“Colombia”
« Colombie »

“Colombia” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*;

“preferential tariff treatment under CCOFTA”
« traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCO »

“preferential tariff treatment under CCOFTA” means, in respect of goods, entitlement to the Colombia Tariff rates of customs duty under the *Customs Tariff*;

(3) Subsection 2(1.2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) preferential tariff treatment under CCOFTA;

— 2010, c. 4, s. 26

2009, c. 16, s. 32

26. Section 42.4 of the Act and the heading before it are replaced by the following:

— 2009, ch. 10, art. 5

5. L’alinéa 12(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de marchandises autres que celles visées à l’alinéa a) ou de marchandises importées comme courrier à bord d’un moyen de transport arrivé au Canada, la personne visée par règlement;

— 2010, ch. 4, art. 25

25. (1) Les définitions de « accord de libre-échange » et « partenaire de libre-échange », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« accord de libre-échange » L’ALÉNA, l’ALÉCC, l’ALÉCCR, l’ALÉCA, l’ALÉCI, l’ALÉCP ou l’ALÉCCO.

« partenaire de libre-échange » Selon le cas :

- a) un pays ALÉNA;
- b) le Chili;
- c) le Costa Rica;
- d) Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI;
- e) un État de l’AELÉ;
- f) le Pérou;
- g) la Colombie.

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« ALÉCCO » S’entend de l’Accord au sens de l’article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l’Accord de libre-échange Canada-Colombie*.

« Colombie » S’entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*.

« traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCO » Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif de la Colombie au titre du *Tarif des douanes*.

(3) Le paragraphe 2(1.2) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

b.1) du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCO;

— 2010, ch. 4, art. 26

26. L’article 42.4 de la même loi et l’intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

1992, ch. 28, par. 3(1)

2009, ch. 16, par. 56(9)

« accord de libre-échange »
“free trade agreement”

« partenaire de libre-échange »
“free trade partner”

« ALÉCCO »
“CCOFTA”

« Colombie »
“Colombia”

« traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCO »
“preferential tariff treatment under CCOFTA”

2009, ch. 16, art. 32

Denial or Withdrawal of Benefit of Preferential Tariff Treatment under NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CPFTA or CCOFTA

Refus ou retrait du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA, de l'ALÉCC, de l'ALÉCCR, de l'ALÉCP ou de l'ALÉCCO

Definition of "identical goods"

42.4 (1) In this section, "identical goods" has the meaning assigned to that expression by Article 514 of NAFTA, Article E-14 of CCFTA, Article V.14 of CCRFTA, Article 423 of CPFTA or Article 423 of CCOFTA, as the case may be.

42.4 (1) Au présent article, « marchandises identiques » s'entend, selon le cas, au sens de l'article 514 de l'ALÉNA, à celui de l'article E-14 de l'ALÉCC ou à celui de l'article V.14 de l'ALÉCCR ou de produits identiques au sens de l'article 423 de l'ALÉCP ou à celui de l'article 423 de l'ALÉCCO.

Définition de « marchandises identiques »

Denial or withdrawal of benefit — NAFTA country, Chile, Costa Rica, Peru or Colombia

(2) Notwithstanding section 24 of the *Customs Tariff*, the Minister may, subject to the prescribed conditions, deny or withdraw preferential tariff treatment under NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CPFTA or CCOFTA in respect of goods for which that treatment is claimed if the exporter or producer of the goods has made false representations that identical goods exported or produced by that exporter or producer and for which that treatment was claimed were eligible for that treatment.

(2) Par dérogation à l'article 24 du *Tarif des douanes*, le ministre peut refuser ou retirer, sous réserve des conditions réglementaires, le traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA, de l'ALÉCC, de l'ALÉCCR, de l'ALÉCP ou de l'ALÉCCO à des marchandises pour lesquelles ce traitement est demandé, dans le cas où l'exportateur ou le producteur des marchandises a fait de fausses déclarations sur l'application de ce traitement à des marchandises identiques exportées ou produites par lui et pour lesquelles avait été demandé ce traitement.

Refus ou retrait : pays ALÉNA, Chili, Costa Rica, Pérou ou Colombie

— 2010, c. 4, s. 27

— 2010, ch. 4, art. 27

2009, c. 16, s. 56(11)

27. Paragraph 43.1(1)(b) of the Act is replaced by the following:

27. L'alinéa 43.1(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit:

2009, ch. 16, par. 56(11)

(b) in the case of goods exported from a NAFTA country, from Chile, from Costa Rica, from an EFTA state, from Peru or from Colombia, any matter, other than those referred to in paragraphs (a) and (c), concerning those goods that is set out in paragraph 1 of Article 509 of NAFTA, in paragraph 1 of Article E-09 of CCFTA, in paragraph 1 of Article V.9 or paragraph 10 of Article IX.2 of CCRFTA, in Article 28(2) of Annex C of CEFTA, in paragraph 1 of Article 419 of CPFTA or in paragraph 1 of Article 419 of CCOFTA, as the case may be; and

b) s'agissant de marchandises exportées d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, d'un État de l'AELE, du Pérou ou de la Colombie, sur des questions — autres que celles visées aux alinéas a) et c) — portant sur l'application aux marchandises du paragraphe 1 de l'article 509 de l'ALÉNA, du paragraphe 1 de l'article E-09 de l'ALÉCC, du paragraphe 1 de l'article V.9 ou du paragraphe 10 de l'article IX.2 de l'ALÉCCR, du paragraphe 28(2) de l'annexe C de l'ALÉCA, du paragraphe 1 de l'article 419 de l'ALÉCP ou du paragraphe 1 de l'article 419 de l'ALÉCCO, selon le cas;

— 2010, c. 4, s. 28

— 2010, ch. 4, art. 28

2009, c. 16, s. 56(12)

28. Paragraph 74(1)(c.11) of the Act is replaced by the following:

28. L'alinéa 74(1)(c.11) de la même loi est remplacé par ce qui suit:

2009, ch. 16, par. 56(12)

(c.11) the goods were imported from Costa Rica, from an EFTA state, from Israel or another CIFTA beneficiary, from Peru or from Colombia but no claim for preferential tariff treatment under CCRFTA, CEFTA, CIFTA, CPFTA or CCOFTA, as the case may be, was made in respect of those goods at the time they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5);

c.11) les marchandises ont été importées du Costa Rica, d'un État de l'AELE, d'Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI, du Pérou ou de la Colombie, mais n'ont pas fait l'objet d'une demande visant l'obtention du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCCR, de l'ALÉCA, de l'ALÉCI, de l'ALÉCP ou de l'ALÉCCO, selon le cas, au moment de leur déclaration en détail en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5);

— 2010, c. 4, s. 29

— 2010, ch. 4, art. 29

29. Section 164 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.2):

29. L'article 164 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.2), de ce qui suit:

Regulations — CCOFTA

(1.21) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of Chapter Four of CCOFTA and

(1.21) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l'interprétation, de l'application et de l'exécution uniformes du chapitre quatre de l'ALÉCCO ou

Règlements : ALÉCCO

Douanes — 17 mai 2011

any other matters that may be agreed on from time to time by the parties to CCOFTA.

pour toute autre question dont peuvent convenir les parties à celui-ci.